

# **Lexique Nangnda**

Dinguemrebeye Roger

John M. Keegan

**The Sara Language Project**

*Morkeg Books*  
*Cuenca*

*Deuxième édition*

*avril, 2014*

information sur  
le Projet des Langues Sara-Bagirmiennes  
est disponible à

<http://morkegbooks.com/Services/World/Languages/SaraBagirmi>

# Introduction

La langue Nangnda est une langue Sara parlée au Sud du Tchad dans le Département du Mandoul Occidental, Région du Mandoul, et dans le Département de Kouh-Ouest, Région du Logone Oriental. Elle est aussi parlée dans la Sous-préfecture de Bédjo à Kouh-Est et dans certains villages de la Sous-préfecture de Béti. Les langues Sara sont du sous-groupe Sara-Baguirmiennne de la famille Nilo-Saharienne.

Sélon Keegan (2013) le Nangnda (Bédjond, Bébot (Bébote), Yom, Pen et Maguer) appartient aux langues Saras Centrales, et elle est très apparentée à la langue Gor, la langue Mango et aussi la langue Gulay. Il faut noter que l'amplification de l'appellation Nangnda est récente, et pour des raisons pratiques. Vous trouverez dans l'Ethnologue (Lewis, Simons et Fennig [2013]) le terme Bédjond pour les Nangnda du Mandoul Occidental et le Bébot pour les Nangnda de Kouh-Ouest. Mais il se trouve que les termes Bédjond et Bébot sont les noms des villages, et alors il fallait un terme général qui inclut tous les autres dialectes. Donc le terme Nangnda est un terme unificateur. Autre précision est qu'à l'intérieur du Nangnda, il y'a des dialectes qui sont le Pen dans le Canton Bébo-pen, le Yom dans le Canton Yomi et le Maguer dans Canton Magueri.

Ce lexique, qui comprend à peu près 2650 mots, 1820 phrases illustratives et 700 expressions idiomatiques, reste sur la base du "Lexique Bediondo-Français" publié au Collège Charles Lwanga à Sarh, et sur le Lexique Bebote publié par le "Sara-Bagirmi Language Project". Le lexique était réalisé par le linguiste-traducteur Roger DINGUEMREBEYE et le linguiste John KEEGAN. Il est aussi à l'actif de *l'Association pour la Promotion de la Langue Nangnda*, en abrégé **KOKOTAN** (*Kɔsɛ do naa t̩ mba Kɔsɛ ɣn Ta Nangnda*). Le moment venu, nous essayerons de faire sortir une version plus complète avec les différences dialectales.

Ce travail a été rendu possible par un don de *National Endowment to the Humanities* (FN-5007410 and FN-5010412).



à

VI se tenir droit ou debout; être debout). À tàá. á tàá. Il est debout. Tiens-toi droit. À tà kèl tà tí. Il reste (se tient) là continuant à parler.  
Expr: à tàá - se tenir debout À tà kèl tà tí. Il reste là continuant à parler.

Expr: à sè [dèw] - contraindre [qqn] À sè-m ngáy. Il me contraint.

Expr: à bàm - être patiente Á bàm. Sois patient.

Expr: à dò rō-nè tí - être sur les gardes

Expr: à tàá - être en liberté Bīyē jē à-ī tàá. Les chèvres sont en liberté.

Expr: (déné) à dò tí - (femme) rester sans mari Déné à dò tí è jā. Si la femme est sans mari, elle sombre dans le misère.  
Expr: à dò tí - être sans quelqu'un qui prend soins de Bīyē jē à-ī dò tí. Les chèvres sont sans quelqu'un qui prend soins d'eux.

VI être (en parlant de qqn ou qqc qui reste debout. Ngō-kó-í à nè. Ton frère est ici.

à

Int marqueur d'une question {n'est pas réelle demande d'information, mais simple prise de contact ou supposition rejetée} ísī ē-rā kèlè à? Tu es donc au travail? (je le constate) Āw é métèr tūwē-ī mbā-tà kībī à. Tu

es allé et le maître t'aurait renvoyé pour question d'habit? (on ne le croit pas)

à

Aux marqueur du futur proche {prem. et deux. pers. ā} À rēè lò-tī tí. Il va venir demain.

ā

Int marqueur d'une question (demande réelle d'information). Á rā kèlè ā. tu travailles?

(véritable demande d'information) ē-tò kārē ā? Ça va? ē-tél mbā tí ā? Tu reviens de voyage?

āā

VI être intelligent, éveillé {sujet toujours kēm} Kēm-é āā il est intelligent

áá

Inj marque de mise en garde {devient á quand on continue la phrase sans arrêter} Áá, à dō-ī! Attention, il va te mordre! Á jī-í! Attention à ta main!

Inj marque d'étonnement. Áá! èjè-ī kè dò ā? Oh! ça t'a blessé?

àbèlày

N chicotte, fouet {toujours avec ndéy} Dè-jē èndè-ī ngōn kè àbèlày bē-é lè ngār. Les gens frappaient le gars avec une chicotte à la place de jugement.

ābīsōò

(Français)

N avion

àdī

VT donner. Àdī-m ngōn è àw òdà mǎn. Il/ elle m'a

donné l'enfant et est allée puiser de l'eau. Ādī-m̄ bìlō lè-í ādī m-āw-ñ mbā. Donne-moi ton vélo afin que je puisse faire un voyage avec.

VT laisser

**ādī**

Cnj si bien que {prem. et deux. pers. sing.: ādī} ī-nā báy ādī j-òò. essaie encore (une fois) qu'on voie Kùlō gāngī ādī òsī nāngí. La corde s'est cassée et il/ elle est tombé par terre. ídē í-sú ādī m-ō. dis un conte pour que j'écoute

Cnj afin que, pour que

**àgè**

VI ramper. Lī àgè le serpent rampe Ngōn nō mbā-tà kùu kí bòy àgè-é.

L'enfant a pleuré parce qu'un grand insecte a rampé sur lui. M-āgē, āgē, àgè, j-àgè, jàg-ī, āgē-ī, àg-ī je rampe, tu rampes, il rampe, nous rampons, vous rampez, ils rampent Ngōn-m̄ àgè ngā ādī à njīyē bāsínè. Mon enfant rampe déjà, bientôt il sera à pied.

VI se déplacer assis (personne ou animal). Ágē nè. Pousse ici.

**àjè**

VT sauver, rendre la vie  
VT guérir. Kín é ájī ngōn-m̄ è m-ā m-ādī-ī né kí-rá kí ī-dèjè-m̄. Si tu guéris mon enfant, je te donnerai n'importe quelle chose que tu me demandes.

VI être guéri

**ájíà** (Arabe)

N substituée

**àl**

N orphelin {on dit aussi hál} Àl è ngōn kí njé kòj-é jē òy-ī. Un orphelin est un enfant dont les parents sont morts.

Expr: ngōn àl - orphelin

**āl**

V monter. bètī è dā kí àl kāgī kí dùm. Le singe est un animal qui monte les arbres très bien.

Expr: (kībī) àl [dèw] - (vêtement) être trop grand pour [qqn]

V sauter

**àí**

N ne ... pas {marqueur de la négation} Rēē àí il n'est pas venu è àí è è ngō-kò-é. si ce n'est pas lui, c'est son frère J-è njé-bògè jē àí. Nous ne sommes pas des voleurs.

**àí-è**

Cnj sinon, ou bien (au milieu de la phrase). Ngōn àí è dèw kí tògè l'enfant ou bien le vieux

Expr: màjè àí è - peut-être

Expr: ínājī àí è - peut-être

**Álà**

NP Dieu. Álà é è njè-kìndē né jē pétí. Dieu est le créateur de toutes les choses.

Expr: njé rā álà jē - les Chrétiens

Expr: álà lè [dèw] è ngáy - [qqn] avoir de la chance  
Álà lè-í è ngáy. Tu as de la chance.

**álàpéè**

N galette de manioc ou de tapioca (langage

enfantin). Ādī-m̄ álàpéè m-úsō. Donne-moi une galette pour que je mange.

**àlè**

V ramper (végétaux). Wàsī è né kùsò ká àlè nángí. Le melon est une chose à manger qui rampe par terre.

Expr: njè jī kàlè - un voleur (lit: qui a la main qui s'étend)

**àlè**

V nager {objet est m̄n̄}

**àléwà** (Arabe)

N bonbon

**àlèngàw**

N chapeau de paille pointu, tressé avec des feuilles de palmier

**àm**

Av là, là-bas (en désignant la personne dont on parle). é ngō-kó-m̄ é à njīyē àm. C'est mon frère qui est en train de marcher là.

**ám**

V aller avec. Ād-é síndē lè-í ād-é àm. Donne-lui ton cheval pour qu'il aille avec.

**ampúl**

N maladie de poitrine soignée à l'aide de ventouses (corne)

**ambùkú** (Syn. mbíkì) (Arabe)

N sourd-muet

**àndī**

V fructifier (pour arbres et céréales). í-màtì-kó àndī nò kùrè tí. Le maïs produit avant le sorgho.

**àndī**

V entrer. Kòdè àndī rō-é tí. L'asticot lui est

entré dans le corps Āndī káy ādī jà-wál tà jó.

Entrez dans la maison afin que nous puissions bavarder un peu.

V entrer en. Kà-é ànd-é. son grand-père est entré en lui (il est la réincarnation de son grand-père) Gúrsì àndī í-yàngírā tí. L'argent a disparu dans le sable.

**àngàl**

N attention {arabe: calme, sang froid} Ādī ángàl-í è jōō redouble d'attention Ēndē ángàl-í fais attention

**àngìrèpè**

N lit en tige {fait de l'herbe jàngō, peu élevé, mobile}

**ànjī**

Prp sans. m̄-ndīr táy ànjī kàlè kàtī tí. j'ai préparé la sauce sans y ajouter du sel Ànjī-m̄, ànj-í, ànj-é, ànjī-nè, ànjī-jé, ànjī-sí, ànjī-dé sans moi, sans toi, sans lui, sans lui (réfléchi)

**áràpè** (Syn. àrábè)

NP Arabe

N éleveur

**árgì**

N alcool indigène à base de manioc. Árgì è yībē ká rā-ī kè ngàlì, è bálbàl è yībē ká rā-ī kè kō tò.

L'"Argi" est une boisson faite de manioc alors que le "bili-bili" on le fabrique avec du mil.

**àsétè** (Français)

N assiette (en métal ou en verre)

**àsì**

VI être suffisant. Kàdì àsì ngā-tā c'est l'heure maintenant Mùdē àsì-m ngā, m-ásī kò né àí. La boule me suffit maintenant, je ne peux plus manger.

Expr: àsì nàā - être à égalité, avoir la même valeur

Expr: àsì náké - suffire amplement

VT suffire.

Expr: àsì nàā tí àí - Ça ne va pas

**ásígàr**

N soldat

**àsìyām** (Arabe)

N jeûne musulman.

Expr: ùn àsìyām - jeuner

**àtì**

VI être aigu, tranchant. Tà kàyō àtì àí lò kàdē m-ējō-ñ dā gòtó. Le couteau n'est pas tranchant, je ne peux pas couper la viande avec.

Expr: jī [dèw] àtì - [qqn] être adroit Jī-é àtì ngáy il est très adroit

Expr: àtì mbál - être quelqu'un qui ne se laisse pas faire

Expr: tà [né] àtì njúl njúl - [qqc] avoir le bout pointu

**àtē**

V être amer. Yìbē dēl àtē ngáy. j'ai la bouche amère, je suis sans appétit

Expr: tà [dèw] àtē kángí - [qqn] être sans appétit

Expr: rō [dèw] àtē-á - [qqn] être nerveux Rō-m àtē-m ngáy Je suis très nerveux.

**átìsé**

N éternuement

N herbe volubile à feuilles opposées [Leptadenia hastata] {La sève fait éternuer immédiatement si elle touche le nez} M-úr átìsé. j'éternue

**àw**

V aller, partir {àwī 'ils vont' est souvent prononcé àī} J-àw sī-é bē-é. Allons avec lui à la maison. Kó-m àw súkē tí kè-sí nē. Ma mère est allée au marché ce matin.

**àw**

V fructifier, produire (sous terre) {normalement avec nàngí} Ngàlì ká kōy-nè àw nàngí ngáy. Le manioc de cette année a beaucoup produit.

**ày**

VI être sec (en surface). Kēbē jē lè-m ày àí báy. Mes vêtements ne sont pas encore secs. Ndī èdè è ndé gō-tí báà nàngí ày sáv. Il pleut; un peu après la terre est complètement sèche.

Expr: ày sáv - être pas bien sec

Expr: ày sáv - être bien sec

Expr: rō [dèw] ày yàtàtà/yàw - [qqn] être épuisé, très affaibli Rō-m ày yàtàtà = rō-m ày yàw. je suis épuisé, très affaibli

**ày**

VI être clair, lumineux. Lò ày njáy Il fait clair. VI être propre. Jī-m ày ma main est propre Māñ ká í-



bā tí kín ày njáy. L'eau de cette rivière est très claire.

àw

Av oui!

Av pardon? s'il vous plaît? {demande de répétition quand on n'a pas compris}

àà

Av non!. è kūtī ā? àà, è mā. C'est Koutou? Non, c'est moi.

ààà

Inj marqueur de l'étonnement. ààà àdē rēē wà. Ah bon, il est arrivé alors!

á' à

Av non!

àtè

Id {à grands pas (marcher) : descr. de njīyō} {indique qu'on marche sur le sable} Njīyō àtè àtè. Il marche à grands pas sur le sable.

átí

Av brusquement, à l'improviste, nez à nez. Tōr-ī tà nàā tí átí. ils se sont retrouvés nez à nez

ày

VI s'enfuir; courir. Sándō lì-é ày ngōdē ngáy. Son cheval court très vite.

VI s'échapper

VT produire bien (de la corde) {obj. est kùlō} í-mōngí ày kùlō. L'écorce de la plante Piliostigma thonningii produit bien de la corde.

VI couler (liquide)

ày

VT boire. Ādī-m mān m-āy. Donne-moi de l'eau à boire. í-rōy lì-é ày yàbī. Ses noix de karité donnent beaucoup de l'huile.

VT fumer (du tabac). āy mángī è à àdī-ī mōy. Si tu fumes ça va te donner la maladie.

VT donner bien (de l'huile)

bà

NIn planche. Bà kōtī sī planche pour porter du fagot Bà kúndī planche principale du balafon

bà

N appellation entre amis

bā

N fleuve. Mān bā è lò ndām àl, íyō-ī ngán jē àdī àw-ī tí àl. L'eau à la rivière n'est pas un endroit pour s'amuser -- ne laissez pas les enfants y aller. Expr: bā kātī - mer Expr: bā bō - océan

bā

VT empêcher, retarder. Bā-m àdī m-tāā dēné àl. il m'a empêché de prendre femme (probablement par le moyen d'un rite). Bā-é kē ndēm-kéré àdī gātī lī-é lī àl. Il l'a empêché par un rite de sorte que son commerce n'avance pas.

bá

Id {fort, courageux (descr. de úwè)}. Úwē bá tiens fort Úwē tóg-í bá sois courageux, sois fort

bāā

Av jusqu'à {toujours bāā àdī "jusqu'à ce que"} Ngōn tò bāā àdī kō-é àw báy tāā

ì ìsì nō. L'enfant est resté jusqu'à ce que sa mère soit allée d'abord et il a commencé à pleurer.

**bàā**

Av entièrement {normalement avec **pú, pétá**}  
 Ûn-ī bār ndōr bàā pétá nō-dé tí. Ils ont pris les lignes du champ entièrement devant eux (c'est à dire, labourer tout le champ).

**bàá**

Av seulement, ainsi. è ndé bàá c'est un peu seulement  
 Ndō ká gōō lò bàá àí é ì àw bōgà à. Ce jour, il est resté là à observer et puis il s'est levé pour aller voler.

**bà-í**

N mon papa {"père, ami, camarade", dans la région de Bodo}  
 Expr: ná-àā-tō-bà-í-àm-ō? - période de la journée entre 18-19h. (litt: qui va là comme papa? Dans le

**bà-jī**

Nin branche (d'arbre, arbuste)

**bà-kōr**

N gros bouc castré

**bàá-pú**

Av tout, tous. òy bàá-pú. Il a tout ramassé. Àw-ī bàá-pú. Ils sont tous partis.

**bābá**

N papa (terme d'appellation des enfants)

**bàbàrà**

N pont, digue. Kà-sí nè dè-jē è-ī ngáy dò bàbàrà tí kàdē rē-ī súkē tí. Ce matin il y avait beaucoup

des gens sur le pont pour venir au marché.

**bàbúr** (Syn. bú)

N poussière. Nél ìlè ká dūm àdē bàbúr ròsì mèē káy. Il y avait beaucoup de vent et la poussière a rempli la maison.

**bàbúr-kāgē**

N gros bois fourchu et long pour la construction

**bàdé-kūí**

N esp. de pigeon vert

**bàdì**

N esp. de plante [Stylochiton sp.].

**bàdì**

N manque de force  
 N vieille chose.  
 Expr: bàdì sándō - un vieux cheval qui ne court pas vite  
 N pauvre.  
 Expr: dēw ká bàdì bádí - qqn qui n'a rien du tout

**bádí**

Id {très (faible) : descr. de **bàdì**}

**bāgē**

N épaule {pas de pluriel}  
 Dòkàtúr òsì bāgē ngōn. Le médecin a donné l'injection à l'épaule de l'enfant.  
 Expr: bāgē ābēsóò - les ailes d'un avion  
 Expr: bāgē yēl - les ailes d'un oiseau  
 N aile.  
 Expr: òsì bāgē-nè - il a haussé les épaules (refus)

**bágē**

N petit van des fillettes.  
 Bágē è ngōn kē ká dūú. Le 'bagi' est un petit van.

**bágídàr** (Arabe)

V pouvoir. m̄-bágídàr àí.  
Je ne peux pas.

**bágēlā**

V labourer. m̄-bágēlā ndòr̄.  
j'ai labouré (une grande  
portion de terre)

**bájàl**

N blennorragie, maladie  
vénérienne {ou bien **bájàr**,  
**bájòr**} Dèné ìlē mōy bájàl  
dò-é tí. La femme l'a  
infecté avec la  
blennorragie.

**bājī**

N cadeau {ou bien **bājī**}  
Expr: né bājī - un cadeau

**bájī**

VI se vanter  
VI se croire capable de  
VI se révolter. Ngōn bájī  
dò bàw-nè tí. L'enfant se  
révolte contre son père.

**bájòr** [bájòr, bójòr]

N couverture {toujours  
avec **dò**} ē-lóbē bájòr dò-í  
tí mbā-tà kùl. Mets une  
couverture sur toi contre  
le froid.

**bákírá-bákírá**

Id {contracté, lié (le  
corps): descr. de **dò**}.  
Rō-m̄ dò bákírá-bákírá.  
J'ai le corps contracté.

**bàl**

NIn mâle de certains  
animaux. Bàl è bàw bēyē.  
Le bouc est un mâle  
chèvre.

Expr: bàl bēyē - bouc  
Expr: bàl ngòrē - bouc non  
castré; sont mauvais

**bàl**

N saut {normalement avec  
le verbe **ì**} Dùl ì bàl dò  
bándē tí. L'antilope a  
sauté sur le filet.

Expr: í-gàjè ì bàl - les  
arachides donnent de  
mauvais fruits

**bàl**

N tache (blanche). Kó bēyē  
ká gāngē bàl ndà chèvre  
qui a une tache blanche à  
la côte ou au flanc

**bál**

NIn entrejambe. ē-tátē  
bál-í écarte les jambes  
Bísē ùr bál-m̄ tí àdē m̄-  
ōsē. Le chien est entré  
entre mes jambes et je me  
suis tombé.

**bál**

VT fouetter. ē-bál ngōn nè  
à bùr̄. fouette l'enfant de  
peur qu'il ne soit stupide  
VT faire tourner (un  
couteau de jet). Dàngem  
bál m̄yē. l'homme fait  
tourner le couteau de  
jet

**bál**

Id {étalé (rester): descr.  
de **tò**}. Tò nāngé bál il  
s'est tranquillement étalé

**bál** (Français)

N balle, ballon. Ngán jē  
èsè ìndè-ī bál gèdè káy  
tí. Les enfants sont en  
train de jouer au football  
derrière la maison.

Expr: ká bál - cartouche  
Expr: ìndè bál - jouer au  
football Ngán jē ìndè-ī  
bál tà káy lìkól tí. Les  
enfants jouent au football  
devant l'école.

**bál-bál**

Id {très (blanc): descr.  
de **ndà**}. Òō-ī kēbē ká ndà  
bál-bál. Ils portent des  
vêtements très blancs.

**bàl-tà-kògē**

N *secko* pour diviser la concession

**bàálā**

N *esp.* de poisson  
[*Heterotis niloticus*]

**bàlàngè**

Id {en jetant un bref coup d'oeil: descr. de **ìlē kēm** [dèw]}. **ìlē kēm-nè** **bàlàngè** **gòō-ñ** lò. Il a jeté un bref coup d'oeil pour observer le lieu.

**bálangí**

Id {vite, sans réfléchir (parler): descr. de **èl**}. **èl** **tà** **bálangí** il a parlé trop vite (sans réfléchir) **Kèl** **bálangí** **òr** **gàdè** **bél**. Parler sans réfléchir enlève la carapace de la tortue. (proverbe)

**bālē**

N samedi. **Ndō** **bālē** le samedi

**bàlè-gòjè**

N terrain autour des cases destiné à la semence du sorgho hâtif

**bámbā** (Arabe)

V avoir de la valeur {toujours négatif} **Né** **bògè** à **bámbā-ī** **àí** chose volée ne te profitera pas **Ngōn** **kán** à **bámbā** **àí** cet enfant ne vaudra plus rien (il est gâté)

**bàn**

Int comment. **ī-tò** **bàn?** Comment te portes-tu? **è** **bàn?** Combien y'en a t-il? **Bàn** **é** à **nō** **bè** **ē?** Comment se fait-il qu'il pleure ainsi; qu'a-t-il à ainsi pleurer? **Rā** **bàn** **é** **dà-jē** **ngínē-ī-nū** **pí** **bè** **ē?** Comment se fait-il que les

gens t'attendent en vain maintenant?

Int combien

Int comment se fait-il que

**bán**

Id {très (fatigué), épuisé: descr. de **òy**}. **Ngō-kó-í** **rā** **kèlè** **òy** **bán**. Ton frère a (beaucoup) travaillé et il est épuisé.

**bànáñ** (Français)

N banane, bananier

**bànè**

N terme qui indique rapproche ou de moquerie. **M-ós-ī** **bànè** **kēbē**. Je te fais remarquer que tu n'as pas de vêtement (alors que j'en ai).  
*Expr:* **bànè** **ngàā** **né** **kí** **kòr** - faire que qqn se rendre compte de ce qu'on lui a donné

**bànē**

N pus coagulé, gangrène. **Ūl** **wūy** **è** **wūy** **tél** **bànē**. Si tu gardes le pus, il deviendra gangrène.

**bānē**

Av tous et seulement. **M-ā** **tāā** **bānē** **gúrsè** **lè-m** **gògí**. Je reprendrai tout mon argent et rien que mon argent.

**bānē-bānē**

N jeu de hasard avec des cartes

**bàndē** [bàndē, bəndē]

N cache-sexe des femmes, simple étoffe tombant par devant. **Dèné** **jē** **kí** **márí** **ìlē-ī** **bàndē**. Les femmes d'entre temps portaient des cache-sexe.

**bàndī** (Français)

N bandit, rebelle

**bàndì-sàlàw** (Français)

N esp. de plante  
[*Jathrope Curcas*,  
*Euphorbe sp.*]

**bándĭ** (Français)

N bande pour pansement.  
Jī-m tètĭ é m-ké kĭ bándĭ.  
Mon bras s'est cassé et  
alors je l'ai mis en  
pansement.

Expr: bándĭ dò - bande  
pour le pansement

**bándĭ**

N filet de chasse, de  
pêche. Mbàw jĕ ìlĕ-ī bándĭ  
mān-í. Les pêcheurs  
lançaient le filet dans  
l'eau du fleuve.

Expr: bándĭ-dùl - filet  
pour la chasse, tressé  
pour attraper la biche-  
cochon serf aussi pour

Expr: bándĭ-kānjĭ - filet  
pour la pêche

Expr: bándĭ-súkum - filet  
de pêche avec plombs:  
épervier

Expr: bándĭ-yégĭ - sert à  
la chasse aux souris

Expr: rágĭ bándĕ - réparer  
le filet

**bāngá**

N arbre à caoutchouc  
[*Manihot glaziovii*].

**bángá**

N vieux (pintade  
seulement) {récemment  
importé} Āw ndò ùwè bángá  
tànĭ. Il est parti à la  
chasse et il a attrapé une  
vielle pintade.

**bāngàw**

N patate douce. Bāngàw kĭ  
tól ìsĭ ndàw-ī kĭ yĭbĭ. La  
patate douce pelée, on la  
prépare avec de l'huile.  
Expr: bāngàw-mésĭ - esp.

de patate rouge, plus  
sucrée

Expr: bāngàw kĭ ndà -  
blanche, plus farineuse  
.Cultivé pour ses  
tubercules, feuilles  
données au bétail [*Pomea  
batatas*]

**bàngĭ**

N exactement, vraiment. è  
éwā bàngĭ. C'est bien lui.

**bāngĭ**

N piste des animaux. Bàngĭ  
yégĭ les traces de rats J-  
ùn bāngĭ njĕ-bògĭ j-àw j-  
ùwè-é. Nous avons pris les  
traces du voleurs jusque  
l'arrêter.

N endroit où la  
circulation est intense.  
Bàngĭ dĭ-jĕ les traces des  
personnes

**bángĭ**

Id {très (amer): descr. de  
**àtĭ**}. é-kòsĭ lè kà-m àtĭ  
bángĭ. le coup  
d'aujourd'hui est amer à  
la bouche (se dit de qqn -  
voleur- que finalement on  
a surpris)

Expr: àtĭ tà [dèw] tĭ  
bángĭ. - [qqn] a eu une  
situation difficile è kĭ  
bōnè kĭn àtĭ tà-é tĭ  
bángĭ. Aujourd'hui il a eu  
une situation difficile.

**bángĭ-bángĭ**

Id {très (serré): descr.  
de **ĭbè**}. Dĭ-jĕ ĭbè-ī lò  
bángĭ-bángĭ. la place est  
bondée les gens

Expr: ĭbè tà [dèw] bángĭ-  
bángĭ - [qqn] avoir la  
bouche pleine

Expr: tà ĭbè tà [dèw]  
bángĭ - [qqn] n'arriver  
pas à s'exprimer (litt: il

a la parole plein la  
bouche)

**bānjī**

V lèpre. Njè kēm ndōy ùwè  
būr-bānjī c'est seulement  
un récalcitrant qui  
attrape ce lézard,  
transmetteur de la lèpre.  
Njè-dàbè ndīngē bānjī. Le  
paresseux convoite la  
lèpre.

Expr: -

Expr: njè bānjī - le  
lépreux

Expr: bānjī kèdē - lèpre  
la plus grave

**bàpè**

Id {une poignée (prendre):  
descr. de òy, dī}

**bápè** (Arabe)

N porte

**bápé**

Id {descr. de dī, tout,  
tous}. Dī-dé bápé. il les  
a tous ramassés

**bár**

N rang, rangée, ligne. Bár  
búy une ligne de  
cotonniers Dè-jē ìndē-ī  
bár-dé nāā tí. Les gens se  
mettent en ligne.

**bár**

Id {causant de la peine:  
descr. de yál}. Yál-m̄ bár.  
ça me fait de la peine; ça  
me fait très mal

Expr: yál bár - être  
insupportable Ngōn kân yál  
bár cet enfant est  
insupportable

**bārā**

N Oryctérope animal qui  
possède trois doigts;  
"fourmilier". Bārā ìlē dè-  
jē kè kēm-nè. Le  
fourmilier frappe les gens  
avec ses yeux.

**bàrà** (Arabe)

Av hors de (une affaire).  
M-ā bàrà. je me tiens à  
l'écart (je ne suis pour  
rien dans cette affaire)

**bàràdè** (Arabe)

N théière

**bàrbár** (Arabe)

N la tête dure.

Expr: rā bàrbár - faire la  
tête dure À rā bàrbár kè-  
lò. Il fait la tête dure  
partout.

**bàrūgēdū**

N paralysé. Njà-é òy àdē  
ìsè bàrūgēdū. Ses jambes  
sont paralysées et il est  
resté sans pouvoir  
marcher.

**bàsá**

VI être beau, élégant.

Expr: ngō-bàsá - jeune  
homme

**bàsàl** (Arabe)

N oignon

**básé** (Arabe)

Cnj conjonctif reliant un  
nom mis en valeur et une  
subordonnée constituant  
prédicat sujet mis en  
valeur. è bísē básé é  
ngōdē-jè. C'est un chien  
qui nous a poursuivis.

**bàtà** (Syn. bàtàkūmbá)

N apprenti-chauffeur (Sango)

**bàtál** (Arabe)

N plateau en vannerie

**bàtàngē**

N galago (petit animal qui  
tient de l'écureuil et du  
singe).

**bàtē**

N mouton. Bàtē jē bōí-ī  
íbā-dé ngáy áí tòy bēyē  
jē. Les moutons ont moins  
peur de leurs

propriétaires que les chèvres.

Expr: mândì bàtī - jeune brebis

Expr: ngán bàtī jē - agneaux

Expr: dēgí bàtī - bélier (castré ou non)

Expr: kó bàtī - brebis

### bátí

Id {complètement (coupé); descr. de gāngī, gāngī}.

Expr: lò gāngī bátí - la situation est difficile, dure

### bàtì-bàtì

Id {tout fatigué (courir): descr. de ày ngōdī}. ày ngōdī bàtì-bàtì rē tē rō-jé tí. Il a couru tout fatigué pour arriver à nous.

### bátú (Arabe)

N chat domestique. Bátú ngēm tà yégī kādī ùwè-é. Le chat guette le rat pour le saisir.

### bàw

Id {d'un coup (toucher): descr. de òdì}

### bàw

V père. ùwè síndē lè bàw-nè. Elle prend le cheval de son père.

### báv

N héro, un fort.

Expr: báv-ndòr - grand cultivateur

Expr: báv-síndē - un bon cheval

N chef d'un troupeau des animaux

### báv-kāgī

N esp. de serpent {vivant dans les arbres, change de couleur}

### bày

N récipient en terre cuite {à large couverture, utilisé pour manger la sauce} Kà-jé jē ká mání ndēr-ī táy kà báy. Nos ancêtres d'auparavant préparaient la sauce avec une marmite en terre cuite.

Expr: báy-kùsì-gé - espèce de marmite assez grand, à l'intérieur rugueux, qui sert à frotter le tapioca.

### bày

N sorte de plaie, cancer {normalement dò báy}

Expr: báy tà rēngī (=dò mōy-sél) - une plaie inguérissable

### bày-ndòr

N champ laissé en jachère

### báylà

N margouillat, lézard vivant dans les maisons.

Expr: báy-là-bòò - femelle

### bàā

N rancune. Bàā lè bàw-í ùwè-ī. La rancune de ton père reste sur toi.

Expr: njè bàā - un ennemi

Expr: dàl bàā - se venger

Expr: ùwè bàā - garder rancune

### bàá (Syn. í-wògí15)

N esp. d'oiseau, Rollier d'Abyssinie {deux longues plumes à la queue, une grosse tête, des gros yeux ronds, rare en saison des pluies} Bàá è yèl ká njè dàbì. Le Rollier d'Abyssinie est un oiseau paresseux.

**bàá-bīyē** (Syn. é-wògá15)  
N {oiseau ressemblant **bàá**, sans les longues plumes rouges}

**bày**  
NIn odeur. Bày-é ètè ngáy. Il dégage une mauvaise odeur. Bày-m, bày-í, bày-é, bày-nè, bày-jé, bày-sí, bày-dé mon odeur, ton odeur, son odeur, notre odeur, votre odeur, leur odeur

**bày**  
VI être nombreux. Gín nòjē bày. Ma famille est large. Dè-jē kám bày-ī nàā bày kùn ndògē. Ces gens là, ils sont nombreux pour rien. (Prov.)

**bày-bày**  
Av nombreux. è-ī bày-bày. Ils sont nombreux.

**bàyà**  
N initiation des filles, excision. Kàjè bàyà è nāy-bà tá ògē ndī kèdà. Les rites d'initiation accomplis pendant la saison pluvieuse empêchent la pluie de tomber.  
Expr: ndò-bàyà - initiation des filles  
Expr: àjè bàyà - elle est initiée

**bè**  
Av ainsi, comme ça. è rá bè? C'est où comme ça? ē-rèè bè? Viens là. Bè mā? C'est comme ça? Jè-rā-ī bè kàdē nēl-dé. Nous faisons comme ça pour les plaire. Av {indique la fin d'une comparaison d'égalité (après **tōté**)}. Tō té ngò-kò-nè bè. Il est comme son frère.

**bèee**  
Av longuement, indique une action qui dure. Njēyē bèee. Il erre.

**bē**  
V faire sortir le gland de la verge. Bē môtè-nè. Il fait sortir le gland sa verge. Môtè bē verge dont le gland est sorti

**bébílē**  
Int ouf! (exclamation de soulagement)

**bègàrè**  
N mortier cassé ou ruche cassé, ou gros bois sec, utilisé pour fermer l'ouverture de l'abri chèvres et qu'on utilise comme siège

**bèl**  
Id {en flottant (couler): descr. de **l**}. Ngò **l** bèl bèl dò màn tá. le tronc flotte sur l'eau en bas, et de bas en haut  
Expr: kàdè **l** bèl - vers 7h, quand le soleil est légèrement levé

**bèl**  
N plume d'oiseau. Bèl kēnjé útē kēm mēlè. La plume du poulet ferme l'oeil du chat sauvage. Ngán-bèl jē àlè-ī bèl dò-dé tá. Les jeunes de l'initiation mettent des plumes dans les cheveux.  
Expr: bèl-kēm - cil  
Expr: ndò-bèl - initié portant des plumes sur la tête (Bodo)

**bēl**  
N être unique, seul. Bēl nē lè-m mon unique chose  
Expr: jī-bēl - dernier



NIn commencement de. Bēl  
 bē tí au commencement du  
 village

**bél**  
 N esp. de tortue. Bél è  
 ngōn dā ká tō-té mēy bè,  
 nángè è è ndéy bàá. La  
 tortue du sable est  
 pareille à la tortue de la  
 rivière, mais elle est  
 plus petite.

**bèl-bèl**  
 Id {en brûlant  
 moyennement: descr. de  
 t́ngō}

**bèlè**  
 Av en équilibre (en enfant  
 qui apprend à marcher)

**bélè**  
 VI mendier de la  
 nourriture, regarder avec  
 envie  
 VI être turbulent

**bélmé**  
 Av déjà, avant que  
 {normalement avec òy} Rèè  
 òy bélmé. il est déjà  
 arrivé

**bèmlè**  
 Id {bien (plat): descr. de  
 lày}

**bèn**  
 N tante paternelle. Bèn-ím  
 è kṓ-nān bàw-ím. Ma tante  
 paternelle est la soeur de  
 mon père.

**bèn**  
 N rhinocéros

**bèndè**  
 N sac en filet

**bèndàrè**  
 Id {un peu (blanc),  
 indiquant que la viande  
 n'est pas bien cuite:  
 descr. de ndà}

**bèngīrē**  
 N gros bois utilisé pour  
 fermer l'entrée d'une  
 concession.

**bèf**  
 V phacochère. Bèf è dā ká  
 tō té kòsòngà bè, nè rā rō  
 ngáy. Le phacochère est un  
 animal pareil au cochon,  
 mais très agressif.

**bōr**  
 N arbre épineux  
 [Dichrostachys glomerata]

**bōr**  
 NIn verge. Ngōn àlè gèjīrē  
 àl é bōr-é tēē. L'enfant  
 ne porte pas de culotte et  
 alors son pénis sort.

**bèrbèré**  
 N "bérbéré" céréale (non  
 cultivé mais sur le  
 marché)

**bèrbèsè**  
 N herbe poussant au bord  
 des puits, comestible pour  
 les animaux [Eleusine  
 indica]

**bèrè**  
 N mil rouge clair

**bōrē**  
 VI être tronçonné.  
 Expr: bōrē-kāgī - bout de  
 bois  
 N un bout, tronçon. Jī-ím  
 bōrē. mes doigts sont  
 coupés

**béréré**  
 Av bien égal, exactement  
 {normalement avec àsè nàā}  
 Òlè gúsī dībá kùtì tà-é  
 àsè nàā béréré. Il a doté  
 cinquante mille francs  
 exactement.

**bèrèrè**  
 N tout à fait (ouvert).  
 Tēē kēm-nè bèrèrè. il  
 ouvre de grands yeux Kàdè

tèḡ kəm-nè bèrèrè. Le soleil est complètement sorti.

**bètè**

N résidu.

Expr: bètè wúl - résidu obtenu de la farine de pois de terre

**bétī-béré-àí**

N engoulevent à balancier femelle {mâle = léḡí}

**bétí-bétí**

Id {en menus morceaux; complètement (déchiré): descr. de gángī}.

**bètìlè**

N grains rougeâtres [Sesamum radiatum]

**bètìlè**

N esp. d'herbe ressemblant au sésame [Ceratotcheca sesamoides]

**bētīrē**

V se presser. m-bētīrē rō-ím je me presse, je me démène

VT poursuivre avec force. Bētīrē ngōn ùwè-é. Il poursuit l'enfant avec force et le saisit.

**bétīyē**

V défaire (qqc de paille). m-bétīyē káy. m-bétīyē ndòḡī. Je défais une case (toit). Je défais le secko.

**béw**

N exclamation à l'endroit de qqn qui a touché à qqc de sacré.

**bēy**

VT terminer, finir. m-bēy tà bāngàw lè-ím. J'ai épuisé mes patates. Tà rébī bēy Il n'y a plus de passage. Tà bēy dúniyà dernier jour (univers)

VT boucher

**béy**

N garçon, subalterne, domestique

**bēy-dé** (Syn. rūtī)

N dernier-né d'une famille {ou bien dō-bēy-dé} Bēy-dé lè-jé, bēy-dé lè-sí, bēy-dé lè-dé dernier-né de notre/ votre/ leur famille

**bèytè**

Id {très (dur et sec): descr. de bēytē}. Njālā ká gán-í tī bēytē bèytè. Le pantalon que tu portes est sec et dur.

**bēytē**

VI être dur et sec. Kībī jē lè-m bēytē-ī bèytè bèytè. Mes habits sont bien durs et secs.

**bí**

V faire tourner, tourner. Bí kádī né. faire tourner une tige Expr: kè [dèw] bím - [qqn] avoir le vertige VT agacer, tourmenter. ī-bí-m àí ne m'agace pas, ne me tourmente pas

**bì**

Id {agréable et persistant (sentir): descr. de ètì}. Mèḡ-káy ètì bì. L'intérieur de la maison sent agréable.

**bìī**

N poils. Bìī básī lè-ím sòl délím-délím. La peau de mon chien est très luisante.

**bèbī**

V agiter une braise pour avoir lumière. V donner le tournis

**bédī**

N variole

**bìgèw**

Av malade, sans force. ìsì  
bìgèw Il est malade et  
sans force.

**bìgè̀m**

Id {très (large): descr.  
de lày}. Mbī kèdē lày  
bìgè̀m. l'éléphant a de  
larges oreilles

**bígè̀m**

N couvercle. Bígè̀m tà tásā  
le couvercle de la tasse

**bílbìl**

N bière de mil chez les  
Sar

**bìlè̀** (Syn. bòlè̀)

N abri. Bìlè̀ kēnjé̀ lè̀-ń  
òsḕ kókḕ m-ā̀ m-rā̀ è̀ kí  
rà̀ngè̀. Mon poulailler est  
devenu ancien, je vais  
construire un nouveau.  
Expr: bìlè̀-`mā̀ - puits  
Expr: bìlè̀-`kòdḕ - forge  
Expr: bìlè̀ bḕyḕ, bìlè̀  
kēnjé̀ - abri des  
chèvres/poulailler

**bìlè̀**

N cris de moquerie (d'une  
foule). ìlḕ bìlè̀ dè̀-é̀ t́́.  
Ils l'ont lancé des cris  
de moquerie.

**bḕlḕ**

N folie intermittente.  
Túy-ī̀ bḕlḕ dè̀-é̀ t́́. Ils  
pratiquent le rite pour le  
guérir de sa folie.  
Expr: bḕlḕ rā̀ [dè̀w] -  
[qqn] avoir attaques de  
folie

**bḕlḕ**

N {nom donné à un enfant à  
qui on a fait le rite de  
bḕlḕ}

**bílé̀-`bìlè̀**

Id {en titubant (marcher):  
descr. de njḕyḕ}. Njḕyḕ  
bílé̀-`bìlè̀ marcher en

titubant

Expr: -

**b̀l̀l̀-`kòyó̀**

N l'action de tourner sur  
soi-même (pour avoir  
vertige). B̀l̀l̀-`kòyó̀,  
màdḕ-ń̀ à̀ẁ rā̀ ā̀? Indique  
qu'on a le vertige.

**b̀l̀l̀ng̀-`b̀l̀l̀ng̀**

Id {avec des flammes  
hautes (brûler): descr. de  
ò̀}. Pò̀r̀ ò̀ b̀l̀l̀ng̀-`b̀l̀l̀ng̀.  
Le feu brûle avec des  
flammes hautes et basses.

**b̀ǹ**

N son (de ce qui est  
pilé). Dè̀né̀ sè̀b̀ kṑ, b̀k̀k̀  
mè̀k̀ kè̀é̀ t́́ ì̀b̀ kà̀dḕ b̀ǹ-é̀  
rè̀ḕ kṑ. La femme a pilé  
le mil, l'a versé dans le  
van et l'a secoué pour  
enlever le son.  
Expr: ndī̀-`b̀ǹ - les  
premières pluies  
(semailles)  
Expr: b̀ǹ é̀-`ndáỳ -  
deuxième son du mil  
pénicillaire (on peut  
griller et manger)  
Expr: b̀ǹ é̀-`kàsí̀ -  
premier son ôté du mil  
pénicillaire

**bḕnī̀**

N esp. d'arbre [Canarium  
schweinfurthii]

**b̀ndḕ**

VT pencher en arrière  
cambrier  
VT dépasser (poids). Né̀  
kòtḕ b̀ndḕ-`m̀. Je ploie  
sous la charge.

**b̀ndì̀**

N libellule

**b̀nd̀r̀**

N éruption uniforme sur la  
peau, genre oedème

**b̀ng̃ē**

N *cuisse, gigot*. Lī t́g̃ē-m̃  
b̀ng̃ē-m̃ t́. Un serpent m'a  
mordu dans la cuisse.

**b́p̃̀**

Id {avec grand bruit  
(tomber): descr. de **òs̃ē**}.  
Sák̃ē ̀̀ tàá òs̃ē b́p̃̀. Le  
sac est tombé de haut avec  
un grand bruit.

**b̀r**

Id {très (fort, robuste):  
descr. de **b̃r**}

**b̀r̃**

V mortier. Dèné b̃uká kō  
mè̃̀ b̀r̃ t́. La femme a  
versé le mil dans le  
mortier.  
Expr: b̀r̃ ḱ g̀j̀r̀ -  
mortier à fond plat  
Expr: b̀r̃ ḱ k̀ - mortier  
à fond creux

**b̃r**

VI être robuste  
{normalement avec **b̀r**}

**b́r**

Id {de part, sans  
possibilité de l'atteindre  
(s'envoler): descr. de ̀̀}.  
Yèl ̀̀ b́r. L'oiseau s'est  
envolé (on ne peut plus  
l'atteindre).

**b́r-b́r**

Id {foncé (rouge): descr.  
de **k̀r̃**}. K̃ēb̃ē l̀-é k̀r̃ b́r  
b́r. Son vêtement est  
rouge foncé.

**b̀r̃-ǵn-kád̃ē**

N partie plus grosse de la  
canne à sucre

**b̀r̃-ngāng̃ē**

V molaire.

**b̃r̃ē**

N filet très long et  
grand, pour la pêche

**b̀r̀-̀k̀s̀̀**

N grand cultivateur. Bāw-m̃  
è b̀r̀-̀k̀s̀̀, nd̀r̀ t̀ỳ d̀-  
j̀ē ḱ b̃ē-é p̀t́. Devinez,  
un grand-cultivateur qui,  
quand il va au champ, vous  
ne pouvez pas voir les  
traces de ses pas.

**b̀r̀-̀m̀nd̃̀ỳ**

N {insecte qui vit sur les  
arbres, plus gros que ́-  
lálá, piqûre douloureuse}

**b̀r̀-̀m̀nj̀̀**

N rougeole

**b̀r̀-̀mb̃̀**

N hôte.

**b̀r̀-̀t̀-̀nd̀**

N parrain d'un initié

**b́r̃í**

N gros lézard, tête  
blanche

**b́r̃í-b̀ò̀**

N margouillat mâle avec la  
tête rouge

**b̀r̃ík̀̀**

N brique

**b̀r̀r̀̀**

Id {en désordre (parler):  
descr. de ̀̀}. ̀̀ t̀à  
b̀r̀r̀̀ Il ne parle pas en  
termes clairs.

**b̀r̀r̀̀-b̀r̀r̀̀**

Id {avec violence  
(souffler): descr. de  
**̀̀l̀̀**}. Né́l ̀̀l̀̀ b̀r̀r̀̀-  
b̀r̀r̀̀. le vent souffle  
avec violence

**b̀s̃ē**

N résidu. B̀s̃ē sáy résidu  
du thé après la  
préparation m̃-sáng̃ē nj̀̀  
ỹēb̃ē kád̃ē m-ād̃ē k̀s̀̀ng̀̀ j̀ē  
l̀-́. Je suis à la  
recherche des résidus de  
la bière pour en donner à  
manger à mes cochons.

**B̀̀s̀̀ē**

N nom d'un enfant né après plusieurs frères morts

**b̀̀s̀̀ē** [b̀̀s̀̀ē]

N chien. B̀̀s̀̀ē lè-m̀̀ b̀̀ḗ l̀̀ b̀̀ḗ jē á́. Mon chien ne craint pas les phacochères.

Expr: b̀̀s̀̀ē-k̀̀ǹ̀é - chien enragé

Expr: b̀̀s̀̀ē g̀̀j̀̀è r̀̀ - chien tacheté, bon chasseur

**b̀̀s̀̀ē-d̀̀**

N In cheveux. Mb̀̀ kám ḱ́ǹ̀ t̀̀ỳ̀ē b̀̀s̀̀ē-d̀̀-m̀̀ t̀̀. Les feuilles de cet arbuste se collaient à mes cheveux.

**b̀̀s̀̀ē-kāg̀̀ē**

N fourmi rouge et abdomen noir vivant dans les arbres

**b̀̀s̀̀ē-t̀̀ẁ̀ē-tà́-l̀̀-j̀̀ē**

N constellation "Orion"

**b̀̀t̀̀t̀̀**

Av jusqu'a, longtemps; exprime une idée de continuité. Āẁ̀ b̀̀t̀̀t̀̀ b̀̀ēj̀̀ōnd̀̀ó ǹ̀. Il est allé jusqu'à Bédjondo. Ng̀̀d̀̀-ī-d̀̀é b̀̀t̀̀t̀̀ b̀̀t̀̀t̀̀. Ils les poursuivent pendant longtemps. Āẁ̀-ī b̀̀t̀̀t̀̀ t̀̀ēē-ī b̀̀ē l̀̀-é ǹ̀. Ils sont allés jusqu'à son village lointain.

**b̀̀t̀̀t̀̀r̀̀**

Id {très (court) et robuste: descr. de g̀̀j̀̀è}

**b̀̀ẁ̀**

Id {avec vertige (descr. de k̀̀m [d̀̀ēẁ̀] à̀ỳ̀)}. K̀̀m-é à̀ỳ̀ b̀̀ẁ̀. Il a du vertige.

**b̀̀ẁ̀**

Id {partout (rouge): descr. de k̀̀ḗ}

**b̀̀ẁ̀**

Id {en même temps (s'envoler): descr. de

ndū}. Ỳ̀ḗ j̀̀ē ndū-ī ǹ̀ā̀ b̀̀ẁ̀. Les oiseaux s'envolent à la fois.

**b̀̀ỳ̀ē**

N insecte vivant sous terre, produit du miel. K̀̀ǹ̀ g̀̀r̀̀è d̀̀ b̀̀ỳ̀ē t̀̀ k̀̀s̀̀-ñ̀̀ ǹ̀ng̀̀. Prendre prétexte sur le miel des abeilles de terre et manger la terre. B̀̀ỳ̀ē j̀̀ē òs-ī d̀̀-é ǹ̀ā̀- t̀̀ t̀̀ā-ī m̀̀ǹ ndī d̀̀-é t̀̀. Les abeilles de terres se mettent ensemble pour se protéger contre la pluie (Prov: l'union fait la force).

N miel de cet insecte

**b̀̀ỳ̀ē**

N cabri, chèvre. K̀̀ g̀̀ b̀̀ỳ̀ē l̀̀- m̀̀ òj̀̀ ngán j̀̀ē ng̀̀ỳ̀. Ma chèvre a eu beaucoup de petits.

**b̀̀ỳ̀ē**

N bouillie. Ng̀̀ǹ ès̀̀ à̀ỳ̀ b̀̀ỳ̀ē. L'enfant est en train de manger la bouillie.

**b̀̀**

VI être gros  
VT grossir  
VI être important. D̀̀ḗ ká b̀̀ un homme important

**b̀̀ó**

Av vers le bas

**b̀̀l̀ē** (Syn. b̀̀l̀è)

N trou. D̀̀- j̀̀ē ùr-ī b̀̀l̀ē- m̀̀ǹ k̀̀ k̀̀s̀̀. Les gens creusent le puits avec des hoes. B̀̀l̀ē sák̀̀ l̀̀- m̀̀ è kárē, l̀̀- í b̀̀l̀ē-é è ng̀̀ỳ. Il y un trou à la base de mon seau et ça laisse couler de l'eau.  
Expr: b̀̀l̀ē b̀̀ỳ̀ē - abri des chèvres  
Expr: b̀̀l̀ē k̀̀ǹ - chas de

*l'aiguille*

*Expr: bòlè káy - fenêtre*

**bòn**

VI être abîmé, "esquinté", en mauvais état. *Kàm̄yṑ lî-é bòn son camion est "esquinte"*

*Expr: yīb̄ bòn-é - la bière l'a "esquinte"*

**bón**

N poils du pubis

**bón-bút̄**

N esp. de plante

[*Bulbostylis abortiva*]

**bònònò**

N boisson non alcoolisée, préparée avec le son de mil rouge. *Dèné lî-é rā māñ bònònò àd̄ ndòr̄-í-ī. Sa femme a préparé la boisson non-alcoolisée pour que (les gens) labourent avec.*

**bòrè**

VI essayer de faire ce qui dépasse la force.

*Expr: njè bòrè - celui qui essaye de faire ce qui dépasse sa force*

VI dépasser la norme

**bòrè**

N beaucoup. *Bàn é ī-rèē-ī bòrè bè ē? Comment êtes-vous venus si nombreux comme ça?*

**bōrē**

N sac en feuilles de mil ou en paille, sert à garder les provisions

**bòtè**

N sève blanche, latex liquide

**bòtè-í-nì**

N esp. plante [*Euphorbia hirta*]

**bòý**

VI grossir (physiquement).

*Rā bán é ngōn-í bòý bòrè bè ē? Comment se fait-il que ton enfant est si gros?*

VI être gros

VI être grand. *Kèd̄ bòý tòy dā jē pēt̄. L'éléphant est plus grand que tous les autres animaux.*

**bò**

N renvoi malodorant, éructation de qqn. qui est malade. *Ùsò wàs̄ kí rā-ī bògō t̄ é ìndè bò. Il a mangé le melon préparé avec arachides et il éructe.*

**bògō**

N une nourriture préparée à base de melon avec des arachides et autres ingrédients

**bòm**

N paroi de case en paille

**bónò**

N type de sel. *Kàt̄ bónò òd̄ t̄áy t̄áá t̄áy nèl̄. Si le sel blanc est dans la sauce alors la sauce est délicieuse.*

**bòr**

N la boue. *Lō nd̄t̄è-m̄ àd̄ m-òs̄ mèē bòr t̄. Je me suis glissé et tombé dans la boue.*

*Expr: ndòḡ bòr - mur en boue*

N boueux. *Jī-m̄ tò bòr. Ma main est boueuse.*

**bòr̄**

V essuyer. *ī-bòr̄ d̄ò táb̄l̄ ād̄-m̄. Essuie la surface de la table pour moi.*

**bòr-kàs̄**

N bière de mil épaisse

**bōtē** (Syn. bál)

NIn *entrepris*. Ngōn í-bòó ày ùr bōtē dèné tí. *Un petit margouillat s'est mis d'entrepris de la femme.*

*Expr: ùtē bōtē - payer l'amande pour le divorce*  
Ngō-kó-í ùtē bōtē dèné lè-nè. *Ton frère a payé l'amande pour le divorce avec sa femme.*

NIn *région pubienne*

**bù**

Id *bruit d'un pet. èdè s̀*  
bù *Il a pété faisant bruit.*

**bū**

V *cendre.*

*Expr: -*

*Expr: mángē dò-bū-bēyē - tabac*

*Expr: bū kàtē - cendre pour le sel indigène*

**bú** (Syn. bàbúr)

V *poussière. Néł èlè ngáy àdē bú tàā mēē bē. Le vent a soufflé beaucoup et la poussière a envahi le village.*

**bùú**

VT *mettre (de la farine de mil germé) dans l'eau {commencement de la préparation de la bière de mil (v. sōtē, yībē)}*

VT *mélanger (de la farine avec de l'eau). Dèné bùú yībē. La femme mélange (la farine dans l'eau pour en faire) la bière.*

**bū-mātē**

N *farine de néré*

**bùdè**

N *esp. herbe cultivée pour la sauce [Amaranthus cruentus]*

**bùdē**

VT *froisser [qqc]. Bùdē ngērē rendre une peau souple à force de la froisser*

**búdē**

VT *froisser [qqc] à plus. reprises {fréq. de bùdē}*

**bùgìí**

V *bière de mil*

**bùgélū**

VI *labourer une terre humide*

**bùgèrù**

Id *un temps sans soleil. Lò tò bùgèrù Il fait un temps sans soleil.*

**bùgúrū**

N *calebasse en bois*

**bújē**

V *effacer*

**bùlè̄m**

N *n'avoir de valeur.*

*Expr: bùlè̄m-séndē - un vieux cheval; très fatigué; n'avoir pas de valeur*

**búm**

N *pollen*

**bùndē**

N *esp. d'herbe, utilisée pour couvrir le toit de la maison [Imperata cylindrica]. Kéy bùndē tō té kéy tól bē. La maison fait de l'herbe Imperata cylindrica est comme une maison en tôle.*

**bùndúkè̄** (Syn. bùndùm)

N *fusil*

N *canal réfrigérateur pour la distillation de l'alcool "argi"*

**bùf**

N *stupidité. Bùf è kété, kè̄m kàá è gō tí. d'abord*

la stupidité, après vient l'intelligence. (Proverbe)  
Njè bùř è ndéy àl. La personne stupide n'est pas petite. (Prov.)

Expr: bùř lè-í - tu es stupide

**būr**

N varan terrestre. Būr è dā kí tō té í-bòó bè nè è bòy. Le varan est un animal pareil au margouillat, mais il est plus grand.

Expr: būr-móngē - varan de taille moyenne, plus petit que le varan terrestre; non comestible

**būr-bānjē**

N lézard ressemblant au varan mais plus petit

**būrùm-tà**

NIn débris (des herbes laissés par les animaux). óy būrùm-tà mǎngē kōó. Ramasse les débris d'herbes (que les boeufs ont mangé).

NIn les lèvres épaisses des chevaux, boeufs, etc.. Būrùm-tà síndē les lèvres du cheval

**būrúnjè** (Arabe)

N clairon

**bùsè**

Av tout à coup, brusquement, à l'improviste

**būsērū**

N sarcler à sec  
N casser les mottes

**bútē**

N esp. de grande herbe vivace [Andropogon Gayanus].

Expr: bútē-ndùl - variété glabre, pas de pilosité

Expr: bútē-mbō - variété, mais identique du point de vue botanique

Expr: bútē-ndà - variété pubescente, pilosité blanchâtre de l'herbe

**bútē-kāgē**

N copeaux

**bútē-kānjē**

N poissons effrités

**bútútú**

Id {complètement (remplir): descr. de ròsè}

**bùwè**

N célibataire (garçon et fille). Dìngèm ká tàā dèné àl, dèné ká tàā dìngèm àl, bār-ī-dé bùwè jē. Un homme qui n'a pas de femme, ou bien une femme qui n'a pas de mari, on les appelle célibataires.

Expr: káy-bùwè - case individuelle de l'homme où il reçoit ses hôtes

**búy**

N coton. J-òtē búy j-àw-ñ Mündū mbā-tà újñ gòtó bē-é nè. Nous transportons le coton à Moundou parce qu'il n'y a pas d'usine chez nous.

**bùyúm**

N esp. d'arbre, ficus indéterminé

**bà**

N saison des pluies. Lò ká bà rēè dè-jē àw-ī wàlé rā-ī ndòř. La saison pluvieuse est arrivée, les gens sont partis en brousse pour labourer les champs.

**bā**

VI résonner, faire du bruit {bār quand un affixe que commence une voyelle suit} Gángē bā ìtē dàlè.



Le grand tambour résonne plus que le petit tambour.

Expr: tà [dèw] ngáy - [qqn] être très bavard  
Expr: tō [dèw] bā ngáy. - [qqn] être renommé Tō-í bā ngáy. On parle souvent de toi.

VT appeler. Né sēyō né kìn bār-ī-é "təmē" Cette chose pour tamiser on l'appelle un tamis.

### bá

Av déjà {particule modale marquant l'achèvement d'une étape} M-úsō né bá. J'ai déjà mangé.

Expr: ...bá tā, ngà ... - sans doute, quoique, bien que

### bá

VI se débrouiller  
V manger (familier). m-bá áí báy. Je n'ai pas encore mangé.

### bàā

V ramasser par terre (un objet égaré). m-bàā gúrsè kùtì-jōó kàdì bā tí. J'ai trouvé 100 francs sur la terre à côté du fleuve.

### bàā

VI être insatisfait de. bàā-m dō né kùsò tí kí m-ād-é. Il est insatisfait du manger ce que je lui ai donné.

Expr: bàā tà - murmurer  
bàā tà mbā-tà né tí ngō-kō-é rā sī-é. Il murmure à cause de ce que son frère lui a fait.

### báā

Av terme pour convaincre un enfant ou renforcer une affirmation. ótē āw báā. Vas-y, je t'en prie. M-ā tél báā. Je reviendrai,

c'est sûr (reste là bien sagement)

### bádē

N tombe. Rā káy dō bádē bāw-nè tí. Il a construit une maison sur la tombe de son père.

Expr: bádá - au cimetière  
Expr: dō-bádē ngōn - fontanelle

### bāl

N année. bāl-í è bān ē?  
Quel âge as-tu?

N saison sèche. ē-rā bāl bān ē? Quel âge as-tu?

Expr: bālá - à la saison sèche  
Expr: bāl ndū - la saison sèche apparaît

### bál

N dessin, couleur. Kō bēyē ká tílē bál ndà Une chèvre qui a une tâche blanche.

VI être dessiné (couleurs), bariolé

### bàl-gà-kògē

N secko à l'intérieur d'une concession pour séparer la parcelle de la cour

### bàlè

N nénuphar [*Nymphaea* sp.].

Expr: bàlè-gòy, bàlè-gòjè, bàlà-tēy - espèces de nénuphars

### bàlè-nàngì

N esp. d'herbe rampante [*Boerhavia diffusa*]

### bàm

N patience. Á bàm Patience! bàm, à ō báy Attends, tu vas voir! (menace)

### bám-mèyē

N étui de couteau de jet

**bāngē**

N dette, prêt. *bāngē* lè-ń. Il a une dette è dò-é tí. Il a une dette à me payer. Lò-kí ìngè gúrsì lè-nè báà àw ìgè *bāngē* dò-nè tí. Quand il a reçu son salaire il est parti payer sa dette.  
VT demander le paiement d'une dette

**bàrá**

Av en saison des pluies {v. *bà*}

**bárbátē**

N élévation de terrain blanchâtre  
N termitière

**bārēmbā**

N esp. d'arbre [*Stereospermum kunthianum*]

**bàsí** (Syn. *ngòsí*)

Av proche. Kéy lè-é è *bàsí* sè-ń. Sa maison est à côté de la mienne.

**bàsínè**

Av maintenant  
Av bientôt

**bàsírá** (Syn. *bèsìrì*)

N esp. de poisson [*Ctenopoma petherici*]

**bàtì**

Av tôt, de bonne heure. *bō*-nè m-í dò *bī* tí *bàtì* kàdē m-āw ndò tí. Aujourd'hui je me suis levé tôt pour aller à la chasse.

**bàtì-ngērē**

N une vieille peau

**bày**

N la butte (de tubercule)

**bày**

NIn reste  
NIn fin. *bày* gín-é, *bày* dò-é. voici le commencement et la fin *bày*

tà énn. c'est tout (cette histoire, il n'y a rien à ajouter)

NIn unique chose

**bē**

N village. *Rébē* tòy mèē *bē* tí lè-jé. Le chemin passe directement par notre village.  
Expr: *bē*-kò - royaume (terme chrétien)

**bē**

N trou. *Dì*-jē ùr-ī *bē* kì dígè. Les gens creusent les trous avec des pioches.

**bē-kò**

V territoire (d'une chefferie), royaume

**bēbòtó**

NP Bébotó

**bējōndó**

NP Bédiondo

**bēsòó**

NP Bésso

**bē**

V clouer

**bèē** (Syn. *bòlè*)

N esclave

**bèē-nèngè**

N nom de jumeau

**bèbì**

VI être sal, boueux. *Kòsòngè* jē *rā*-ī *mān* àdē *bèbì*. Les cochons se sont mis dans l'eau et elle est boueuse. *Kēbē* jē lè-ń tò-ī *yōró* *ngáy*. Mes vêtements sont très sales.  
VT salir. *ī*-*bèbì* mèē *káy* *ngáy* Tu salis trop la maison.

**bēbērē**

V frotter entre les mains

**bḗdḗ**

N tronc (*corps*)  
N tour de taille

**bḗdḗ-kūm**

N niveau du nombril,  
partie alentour

**bḗgḗrḗ** (Syn. bḗsḗrḗ)

N vert, pas mûr (*fruit*).  
Expr: bḗgḗrḗ sḗyḗ - fruit  
de karité vert

**bḗí**

N craindre, avoir peur.  
Dìnggè m kín màjàáí é ngán-é  
jḗ bḗí-í-é ngáy. Cet homme  
est mauvais, ses enfants  
ont beaucoup peur de lui.  
N respecter, obéir. ḗ-bḗí  
màdḗ-í tḗá ḗ-rḗ bḗ sḗ-é.  
Respecte ton semblable  
avant de cohabiter avec  
lui. (Prov.)

**bḗngḗrḗ**

N coeur

**bḗrḗ**

N frotter entre les mains.  
bḗrḗ ngàlì nàjḗ kàdá. Elle  
frotte le manioc et  
l'étale au soleil.

**bḗsḗrḗ** (Syn. bḗgḗrḗ)

N ce qui n'est pas mûr  
(*fruit*)

**bḗtḗ**

N singe. bḗtḗ tá nḗā kḗ  
bàngḗrà nḗ è ndḗ tḗy  
bàngḗrà. Le singe est  
pareil au cynocéphale,  
mais il est plus petit.

**bḗtḗ**

VI se débrouiller  
V glaner

**bḗtḗ**

Av bien au courant.  
Expr: m-ḗ bḗtḗ - je suis  
au courant [lit: je vois  
bien]  
Av clairement, bien (*voir*)

**bḗtḗ-kàsḗ**

N esp. de singe {*corps*  
rouge, ventre blanc, plus  
gros et deviendra plus  
tarde un mḗw-bḗtḗ}

**bḗtḗ-njḗlḗ**

N esp. de singe {*petit*  
taille, visage noir,  
tacheté de rouge et blanc}

**bḗy**

V encore. M-ā m-rḗ kḗy bḗy  
Je ferai encore  
construire. ḗ-mbél màñ  
ādḗ-m bḗy. Verse-moi  
encore, s'il te plaît.

**bḗ**

VI dormir. m-ndó né ngáy  
lò ndùl tḗ é m-tò bḗ àl.  
J'étudie beaucoup la nuit,  
je ne dors pas.

N sommeil

**bḗ**

Cnj et non. è mḗ é m-rḗ  
sḗ-í bḗ è ngḗ-kḗ-í àl.  
C'est moi qui t'a aidé et  
non ton frère.

**bḗgḗ**

N un vieillard, une  
vieille. Bḗw-m bḗgḗ  
gḗbḗrḗ, tḗg-é kḗ kàdḗ rḗ-ñ  
kḗlè gḗtḗ. Mon père est  
très vieux; il n'a pas la  
force de travailler.

**bḗsḗrḗ** (Syn. bḗsḗrḗ)

N esp. de poisson  
[*Ctenopoma petherici*]

**bḗtḗ**

N esp. d'arbre [*Daniellia*  
*oliveri*]

**bḗ**

Av marque pour parole  
portée au loin ou répétée.  
M-āw àl bḗ. Je ne pars  
pas, te dis-je! N-āw àl  
bḗ. Il ne part pas --  
n'as-tu pas entendu?

**bō**

N *faim*. bō rā-m ngáy, ngōn nē kùsò tò nòó jó kàdē àdī-m ā? J'ai beaucoup faim -- y a-t-il quelque chose à manger?  
Expr: bō rā [dèw] - [qqn] avoir faim  
V *désir*. bō dā rā-m. J'ai envie de manger de la viande.

**bó-nè**

Av *aujourd'hui*. bó-nè ngùr kùsò dā rā-m ngáy. J'ai forte envie de manger de la viande aujourd'hui.

**bògè**

V *voler*. Njè-bòg-í è njè-tōl-í. celui qui te vole est celui que te tue.  
(Prov.) Bàtàkūmbá bōgè gúrsè lè kà-m jē rébé.  
L'assistant au chauffeur a volé l'argent de mon grand-père sur la route.

**bòlè**

NIn *crinière*

**bòlè** (Syn. bēē)

N *esclave*. Káté àmèríkè tí dè-jē kí ndùl è-ī bēē jē.  
Les noirs qui habitent l'Amérique sont des esclaves.

**bòlè**

N *coup sans blessure*. M-ēlō bāsī ká bōlè J'ai lancé un chien, le touchant sans le blesser.

**bòyò**

N *champignon*. Kà tàá ndùm njà bōyò. Rester debout pourrait le pied du champignon. bōyò wúr kè bōyò māl è-ī bōyò jē ká à ùsò kēm. Les champignons 'wur' et 'mal' sont les

seules qu'on peut manger cru.

**bòyò-bá-sùndí**

N *esp. de champignon* {pousse là où on a fait tomber un arbre; petit, rond, comestible}

**bòyò-bàtē**

N *esp. de champignon* {dehors blanc, intérieur noir ou violet, pousse sur les termitières}

**bòyò-bùndí**

N *esp. de champignon* {gris, long pied, comestible}

**bòyò-dògè**

N *esp. de champignon*

**bòyò-é-bém**

N *esp. de champignon*

**bòyò-kāgē-tērē**

N *esp. de champignon* {gros, peu résistant, pousse sur ordures, comestible}

**bòyò-kàsè**

N *esp. de champignon*

**bòyò-kímē**

N *esp. de champignon* {pousse au pied de l'arbre kímē}

**bòyò-kēnjé**

N *esp. de champignon* {sent mauvais, non comestible}

**bòyò-tēy**

N *esp. de champignon* {feuille large, rouge, comestible}

**bō** (Syn. bōyō)

V *confier* [qqc]

V *cacher*

**bógèlò**

N *esp. de plante cultivée* [Xanthosoma mafaffa] {v. é-bógèlò}

**ḃḃl**

N lion. Tóg-é è tógē ḃḃl.  
Sa force est la force d'un lion.

Expr: ḃḃl-kō - lion  
(l'animal, et pas l'homme lion)

**ḃḃl**

N esp. de plante grimpante [Dioscorea bubilfera]  
{plante cultivée, sorte d'igname}

**ḃḃí**

N esp. d'arbre [Ficus ingens] {grand avec les feuilles lisses, fruits consommés}

**ḃḃl**

N jabot, gésier

**ḃḃl**

N sac. Kēbē ròsè mèē ḃḃl  
lì-é é ndég-é büké mèē  
kàrē t́. Ses vêtements étaient bourrés dans le sac et ce qui restait, il les a mis dans le panier.

N emballage

N sacoche

**ḃḃl**

N mollet

N biceps

**ḃḃl-dḃḃ-dīí**

N esp. de plante [Maerua Aethiopica]

**ḃḃl-dūn**

NIn rein

**ḃḃn**

N écureuil fouisseur [Heliosciurus gambianus].  
ḃḃn è ngōn dā ḱ àl kágē ngáy; dèné jē ùsò-ī-é àl.  
L'écureuil monte les arbres beaucoup; les femmes ne le mangent pas.

**ḃḃónē**

VI se fouler

VI se déboîter

**ḃḃyḃ** (Syn. ḃḃ)

V cacher. Njè-ḃògè ḃḃyḃ là ḱ ḃògè tàgí-nè àdē dèw̄ òò àl. Le voleur a caché l'argent qu'il a volé hier pour que personne ne le voie. àȳ àw̄ ḃḃyḃ rḃ-nè. Il s'est enfui et s'est caché.

V confier

**ḃḃ**

V glaner

**ḃḃ**

N autruche. bḃ è yèl ḱ bòy ngáy àdē ì ḱ bāgē-nè àl. àbē bḃ é èsè ùwè-í-ī nāmā. L'autruche est un très grand oiseau, et il ne vole pas. On utilise son huile comme remède pour les fractures.

**ḃḃ**

Num cent. m̄-ndōgē kānjē gúrsè bḃ m-ādē kḃ-m̄. J'ai acheté 500 CFA de poisson pour ma mère.

**ḃḃḱ**

V verser. ē-ḃḃḱ tà-sī nàngí. Mets le fagot par terre.

Expr: ḃḃḱ nḃḃ t́ - s'entraider

Expr: ḃḃḱ jī mbó [dèw̄] t́ - donner une gifle à [qqn]

**ḃḃkē-ḃḃkē-ḃḃndēngē**

N jeu des enfants {on cache dans une main une chose, puis on écarte les bras, poings}

**ḃḃkḃsú-njà**

NIn genou

**ḃḃl**

N hanche (os de la hanche qui fait saillie)

**ḃḃl-mān**

N partie profonde du fleuve

**būl-njālā**

N partie évasée (du pantalon)

**bùtùrù**

N esp. de plante [Cucurigo pilosa]

**bùtùrù-ngàlì**

N manioc amer {cuit et laissé dans l'eau froide, puis consommé}

**dā**

N animal. *m̄-gè táy ḱ ànjē dā. J'aime beaucoup la sauce sans viande.*

N viande

**dā**

N repousse.

Expr: *dā í-gàjè - repousse de pois de terre*

Expr: *dā wā/kō - repousse d'arachide/sorgho/mil*

N rejeton des céréales non semés, récoltés avant les autres

**dá** (Arabe)

Spc ce, cette; là (emphatique). *ī dá, ngōn dá, dè-jē dá toi là, ce gens là, cet enfant là*  
Cnj marqueur de la fin d'une clause. *M-ō-é dá è dèw ḱ màjè. D'après ce que j'ai vu de lui, c'est un homme bien.*

Pr cela. *ī-rā bè, dá è só-té. Tu fais comme ça, c'est mieux.*

**dāā**

N esp. d'herbe [Loudetia simplex]

**dà-jī** (Syn. dàbèlà-jī)

NIn paume de la main

**dā-kā**

N esp. d'arbre [Sterculia setigera]

**dà-njà** (Syn. dàbèlà-njà)

NIn plante du pied

**dā-rō**

NIn corps, chair

**Dàbà**

N Daba, groupe Sara de la République Centrafricaine, voisins des Ngam

**dàábàá** (Arabe)

Av maintenant {arabe}  
*Dàábàá b́éy é m̄-rèè. C'est maintenant que je suis venu.*

**dàbè**

VI être paresseux, nonchalant. *Ngōn-í è ngōn ḱ njè dàbè; ìyè k̀lè bà pú dō màdī-nè tí. Ton enfant là est très paresseux; il laisse tout le travail à son copain.*

N paresse

**dàbè**

N plaie au genou qui démange beaucoup {plus fréquente en saison des pluies et empêche de cultiver}  
*Dàbè rā m̀kèsì-m̄. Une plaie me fait mal au genou.*

**dàbè**

N hangar {v. aussi *bày* 'digue'}

**dàbèlà-jī** (Syn. dà-jī)

N la paume de la main

**dàbèlà-njà** (Syn. dà-njà)

N plante de pied

**dábèlày** (Syn. dálày)

N entrave (au pied d'un animal)

**dàdē**

N trembler, greloter. *K̀n-é úwè njè-b̀gè è à dàdē. Si tu attrapes un voleur il va trembler.*

VI se précipiter. è ngōn  
kí dàdē dō né-kùsò t́  
ngáy. C'est un enfant qui  
se précipite sur la  
nourriture.

**dàgìyà**

N esp. d'oiseau, coucou  
real {bel oiseau avec une  
longue queue étagée bordée  
de blanc; sa tête munie  
d'une huppe blanche}  
N nom propre d'un garçon  
unique parmi beaucoup de  
soeurs.

**dàl** (Syn. jēngō)

N trou bouché des souris,  
issue de secours. Yégē òsì  
dàl. La souris a préparé  
une issue de secours.  
Expr: yégē òsì dàl. - la  
souris a préparé une issue  
de secours.

**dàl**

N tamiser de nouveau la  
farine {obj. parait être  
kèē 'le van', et pas la  
farine; v. aussi sīyō}  
Ngōn-kí màndì à dàl kèē La  
jeune fille tamise de  
nouveau la farine. Dèné  
dàl ndùjē kè kèē bŭkí  
jīngō mēē bār t́. La femme  
tamisait la farine avec un  
tamis et après mit la  
semoule dans le mortier.

**dàl**

VI se venger {objet  
toujours bàā}

**dàlálà** (Arabe)

N ombrelle, parapluie

**dálày** (Syn. dábílày)

N entrave (au pied d'un  
animal). (Arabe)

Expr: ìlō dálày njà [dèw]  
t́ - retenir [qqn]

**dàlè**

N tambour. Dàlè è kòdè kí  
kànd-é è lò jōó. Le  
tambour "dale" est un  
tambour qu'on joue à deux  
faces.

**dàlú**

NIn jeune (bovin). Dā ngōn  
dàlú màngē màjè kùsò kí  
dùm. La viande d'un jeune  
taureau est excellente à  
manger.

**dàm**

V grenier. Dàm è lò kí dè-  
jē ìsì ngēm-ī kō t́. Le  
grenier est un endroit  
pour garder le mil.

**dām**

N côté. Àw dām bē t́ kìn.  
Il est allé vers ce côté  
du village.

Expr: dām-é kārē - la  
moitié (l'autre côté) Ādī-  
m dām-é kārē. donne-moi la  
moitié

N direction

N épaule. T́gō ngōn dām-nè  
t́. Il a mis l'enfant sur  
l'épaule. Njè-ndōr ìndō  
kīngō dām-nè t́. Le  
cultivateur mit la hache  
sur son épaule.

**dāmālā**

N esp. d'arbre

[Lonchocarpus lasciflorus]

**Dàmlà**

N nom propre d'une fille  
née après plusieurs autres  
filles. {Lit: "grenier  
d'argent", puisque toutes  
ces filles représentent  
pour le père beaucoup  
d'argent}

**dámsí**

N épilepsie {v. aussi  
kóné-nàsī}

**dàn**

N milieu. Dì-jē ìndō-ī mūdē dān-á é ò-ī. Les gens mettent la boule au centre pour en manger.

Expr: dān lò - minuit, pleine nuit

Expr: dān kāgē - pleine brousse

Expr: dān-á - au milieu

Expr: dān kàdá - à midi

Expr: dān rā [dèw] - (qqn) être seul à ne pas profiter d'une chose

N durée de temps. Àw dān-é à̀s̀ tām. Il est parti il y a un laps de temps.

Prp entre, au milieu de.

Ngōn-kí-dàngè̀m kārē kà gòtó dān-dé tí. Il n'y a même pas un seul parmi elles/ eux.

**dān**

V accompagner. m-dān-ī rébé. Je t'accompagne en route.

Expr: nél dān - le vent souffle

Expr: dān dèné káy - introduire la mariée dans la maison du mari

**dān-lò**

Av en pleine nuit

**Dàndé**

N nom d'une fille l'unique parmi ses frères {v. aussi ngè̀m̀rá}

**dángá** (Syn. mbáy-dángá)

N grue couronnée

**dàngáy**

N prison. Ûwè-ī-mī dàngáy. on m'a emprisonné M-á dàngáy tí. Je suis en prison.

Expr: rā [dèw] dàngáy - [qqn] être puni Rā-ī-mī dàngáy. Je suis puni.

N punition

**dàngè**

N mare, flaque d'eau

**dāngētí**

N pauvre, misérable

**dará**

N sorte de danse traditionnelle où les danseurs se tiennent debout, en cercle

**dáwā**

Av médicament {on dit aussi **dábā**} Dáwā è né kàjè rō. Le médicament est une chose pour guérir le corps.

**dáwlày**

N gros balai pour balayer après la pluie fait avec les tiges de sisal ou d'herbes asses résistants

**Dày**

N ethnies du Moyen-Chari, non apparentée aux Sara.

Expr: dáy

Bàngúl/Búné/Ngàló - les Days de

Bangoul/Bounda/Ngalo

**dāy**

N situation de qqn non averti, inconscient, non au courant. À dāy à̀dē kāgē tètè ìnd-é. Il n'a pas fait attention, et la bois s'est cassé et l'a cogné.

**dáy**

N flâner, errer

**-dé**

PrA leur. Kàdì-dé, jī-dé, dò-dé leur poitrine, leur mains, leur têtes

PrA les, leur. Rā-dé màjàl il les maltraite

PrA eux, elles (avec les prépositions). Lè-dé, dè-dé tí d'eux/ elles, sur eux/ elles



**dè**

V bouclier.

Expr: ìlè dè gín [dèw] tí  
- prendre la défense de  
[qqn]

**dē** (Syn. mān)

N passer, dépasser.

Expr: ìndè dē - passer  
Expr: bāl [né] dē - [qqc]  
être expirée  
V traverser

**dé**

N pigeon, tourterelle. ī-  
tūwē dé jē dō kō tí ādī  
ùsò-ī kō àl. Chasse les  
pigeons du sorgho pour  
qu'ils ne le mangent pas.

Expr: dé-dùm - pigeon  
domestique  
Expr: dé-kér-mésī -  
tourterelle maillée  
Expr: dé-gùtìrù -  
tourterelle à collier  
Expr: dé-bàdé-kūl - pigeon  
vert  
Expr: dé-dàbá - esp. de  
pigeon/tourterelle  
Expr: dé-ngōdī-ndà - esp.  
de pigeon/tourterelle

**dèbì**

VI se terrer. Ngán jē dèb-  
ī nàngí. Les enfants se  
sont terrés.

**dèbī**

N esp. d'arbre [Manilkara  
multinervis] {feuille à  
nombreuses nervures,  
soyeuses dessous. Le bois  
sert de manches divers,  
plantoir, mobilier.}

**dēbī**

NIn l'autre partie,  
l'autre moitié. Úsō móngò  
è íyē dēb-é ādī-m. Si tu  
manges une mangue, laisse  
moi l'autre moitié.

**débī** (Syn. sībē)

N retourner un récipient.  
m-débī í-ngó tà mǎn tí. Je  
pose la calebasse (en la  
retournant) sur la jarre  
de l'eau. Tò débī kè dè-  
jē. La pirogue a chaviré  
avec ses occupants.

**dēgí**

V béliet {normalement avec  
bātī}

**dèjì**

N roter, éructer, émettre  
un renvoi. í-gàjì rā-m ādī  
m-dèjì ngáy. Les arachides  
me font roter beaucoup.

**dèjì**

V demander. m-dèjì là bāw-  
m é ògī-m. J'ai demandé de  
l'argent à mon père mais  
il m'a refusé.

**dèl**

N tôt du matin (parlant du  
soleil).  
Expr: kàdì ì dèl. - Le  
soleil vient de se lever  
(environs 7 heures du  
matin)

**dē í**

N esp. de poisson [Alestes  
citharinus] {moitié de la  
queue rouge, nageoires  
ventrales rouges, écailles  
petites, oeil sans point  
rouge}

**dē í**

V surcharger. Dèné jē dē í-  
ī sī dō nǎǎ tí. Les femmes  
ont chargés beaucoup de  
fagots.

**dém**

N esp. de plante, palme  
indéterminé  
N masque d'initiation fait  
avec les fibres de cette  
plante

**dèné**

N femme. Dèné íwā gèē màj̀h̀ tēkí nē rā ngàw-é. La femme, elle, sait très bien qu'il est arrivé quelque chose à son mari.  
Expr: kó dèné - appellation polie d'une femme mûre

**dèř** (Syn. ngōn-dèř)

NIn premier-né d'une famille. Ngōn dèř-m̀ è d̀ngè̀m. Mon enfant aîné est un garçon.  
Expr: dèř rā [dèw] - agir comme un idiot (pour être premier-né et gâté) Dèř rā-ī ngáy. tu agis comme un idiot

**dèr-mèē**

N partie large du ventre, abdomen

**dèrngēl**

N brique {arabe}

**dēsí**

N croiser (en parlant des objets).  
Expr: kāgī-dēsí - la croix (chrêt.)

**dèw**

N personne {pl. d̀-je} Expr: dèw-nd̀l - être humain  
Expr: dèw ḱ nd̀l - un Noir, une personne à la peau noire  
Expr: tál dèw - être gâté Mātē tál dèw le néré préparé est gâté  
Expr: dèw ò, íyē ād-é ìs̀h̀ lò kárē. - je suis fatigué, laisse-moi tranquille [litt: quelqu'un est fatigué ...]  
Expr: dèw òò àí - il n'y a rien (lit: personne n'a pas vu)

Expr: dèw òò [dèw] àí [=dòò àí, dòò-é àí) - [qqn] est absent

**dèw-nd̀l**

VI être humain

**dèw-tà-lábē**

N esp. de poisson [Mormyrus rume]

**dīí**

V termitière. Wā ḱ d̀bē kàd̀h̀ dīí t́ àndē ngáy. La mil cultivé à côté d'une termitière produit bien.  
Expr: dīí bēyē - petite termitière  
Expr: dīí-nd̀rē - vieille termitière abandonnée  
Expr: dīí-ndà - grande termitière blanche, habitée

**dì**

V prendre une poignée ou une brassée

**dìí**

V poursuivre {à fois suivi de gō}

**d̀-je**

N {les gens (pl. irrég. de dèw)}

**d̀bè**

VI se mettre brusquement à (courir) {avec ngōdē}

**d̀bē**

V enterrer {on dit aussi d̀w} Ngán jē d̀b-ī là nángí. Les enfants ont enterré l'argent dans le sol.  
V semer

**d̀bē**

V faire sombre. Lò d̀bē é àdē j-àw bē-é. Il fait sombre, alors rentrons à la maison.

**d̀b́**

Num mille. m-nd̀gē bēyē ḱǹ gúrs̀h̀ d̀b́ kárē. J'ai

acheté cette chèvre là  
pour 5000 CFA.

**dìgì**

N très gros.

Expr: dìgì mǎngī - gros  
taureau à la tête d'un  
troupeau

Expr: òsī dìgì - grossir

**dígì**

N pioche moderne. Pél è né  
básá, dígì à àd-ī mǒy. La  
pelle pour l'élégance, la  
pioche vous rend malade  
(le travail à pioche est  
plus rude qu'à la pelle)

**dìgìrì**

N terre argileuse aux  
approches des marigots

**dēl**

N caillcédrot, mouraye  
[Khaya senegalensis]. Dēl  
è kǎgī ká bǒy; ndáí-é è  
ngáy. Le kapokier est un  
grand arbre avec beaucoup  
d'ombre.

**díì**

N droit

**dēl-mān**

N esp. d'arbre que se  
trouve près des marigots

**dēl-mèē-bē**

N esp. de caillcédrot que  
se trouve fréquemment dans  
les villages

**dèlè**

V clairière.

Expr: dèlè mbō - plaine

Expr: dèlè ndōr - étendue  
du champ

Expr: dèlè lò - endroit  
désert

**dám** (Français)

N aumône. Àd-é dām tǐ il  
lui fait l'aumône

**dìmè**

N boisson faite avec du  
miel et de la farine de  
certains arbres

(normalement de **neré** ou  
**kǒ-kǎgī**) Dìmè è yībī ká  
rā-ī kè tējè. "Duma" est  
une boisson qu'on fabrique  
avec le miel.

**dìndìrì**

Av engourdi, lourd.

Expr: njà-m tò dìndìrì -  
j'ai la jambe ankylosée.

**dìngè**

VI s'agiter, bouger. Nǚ  
òdè mǎn bá mǎn dìngè. si  
l'eau bouge, c'est qu'on y  
a touché. (Prov.)

**dìngèm**

N homme. Àw kè ngán jē  
sīrì, dìngèm jē mǎtǎ, dènè  
jē só. Il a sept enfants,  
trois garçons et quatre  
filles.

Expr: bàw dìngèm - vieil  
homme (appellation polie  
pour désigner un homme  
d'âge)

Expr: è dìngèm ká mǎdī  
dènè - c'est un homme qui  
ne vaut pas plus qu'une  
femme

N mâle

**dìngì**

N boue

N sable mouvant.

Expr: mǎn-dìngì - un  
marigot qui contient  
beaucoup de boue

**dèpèsō**

N cabaret, débit de bière  
de mil {emprunt}

**dèrē**

V affronter.

Expr: dèrē nǎā - se  
rentrer dedans

N entrer en collision.  
Kàmìyō jē dārē-ī nàā. Les  
camions entrent en  
collision.

**dàrèdépè**

N avant-goût, boisson  
offerte au client avant la  
commande {arabe}

**dò**

N plaie, blessure. M-àsē  
kādē m-njīyē kà njà-m ká  
dò àí. Je ne peux pas  
marcher avec mon pied  
blessé.

Expr: dò móy-séí (=bày tà  
rēngē) - une plaie  
inguérissable

Expr: dò pòr - brûlure

Expr: dò kérií - une plaie  
aux orteils

**dō**

N chauve-souris. Dō jē  
túj-ī kà móngò lè-é. Les  
chauves-souris détruisent  
ses mangues.

Expr: dō-ndà - chauve-  
souris à la devant de  
l'oreille blanc

Expr: dō ngāā - chauve-  
souris plus petit que le  
blanc, jaune avec double  
pavillon de l'oreille

Expr: dō dònggè - chauve-  
souris roussette à des  
ailes oranges.

**dòlè**

N couvrir le toit d'une  
case

**dōlē**

V envelopper. Dè-jē dōlē-ī  
nēn tāá dèb-ī. Les gens  
enveloppent le cadavre  
avant de l'enterrer.

V grimper. í-ngúl dōlē  
kāgē. L'igname grimpe à  
l'arbre.

**dólé**

N esp. d'arbre [*Ficus  
polita*]; feuillage  
brillant, souvent planté  
pour son ombre {sorte de  
figue de 4 cm., fruits  
consommés, la décoction  
des feuilles est utilisée  
contre l'ictère et les  
vers intestinaux}

**dóné**

N pluie qui n'arrête pas  
vite

**dónò**

N fait exprès

N gaspillage

N contrainte

**dònggè**

N roussette.

Expr: ndī ìlà dóné = dóné  
ndī - pluie qui commence  
tôt le matin et qui dure  
des heures

**dòrè-nām**

N esp. d'arbre de savane  
[*Combretum glutinosum*]  
avec feuilles épaisses,  
visqueuse dessous

**dò**

V mordre. Bísē ká kóné rā-  
é dò-ī è ā óy. Si un chien  
enragé te mord tu vas  
mourir.

V piquer (nourriture).

Expr: káná ká dò - piment  
piquant

**dó**

N mordre plus. fois {fréq.  
de dò}

**dò**

NIn tête. Dò-m tēl-m. J'ai  
mal à la tête.

Expr: à/ìsì dò rō-nè -  
rester seule ìyè ngàw-nè è  
ìsì dò rō-nè. Elle a  
laissé son mari et elle  
reste seule.

Expr: dò [dèw̄] ò̄r̄ - [qqn]  
est chauve  
Expr: tàà dò [dèw̄] - il a  
protégé [qqn]  
Expr: ìgē dò [dèw̄] -  
racheter [qqn] ìgē dò-jé  
il nous a rachetés  
Expr: ìngè dò-nè - devenir  
une personne considérable  
Expr: ìyè̄ [dèw̄] àd̄ī à dò-  
nè t̄í bàá - laisser [qqn]  
sans surveillance.  
Expr: (dèw̄) ìndē mē̄ē̄(nè)  
dò [dèw̄] t̄í - (qqn)  
compter sur [qqn d'autre]  
M-īndē mē̄ē̄-m̄ dò-í t̄í. je  
compte sur toi  
Expr: ìȳī [dèw̄] àd̄ī à dònè  
t̄í bàá - laisser [qq] sans  
surveillance ìyè̄ àd̄ī à dò-  
nè t̄í bàá Il l'a laissé  
sans surveillance.  
Expr: òò dò [tà] àl̄ - ne  
pas comprendre, ne pas  
entendre Tà lè-í dá m-ò  
dò-é àl̄. Je  
n'entends/comprends pas ce  
que tu dis.  
Expr: tòȳ dò [dèw̄] -  
dépasser [qqn] Tòȳ dò-m̄.  
Cela me dépasse.  
Expr: b̄ōȳō [dèw̄] dò [né] -  
cacher [qqc] de [qqn]  
b̄ōȳō-jè dò gúr̄s̄ k̄í àd-ī-  
é. il nous a caché  
l'argent qu'on lui a donné  
Expr: ìs̄s̄ dò r̄ō [dèw̄] -  
être libre (seul, sans  
mari, sans tuteur) M-ís̄ē̄  
dò r̄ō-m̄. Je suis libre.  
Expr: m-ò dò-í - salut!  
Expr: dò t̄èl̄ [dèw̄] - [qqn]  
avoir mal de tête Dò t̄èl̄-  
m̄. J'ai un mal de tête.  
Expr: dò ... t̄í - dessus,  
au-dessus de

dò

Prp sur. m̄-āl dò k̄āḡē t̄í  
kàd̄ī m̄-ngēm̄ lò. Je monte  
sur l'arbre pour veiller.

dó (Syn. tó)

N attacher (plusieurs  
choses ou plusieurs fois)  
{fréq. de dōō}

dōō

N attacher, lier. Āw̄ ī-dōō  
kùl̄ō m̄ánd̄ī b̄īȳē̄ t̄í ī-rèē  
s̄ì-é ād̄ī-m̄. Va attacher  
une corde au cou de la  
chèvre et apporte-le-moi.

dò-bēl

N abri pour les animaux  
domestiques qu'on laisse  
dehors. Dò-bēl s̄índ̄ē abri  
du cheval

dò-bōtē

N pubis.  
Expr: b̄l̄ī dò-bōtē - poils  
du pubis

dò-bū-bīyē

N tabac {v. aussi m̄ānḡē}

dò-bū-lò

N endroit fertile,  
cendreux. Dò-bū-lò m̄àj̄è  
d̄àb̄ē í-m̄at̄è-kó nḡáy. Un  
endroit cendreux est très  
bon pour planter le maïs.

dò-bádē

N tombe, fontanelle

dò-bē

N village  
N pays étranger

dò-dēbē

NIn ancienne (étable).  
Expr: dò-dēbē lò -  
ancienne étable où il y a  
beaucoup de crottes  
Expr: dò-dēbē s̄índ̄ē/b̄īȳē̄ -  
ancienne étable de  
chevaux/chèvres

**dò-d̄b̄l̄-lò**

N tas d'ordures brûlées ou endroit où on a brûlé un arbre

**dò-gòl** (Syn. gònḡrò)

N couteau de jet

**dò-kō**

N épi de céréale

**dò-kō**

N tribut qu'on doit au chef de terre, au chef de pluie, ou au chef de villages {produits des champs}

**dò-kō**

N partie de la brousse.  
Expr: dò-kō ìjè sié káté - il s'est égaré.  
N espèces différents.  
Dúnìyà t́ n̄, j-òò dò-kō n̄ j̄ ḱ d̄nḡí d̄nḡí. Dans ce monde on voit toutes sortes de choses.

**dò-kòd̄**

N rond, circulaire (chose).  
Expr: káy ḱ dò-kòd̄ - case ronde  
N cercle. D̄-j̄ ìs-ī dò-kòd̄. les gens sont assis en cercle

**dò-màj̄**

Av peut-être. Dò-màj̄ à à r̄è b̄-n̄. Peut-être qu'il viendra aujourd'hui.

**dò-mbò**

N première fille du groupe à subir les rites de l'initiation {v ndò-b̄ȳ}

**dò-n̄ȳ**

N période l'année qui commence après octobre jusque la pluie {on ne doit pas verser l'argent de dot d'une femme à cette période}

**dò-nḡà̄**

N entêtement, obstination

**dò-ngōn**

N chapeau de la case

**dò-r̄ā** (Syn. r̄ā)

N ciel. Ndī ìl̄ dò-r̄ā t́.  
Les nuages couvrent complètement le ciel.

**dō-rí**

Int pourquoi {abréviation de t̄-dō-rí}

**dò-s̄áy**

Av au commencement, d'abord, premièrement  
Av avant. Ā t̄ē b̄s̄ó dò-s̄áy b̄ȳ t̄ā ā āw b̄j̄nd̄ó.  
Tu traverseras Béso avant d'entrer à Bédiondo.

**dò-t̄ēl̄**

N mal de tête

**dò-t̄él**

N partie supérieure d'une tige

**dò-t̄mb̄l̄**

N oreillons

**dò-ȳb̄** (Syn. ȳb̄)

N tas d'ordures

**dòb̄**

V regarder fixement et méchamment (air réprobateur)

**dòd̄ḡ**

N roseaux tressés en cercle; genre de cerceau

**dòḡ** (Syn. k̄t̄)

Num dix. m̄-b̄k̄ mb̄t̄ j̄ dòḡ dòḡ. J'ai mis les papiers dans groupes de dix.

**dòḡ**

N buffle. Dòḡ è d̄ ḱ b̄ȳ t̄ē m̄nḡ b̄è n̄ r̄ r̄ t̄ȳ m̄nḡ. Le buffle est un animal de la taille du bovin, mais il est beaucoup plus agressif.

Expr: m̀̀g̀̀-̀̀d̀̀g̀̀ -  
sortilège pour faire du  
mal aux gens

**d̀̀g̀̀-̀̀nd̀̀r̀̀**

N esp. d'herbe  
[Mitracarpus scaber]  
{fleurs blanches. Le jus  
est employé dans certaines  
maladies d peau. Sert  
aussi à stupéfier les  
poissons.}

**d̀̀k̀̀t̀̀r̀̀** (Français: docteur)

N hôpital, dispensaire  
V infirmier

**d̀̀m̀̀s̀̀** (Français: dimanche)

N semaine  
N dimanche  
N marché de dimanche. M-āw  
d̀̀m̀̀s̀̀ t́́ b̀̀j̀̀nd̀̀. Je vais  
au marché de dimanche à  
Bédiondo.

**d̀̀r̀̀**

N tous et pas d'autre. è-ī  
j̀̀ è́́w̄́ d̀̀r̀̀. c'est eux  
tous et personne d'autre  
Expr: ò̀d̀̀ à́́ d̀̀r̀̀ - n'en  
vouloir aucune

**d̀̀t̀̀g̀̀m̀̀**

V lièvre. D̀̀t̀̀g̀̀m̀̀ è d̄́ ḱ́  
mb̄́-é nḡ́; à́́ k̀̀ t̀̀r̀̀  
nḡ́. Le lièvre est un  
animal aux oreilles  
longues, et il est très  
malin.

**d̀̀ú**

VI être petit. M̀̀j̀̀ k̀̀d̀̀  
ng̀́n ḱ́ d̀̀ú à́́ m̀̀ng̀́ à́́.  
Il ne faut pas qu'un petit  
enfant fume. J̀̀-̀̀t̀̀ nḡ́  
m̀̀k̀́ k̀́y t́́ ḱ́ d̀̀ú ḱ́n.  
Nous sommes nombreux pour  
cette petite maison.  
VI être trop petit pour.  
K̀̀l̀ è́́-̀́ d̀̀ú b̀̀l̀. Ma  
corde (à puiser l'eau) est  
trop petite pour le puits.  
Expr: L̀̀b̀ d̀̀ú b̀̀r̀. -

Distribuer (les choses) a  
fait que le varan en a  
manqué pour lui-même.

**d̀̀ú**

VI se dresser sur la  
pointe des pieds {pour  
observer ou prendre  
quelque chose placé à une  
certaine hauteur au-dessus  
de sol} b̀̀t̀ d̀̀ú d̀̀ l̀. Le  
singe se dresse pour  
observer le panorama. m̀-  
d̀̀ú ṕ́ m̀-̀̀ nd̄́m̀ à́́. J'ai  
beau me dresser sur les  
points des pieds, je ne  
vois pas les danseurs.

**d̀̀d̀d̀m̀**

N caisse de résonance des  
balafons (en calebasse)

**d̀̀d̀r̀**

N maison à terrasse en  
terre {arabe}

**d̀̀g̀à** (Arabe)

N piment rouge pilé

**d̀̀l**

N biche-cochon [Cephalpe  
de grimm] {souvent appelée  
"gazelle"} D̀̀l t̀̀-̀́ t̀̀ b̀̀ỳ  
b̀̀ n̄́ng̀ è ì̀ b̀̀l̀ nḡ́. La  
biche-cochon est pareil à  
la chèvre, mais il saute  
beaucoup.

**d̀̀m**

N musulman

**d̀̀m̀**

VT dépasser, surpasser  
VT triompher sur.

Expr: (ǹ̀) d̀̀m̀ [d̀̀ẁ] - il  
y a trop de (qgc) pour  
[qqn] K̀̀s̀ d̀̀m̀-̀́. Il y a  
trop de boisson pour moi  
(je n'arrive pas a le  
finir).

VI être têtue, indomptable.  
Ng̀́n k̀̀ǹ d̀̀m̀ t̀̀ d̀̀m̀. Cet  
enfant est vraiment  
incorrigible.

**dūm**

Av nu {suj. normalement  
gɛ́n [dèw]} Njɛ́yè gɛ́n-nè  
dūm. Il se promène le  
derrière nu.

**dūm-dògè**

N esp. de sous-arbrisseau,  
feuilles plus larges,  
fruits ronds et longs,  
tige ramifiée

**dūm-tél**

N musulman par adoption de  
la religion

**dūm-ú**

Av en ville

**dūn**

N bas du dos, lombes. M-í  
dò kágɛ́ tí m-òsɛ́ é dūn-m  
tètè. Je suis tombé de  
l'arbre et je me suis  
cassé le bassin.

Expr: sɛ́ngè dūn - colonne  
vertébrale

Expr: dūn lò - recoin,  
fin, fond

Expr: dūní - au fond

N le fond (d'une case,  
etc.)

**dúnè**

N nom attribué à la pluie

**Dúnè**

Quand le tonnerre grond,  
on dit à haute voix pour  
encourager la pluie à  
tomber de plus belle: Dúnè,  
dúnè, dúnè, bā bēé lè mēné  
àdē ndàm dējí. Pluie,  
pluie, pluie, gronde chez  
la mangue rayée, et  
l'écureuil fouisseur  
demande ce qui arrive.

**dūní**

Av au fond {de}

**dúnìyà**

N la vie, le destin, le  
cours des choses

changeantes de ce monde  
{arabe}

V histoire

V palabre

**dúr**

N méchanceté {arabe}

**dūrūm**

N esp. d'oiseau [Calao  
d'Abyssinie] {à bec rouge}

**dùsè**

V saupoudrer, répandre

**dúsè**

Id {brusquement (casser):  
descr. de gāngɛ́}. Kùlè  
gāngɛ́ dùsè. La corde s'est  
cassée brusquement, d'un  
coup.

**dùsè-dùsè**

Id {brusquement (casser,  
plus. choses): descr. de  
gāngɛ́}

**dūsūwár** (Français: d'histoires)

V palabre

**dùwè**

N esp. de houe à long  
manche qui sert à faire le  
trou de semis. {on dit  
aussi kágɛ́-dùwè}

Expr: tà bē dùwè - trou de  
semis

**dùy**

N esp. de liane ou arbuste  
[Landolphia owariensis], à  
latex, feuilles opposées,  
fruits ronds consommé.

{l'écorce donne de la  
corde et le latex du  
caoutchouc dont on enduit  
les extrémités des  
baguettes du balafon}

Expr: sándè-dùy -  
bicyclette

N caoutchouc, élastique  
(par extension)

**dūy-bò**

N esp. d'arbuste épineux  
[Strychnos sp.] "oranger



de brousse", gros fruits ronds  
**dùy-kíyō** (Syn. kíyō)  
 N plante à caoutchouc  
**dùy-wàsē**  
 N tige de courge  
**è**  
 PrA lui, elle {forme indépendant du pronom} è kàn m-ō-é àl báy Lui là je ne l'ai pas encore vu.  
**è**  
 V être. è kāgē kí bòy. c'est un arbre Bāw-m è ngār. Mon père est le chef. è né kí ngōn à usò kè bāw-nè àl. C'est une chose qu'un enfant ne doit pas manger avec son père.  
**è**  
 Inj exclamation de surprise. è, àdē rēē ā! Ah bon, il est donc venu! è, ĩ dá! Hey, gare à toi!  
**-é**  
 N le, la, lui (complément du verbe). Àd-é, òō-é il lui donne, il lui voit Àd-ī-é né-kùsò. Ils lui ont donné à manger.  
 N son, sa (possessif). Ngōn-é, bāw-é, kó-é son enfant, son père, sa mère  
**èè**  
 Inj enfin, finalement (exclamation de renforcement à une réponse). èè! m-ō è ngā. Enfin, je vois maintenant.  
**è**  
 Cnj alors, marqueur de la fin d'une clause. Ré āw è úwō jī-é ādī-m. si tu vas alors salue-le pour moi. (litt: prends sa main pour moi.) Kín-é ngōn-í òsē mōy è ī-ndōgē dāwā. Si ton

enfant est malade, achète des remèdes. Kín-é m-ódī là lè-í è kādī m-óy. Si je touche ton argent alors que je meure!

**è**

Int particule modale interrogative {pas une réelle demande d'information} ísē ī-rā kùlè è? Tu es donc en train de travailler alors? ī-tōl-ī bātī è? C'est donc un mouton que vous tuez?

**è**

N sorte de divination (spirale posée à terre, avec caillou ou noyau). Expr: kàndē è - faire la divination  
 Expr: njè è - le devin

**è**

N gravier

**è**

V {dire (contraction de èl)}. èl-m è nè bāw-nè è mōy. Il m'a dit que son père est malade.

**è**

Int {quoi? Interrogatif qui toujours va en liaison avec autre interrogatif (ná, rí, bāñ, rá)}. è rí é tò mēē-é tá ē? C'est quoi qui est dedans?

**é**

Cnj et alors. àng-é é rēē Il l'a trouvé et alors il est venu.

N pas de sens donné. è é m-rēē-ñ àl voilà pourquoi je ne suis pas venu è né kí m-āw mbā tá é m-íngō kàá Vois ce que j'ai ramené de voyage. Mā básē é m-ójē ngōn è m-ndām-ñ à? Suis-je une chienne pour

mettre au monde un enfant  
et m'amuser avec? è rí é  
rā-ī é ā nō bè ē? Qu'as-tu  
pour pleurer ainsi?

Cmp qui, que. è nâ é rēē  
tó-m t́ ē? C'est qui qui  
est venu à mon absence?  
Cnj mais. M-bār-é kādē ùsò  
sè-jé né é mbāt́. Je l'ai  
invité à manger avec nous  
mais il n'a pas voulu.

ə̀ə̀

Cnj alors. bō rā-ī ə̀ə̀ ī-  
tāā í-gàjè úsō. Puisque tu  
as faim (alors) prends des  
arachides et mange. Lò-tī  
ngā-tā ə̀ə̀ ī-rēē. Puisqu'il  
fait jour (alors) viens.  
Ngōn-í òsē mōy ə̀ə̀ ī-ndōgē  
dāwā àd-é. Puisque ton  
enfant est tombé malade  
(alors) achète des remèdes  
pour lui.

ə̀-ī

Pr eux. ə̀-ī jē íwā. c'est  
bien eux ə̀-ī kà nâ è ìsè  
āw-ī ē? C'est avec qui  
qu'il est train de partir?  
Ngār jē ə̀-ī njé kùwè dè-  
jē. Les chefs sont les  
gens qui arrêtent les  
gens.

ə̀bè

VI être loin, long {le  
sujet est toujours **rábē**  
'la route'}  
VI être profond  
VT être long pour (qqn).  
Rábē ə̀bè-m̄. Le chemin est  
long pour moi.

ə̀bè

V mettre ensemble. J-ə̀bè  
là nāā t́. nous mettons  
l'argent en commun.  
V ajouter, additionner.  
ə̀bè-n̄ mādē ajouter à  
l'autre

əd̀

V pleuvoir, tomber (la  
pluie). Ndī ə̀d̀ ngáy àdē  
kéy jē tét-ī. Il pleut  
beaucoup au point que les  
maisons sont cassées.

Expr: ə̀d̀ kèdí-mān -  
uriner

Expr: ə̀d̀ s̀ - lâcher un  
pet

əd̀

V tromper  
VT consoler

əl

V dire. Ngōn ḱ mbíkì ə̀l  
tà àl. L'enfant sourd-muet  
ne parle pas. ə̀l é nè rí?  
(=é nè rí?) Qu'est-ce que  
tu as dit? ə̀l-m̄ è nè bāw-  
nè è mōy. Il m'a dit que  
son père (d'un autre)  
était malade.

Expr: tél ə̀l [dèw] è nè -  
répondre à [qqn]

əm

NIn nez. M-í1ē jī-m̄ ə̀m t́  
ál. Je ne mets pas le  
doigt dans mon nez.

NIn naseaux

əm̄

Av ferment de la bière de  
mil

əm̀

VI être gras. è bēyē ḱ  
əm̀ ngáy. Cette viande de  
chèvre est très grasse. Dā  
kānjē ḱn̄ ə̀m̀ ngáy. La  
viande de ce poisson est  
très grasseuse.

Expr: ndōgē bēyē ḱn̄ ə̀m̀  
ngáy. - cette chèvre coûte  
très cher.

V avoir de la grasse  
(viande)

ən̄

V nager sous l'eau. Ndāb́  
ən̄ mān è tēē kàlàngè àl.

*Quand le canard pénètre dans l'eau, il ne sort pas vite.*

**ènn**

*Av sûrement, c'est sûr. è rèè tò ènn. Il est venu également, c'est sûr. M-ād-ī ènn. Je te l'ai donné, c'est sûr.*

**èngè**

VI être fort, puissant (médicament traditionnel ou fétiche)  
 VI être piquant. Káná ká èngè piment piquant Kĩ lè d̀̀ngè̀m kàá ká àd̄-ī-ī kàá k̄n èngè ngáy. Le médicament de l'homme qu'il me l'a donné là est très puissant.

**èngē**

VI maigrir, être maigre.  
 Expr: m̀̀y èngē [dèw] - la maladie faire maigrir [qqn]  
 VT faire maigrir, provoquer une perte de poids. M̀̀y ká rā-é kàá é èngē ngáy k̄n. La maladie qui l'a frappé lui a fait maigrir ainsi.

**ètè**

V répandre une odeur. Kānjē ká ndùm ètè ngáy. Le poisson pourrit répandre une odeur forte.  
 V sentir, flairer. è rí é ísē étē ē. Qu'est-ce que tu es en train de flairer?

**éy**

Inj eh! (marque une surprise)

**éy**

Inj Oui! (réponse à un appel)  
 Inj aie! (cri de douleur, gémissement)

**éy**

Cnj alors, et. Rèè éy tél. Il est venu et reparti.

**gà**

N abri cuisine, vieille case

**gàbā**

N sorte de danse pratiquée surtout dans la région de Bodo

**gàbī**

N hémorroïdes

**gàgā**

N légume qu'on a trop longtemps laissé pousser et qui est devenu dur

**gàgè**

N esp. de poisson [Synodontis schall] et [Hemisynodontis membranaceus]

**gàgè**

N fer de lance avec barbes

**gàgè-tán**

N sortilège malfaisant {morceau d'os ou de bois que le sort jeté a mis dans le corps du malade}

**gàjè**

N esp. de plante [Jathrope Curcas, Euphorbe sp.] {"Pignon d'Inde"}

**gàjè**

N corne (d'animal). Gàjè m̀̀ngē Mbōrōrō jē ngāl tòy gàjè m̀̀ngē jē ká kārē. Les cornes des bovins Peuls sont plus longues que ceux des autres bovins.  
 Expr: gàjè-dā - corne servant de ventouse pour aspirer le sang d'un organe douloureux

**gàjɛ̀**

N fourche. M-ā̀l d̀ò kā̀gɛ̀ tɛ̀ m-ísɛ̀ g̀àj-é tɛ̀ kàdɛ̀ m̄-ngɛ̀m t̀à ndòr̄. Je suis monté sur l'arbre et me suis assis sur la fourche pour surveiller le champ.

Expr: t̀à-g̀àjɛ̀ r̀é bɛ̀ - carrefour des routes

V bifurquer. ɛ̀-g̀àjɛ̀ t̀à-í ísɛ̀ āw rá ā? Tu bifurques pour aller où?

Expr: g̀àjɛ̀-g̀ín - la fente des fesses

Expr: g̀àjɛ̀ j̄l - point de séparation de deux doigts de la main

NIn fente, point de séparation

**g̀àjɛ̀**

N chance. G̀àjɛ̀ t̀újɛ̀ b̀ò-nè. La chance ne sourit plus aujourd'hui. G̀àjɛ̀ l̀è-í è ngáý. Tu as beaucoup de chance.

**g̀ājɛ̀**

V diviser en deux (qqc de rond et dur).

NIn morceau de

**g̀ájɛ̀**

V diviser en plus. parts {fréq. de g̀ájɛ̀}

**g̀ákɛ̀**

V gronder, réprimander {v. aussi k̄ɔl, qui est moins fort}

**g̀àk̀èrà**

N esp. d'herbe de zone inondable [Jardinea confoensis] {tiges robustes, utilisé dans de nombreux travaux de vannerie (clôture en paille, natte, grenier, panier, nasse, etc.)}

**g̀àl̄**

N {gourd faite avec fruit de íngó}. M-íjɛ̀ t̀à g̀àl̄ kàdɛ̀ m̄-mbél màñ tɛ̀ m-ā̀y.

On coupe la calebasse "gal" et on prépare l'intérieur pour y mettre de l'eau à boire.

**g̀ál**

N espace entre des jambes tordues, convexes. Dèné t̀èè g̀ál-nè àdɛ̀ ngõn t̀èè.

La femme a ouvert son entrejambe pour que le bébé y sorte.

Expr: ìb̀è g̀ál - être bancal

**g̀àlāy**

N clôture pour garder le troupeau

N concession des initiés

**g̀àmà**

N fanfaronnade, vantardise, vanité.

Expr: òr g̀àmà - marcher à pas compté et en faisant la fanfaronnade

**g̀āmsā**

V préparer de la boule hâtivement. Dèné g̀āmsā mùr̄. La femme prépare de la boule hâtivement

**g̀ànún̄** (Arabe)

N récipient en fil de fer où sont mises les braises pour préparer le thé {arabe}

**g̀ándɛ̀**

N partie postérieure de la jambe, du genou au talon

**g̀ànd̀è-wàsɛ̀**

N tige de courge

**g̀āngɛ̀**

VT rompre. K̀ùl̄ è-ñ̄ g̀āngɛ̀ òsɛ̀ b̀èl̄é. La corde du puits s'est coupée et est tombée dans le puits.

*Expr: gāngē dō [dèw] tí - passer par chez [qqn] ē-gāngē dō-m tí passe par chez moi*  
*Expr: gāngē mùr - couper la boule*  
*Expr: gāngē gín táy - couper la sauce*  
*Expr: gāngē tà tà [dèw] tí - couper la parole à [qqn]*  
*Expr: gāngē dō - libérer, racheter*  
*Expr: gāngē sàriyà - trancher un jugement Ngār gāngē-jè sàriyà Le chef a tranché le jugement entre nous.*  
*Expr: gāngē sàriyà dō [dèw] tí - condamner [qqn] Ngār gāngē sàriyà dō-m tí le chef m'a condamné*  
*Expr: gāngē gātē - mettre le prix*  
*Expr: gín-é gāngē è ngā - maintenant c'est fini*  
*V diviser en rompant ou en coupant.*  
*Expr: gāngē mbā - retenir un hôte chez soi*

**gāngē**

*V couper (plus. chose ou plus. fois) {fréq. de gāngē}*

**gāngē**

*N tambour, grand et droit*

**gànjà**

*VI être circoncis.*

*Expr: mòtè gànjà - le pénis circoncis*

**gār**

*NIn ami.*

*N amitié*

**gār**

*N aire circulaire pour étendre la récolte au soleil*

**gār**

*Av malgré obstacle, quand même*

**gār-gār**

*Av vraiment*

*Av de toute façon*

*Av coûte que coûte.*

*Expr: gār-gār kàdē - coûte que coûte, il faut ...*

**gār-gō**

*N partie supérieure, convexe de la nuque*

**gàrà**

*N divination (traits sur le sol, technique arabe)*

**gàrgásè**

*N nourriture grossière pour collectivité ("tambouille")*

**gàsè**

*N laps de temps. ē-rèē gàsè. Viens pour un bout de temps.*

*N calme. Á gàsè. Reste tranquille, garde ton calme.*

**gásē** (Arabe)

*N dur, difficile. Gásē tē rí kà ē-rèē. Même s'il est difficile comme quoi, viens quand même.*

**gātē**

*N prix. Gātē njò lè-í è bān ē? Qu'est-ce que c'est le prix de tes aubergines?*

*Expr: rā gātē - discuter le prix*

*Expr: m-rā gāt-í, dèné. - Je te fais la proposition de converser, femme.*

*N tractation en vue d'obtenir le droit de fréquenter une femme.*

*Expr: kāw kùwè gātē dèné - faire une démarche avec une prestation de céréale*

ou d'argent pour obtenir  
la main d'une fille

**gàtī-yò**

N place mortuaire

**gāw** (Syn. bāv)

N chef d'un troupeau  
d'animaux.

Expr: gāw dō bātī jē - le  
patriarche des singes

N leader. Nā é è gāw dō-  
sí. Qui est votre leader?

**gáv**

N grand chasseur ou  
pêcheur

**gàwgāw**

N cache-sexe masculin:  
bande de cotonnade, tissée  
sur des métiers

**gàylākā**

N morceau de calebasse

**gà**

N qualité, catégorie,  
modèle. Ndōgī kībī jē ká  
gà kārē. Il achète des  
habits de même qualité.

N espèce, type

**gà**

N partie de champ sarclée  
au milieu d'une aire non  
sarclée.

Expr: ìlō gà - labourer  
une partie au milieu d'un  
champ

**gá**

N reste

**gá**

N sifflet en corne de  
bovin qui sert à imiter le  
rugissement du lion pour  
effrayer les singes, etc.

**gàā**

N partie supérieure d'une  
case

N plafond d'une maison

**gày** (Syn. ùr)

V tomber en quantité,  
tomber complètement.

Expr: mbà [dèw] gày -  
[qqn] avoir des seins  
flasques (femme)

**gáy**

V tomber en quantité en  
même temps

**gāyā**

V diviser en deux, casser  
en deux

**gáyā**

V diviser en plus.  
morceaux {fréq. de gāyā}

**gè**

V vouloir, désirer. Gè kày  
é èl-é è nè n-áy àl. Il  
veut s'enfuir et elle lui  
dit de ne pas s'enfuir.

Kàdè ká ī-gè báà j-à j-àw.  
Nous irons à l'heure que  
tu veux.

V aimer

**gē**

VI entourer, faire le  
tour. Bīyē ày ngōdē gē  
gèdè káy. La chèvre court  
faisant le tour de la  
case.

**gé**

N tapioca, esp. de plante  
à tubercule dont on  
extraît un féculent  
comestible {improprement  
appelée "tapioca"} M-ísī  
m-āy báyē gé. Je mange la  
bouillie fait avec le  
tapioca blanc.

Expr: gé-ngàlì - fécule de  
manioc

Expr: gé-yībī - fécule de  
la bière de mil.

**gèē**

V connaître, savoir. m-gèē  
ndòn tà kìn àl. Je ne  
connais pas cette langue.

m-gèè bétí. Je le sais très bien. ĩ-gèř-é wà? Est-ce que tu le connais? V comprendre

**gèè**

N petit bâton en bois pour remuer la boule ou la sauce. M-ún gèè kàdĭ m-kōré-ñ mùdĭ. Je prends la spatule en bois pour que je puisse remuer la boule avec.

**gēbĭjĭ**

N vider, évacuer. Expr: dèné jĭ gēbĭjĭ-i nàā - une femme a mis au monde en enfant

**gēbĭrĭ**

N esp. d'herbe rampante [Citrullus lanatus]

**gèdĭ**

V reculer, marcher à reculons. Ngán jĭ gèd-ĭ kĭ gō-dé. Les enfants marchent à reculons.

**gēdĭ**

Prp à côté, auprès de. M-ísĭ gēdĭ ngār tĭ. Je reste à côté du chef.

**gégèr**

N campement  
N place publique

**gējĭm**

N tesson de jarre, utilisé pou abreuver les animaux  
N instrument pour griller les aliments

**gējĭrĭ**

Av peu profond. Bĭr lè-í è bĭr kĭ gējĭrĭ. Ton mortier est peu profond

**gējĭrĭ**

N culotte courte

**gékĭ**

V frapper du dos de la main.  
Expr: gékĭ mēē kēē. -

Tapoter le fond du van pour enlever la farine qui y est collée

Expr: gékĭ tūwĭ - secouer ou tapoter la natte pour enlever la poussière et le sable

V secouer

V tapoter

**gèkĭrĭ**

N haut de la poitrine

**gèl**

N gauche.

N gaucher. Bāw-ím è gèl.

Mon père est gaucher.

N maladresse. ĩ dá gèl rā-í ngáy. Toi, vraiment tu es maladroit.

**gèm** (Syn. ngòr)

N testicules

**gèm-kèdĭ**

N sorte de calebasse

N tambour des petits enfants

**géndĭrĭ**

V croiser.

Expr: géndĭrĭ njà-nè nàā tĭ - croiser les jambes

**gèngĭ**

N tambour portatif, circulaire, à deux faces qu'on bat avec une baguette recourbée

**gèrĭrĭ**

Av sans bouger, tranquille, imperturbable. À gèrĭrĭ. attendre de pied ferme

Expr: ĩsĭ gèrĭrĭ bá - faire la sourde oreille

**gésĭ**

NIn le reste de

**gētĭ**

V soutenir (propre et figuré).

Expr: gētĭ ùn [né] - prendre [qqc] sans

autorisation

Expr: m̄-gēt̄ [dèw̄] dō [nĕ] t̄í - guetter [qqn] pour lui arracher [qqc]  
Expr: k̄injé-gēt̄ - poule à courtes pattes

**gēyē**

VI être bien formé. Ngōn k̄í gēyē un enfant petit de taille mais robuste et musclé

**géyē**

VI être bouché.  
Expr: mb̄ [dèw̄] géyē - être sourd

**gèdè**

N dos. Āl̄-ī gèdè s̄indō t̄í àw̄-ī àw̄-ī báà òō-ī-dé. Ils ont monté sur le dos du cheval et ils sont allés jusqu'ils les ont vu.  
Expr: gèdè [dèw̄] - frère cadet de [qqn]  
N {face extérieure (s'oppose à m̄èè)}

**gèdè**

Prp derrière. m̄-ké kùlō gèdè k̄āḡ t̄í. J'ai enroulé la corde au bois.

**gédē**

N talon

**gèdè-lò**

N cabinets, WC

**gèdè-njā**

N dos du pied

**gédèr** (Arabe)

N marmite de fabrication artisanale faite d'aluminium fondu

**gélē**

N partie gonflée  
N protubérance avec pus, affecte différentes parties du corps {affecte aussi boeufs et cabris}

**gín**

NIn fesse. Ngōn-m̄ nō tādō dōk̄it̄úr òs̄ì gín-é. Mon enfant pleure parce que le médecin l'a donné une piqûre à la fesse.

Expr: ìlè gín - commencer

Expr: tà k̄lè gín - au commencement

Expr: gín [nĕ] gāngē - [qqc] être fini

Expr: t̄èè gín [dèw̄] - dénoncer [qqn]

Expr: òr̄ gín [dèw̄] - trahir òr̄ gín-m̄ on m'a trahi

Expr: òs̄ē gín [dèw̄] t̄í - rallier à [qqn] Òs̄ē gín-m̄ t̄í il a rallié à moi

Expr: gín-kà - lignée familiale

Expr: ādē gín-í gāngē - ne recommence plus!

Expr: là gín dèné - dot versée pour avoir une femme

Expr: k̄indè gín í-gājè - dégager la base des arachides (pour prendre des fruits)

NIn le fond [de qqc]

**gín**

N sous, dessous de. Sòò èñ gín b̄lè t̄í. Le seau est plongé au fond du puits.

Expr: gín t̄īré t̄í - sous le lit

N au fond de.

Expr: gín íngó t̄í - au fond de la calebasse

N en échange de. M-úwē k̄injé lè-í gín gúrs̄ì t̄í lè-m̄ k̄í dōḡì. Je prends ton poulet en échange de mes 50 francs (que tu me devais).



**gín-mbé**

N bas d'une grosse tige de sorgho sucré

**gìnè**

N bosse, courbe du haut du dos. Ngō-bàsá kìn ìbè gìnè. Ce jeune a une bosse.

Expr: njè-gìnè - un bossu

**gìndī**

V fer. Kòdī ò kòsì kè gìndī. Le forgeron fabrique des hoes avec de fer.

**gìndī**

N inflammation de l'anus souvent due à des vers intestinaux

**gīndī**

VI être court (dans la longueur ou la hauteur)  
VI être peu élevé (choses)

**gír**

V penser  
V songer, méditer.  
Expr: gír tà - songer avec mélancolie; être préoccupé  
V réfléchir

**gīr-gīr**

N camion  
N tiges de mil creusées et ayant un axe sur lesquelles les enfants se tiennent et se font tirer par les autres

**gìrè**

N astuce, ruse.  
Expr: ùn gìrè - trouver un prétexte

**gìrè**

NIn partie postérieure du cou {normalement avec mīndī}

**gìrē**

N aigle ravisseur

**gō**

N nuque. Gō gèf gèdè àl. La nuque ne connaît pas le dos.

**gō**

Prp après. Gō né-kùsò t́ à j-à j-àw j-òò-ī. Après le repas nous irons te voir.

Expr: ḱ gò mèē ndàgè lè [dèw] - selon la volonté de [qqn]

Prp derrière.

Expr: òò gō - veiller sur  
M-ō gō mbā je veille sur l'hôte

Expr: òò gō [né] - surveiller [qqc]

Expr: àw gō [dèw] t́ - suivre [qqn] M-āw gō dèw kárē t́ je suis quelqu'un

Expr: gèè gō [dèw/né] - s'en souvenir bien de [qqn/qqc]

**gó**

VI être vieux. Būr gòò rō-nè bá tél gó. Le varan a pris soin de lui et alors il est devenu vieux.

Expr: gō tējè - vieille ruche abandonnée

**gògí**

Av derrière, en arrière.

Expr: tél gògí - repartir

Expr: bāl ḱ gògí - l'année prochaine

Av prochaine, qui va venir

Av dorénavant. Gògí é tōl-ī básī è ùsò-ī àl.

Dorénavant, si on tue un chien on n'en mange pas. À rēè gògí àl. Il ne

reviendra plus. Kàm̀yṑ l̀-é tél kē gògí gògí. Son camion ne fait que reculer en arrière.

**gól** (Syn. èdē)

V bercer. Dèné gól ngōn-  
nè. La femme berçait son  
bébé.

V consoler

V flatter, tromper.

**gól**

VI être rempli  
partiellement, pas plein  
{normalement sujet est tà  
[né]} Tà kàrè tò gól Le  
panier n'est pas plein.

**gòm**

N plantes dont les  
feuilles sont utilisées  
pour la sauce

**gòmō**

N faiblesse due à la  
vieillesse ou à un  
accident

**gònggè**

V clôture provisoire en  
bois et épines

**góngóngé**

N bidon métallique

**Gōr**

N population de la région  
de Bodo

**gōrē**

V couper en tranches  
(pain, poisson)

**górē**

N arbuste. Njè-ndōr tígē  
górē mēē-ndōr tì báy tāá  
dèbē né. Le cultivateur a  
coupé les arbustes et  
herbes dans le champ pour  
pouvoir planter.

**górí**

Av petit (en parlant d'un  
champ). Ndōr tò górí. Le  
champ est tout petit.  
Av un peu (en parlant de  
l'eau). Ngōn mǎn kí à górí  
kám é j-ùwè kǎnjē tì. Ce  
petit peu de l'eau là,

nous avons attrapé des  
poissons dedans.

**gòríyō** (Syn. í-bēné)

N esp. d'arbuste de savane  
[Vitex simplicifolia]

**górō** (Arabe)

N noix kola [Cola nitida].  
Bórnò jē làb-ī górō kè lò  
jē pátí. Les Bornous  
vendent des noix de kola  
partout.

**gōsē**

N habileté, sagesse  
N artiste.

Expr: gōsē kúndī, gōsē pā  
- musicien du balafon,  
chanteur

**gōsē**

V bercer.

Expr: gōsē-ndī - type de  
chanson pour "bercer" la  
pluie et la faire tomber

**gòtè**

N creux, trace.

Expr: gòtè kēnjé - nid de  
la poule

Expr: gòtè bē - trou

Av emplacement vide

**gòtó**

VI être absent. Né kùsò  
gòtó. Il n'y a rien à  
manger.

N n'être pas là

**gòy**

N pilon. Gòy è kǎgē kí ìsì  
ùr-í-ī né mēē bār tì. Le  
pilon est un bois pour  
piler le mil dans le  
mortier.

**gòy-kángà** (Syn. mǎmbéré)

N galette de manioc

**gòygóy**

N nain, lutin maléfique

**gò**

N brave, intrépide

**gò** (Syn. gūr)

N esp. de poisson silure  
[Clarias lazera]

**gòò**

VT regarder

VT visiter. m-rèè gòò-ī  
tí. Je suis venu vous  
visiter. Mādī-m àw kādī  
gòò kó-é é dèw ká kādī m-  
wál sī-é tà gòtó. Mon ami  
est allé visiter sa mère,  
il n'y a pas quelqu'un  
avec qui je puis bavarder.  
VT examiner, inspecter. m-  
gòò bòlè-mān J'inspecte le  
fond du puits.

**gòyókè** (Français)

N goyave [Psidium guajava]

**gòjè**

N sorgho hâtif {semé près  
des habitations aux  
premières pluies, récolté  
et mangé en Août} Déné ùr  
gòjè kādī kōré mùdī. La  
femme pilait le mil pour  
en faire la boule.

**gòjè**

VI être court, petit de  
taille. Kàkà è dèw ká gòjè  
bál-bál. Mon grand-père  
est un homme de petite  
taille.

**gòjè**

N nom de jumeau

**gòkí**

VI se recourber vers la  
terre (herbe fanée,  
palissade de paille  
vieillie). Ndògē gòkí le  
secko se recourbe vers la  
terre  
V ployer vers le sol. Né  
kòtē gòkí-m Je ploie sous  
la charge.

**gòkē**

N sorte de céréale {tige  
courte, graines blanches}

**gókí**

N maladie des poules

**gókērō**

VI se rétrécir, être  
courbé

**gòl** (Syn. kùkùl)

N bâton de jet recourbé,  
gourdin. Ādī-m gòl ādī m-  
úwē jī-m tí. Donne-moi le  
gourdin pour que je l'aie  
à main.

Expr: gòl-ndò - bâton  
d'initié

Expr: gòl-kúndī - bâtons  
de frappe du balafon

Expr: gòl-tà-jà - long  
manche recourbé (pour la  
houe)

**gòí**

N esp. d'arbre [Swartzia  
Madagascariensis]

**gól**

V vanner

V séparer (les grains du  
sable, par exemple)

**gòn**

NIn menton.

Expr: òsè gòn - louer  
V légère saillie d'une  
graine

**gòngērō** (Syn. dò-gòl)

N couteau de jet

**gōngērō**

VI se rétrécir. àyè-ī  
ngārē kádá àdī gōngērō.

Ils ont laissé la peau au  
soleil et elle s'est  
rétrécie.

VI être recourbé

**gòf**

V dissuader, faire changer  
d'avis

V tenter de faire changer  
d'avis par des reppoches.

Expr: gòf tà - donner des  
conseils

**gòsɛ̄**

N excroissance ou partie qui dépasse  
N bosse des animaux  
N partie proéminente à la base du cou, sous la nuque

**gù**

N buisson, arbuste

**gú**

NIn la poitrine. è yèl ká àsà nàḡ kà dé è gú-é ndà. C'est un oiseau de la taille d'une palombe, mais sa poitrine est blanche.

**gúù**

N force, brutalité.  
Expr: kà gúù - par force

**gūgɛ̄**

V {faire une offrande à un bèsɛ̄ (avec paroles) en faveur d'un malade}

**gūgɛ̄**

V entourer, encercler.  
Expr: gūgɛ̄ yò - faire culte aux idoles  
V contourner

**gūgɛ̄rū**

VI être rond, être en forme de cercle

**gūjē**

N civette. Bày gūjē ètè ngáy. L'odeur laissée par la civette Africaine est très désagréable.

**gùl**

N excroissance, bosse.  
Expr: gùl māṭɛ̄ - excroissance sur le néré  
Expr: gùl-njà/jī - les deux petites bosses qui sont de chaque côté du pied/poignet

**gùlèy**

N esp. d'arbre [Ficus thonningii]

**Gùlèy**

NP population Sara de la région de Mouroumgoulaya, au nord de Koumra

**gùm**

N grand jarre. Māñ ká mèḡ gùm māñ tɛ̄ lè-í sòl lùm. L'eau de ta jarre est bien fraîche.

**gūm**

N esp. de plante [Urena lobata] {donne une corde très résistante}  
Expr: gūm-ndà, gūm-ndùl - deux espèces de cette plante

**gūm**

N piège. Gūm lè-m ùwè yèl. Mon piège a sauté et il a attrapé un oiseau.  
Expr: àyē gūm - tendre un piège

**gūm** (Syn. kándɛ̄)

N noyau de certain fruits et graines {l'écorce utilisé pour faire táy-kúl, la sauce longue}

**gúm**

N esp. d'arbuste [Grewia venusta]

**gùmár** (Arabe)

N jeu de hasard avec cauris

**gùmō**

N guêpe maçonnerie. Gùmō rā káy lè-nè kàdè káy tɛ̄. La guêpe maçonnerie fait son nid de boue dans les murs des maisons.

**gūndɛ̄rū**

VI se rétrécir  
V devenir court sous l'effet de la chaleur

**gūr** (Syn. gò)

N esp. de poisson silure [Clarias lazera]

**gúrsè** [gúrsè, gúrsù] (Arabe)

N argent. ĩ-ndōgĩ mǎngĩ  
kám gúrsè bǎn ǒ? Tu l'as  
acheté à combien  
(d'argent)?

**gùtèrù**

N tourterelle à collier

**hál** (Syn. kál) (Arabe)

N tempérament, caractère

**-ĭ**

PrA te (objet de verbe,  
sing.). èl-ĭ, èndè-ĭ il  
t'a dit, il t'a frappé

**-ĭ**

N marqueur du pluriel des  
verbes. J-àw-ĭ, àw-ĭ, àw-ĭ  
nous allons (inclusif),  
vous allez, ils vont Tèèè-ĭ  
nò-jé tí. Ils sont sortis  
avant nous.

**-í**

Pr ton, ta, tes. Ngō-kó-í,  
dò-í ton frère, ta tête  
PrA tien. Síndē lè-ím è kó,  
éyā-í è bāw mon cheval est  
une jument, le tien est un  
étalon

**ìi**

VI être abondant; être  
plantureux {les auteurs  
observent que 'ì est long:  
ìi'} Kō lè-í ìi ngáy. Ton  
mil a duré longtemps.

V durer longtemps  
(céréales, boisson). Kō ìi  
ngáy. Les céréales durent  
longtemps.

**ìĭ**

VI diminuer, baisser (pour  
l'eau dans le puits, ou le  
feu). Nāy-kadá báà mǎn  
bèlè ìĭ kè lò pétí.  
Pendant la saison sèche,  
les puits tarissent  
partout.

**ìĭ**

N crin de cheval

N chasse-mouche

**ì**

VI se lever, quitter en se  
levant. í-ĭ rá? J-ì  
Mündūú. D'où venez-vous?  
Nous sommes de Moundou.

Expr: ì bǎl - sauter

Expr: ì tè [rā né] -

décider de [faire qqc] M-ā  
m-ì tè kǎw bē lè ngō-kó-ím.  
Je me décide à aller voir  
mon frère.

V venir de.

V reprendre (maladie). Mòy  
lì-é ì sî-é. La maladie  
l'a repris.

**ĭ**

N tu (forme indépendant).  
ĭ kám, ĩ-rèē ō. Toi là-  
bas, viens voir.

**ĭ-**

PrA tu; vous. ĩ-tāā.

Prends!

**í-bàlèbálé**

N esp. de sous-arbrisseau  
de savane [Adenodolicho  
paniculatus]

**í-bàtím-í-ngúl**

N esp. d'herbe à racine  
tuberculée [Plectranthus  
esculentus]

**í-bàtímtí**

N esp. d'herbe à racine  
tuberculée [Plectranthus  
esculentus]

**í-bày**

N esp. d'insecte, avec un  
gros abdomen qui traîne au  
sol. {son venin provoque  
un ulcère}

**í-bày-kètí**

N esp. de sous-arbrisseau  
[Clerodendrum alatum]

í-bèl

N esp. d'herbe aquatique  
[*Costus spectabilis*]

í-bém

N esp. de fourmi magnan,  
vit toujours en groupe

í-bém-kàl

N fourmi magnan, puante et  
solitaire

í-bēné (Syn. gòríyō)

N esp. d'arbre de savane  
[*Vitex simplicifolia*]

í-bètí

N criquet dévastateur

í-bètí-kāgī

N esp. d'oiseau qui  
becquette les arbres, y  
fait un trou et y habite;  
pic Goertan

í-báílí-kòóyō

Av tournant sur soi-même  
(on en finit par avoir des  
vertiges).

Expr: àlō í-báílí-kòóyō -  
tournoyer

í-bándlí

N libellule

í-bárē-mbā

Av en position assise, en  
d'ailleurs.

Expr: àndē í-bārēmbā -  
être assis en d'ailleurs

í-bòó

N margouillat. í-bòó, íyē-  
m ādē m-ēlō mēdà mīnd-í  
tí. Ô margouillat, laisse-  
moi mettre des perles  
autour de ton cou.

í-bólímtí (Arabe)

N flotteur (pour la pêche  
à la ligne).

Expr: í-bólímtí-mānjā -  
esp. de maïs, fruit  
tardif, épi petit et  
grains serrés

í-bólímtí-bēyē

N esp. d'herbe, nourriture  
des cochons [*Commelina  
Benghalensis*]

í-bùrūrū

N esp. de lézard rouge;  
scinque

í-bā

N marigot, petite rivière

í-bábáy

N instruments de travail  
en bois d'autrefois

í-bār-gōsē

N esp. de plante  
grimpante, tige rouge,  
tubercule consommé

í-bē í-dò-bò

N esp. de plante grimpante  
[*Neorautanenia mitis*]

í-bètìngèríàí

N esp. d'arbre, kapokier  
[*Bombax costatum*]

í-bòmō

N punaise des lits

í-bógèlò

N esp. de plante à  
tubercule cultivé  
[*Xanthosoma Mafaffa*] {on  
dit aussi *bógèlò*}

í-bólímtí (Syn. másàr)

N maïs. í-bólímtí ká dò-  
bū-lò tí lè-í àndē ká dùm.  
Le maïs sur ton tas  
d'ordures produit  
beaucoup.

í-bùndèrú

N esp. d'arbre de savane  
[*Pterocarpus lucens*]

í-dángá

N esp. d'antilope. í-dángá  
ùn dò dùl àl. L'antilope  
"idanga" ne trahit pas la  
biche-cochon. (Prov.)

í-dīí

N esp. de calebasse  
[*Lagenaria siceraria*] {on

utilise le fruit pour faire des cuillères dans manche}

**í-dògòjè**

N position assise des enfants quand ils mangent avec les aînés.

Expr: ìsì í-dògòjè - s'asseoir à croupetons

**í-dòngèrò**

N termite gendarme. í-bém àw rō bē-é lè í-dòngèrò kàrē àl. La fourmi magnan n'ira pas faire la bataille chez le termite gendarme sans raison.

**í-dòtìngòní**

N esp. de souris de petite taille

**í-gàjè**

N arachide [Arachis hypogea]. í-gàjè kí kè ngóy-é ndùm kàlàngè àl. Les arachides en coquilles ne pourrissent pas rapidement.

Expr: í-gàjè-mānjā - variété d'arachide hâtive (deux mois)

Expr: í-gàjè-bà-gèdè-kòrō - variété importée du nord du Tchad

Expr: í-gàjè-símō - variété d'arachide à tiges droites

Expr: í-gàjè-kàbò - variété d'arachide à grosses graines

Expr: í-gàjè-dūm-ngàlá - variété d'arachide à graine grosse et longue

**í-gàjè-bàl**

N esp. d'insecte noir, ressemble à la fourmi magnan {n'apparaît qu'en saison des pluies; comestible}

**í-gàmlà**

N esp. d'insecte aquatique, nèpe

**í-gàràndà**

Av position couchée sur le dos. Òsì í-gàràndà il est tombé sur le dos Tò í-gàràndà il est couché sur le dos

**í-gàrárá**

N esp. d'arbre, palmier doum [Hyphaene Theraica]. í-gàrárá tō-té mà bè nè mà bōy tōy-é. Le palmier doum est pareil au rônier, mais le rônier est grand.

**í-gàsásā** (Français)

N bouteille en verre

**í-gēngē**

N mante religieuse. í-gēngē è kùū ká bōy ká ìsì ùsò ngán kùū jē ká ndéy. La mante religieuse est un insecte très grand qui mange beaucoup des insectes plus petits.

**í-gèbèrì**

N esp. de criquet

**í-gínō**

N gros scorpion noir, vit toujours en couple [Pandamus]

**í-gèrè-mésìí**

N esp. d'insecte diurne, très petit, piqûre douloureuse

**í-gòy**

Av se tenant dans l'eau, le corps à moitié immergé, et pédalant des mains et des pieds pour conserver l'équilibre.

Expr: ìbè í-gòy - se tenir dans l'eau de cette façon

**í-góy**

N cache-sexe féminin. Tí-gō í-góy Attacher son cache-sexe.

**í-gòkírō**

V gésier d'oiseau

**í-gòl**

NIn pomme d'Adam

**í-jàrárà**

N bouton pour vêtement

**í-jè**

N esp. de batracien anoure

**í-jéné**

N {grain de mil de qualité sauvage (kùrè ou wā), non consommable, tombé pendant la récolte et qui a germé tout seul à la saison des pluies}

**í-jèndíngè**

N esp. d'herbe grimpante [Momordica charantia]

**í-kāá** (Syn. kòó-kāá)

N esp. d'arbuste de savane [Hymenocardia acida] {fruit à deux ailes, utilisé on cuisine. Nourriture des chèvres; bois: charpente du toit des cases}

**í-kàndí-èím-tí**

N grosse larve de papillon

**í-kàsí**

V premier son ôté du mil pénicillaire

**í-kāsí-bīyē**

N esp. d'arbuste de savane [Securinea virosa]

**í-kàtírày**

N esp. de tubercule semblable à la patate, mangée contre les maux de ventre

**í-kāy-mèdì**

N maladie épidermique, donne des taches brunes

sur la peau et fait ressortir la blancheur

**í-kèím-tèbèy**

N esp. d'arbuste de savane [Erythrina sigmoidea]

**í-kèf-kètì**

N esp. d'oiseau noir {Alecto à bec blanc}

**í-kèf-màñ**

N esp. d'oiseau, ibis sacré

**í-késī**

N esp. de fourmi rouge, suceuse de sucre

**í-kōw**

N oiseaux gardes-boeufs. í-kōw è yèl ká njà-é ngāl è bèl-é ndà. Le héron garde-boeufs est un oiseau à longues pattes et avec des plumes d'une blancheur éblouissante.

**í-kōròrō**

N {esp. de fourmi, un peu plus grosse que í-tú, à grosse tête et abdomen blanc}. Nǎ èl màd-é lè í-kōròrō. Qui a parlé à l'autre, fils de la fourmi "ikororo". (Prov.)

**í-kòsì**

V concombre [Cucumis sativus]. Kín-é úsō í-kòsì ngáy è ā édí kèdì-màñ ngáy. Si tu manges beaucoup de concombres, tu vas uriner beaucoup.

**í-kótē-tè**

N esp. de fourmi noire, très petite

**í-kòy**

N gerbille

**í-kòóyō**

N produit en boulette, noir sert à rendre lisse calebasses et jarres



N *ver intestinal*.  
 Expr: yò í-kòóyō rā ngōn.  
 - l'enfant soufre de ce mal.  
 N rite pour les nouveaux nés qui souffrent 'un mal de ventre

**í-kōráyō**  
 N esp. d'oiseau, guêpier écarlate

**í-kùlúlū**  
 N esp. d'insecte, mille-pattes

**í-kūtí**  
 N esp. d'arbuste de savane [Detarium microcarpum]

**í-lá-bèē** [í-lá-bèē, í-lé-bè]  
 N papillon

**í-làbàbà**  
 N escargot

**í-làbídày**  
 N esp. d'oiseau à gros bec {ponceau à ventre noir; mâle: travailleur à bec rouge}

**í-làbídò**  
 N esp. de sous-arbrisseau [Desmodium velutinum]

**í-làlá**  
 N esp. de chenille avec les poils piquants {vit sur les feuilles des herbes} í-làlá é ìndè ngōn àdī ngōn à nō. C'est la chenille qui a touché l'enfant (en laissant son poil) et l'enfant pleure.

**í-lìndíngè**  
 N lenteur à se réveiller. Ngōn kìn rā í-lìndíngè ngáy. Cet enfant se réveille difficilement.

**í-līyōy**  
 N caméléon. í-līyōy tél ndà, í-līyōy tél ndùl. (Chanson) Oh caméléon,

deviens blanc, oh caméléon, deviens noir.

**í-lòl**  
 N têtard

**í-lòlè-lòlè**  
 N esp. d'arbre de savane [Sclerocarya birrea]

**í-màn-kàtē**  
 N eau obtenue par filtration de cendre, sert à faire le sel végétal

**í-màndì-bàrá-àí**  
 N esp. d'herbe vivace [Hyperteli dissoluta]

**í-màrárá**  
 N viscère (intestins, estomac, foie, poumons) d'un animal  
 N casse-croûte composé de viscères

**í-màrí** (Syn. pàlìyá)  
 N esp. d'arbuste [Securidaca longepedunculata]

**í-màrū**  
 V adultère.  
 Expr: kùwè í-màrū - commettre un adultère  
 Expr: njè kùwè í-màrū - celui ou celle qui commet un adultère

**í-māsī**  
 N esp. d'arbuste trapu [Gardenia Erubescens]

**í-māsī-kósē**  
 N esp. d'arbuste [Gardenia subacaulis]

**í-màsē-mbō**  
 N {couvain au goût acide de l'insecte í-ngā-tèé}

**í-màtè-kó**  
 (Syn. í-bólímtí)  
 N maïs

**í-màtì-kōnē**

V moisissure.

Expr: ìbè í-màkōnē -  
moisir

**í-mēé**

N étoile. í-mēé jē ròs-ī  
dò-rā. Il y a beaucoup  
d'étoiles au ciel

**í-mēé-í-gàjè**

N graine d'arachide  
récolté et séchée alors  
qu'elle n'était pas encore  
bien mûre.

**í-mētílé**

N esp. d'herbe dressée  
[*Solenosteron*  
*rotundifolius*]

**í-mèlé**

N faible, paresseux

**í-mèndé-kō**

N varicelle

**í-mōngí**

N esp. d'arbuste de savane  
[*Piliostigma thonningii*]

**í-mòkírō**

N rayon nouveau, jaune,  
sans miel

**í-mòtì-kòy**

N esp. de lézard, petit,  
vit dans les maisons

**í-mbà-kúndī**

N esp. d'arbre [*Temnocalyx*  
sp.]

**í-mbà-lánjí**

(Syn. í-mbà-ngāl)

N esp. d'arbre de savane  
[*Cassia sieberiana*]

**í-mbà-ngāl**

(Syn. í-mbà-lánjí)

N esp. d'arbre de savane  
[*Cassia sieberiana*]

**í-mbàā-ngán**

N rayon des abeilles qui  
contient les oeufs et les  
larves

**í-mbèrè**

N esp. d'oiseau, passereau  
de la taille du drongo,  
queue allongée, ramage  
gris

**í-mbóy**

Inj merde! (exclamation de  
mépris ou d'impatience)

**í-mbī-yóngí**

N esp. d'arbre [*Moringa*  
*oleifera*]

**í-mbēm-sērí**

N chauve-souris qui vit  
dans les plafonds

**í-mbír-màsī**

N bruit de la bouche  
(marque de mépris).

Expr: òr í-mbír-màsī -  
faire un bruit de bouche

**í-mbōríyō**

N esp. d'herbe vivace  
[*Kaemperia aethipica*]

**í-nēmé**

N poinçon, outil pour  
tresser les cheveux des  
femmes

**í-nèngírè**

(Syn. í-ndām-ngātá-àí)  
N grains d'oseille cuits,  
sert de condiment

**í-nì**

N scorpion.

**í-nī**

V puisoir, système (corde  
+ calebasse) servant à  
puiser de l'eau dans un  
puits.

Expr: kùlē í-nī - corde à  
puiser

**í-nīí-mān**

N homme-lamantin. Ngán jē  
ndām-ī bā-á é í-nīí-mān  
ùwè-dé. Les enfants  
jouaient au fleuve et le  
lamantin les a pris.

**í-nēm-sòr**

N esp. de souris, puante, à courte queue; ne traverse jamais la route {musaraigne}

**í-nēngó**

N bracelet

**í-nēngó-jē**

V fièvre accompagnée d'un violent coup de froid

**í-nēngó-yégē**

N esp. d'oiseau danseur, martin pêcheur

**í-nūngí**

N l'autre

**í-ndājí**

N cicatrices sur le visage indiquant que la personne est un initié

N dessin, gravures, rayures (calebasse, tissu, natte)

**í-ndām-ngātá-àí**

(Syn. í-nèngírè)

N grains d'oseille cuits, sert de condiment

**í-ndàw**

N position debout, mollet rebondi en arrière. ìndè í-ndàw Il reste en position debout, mollet abondé en arrière.

**í-ndàý**

N son de mil pénicillaire obtenus après un deuxième pillage

**í-ndè-gí1ē**

(Syn. kólìyō)

N esp. d'oiseau, milan

**í-ndōé-māñ**

N esp. d'arbre aquatique [Crossopterix febrifuga]

**í-ndègí1ē**

N esp. d'oiseau, milan noir

**í-ndēm-ngērí-nàā-tí**

N esp. d'herbe [Biophytum petersianum], petite, feuilles pennées, toutes au sommet de la tige

**í-ndí-kòdē**

N grillon

**í-ndēí**

N youyou des femmes pour acclamer, louer, encourager. Ûr-ī í-ndēí dò-é tí. Elles lui ont lancé des youyous d'acclamation. Dèné jē ìlē-ī í-ndēí dò njé-rō jē tí. Les femmes faisaient les youyous pour (encourager) les guerriers.

**í-ndō**

N douleur d'accouchement. í-ndō rā nēé-ím. Ma femme commence avec les douleurs d'accouchement.

Expr: í-ndō òsē [dèw] - ressentir les douleurs d'accouchement

Expr: kó-í-ndō - jeune accouchée

Expr: básē ká í-ndō - chienne qui vient de mettre bas

Expr: màn-í-ndō - eau chaude utilisée pour masser la jeune accouchée

**í-ndōgē-bē-sērī**

N esp. d'oiseau rougeâtre, vit dans les petites termitières ou dans les troncs d'arbre en saison des pluies. {Sa fiente vous rend malade, de forme que vous resterez malade pendant toute la saison des pluies [comme lui]}

**í-ndōgē-bē-sērī**

N esp. d'oiseau, pluvier pâtre

**í-ndōy-dé**

N luciole. í-ndōy-dé è kùū  
kí ndōy tē pòr bè kò-ndōó.  
La luciole est un insecte  
qui brille comme un feu  
dans la nuit.

**í-ndùí**

N esp. d'herbe cultivée  
[*Sesamum radiatum*],  
ressemble au sésame

**í-ngà-béìyó**

N esp. d'herbe grimpante  
[*Coccinia grandis*]

**í-ngà-bùwè**

V célibataire

**í-ngā-gàngīrā**

N fruit d'oseille de  
Guinée utilisée en cuisine  
[*Hibiscus sabariffa*]

**í-ngà-kīlō**

N larynx  
N crochet à la queue du  
serpent boa, lui sert de  
pince, de point d'appui  
pour se dresser

**í-ngā-kòú**

N coquille des gros  
escargots, composée de  
deux parties

**í-ngà-ngālíyā**

N esp. de criquet

**í-ngà-ngò-dé**

N sorte de piège à lacet,  
arqué, posé sur la piste  
des souris pour les  
attraper

**í-ngà-pírē-pō**

N boulette faite de farine  
de mil pénicillaire ou de  
sorgho hâtif qu'on fait  
frire

**í-ngà-sèí**

N débris de poterie,  
réduits en poudre et  
mêlangés à l'argile

**í-ngā-tèé**

N moucheron, mouche à miel  
N miel du moucheron. J-àw  
j-ò í-ngā-tèé. Nous allons  
manger du miel de  
moucheron.

**í-ngà-tógē**

(Syn. í-tógè)  
N aîné. í-ngà-tógē-m un  
plus âgé que moi í-ngà-  
tógē lè-m mon frère aîné

**í-ngà-yól**

N esp. de poisson, petit,  
pas d'écaillés [Schilbe  
uranoscopus] et [Eutropius  
niloticus]

**í-ngà-yól-jē**

N esp. d'oiseau, merle  
métallique

**í-ngālālā**

N esp. d'oiseau, héron  
cendré

**í-ngālī-síndō**

N esp. de serpent, rayé,  
long d'environ 70 cm,  
mince, rapide à la course

**í-ngāmāl**

N esp. de rongeur,  
Gerbille muride

**í-ngāmbērē-mbósí**

N noeud coulant. Dòó í-  
ngāmbērē-mbósí faire un  
noeud coulant

**í-ngà-tì-bē-gānā**

N d'araignée. Kūú-ngà-  
gāngērā jē ìndē-ī jòndē  
kādē ùwè-í-ī kēngē jē. Les  
araignées tissent des  
toiles pour attraper des  
mouches.

**í-ngà-tì-gínō**

N fruit de l'arbuste  
[*Grewia Venusta*]

**í-ngà-tì-gínō**

N une personne âgée

**í-ngàwā**

N feuilles de manioc ou de haricots pilées, mélangées à des brisures de haricots ou d'arachide qu'on fait cuire, enveloppées en boulettes dans des feuilles {très farineux, c'est un bon bourratif}

**í-ngày-ndòò**

N gale

**í-ngàyà-kāgē**

N revenant, génie, esprit

**í-ngèl-kádē**

N écorce d'une tige

**í-ngèndíngè**

N arc (sans flèche)

**í-ngèrè-bē-kúndē**

N esp. d'herbe rampante

**í-ngèrém-è-rā**

N esp. d'herbe grimpante [Cassytha filiformes]

**í-ngó**

N esp. de calebasse [Lagenaria siceraria] (plante et fruit)

N récipient fait de la calebasse.

Expr: òl mēē í-ngó - enduire d'argile rouge l'intérieur d'une calebasse

**í-ngòó**

N grosse jarre. Mān ká mēē í-ngòó t́ sòl màjè kàý. L'eau dans une jarre d'argile est fraîche et bonne à boire.

N marmite.

Expr: í-ngòó-mān - jarre d'eau

Expr: í-ngòó-pòr - marmite

**í-ngòó-dā**

(Syn. kò-ngédā)

N esp. d'arbre des lieux humides [Nauclea latifolia]

**í-ngòt́yò**

Inj cri de joie de l'enfant qui entend un fruit de karité mû tomber de l'arbre

**í-ngòyò**

Av sifflement.

Expr: kól í-ngòyò - siffler entre les dents

**í-ngò-náyò**

N esp. de batracien, taille petite, comestible

**í-ngòkèrò**

N esp. d'arbuste buissonnant [Ziziphus mucronata]

**í-ngòr**

N position du pied contre le sol, jambes repliées, mollet contre cuisse, genoux au niveau du menton.

Expr: òsè í-ngòr - s'accroupir de cette façon

**í-ngúl**

N igname, plante grimpante à tubercule [Dioscorea sagittifolia]. í-ngúl ká ndēr kè dā nēl ngáy. L'igname cuite avec la viande est délicieuse.

**í-ngúl-mà**

N tubercule comestible donné par l'amande du fruit du rônier

**í-ngùr-bísē**

N esp. de plante à villes [Ampelocissus sarcocephala]

**í-ngùrgù-mèy**

N {fruit de l'arbre kúmḡ  
[Parinari curatellifolia]}

**í-njà-ngālīyā**

N esp. de sauterelle à  
longues pattes

**í-njàbèlà**

N sorte de piège de corde  
fine pour oiseaux et  
animaux

N sorte de lutte, où on  
terrasse l'adversaire en  
le faisant basculer sur  
votre dos

**í-njángá**

N esp. de batracien  
comestible aux longues  
pattes postérieures

**í-njò**

N aubergine [Solanum].  
Expr: í-njò-kángá - sorte  
d'aubergine [Solanum  
cerasiferum]  
Expr: í-njò-dā - sorte  
d'aubergine [Solanum  
melongena]

**í-njō-ríyō**

N esp. de sauterelle verte

**í-póy-bésē**

N sorte de tubercule non-  
comestible {on dit aussi  
póy-bésē}

**í-rèl**

N esp. de calebasse  
[Lagenaria siceraria]

**í-rēngí-rēngí**

Av un seul, l'unique. è  
kārē kí í-rēngí-rēngí bàá.  
Il n'y a qu'un et un seul.

**í-rōmē-mbō**

N esp. d'arbre aquatique

**í-rōy**

N noix de karité.  
Expr: gókērō í-rōy - coque  
de la noix de karité

**í-rōy**

N esp. d'insecte qui vit  
sur l'eau {"copélate"}

**í-rùndūngē**

Av se mêlant de telle  
façon qu'on ne peut pas  
distinguer le son de  
chacun. Gōsē jē ùr-ī nàḡ  
tí í-rùndūngē. La musique  
se mêle te cette façon

**í-sám-tà-mbáy** [ú-sám-tà-  
mbáy, í-]

N esp. d'oiseau, petit,  
noir, bec mince et long;  
le mâle a le cou rouge

**í-sàá** [ú-sàá, í-sàá]

N esp. d'herbe fibreuse,  
grande, munie de petites  
épines, grandes fleurs  
jaunes {feuilles utilisées  
en cuisine, ou appliquée  
sur ulcères}

**í-sēé** (Syn. lày-tà-mbā)

N morceau de calebasse  
taillé

**í-sèí**

NIn rotule

**í-sōmé**

N esp. d'herbe odorante  
(l'odeur renvoie les  
moustiques)

**í-sīí**

N esp. d'oiseau, cordon  
bleu

**í-sìí**

N esp. de chenille  
noirâtre aux poils  
piquants

**í-sím**

N petit criquet.  
Expr: í-sím-bèrí - esp. de  
petit criquet, puant

**í-sīndí**

N zorille (animal nocturne  
et solitaire {il se  
nourrit de rongeurs, même

de la taille d'un  
aulacode, de lièvres, de  
reptiles et d'oiseaux,  
d'insectes et d'oeufs}

**í-sìndírí**

N esp. d'herbes dressées  
[*Mariscus* sp.]

**í-sìyè**

NP femme de Sou,  
personnage des contes

**í-sīyé**

N résidu de l'huile de  
karité

**í-sō**

N nasse pour la pêche. Njè  
í-sō òy yò kàndē. Qui  
surveille la nasse meurt  
de soif. (Prov.)

**í-sòngí**

N raie dans les cheveux.  
ìlè í-sòngí dò-m t́. il  
m'a fait une raie dans les  
cheveux (en me peignant)

**í-sòb́l̄l̄**

N esp. d'herbe annuelle  
[*Justicia kotschyi*]

**í-sú**

NP personnage des contes,  
farceur

**í-sú** [ssú]

N conte. ídē í-sú lè í-  
gòngè àdē j-òò. Conte-nous  
une histoire de l'hyène.  
Expr: èdè ísú - dire un  
conte

Expr: ísú kàdē nàā-bē -  
devinette

Expr: í-sú í-sú báà. -  
C'est un conte, rien qu'un  
conte. (formule pour  
commencer un conte)

**í-tā́r**

N esp. de plante grimpante  
[*Cissus quadrangularis*]

**í-tā́r-būr**

N esp. de sous-arbrisseau  
[*Indigofera garckeana*]

**í-tōndē**

N sangsue. í-tōndē ìsì  
mān-í è ìsì t́yḡ rō dè-jē  
t́ ày mēsī-dé. La sangsue  
vit dans le fleuve et elle  
se fixe aux corps des gens  
et boit leur sang.

**í-tḡ-yèl̄**

N esp. d'herbe; les  
enfants en fabriquent des  
chapeaux

**í-t̀̀s̀̀**

Av éternuement. m-gè kùr  
át̀̀s̀̀ é r̀̀è àl̄. J'ai  
besoin d'éternuer, mais il  
ne sort pas.  
Expr: ùr í-t̀̀s̀̀ - éternuer

**í-tḡt́**

N esp. d'arbuste épineux  
[*ximenia americana*]

**í-t́yḡ**

N esp. de fourmi jaune-  
rouge qu'on rencontre  
souvent sur les manguiers  
{on dit aussi t́yḡ}

**í-t́yḡngḡ**

N esp. d'oiseau, petit  
calao gris

**í-t̀̀g̀̀** (Syn. í-ngà-t̀̀g̀̀)

NIn aîné

**í-tṓn**

N esp. d'herbe aquatique  
N décoction des feuilles  
contre l'angine

**í-tú** [í-tú, tú]

N esp. de petite fourmi  
noire, piqûre douloureuse.  
í-tú jē t̀̀-ī gēm ngōn-m̄  
àdē t́. Des petites  
fourmis noires ont mordu  
les testicules de mon  
enfant et ils se sont  
enflés.  
Expr: í-tú-b̀̀ - esp. de  
fourmi ailée

**í-túní**

N esp. de grosse fourmi ailée; noire, comestible

**í-tùútù**

N esp. d'herbe dressée à tiges fines et résistantes [Eragrostis tremula]

**í-wàá**

N maladie vénérienne, syphilis

**í-wògí1ō** (Syn. bàá-bīyō)

N esp. d'oiseau, Rollier d'abyssinie

**í-yàngírá**

N sable. Nól ìlè būkí í-yàngírá kēm dā-jē tí. Le vent soufflait du sable dans les yeux des gens.

**í-yāmā-yò**

N esp. d'oiseau nocturne, chevêchette; se nourrit principalement de souris, et surtout de leur tête

**í-yèé**

N résidu, tourteau.  
Expr: í-yèé-yībī, í-yèé-í-gàjì - résidu de la bière de mil, résidu des arachides

**í-yèngírō**

NIn ongle, griffe.  
Expr: í-yèngírō-jī - ongle du doigt  
Expr: í-yèngírō-njà - ongle de l'orteil  
Expr: í-yèngírō-jī kàgà - les griffes du léopard

**í-yīdō**

N esp. d'arbre [Anogeissus leiocarpus] {on dit aussi yīdō}

**í-yòpólē**

N mauvaise cuisson, aliment non cuit à point, dû au feu qui s'est éteint ou à l'eau qui a manqué {en parlant des aliments

farineux, comme patate, pois de terre, courge, etc.) Bāngàw ùwè í-yòpólē  
La patate est à moitié cuite.

**í-yūlú**

Av balançoire

**ìbè**

V piétiner (une fois)

**ìbè**

V plaisanter, se moquer de.

Expr: ìbè nàā - faire la plaisanterie mutuelle

**ìbè**

V remplir à l'extrême  
V déborder

**ìbè**

VT sortir de la terre avec force

**ìbébíle**

Inj ah, enfin

**ìbì**

VI se soumettre à une ordalie {avec feuilles de néré, karité, etc. et avec sorgho hâtif gòjì, etc.}  
M-ìbī rō-m kè gòjì. Je me soumets à l'ordalie du sorgho hâtif. (sens: si je suis coupable, que je meure avant la prochaine récolte)

VI prêter serment par imprécation en prenant à témoin une force supérieure (eau du ciel, etc.). ìbì rō-nè è nè ndī ùwè-nè. Il a fait un serment en demandant à la foudre de le tuer (s'il est coupable).

Expr: ìbì rō [dèw] - prêter serment

**ìbì**

V éventer {v. aussi tó pòr, souffler sur le feu



avec la bouche pour le ranimer} Dèné ìb̀̀ pòr. La femme attise le feu (avec un éventail) Ngōn ìb̀̀ pòr gín sáy t́́ lè bàw-nè. L'enfant active le feu sous le thé de son père.

**ìb̀̀**

N projeter un liquide avec la bouche pour mouiller [qqc]

V asperger. Kà-é ìb̀̀ màñ tà-nè d̀̀-é t́́. Son grand-père a aspergé sa tête de salive.

**ìb̀̀**

N huile, graisse {on dit aussi **ỳ̀b̀̀**}

Expr: ìb̀̀-ír̀̀ỳ̀ - huile de karité

Expr: ìb̀̀-íg̀̀j̀̀ - huile d'arachide

Expr: ìb̀̀-tàn - huile de palme

Expr: ìb̀̀-t̀̀j̀̀ - miel

Expr: ìb̀̀-b̀̀s̀̀ - graisse de chien

**ìb̀̀**

V propriétaire. M-āw k̀̀ k̀̀s̀̀ m-ād̀̀ ì-b̀̀-é. J'ai ramené la houe à son propriétaire.

Expr: ìb̀̀-nj̀̀-b̀̀ - maître de maison

Expr: dèné ìb̀̀-nj̀̀-b̀̀ - première épouse, maîtresse de maison

Expr: è ìb̀̀ r̀̀nè - être libre, indépendant; (une femme: sans mari)

V maître, patron.

**ìb̀̀**

N lieu latéritique retenant un peu d'eau, genre de lac.

Expr: ìb̀̀ará - dans une lieu latéritique (locatif)

**ìd̀̀**

V conter. ìd̀̀ í-sú. Il dit on conte.

**ìd̀̀**

VI être à point, être cuit. Úsō dā ḱ́n à́́ nè nd̀̀r-ì àd̀̀ ìd̀̀ à́́. Ne mange pas cette viande, ce n'est pas bien cuite.

VI être guéri. Dò ìd̀̀ La plaie est guérie.

**ìg̀̀**

N gratter le sol avec les doigts. Ḱ́nj̀̀ ìg̀̀ lò. La poule gratte le sol.

**ìg̀̀**

V payer. M-āw m-ìg̀̀ b̀̀ng̀̀ lè ng̀̀-k̀̀-ím. Je suis parti pour payer la dette de mon frère.

VI s'acquitter de. M-ìg̀̀ ḱ́r̀̀. Je m'acquis de ma dette.

**ìj̀̀**

V couper. M-íj̀̀ káb̀̀ráy kàd̀̀ m-òj̀̀-ñ ndòg̀̀. J'ai coupé des grandes herbes pour en tresser le secko.

Expr: ìj̀̀ j̀̀[nè] tà [d̀̀] t́́ - réprimander [qqn] M-íj̀̀ j̀̀-ím tà-é t́́ Je l'ai réprimandé sévèrement.

VT écrire. Rèè ìj̀̀ mb̀̀t̀̀ àd̀̀-ñ Il est venu écrire quelque chose pour moi.

V trancher

VT récolter. è ǹ̀ỳ̀ k̀̀j̀̀ k̀̀ à́́ b̀̀ỳ̀. Il n'est pas encore temps pour la récolte du mil.

**ìl̀̀**

N sucer, aspirer.

Expr: ìl̀̀ mb̀̀ - téter Ngán j̀̀ ḱ́ d̀̀ng̀̀m ìl̀̀-ì mb̀̀ ngáy. Les petits garçons tétent beaucoup (plus que les filles).

**ìl̩**

VI être épais, touffu.  
 Expr: dò [dèw̩] ìl̩ - [qqn] avoir beaucoup de cheveux  
 Expr: kàl̩-ndī - nuages  
 VI {être nuageux (sujet: ndī)}. Ndī ìl̩ ngáy Le ciel est nuageux.

**ìlè**

V envoyer. Kēbē jē ká bàw-m ìlè-ñ àdē-m nēl-m ngáy. Les vêtements que mon père m'a envoyés me plaisent beaucoup.  
 V faire une commission  
 V enfoncer  
 V tendre (la main).  
 Expr: mǎn ìlè - il y a inondation  
 Expr: nél ìlè - le vent souffle  
 VT porter, mettre (vêtement). Kà-jé jē ká mǎrī ìlè-ī ngērē. Nos ancêtres d'aparavant portaient des peaux.

**ìlō**

V ajouter. ìlō íyā-í tí. Ajoute le tien.  
 V répondre {toujours suivi de tí}

**ìlō**

VT mettre. Ngōn lá móngò ká m-ìlō m-ād-é. Le garçon a attrapé la mangue que je lui ai jetée. ìlō ndògē gèdà káy tí lè-nè. Il a mis en place de la clôture en paille autour de sa maison.  
 Expr: ìlō ndògē - mettre le secko  
 Expr: ìlō kàw - pondre [oeuf]  
 Expr: ìlō mbàr-mbàr - errer désespérément, tourner en rond  
 Expr: ìlō mēē-nè - soupire

Expr: ìlō kùy̩ - pêcher à la ligne  
 Expr: ìlō í-ndīl̩ - pousser des youyous  
 Expr: ìlō tà kōs - déraisonner, se tromper  
 Expr: kēm [dèw̩] ìlō mbàr-mbàr - [qqn] avoir des vertiges  
 Expr: ìlō kàq̩ ndū-nè - parler/crier de toutes ses forces  
 V lancer.  
 Expr: ìlō mēsē - verser le sang, tuer, sacrifier (un animal)

**ìmō**

V avoir de la chance. Né ìmō-ī àl. tu n'as pas de chance  
 Expr: njè né kìmō - un chanceux, un veinard

**íná-jē-àl-è**

Av peut-être. íná-jē-àl-è à rē. Peut-être qu'il viendra.

**ìndè**

VT battre. Ngōn ìndè mǎdì-nè kìndè ká mǎjàl. L'enfant a tapé son ami d'un drôle de façon.

**ìndō**

V poser. ìndō mùdē dō tábàl tí ādē j-ō. Mets la boule sur la table, nous allons manger maintenant.  
 Expr: ìndō gātē dō mǎd-é tí - augmenter le prix  
 Expr: né-kìndō-njà - récompense  
 Expr: ìndō njà [dèw̩] - récompenser [qqn] M-ìndō njà-ī je te récompense

**ìngè**

V trouver.  
 Expr: ìngè dō-nè - réussir (dans la vie)

V rencontrer. M-íngō bàw-í  
róbé. *J'ai rencontré ton  
père sur le chemin.*

V posséder

**ínjē**

Inj chère fille  
{vocabulaire féminin}  
ínjē, úwē kágē bá Chère  
fille, tiens bon le bois.

**ìsè**

V malaxer  
V pétrir dans l'eau.  
Expr: ìsè gúm - presser  
l'arbuste *Grewia venusta*  
pour en faire de la sauce

**ìsì**

VI être assis. ísē nē ī-  
ngínē-m̄ j-à j-àw̄. *Assieds-  
toi ici et attends-moi et  
après nous irons.*

V demeurer

VI être (quelque part)  
Aux progressif

**ìtè**

V balayer. Ndō-bālē è ndō  
kí dī-jē ìsì ìtèé-ī lò. *Le  
samedi est le jour où les  
gens balayaient.*

**ìtē**

V dépasser. íyā-í ìtē íyā-  
m̄. *Ta part est plus grosse  
que la mienne. Kágē kín òȳ  
ngáy, tòȳ dō tógē-m̄. Ce  
tronc là est trop lourd  
pour moi [litt. pour ma  
force].*

V avoir plus que

**ìtì**

V verdoyer, bourgeonner,  
pousser des rejetons

**ítìr** (Arabe)

N parfum

**íwà**

Inj pas vrai!. íwà, m-āy  
rá bè. *Ce n'est pas vrai!  
Je n'ai pas fui.*

N exclamation pour  
revendiquer son bon droit

**íwā**

Av même. Ngōn íwā dá à rá?  
*L'enfant lui même est où?*  
Av bel et bien. Mā íwā  
*C'est bien moi. è íwā é  
rèè C'est bien lui qui est  
venu. (ou) Il est venu de  
son propre gré.*

**íyà**

Inj ah, toujours le même  
{en parlant d'un  
"emmerdeur" ou d'un  
"casse-pied"} íyà, rèè nõó  
è ngā. *Ah, il est venu  
déjà! Toujours le même!*

**íyā**

Prp celui de (avec  
pronom). íyā-m̄, íyā-í,  
íyā-é, íyā-nè, íyā-jé,  
íyā-sí, íyā-dé le mien, le  
tien, le sien, le sien  
(réf. au sujet, le nôtre,  
le vôtre, le leur

**ìyē**

V arranger le dispositif  
d'un piège à détente {v.  
kùlō, íngàgòndé, mbngērā}  
Tàgí-nè m-íyē kùlō mbā dé  
jē, é m-úwē àl. *Hier j'ai  
tendu un piège pour les  
pigeons mais je n'ai rien  
attrapé.*

Expr: ìyē gūm - tendre un  
piège

**ìyē**

N porc-épic

**ìyē**

V laisser. M-íyē kībē jē  
lè-m̄ bē lè bārè-mbā-m̄.  
*J'ai laissé mes vêtements  
dans la maison de mon  
hôte.*

V abandonner

**j-**

N nous (nominatif). J-ò mùř. nous deux mangeons la boule (ou) nous (plus de deux, sans toi) J-ò-ī mùř nous mangeons la boule (forme inclusif, plus de 2 personnes) J-à j-è-rèē kà kàdè bân ē? Nous allons revenir à quelle heure?

**j-è-ī**

Pr nous (forme indépendante) {nous inclusif, plus de 2} J-è-ī mâté nous sommes trois J-è-ī ká mâté nous les trois

**jā**

V rendre chétif. Mòy jā ngōn La maladie a rendu l'enfant chétif.

V vieillir

V user.

Expr: tògè jā [dèw] - l'âge a usé/flétri à [qqn]

VI être chétif

VI être en mauvais état.

Kòs-ì-màngē lè-dé jā. Leur charrue est presque hors d'usage.

Nin carcasse de. Dèné à dò tí jā. Une femme sans mari est misérable.

Expr: jā yímē - gombo durci et fibreux

**jáà**

Av équilibre d'un enfant qui commence à se tenir debout. Ngōn-m à jáà Mon enfant reste en équilibre Jáà bèlē! mād-í jē à njīyē-ī nò-í tí. Reste en équilibre! Tes amis (du même âge que toi) risquent de marcher avant toi.

**jábèl** (Français: diable)

N diable, mauvais esprit

**jágē**

N hacher, couper en plusieurs morceaux. Jàjári jágē sīngē dò ngò tí. Le boucher découpe les os sur la bûche.

Expr: jágē dā - hacher la viande

**jágé**

Inj non!. Jágé, àw àl.

Non, il n'est pas allé.

**jágím**

N cynhyène ou lycan {improprement appelé "loup"}

**jàjári** (Arabe)

V boucher

**jàkàtà**

Av stupidement. m-rā kèlè jàkàtà j'ai travaillé stupidement

Expr: né ká jàkàtà - bagatelle Né jē ká jàkàtà è ngáy súkūú. Il y a beaucoup de bagatelles au marché.

Expr: né jàkàtà - bêtise Dè-jē rā-ī né jàkàtà ngáy kò-ndōó. Les gens font beaucoup de bêtises la nuit.

**jákítá**

Av sans rien laisser.

Nāg-ī nàq̄ jákítá. Ils ont tout pris sans rien laisser.

**jàl**

N esp. d'antilope: Cobe des Roseaux. Jàl è dā ká bò tòy wāl. Le cobe des roseaux est plus grand que l'ourébi.

**jál** (Syn. ndéy)

Av un peu. Ād-ī-m jál jál m-īlō táy tí. Donne m'en un peu de piment pour mettre dans la sauce.

**jál**

N *piment*. *m̄-gè táy kí kè jál ngáy àl. Je n'aime pas les sauces avec trop de piment.*

**jálá** (Syn. kàsì)

V *bière de mil*

**jàlàbíyà** (Arabe)

N *grand tunique des musulmans*

**jàm** (Syn. dūrūm)

N *esp. d'oiseau, calao [Calao d'abyssinie]*

**jàm**

NIn *sommet*.  
Expr: *jàm-ngāngē - les quatre incisives supérieures*

**jám**

N *mors*. *ī-tígō jám tà síndō tí là-í. Mets le mors à ton cheval.*  
Expr: *tígō jám tà [dèw] tí - dominer [qqn], corrompre [qqn] m̄-tígō jám tà-í tí. Je te domine, je t'ai corrompu.*

**jám̀bàl**

V *dromadaire*. *Jám̀bàl òtē né tòy m̀ngē. Un chameau peut porter plus qu'un boeuf.*

**jàng̀è**

N *rivalité en amour entre hommes {v. aussi ǹ} 'rivalité entre femmes'*  
*ī-tél jàng̀è-m̄ àl. Ne deviens pas mon rival.*

**jāngē**

N *esp. d'arbre [Balanites aegyptiaca]*. *Jāngē è kāgē kí d̀-je èsè ày-ī ǹng̀r-é mbā-tà m̀y jāngē. Le Balanites aegyptiaca est un arbre que les gens boivent sa racine contre l'ictère.*

**jāngē**

V *fièvre jaune, "ictère"*

**jāngē**

N *petit panier en osier tressé*

**jàng̀là**

N *hangar que les femmes plantent dans leurs cases pour mettre leurs nécessaires*. *Dèné èlè pál d̀ jàng̀là tí kàdē nàj̀ nd̀jē tí àdē t̀t̀. La femme a mis la natte sur le hangar pour y étaler la farine pour la sécher.*  
Expr: *d̀ jàng̀là - sur le hangar*

**j̀j̀**

N *maladie infantile qui ronge les dents*

**-jè**

PrA *nous (forme accusative)*. *ī-rā-jè mbā. accueille-nous (comme invités) Lò tò b̀y às̀-je pétí. La place est assez grand pour nous tous.*

**jē**

PrA *marqueur du pluriel des noms*. *Dèné jē, d̀ng̀m jē k̀ ngán jē àw-ī òò-ī-é. Les femmes, les hommes et les enfants sont allés le voir M̀ k̀y jē tí là-í = m̀ k̀y là-í jē tí = m̀ k̀y là-í tí jē dans tes maisons*

**jé**

PrA *notre, nos*. *Bāw-jé notre père K̀y là-jé notre case*

**jē-bè**

Av *à peu près, environ*. *D̀g̀ jē-bè environ dix*  
Av *tel que, par exemple*. *è jē-bè tel que lui, lui par exemple*

**jèkè**

Av doucement, lentement.  
 ɛ̄lɛ̄ rɔ̄-í sɔ̄l lòm, ɛ̄-ndó  
 jèkè-jèkè. Prends ton  
 temps et lis doucement.  
 Rèè ìsì nàngí jèkè, gòṛò kà  
 gòṛò àl. Il est venu  
 tranquillement s'asseoir,  
 il ne l'a même pas  
 regardé.

**jèdè**

N esp. d'arbre [Lansea  
 Kerstingii] {l'écorce des  
 branches et des racines  
 donne de la corde}

**jègè**

Av d'une manière idiote  
 (bouche ouverte) {on dit  
 aussi **jèkè**} Tà-é tò jègè  
 sa bouche reste ouverte  
 d'une forme idiote

**jèl**

N esp. d'igname à feuilles  
 trifoliolées, pétiole  
 épineux {spontané et  
 cultivé, tubercules  
 consommés}

Expr: jèl-kí-sòl - igname  
 doux, directement  
 comestible

Expr: jèl-kí-àtɛ̄ - igname  
 amer, cuire et laisser  
 tremper dans l'eau avant  
 de manger

Expr: jèl-jàngè - igname  
 utilisé pour tuer ou se  
 protéger de ses rivaux

Expr: jèl-kò - igname  
 utilisé pour récolter  
 beaucoup de mil et en  
 avoir toujours en  
 abondance

Expr: jèl-rò - igname  
 servant de soigner des  
 maladies

Expr: jèl-màñ - igname,  
 sorte de fétiche pour  
 protection de l'eau

Expr: jèl-ndòr - igname  
 qui sert de fétiche pour  
 te permettre faire de  
 vastes champs

Expr: jèl-kèdɛ̄ - igname  
 utilisé pour donner à  
 boire et à manger aux  
 chevaux et aux boeufs pour  
 qu'ils engraisent  
 rapidement

**jɛ̄m**

N caracal. Jɛ̄m tō-tó kàgà  
 bè nè mbí-é ngāl ká tàà.  
 Le caracal est un animal  
 comme la panthère mais ses  
 oreilles sont longues.

**jènì**

N sorte de calebasse qui  
 sert de cuillère pour  
 manger la bouillie. Jènì è  
 né ká dè-jè ìsì ày-í-ì nàṛ  
 býyṛ. La cuillère de  
 calebasse est une chose  
 qu'on utilise pour boire  
 la bouillie.

**jéngɛ̄**

V agiter (les mains) en  
 les tenant au niveau de la  
 poitrine {signe de  
 désolation}

**jèrèrè**

Av sans hésiter. Njè-gātɛ̄  
 tídō là lè-nè jèrèrè. Le  
 commerçant compte son  
 argent sans hésiter

**jì**

N main, bras. Òr jì-í kòó.  
 Retire ta main de là.

Expr: jì [dèw] ngàṛ ngáy -  
 [qqn] être avare

Expr: rā kè gō jì [dèw] -  
 faire le même geste que  
 [qqn]

Expr: tɛ̄ndō [né] kè gō jì  
 [dèw] - arranger [qqc]  
 comme [qqn] a mis ɛ̄-tɛ̄ndō  
 kè gō jì-í. Arrange-les à  
 ta main, à ta guise, comme

tu veux les disposer,  
comme ça t'est commode.  
Expr: (dèw) ìndē jī-nè dō  
[né] t́ - (qqn) voler  
[qqc]  
Expr: (dèw) b́ḱ jī-nè mbō  
[dèw] t́ - (qqn) gifler  
[qqn]  
Expr: (dèw) ìlè jī-nè kəm  
[dèw] t́ - (qqn)  
réprimander [qqn d'autre]  
sévèrement  
Expr: (dèw) ìndē jī-nè dō  
[dèw] t́ - (qqn) l'a béni  
Expr: k̀ndè jī - taper les  
mains  
Expr: (dèw) ìlō [né] dō  
jī-nè - (qqn) mettre [qqc]  
en réserve M-īlō mángī dō  
jī-m. Je mets du tabac en  
réserve.  
Expr: tà jī ǹā t́ nòó -  
immédiatement,  
soudainement, subitement  
Expr: jī [dèw] ày njáy -  
[qqn] avoir les mains nues  
(sans  
argent/femmes/enfants)  
Expr: dō jī [dèw] - aux  
côtés de [qqn] Njīyē-ī dō  
jī-m jōó ils marchent à  
mes côtés  
Expr: è jī [dèw] t́ - être  
dans les bras de [qqn]  
Ngōn ḱ dūú è jī dèw t́.  
Un petit enfant était dans  
les bras de quelqu'un.  
N patte avant  
N branche.  
Expr: bà-jī-kāgī - branche

**jī-bēl**  
V dernier.  
Expr: né ḱ jī-bēl bē t́ -  
tradition, coutume è né ḱ  
jī-bēl bē t́. C'est la  
coutume.  
Expr: jī-bēl ngōn - fils  
unique

N fin  
N unique

**jī-jōó**  
Num huit. M-āw mbā àl às̀  
bāl jī-jōó. Je n'ai pas  
voyagé depuis huit ans.

**jī-kārē**  
Num neuf. Ngán-m jē è-ī  
jī-kārē. J'ai neuf  
enfants.

**jìnàrì** (Arabe)  
N carreau (cartes)

**j̀-**  
PrA nous (sujet, avant les  
verbes qui commencent par  
une consonne)

**jīgī**  
N souche. Jīgī t́gē njà-m.  
J'ai frappé mon pied  
contre la souche.

**j́m**  
N esp. d'oiseau: drongo  
{communément appelé  
"merle"} J́m è yèl ḱ nd̀l  
kúrúru, ìndē ndū ngáy. Le  
drongo est un oiseau tout  
noir, il fait beaucoup de  
bruit.

**j̀ngē**  
N esp. d'herbe ligneuse  
[Sesbania pachycarpa]

**j̀ngē** (Syn. dàl)  
N trou bouché des souris,  
issue de secours

**j̀ngē**  
N semoule. Dèné sīyē nd̀jī  
è b́ḱ j̀ngē m̀ē b̀r t́.  
La femme tamisait la  
farine et après mit la  
semoule dans le mortier.

**jōó** (Syn. bájàl)  
Num deux. m-rèè ǹ ès̀  
ngàrè-kàd̀ jōó. Je suis  
arrivé ici il y a deux  
heures.

**jòndē**

N toile d'araignée. Kéngē ndūr jòndē kūú-ngà-gāngērā t́. La mouche remuait dans la toile d'araignée.

**jó** (Syn. ndé)

N un peu. Jó b́éy t́āā ī-rèē. Reviens un peu plus tard.

Expr: màjè jó mēndē - ça va quand même

**jó-jó**

N à peu près

N petit à petit.

Expr: màjè jó-jó - ça s'améliore

**jōgē**

N chapeau.

Expr: jōgē málè̀m=jōgē bórnò - bonnet des musulmans

Expr: jōgē à̀ngàw - chapeau de paille pointu

**jōgē**

V médire de quelqu'un

VT reprocher en publique

V gêner, déranger

**jōm**

V réduire à l'impuissance, réduire à néant. Jōm tà kō né lè-ḿ. Il a mis fin à ma semence.

V interdire.

Expr: jōm dò t́ - interdire

Expr: yò jōm tàjé - la mort nous a exterminé

**jōm-ndī**

N esp. d'arbre épineux [Acacia albida]

**jōrē**

V perdre ses feuilles (arbre, etc.)

V perdre ses grains, ses dents. Ngāng-é jōrē il a perdu ses dents (de lait)

Kō jōrē l'épi perd ses grains

**jórē**

VT faire tomber plusieurs choses à la fois. Jórē mbī kám faire tomber des feuilles d'arbre

**jóré**

N esp. de petit oiseau; enlève le mil nouvellement sorti de terre

**jù-jù**

Av fibreux. Kùlē jī-é à̀y jù-jù. Les nerfs dans son bras sont fibreux.

**júgè** (Français)

N joug

**júkētū**

VT défaire. Júkētū káy défaire le toit d'une case

**jùlùlù**

Av pêle-mêle, en désordre. bō-nè è ndō súkē à̀dē dè-jē à̀-ī jùlùlù. Aujourd'hui c'est jour marché et les gens sont entremêlés.

**jùngé**

N esp. d'oiseau: mâle [Veuve dominicaine]

**kà** (Syn. kàw)

NIn grand-père, grand-mère. Kà-ḿ gèr kújé-tà ngáy. Mon grand-père connaît beaucoup de devinettes.

Expr: ngōn-kà, ngō-kà - petit fils/petit fille

**kà**

Av même. Āw kà, à rēē à́. Même si tu vas, il ne viendra pas.

Av aussi. è kà, à à̀w t̀.

Lui aussi, il ira.

**kā**

N calebasse assez grande {non pyrogravée, intérieur



et extérieur enduits  
d'argile rouge} Ādī j-òò,  
m-ò ká ká nòò. Laisse-nous  
écouter, j'entends la  
grande calebasse.

Expr: ká-mùr - calebasse à  
boule

**ká** (Syn. ká)

N bruit. M-ò ká búndùm.

J'ai entendu le bruit d'un  
fusil.

**kàā**

VN être intelligent

**kàá**

Spc ce, celui (dont on a  
parlé). Ngōn kàá rēē  
l'enfant dont on vient de  
parler est arrivé Bīyē ká  
ré à sáng-é kàá tōl-ī-ó.

La chèvre que tu  
cherchais, on l'a tué.

**ká-dòò**

V puisoir en calebasse

**kà-dògè**

NIn père ou mère de mes  
arrières grands-parents

**kā-ndà**

N estomac

**kābā**

NIn camarade. Kābā-ím, ī-  
ndìgè mbà ā? Camarade,  
voudriez-vous du lait?

**kàbè**

N esp. d'arbre  
[Isoberlinia doka]

**kābī**

N Kaba, Sara Kaba  
{population du Sous-  
préfecture de Kyabé}

**kábìráy**

N esp. de grande herbe  
odoriférante [Cymbopogon  
giganteus]

**kàdá**

Av {au soleil (v kàdì)}.  
Dèné büká kō mēē pál t́

nàjè kàdá kàdī tùtì. La  
femme a mis le mil sur la  
natte et l'a étendu au  
soleil pour qu'il sèche.

**kàdì**

N soleil. Kàdì òsè pàl-  
pàl. Le soleil tape très  
fort

Expr: kàdá - au soleil

Expr: kàdì-ndī - soleil  
des saisons de pluie

Expr: í-yèé kàdì ndà t́ -  
entre 8h-9h

V heure. Kàdì lè-í è bān?  
Quelle heure est-il? Kàdì  
bān? A quelle heure? Kàdì  
ùr le soleil se couche

Expr: dò jī kàdì t́ -  
entre 13-14h

Expr: kàdì bā ndāá - quand  
il commence à faire chaud  
(9-10h)

Expr: kàdì òy - il fait  
moins chaud (15:30-16h)

ísē bāā ādī kàdì òy t́āā  
āw. attends qu'il fasse  
moins chaud avant de t'en  
aller

V montre

**kàdì**

NIn côté (du corps, d'une  
chose). ù t́āā dò kágī t́  
òsē é sīngō kàd-é tètì. Il  
est tombé de l'arbre et  
les os de sa côte se sont  
cassés.

Prp à côté de. M-īlō tūwē  
kàdì káy t́. J'ai mis la  
natte à côté de la maison.

**kàdì**

N esp. d'insecte, petit et  
rouge [Dinothrombium sp.]  
{apparaît quand il a plu}

**kàdī**

Cmp pour que. ī-rā né bè  
kàdī bā-ī-mī mà wà? Agis-  
tu ainsi pour qu'on me  
prenne pour un idiot?

Màngē rēē kē dō-m tī kādē  
òsì-m. *Le boeuf s'est  
dirigé vers moi pour  
m'encorner.*

Cmp de façon à ce que  
Cmp que. è nè kādē āw. *Il  
demande que tu ailles.*

**kádē**

NIn tige. bē-é dī-jē dōlē  
dō-kéy kē kádē kō àl. *Dans  
les villages les gens font  
les toits des cases avec  
la tige de mil.*

Expr: kádē-kō - tige de  
céréale

Expr: kádē-búy - cotonnier

Expr: kádē-né - tige  
(d'une plante non  
précisée)

**kàgà**

N léopard. Kàgà è dā kī tá  
nāā kē bātú nè bōy tōy  
bātú. *Le léopard est  
animal pareil au chat,  
mail il est plus grand.*

**kágāā**

N corbeau pie. Kágāā è yēl  
kī ndul kī bōl dī-jē ngáy.  
*Le corbeau est un oiseau  
noir qui a trop peur des  
gens.*

**kāgē**

N arbre. Dī-jē tígē-ī kāgē  
pétí, é lò kàngè sī ngāā.  
*Les gens ont coupé tous  
les arbres et maintenant  
il est devenu difficile  
trouver du fagot.*

Expr: kāgē yò dé - leur  
compte est arrivé à terme  
(ils sont morts)

N bois

N bâton

N chaise

N forêt.

Expr: kāgá - à la forêt  
N manche. Kòsì kī kāgē  
ngāl houe à long manche

**kāgē**

N paralysie douloureuse  
des jambes, rhumatisme

**kāgē-bádē**

N traverses sur lesquelles  
on a posé un mort pour le  
pleurer avant de  
l'enterrer

N plaies, multiples et  
petites, sur les jambes

**kāgē-bē**

N coutume, tradition

**kāgē-jī**

NIn avant-bras

**kāgē-kèē**

N esp. d'arbuste  
[Phyllanthus sp.] {les  
branches servent à la  
fabrication du rebord des  
vans}

**kāgē-nàl**

N esp. de plante, "bambou"  
[Oxtenanthera abyssinica]

N perche de piroguier

N gaule, charpente de case

**kāgē-tósē**

N canne

**kāgē-yò**

V arbre sacré

**kājā**

N esp. d'arbre [Cordia  
africana]

**kājājà**

N esp. d'herbe dressée du  
bord des eaux [Kyllinga  
erecta]

**kàkìlá**

N chien (surnom)

**kàkó**

N esp. de serpent [Bitis  
arietans] {piqûre  
mortelle}

**kákòwālī** (Sango)

N perruche, perroquet

**kàl**

N unité. Tà-é t̄ēē kàl. ça sort une unité (un nombre impair).

N unique, seule.

Expr: ngōn kàl - fils unique

**kàl**

Av année prochaine. Kàl è m-ā m-āw. L'année prochaine j'irai.

Expr: kàl nè - l'année passée Kàl nè m-āw.

l'année passée je suis allé.

Expr: kàl ká nú t́ - il y a deux ans

**kāl**

N cobe de Buffon. Kāl è dā ká t̄t̄í n̄ā k̄è n̄āsī è n̄āsī bō t̄ōy-é j́. Le cobe de Buffon est animal pareil à l'antilope cheval, mais l'antilope cheval est un peu plus grande.

**kál** (Syn. hál) (Arabe)

N caractère, comportement, moeurs. Kál-é m̄āj̄ il a un bon caractère, il est doux

Expr: t̄l̄ kál-nè n̄ā t́ - être inconstant, irrégulier

**kál**

N sorte de boisson, préparée avec du miel ou avec des dattes {d'origine ouaddaïne}

**kál**

N sorte de danse populaire {garçons et filles se mettent face à face, en deux rangées.}

**kál-mbáy**

N esp. de calebasse [Lagenaria siceraria] {pour donner de l'eau à boire}

**kàlànḡ** (Syn. lāv)

Av vite, rapidement. Āw kàlànḡ. Va vite!

**kàlās̄** (Arabe)

Av déjà (marqueur une action définitivement terminée). Òy kàlās̄. Il est mort. Rā d̄ò t̄ōy lè-nè kàlās̄. Il a fini de sarcler son petit mil.

Inj ça y est! C'est fini!

**kàlbát̄** (Arabe)

N mensonge.

Expr: k̄èl kàlbát̄ - mentir

**kàl̄s̄ō** (Français)

N caleçon, slip

**kām** (Syn. wàḡm)

Av il y a un laps de temps, il y a un instant.

Āw kām il est parti il y a un laps de temps

**kám**

N panier de feuilles cousues ensemble.

Expr: kám ká - panier pour du sésame

Expr: kám t̄ōy - panier pour le mil pénicillaire

**kám**

N feuille. Njè-nd̄r̄ t̄íḡ ḡórē m̄ēē nd̄r̄ t́ b̄éy t̄āá d̄b̄ē n̄ē. Les cultivateurs enlèvent les buissons du champ avant de planter.

N arbuste.

Expr: mb̄i kám - feuilles d'arbustes

Expr: ìlè kám rò j̄i [d̄èw] t́ - tromper [qqn]

**kám** (Syn. kàn)

Av là, qui est là. Ngōn kám cet enfant là Ngán j̄ē kám ces enfants là

**kám-ndà** (Syn. dāmālā)

N esp. d'arbre

[Lonchocarpus lasciflorus]

**kám-ndèṁ**

N esp. d'arbuste  
[*Erythrina sigmoidea*]

**kám-tànjè** (Syn. *dāmālā*)

N esp. d'arbre  
[*Lonchocarpus lasciflorus*]

**kám-tɛ̀l**

N esp. d'arbre de forêt sèche  
[*Trichilia emetica*]

**kàmɛ̀yō** (Français)

N voiture, camion

**kàmsú** (Français)

N plastique; caoutchouc

**kàn** (Syn. *ré*)

Cnj si {on dit aussi *kàn ré*}

**kàn** (Syn. *kám*)

Spc là, qui est debout là.  
Dìngèṁ kàn cet homme (là debout)

**kána**

Av piment

**kàndà**

N sorte de boulette, une préparation culinaire faite de poisson pilé, ou de viande, avec farine de sésame

**kàndē**

NIn fruit, fruit de. *Kàndē mūy* ndùl *tāā dè-jē* *ùsò-ī*. Le fruit de l'arbre "muy" devient noir d'abord et après les gens le mangent.

Expr: *kàndē m̀njè* - haricot (avec gousse)

Expr: *kàndē k̀gē* - le fruit d'un arbre

**kándē**

N noyau. *Kándē m̀ngò* *ùwè m̀ndē k̀* *m̀ngē*. Le noyau de mangue s'est coincé dans la gorge de la vache.

**kángā**

V tresser (les cheveux)  
{*Sango*}

Expr: *kángā d̀* - tresser les cheveux

**kángá**

N bois affûté qui servait autrefois de sagaie

**kángēlā**

N déranger, harceler. *M̀y k̀ngēlā* *d̀ngèṁ*. La maladie déränge l'homme.

V agiter

**kānjē**

N poisson. *Ngán kānjē jē* *tāā-ī m̀ē māñ*. Des petits abondent dans les marécages.

**kānjē-b̀sē**

N esp. de poisson  
[*Hydrocyon forskali*]  
{queue fourchue, nageoire adipeuse}

**kàpē** (Français)

N café. *M-āy k̀pē à í* *béy*.  
Je n'ai pas encore bu du café.

**kár**

NIn isolation, situation d'être seule. *K̀ k̀r-m̀/ k̀r-í/ k̀r-nè* moi/ toi/ lui toute seul *Úsò k̀ k̀r-í* à *ā t̀m̀-ī*, *úsò k̀ m̀d-í* é *ā* *ī-d̀jè*. Si tu manges tout seul, ça va te faire vomir, mais si tu manges avec un ami tu roteras.

**kára-t̀**

N esp. de plante (peut-être [*Ampelocissus sarcocephala*]) {feuilles divisées, épaisses}

**kàrè**

V panier pour récolte, grand. *M-ún k̀rè k̀dē* *m-óy-ñ* *búy* *lò* *nd̀r* *t̀* *lè-m̀*. J'ai pris un panier pour ramasser le mil dans le grenier.

**kàrē**

Av normal, sans rien de spécial. Dèw ká kàrē une personne ordinaire m-rèē gò-ī t́ kàrē. Je suis venu te rendre visite sans rien de spécial Ngōn ìlè-m k̀ k̀r né kàrē-bè pár.

L'enfant a jeté une pierre sur moi pour rien. Mbàw t́ k̀ j́-ī-nè kàrē. Le pêcheur est revenu avec les mains vides.

Expr: gán-nè kàrē - nu Ā nj́yē gán-nè kàrē. Il se promène nu.

Av gratuitement. Ādī-m kàrē donne-moi gratuitement

Av sans difficulté. Ā mán kàrē Tu passeras sans difficulté spéciale.

Av bien. m-tò kàrē Je suis bien.

Av sans rien. Mèē tò kàrē son intérieur est vide, sans rien de spécial

**kárē**

Num un, une. Né ká kárē è né ká gòtó. Une seule chose est une chose qui n'existe pas.

Expr: dèw kárē - quelqu'un

**kártē** (Français)

N carte à jouer

**kàsàrà**

N déficit, perte, souffrance. Òsē kàsàrà t́. Il a fait une perte.

**kàsì** (Syn. jálá)

V bière de mil.

Expr: kàsì ká t̀g̀ - bière fermentée

Expr: kàsì ká ngōn - bière qu'on vient de fermenter

**kàsì**

VN être assez, suffire {inf. de à̀s̀}

Expr: kàsì é à̀s̀ [dèw] - c'est que [qqn] en a assez

**kàsì**

VI être rougeâtre. Dò í-bòò kàsì. La tête du margouillat est rougeâtre.

**kásī**

VT piler (la viande, poisson, sésame, etc.)

**kásī**

N petite enfance.

Expr: ngōn-ká-kásī - un bébé

Expr: kásī [dèw] t́ - dans ma petite enfance

**kāsī-jī**

N partie antérieure du bras, avant bras

**kāsī-kēnjé**

N avant patte de poulet

**kāsī-njà** (Syn. kāsī)

N partie de la jambe sous le genou

**kàsìgàr**

N épée, sabre

**kàtì**

VN être tranchant {inf. de à̀t̀}

**kàtī**

VN être amer {inf. de à̀t̀}

**kàtī**

N sel. Táy ḱǹ kàtī òd̀ ngáy á́. Il n'y a pas assez de sel dans cette sauce.

Expr: kàtī-bónà - sel blanc de commerce ("sel Bornou")

Expr: kàtī-kó-ḡē - sel végétal, obtenu par distillation de la cendre des tiges

Expr: tà [dèw] òd̀ kàtī á́

béy. - [qqn] n'avoir pas encore mangé (lit: pas encore touché du sel)

**kátí**

Av sur place (rester). À lò kátí s'arrêter, rester sur place

**kàtī-ngól**

N natron

**kātīm-kāy**

N bile. Tōmō kātīm-kāy Il a vomé de la bile.

**kàw**

N oeuf. M̀lè ùwè kēnjé lè-m̀ dò kàw tí. Le chat sauvage a saisi ma poule sur ses oeufs.

**kàw** (Syn. kà)

NIn grand-père, grand-mère

**kàw**

VN aller {inf. de àw} Expr: ngāl [dèw/né] ká kàw kē taa. - la hauteur de [qqn/qqc] (longueur qui va dans la direction du haut)

**káw**

VT assembler, réunir. Ngār káw d̀-ǰē tà kóy tí lè-nè. Le chef a rassemblé les gens devant sa maison. Expr: káw nàā - se rassembler Expr: káw d̀-ǰē kē nàā tí - rassembler les gens

**kāy**

N esp. d'herbe dressée [Rottboellia exaltata]

**káy**

N pagaie. Káy è né ləl tò. Une pagaie est une chose pour pagayer une pirogue.

**káy** (Arabe)

Inj étonnant!

**kàya**

VI être vagabond (de moeurs)

**káyā**

N location.

Expr: ìndē káyā - mettre en location (voiture, mobylette, etc.)

Expr: njè káyā - le locataire

**ká** (Syn. ká)

NIn bruit de.

Expr: à ká [dèw] - attendre [qqn] Ngōn à ká-m̀ l'enfant m'attend

Expr: ká-là-ngōn - argent de dot M-á ká-là-ngōnm̀ pí. J'attends l'argent de dot de ma fille en vain.

NIn nouvelles de

**ká**

NIn grain, amande. Ká búy grain de coton

Expr: ká-bál - cartouche de fusil

**ká**

V déféquer

**ká**

Av beaucoup (peur). b̄í l̀-é è ká. Pour ce qui est de la peur, c'est un couard.

**kàā**

V goitre

**kàā**

N crapaud. Kàā ùwè kēngē k̀ ndòn-nè. Le crapaud a attrapé la mouche avec sa langue.

**ká-íngèdēngē**

N flèche

**kā-kəm**

N prunelle de l'oeil

**kàā-mbī**

NIn tympan

**ká-tà-bòlè**

N oiseau rapace diurne, "gros busard"

**kāngābā**

N manioc doux et farineux

**kāy**

VI courir, s'enfuir

**kāy**

VN diviser, partager {inf. de *āy*} *ī-kāy wāsī ādī m-ndīr*. Divise la courge pour que je puisse le cuire.

**kēē**

N van, panier à fond carré, ouverture circulaire. *Dāl-ī ndūjī kēē*. On trie la farine avec le van.

**ké**

N sésame [*Sesamum indicum*]. *òs-ī kàndà kē* ké. On utilise le sésame pour préparer la sauce appelée 'kanda'.

**ké**

V enrrouler. *Ké tūwē enrrouler une natte Ndī à èdè àdī m-ā m-ké tūwē m-īlē kēy*. Il va pleuvoir, alors je vais enrrouler la natte et la mettre dans la maison.

**kōé**

V ramasser beaucoup de choses à la fois

**kèdī**

N éléphant. *Kèdī è dā kī bōy tōy ndégī dā jē pétī, nīngè tūjī kō ngáy*. L'éléphant est un animal qui est plus grand que tous les autres, et il détruit beaucoup de mil.

**kèdí-mān**

N urine {investiguer ton} *Ngōn èdè kèdí-mān dō kó-nè tí*. L'enfant a uriné sur sa mère.

**kèdí-yèl**

N esp. d'arbre [*Ficus dekdekena*]

**kèl**

VN parler {Inf. de *èl*}

**kèl**

Av de côté de. *èsè kèl kír-ará tí?* Il est resté de quel côté?

**kèl**

N esp. d'arbre au bord des eaux, feuilles opposées, fruit rouges, consommés.

**kèl-dò**

N chevet

**kèm**

NIIn oeil, yeux. *Màd-é ènd-é kèm-é tí é kèm-é tí*. Son ami lui a tapé dans l'oeil, et maintenant l'oeil est gonflé.

Expr: *kèm-kèdī* - sagesse, maturité

Expr: *kèm-kāā* - intelligence

Expr: *kèm-ngàā* - avarice

Expr: *kèm-ndōy* - curiosité

Expr: *ōf kèm* - trier, favoriser

Expr: *tósī kèm* -

provoquer, taquiner

Expr: *kèm [dèw] tí* - en présence de [qqn]

Expr: *èsè-n kē kēm-nè bōy* - quand il était encore vivant

Expr: *kèm gúsè jōó* - pour la valeur de dix francs (2 gurs)

Expr: *èsè kēm* - être éveillé

Expr: *kèm-bòlè* - trou à travers quelque chose; fenêtre

NIIn visage

NIIn regard

**kēm**

V emporter avec soi. Àw kè ngōn kēm-nè tí Elle est partie en emportant l'enfant avec elle.

**kēm-kō-yí**

N graines d'oseille non cuites

**kēm-ndà-dé**

N esp. d'arbuste de savane [Guiera senegalensis]

**kēm-tàbèy**

N esp. d'arbuste de savane, feuilles portant des épines.

**kémɛlɛ**

V emballer. m-kémɛlɛ né mbā. J'emballer mes bagages.

V ramasser un ensemble en une seule fois

**kèn**

V ronfler  
N ronflement

**kèndè**

N cithare. Ngō-kó-m èndè kèndè màjè kí dùm. Mon frère joue la harpe très bien.

**kèngè**

N puissance d'un poison ou d'un médicament. Pì èdè kèngè-nè kēm-í tí è gō-í ndūsɛ. Si le cobra jette son venin dans tes yeux, ta nuque devient vermoulue.

Expr: kèngè-lī - venin de serpent

**kéngɛ**

N mouche. Kéngɛ jē jōg-ī lò ngáy. Les mouches dérangent beaucoup.

Expr: kéngɛ-mbànī - grosse mouche verte

Expr: kéngɛ-màngɛ - petite

mouche qui se pose sur les boeufs

**kèngɛlèbā**

N esp. de plante, kinkéliba [Cassia occidentalis]

**kèngɛlɛ**

N nouvelle. Dèw òò kèngɛlɛ-í àl bítí on n'a plus reçu de tes nouvelles

**kèr**

VI être rouge. Dò í-bòò kèr. La tête du margouillat est rouge.

Expr: kèr yòlòlò - rougeâtre

VI être mûr

**kér**

V rassembler le troupeau  
V guider (les animaux) sur le droit chemin

**kèr-kèr**

Av superficiellement, sans volonté. ètè lò kèr-kèr balayer sans y mettre de la bonne volonté Kēsí kèr-kèr gratter rapidement et superficiellement

**kér-kér**

Av avec la bonne volonté. ètè lò kèr-kèr balayer bien proprement, en y mettant de la bonne volonté Kēsí kèr-kèr gratter rapidement mais proprement

**kér-mésɛ**

N esp. d'oiseau rouge, "tourterelle maillée"

**kèrè**

N perdrix. Kèrè è yèl ká tō-té tànjè bè, nè è ndé bè. Bèl-é tò dángí kè bèl tànjè. La perdrix est un oiseau pareil à la pintade mais elle est plus petite



et ses plumes sont  
différentes.

**kóré** (Français)

N clé {on dit aussi  
kàréré}

Expr: ngōn-kéré - clé

**kórìí**

N une plaie sur l'orteil

**kèsèngè**

N esp. de poisson,  
"capitaine" [Lates  
niloticus]. Kèsèngè è  
kānjī kí bò dān kānjī jē  
tí pētí. Le capitaine est  
le poisson le plus grand.

**kēsí**

N racler, peler en  
grattant pour enlever la  
pellicule superficielle.  
Kēsí í-ngúl = kēsí gèdè í-  
ngúl peler l'igname

**késē**

V tousser. Ngōn késē ngáy  
é kó-é àd-é kàtē-kó-bē  
kādē ò. Il toussait  
beaucoup et alors on lui a  
donné du sel indigène pour  
sucrer.

N toux.

Expr: késē-kú - coqueluche

**késē**

N fourmi rouge qui ronge  
le sucre

**kété**

Av premier. Yégē jē kí  
bāy-ī nāā kény nē ngáy kété  
kāá bátú ùsò-dé pētí. Les  
rats qui abondaient dans  
la maison avant ont tous  
été mangé par le chat.

Expr: bāl/nāy/dímásè kí  
kété - l'an/mois/semaine  
passé/passée

Av devant. è kété báy il  
est encore devant

Av avant, passé

**kété-gàlá** (Sango)

N petit marché qui se  
tient le soir

**kéy**

N maison, case. M-āw kè  
kéy kārē bàà, àsì dènè jē  
jōò àí. Je n'ai qu'une  
seule case, pas suffisant  
pour deux femmes.

Expr: kéy-bòm - maison  
ronde entièrement en  
paille

Expr: kéy-lò - hutte dans  
la brousse pour abriter le  
pêcheur ou le cultivateur

Expr: kéy-ndà - case en  
paille recouverte d'un  
secko conique

Expr: kéy-dò-ngāl = kátí-  
kóy - maison rectangulaire

Expr: kéy-gà - cuisine

Expr: kéy-gín-gàngàrá -  
maison sans paroi

**kéy-ngāsī**

N cuisine

**kèè**

N souffle, respiration.

Kòr kèè lè dèw kí tògè  
ngàā ngáy. La respiration  
est devenue très difficile  
pour ce vieux.

Expr: òr kèè, tàā kèè, àlè

kèè - se reposer,

respirer, reprendre

souffle

Expr: kèè gāngē [dèw] -  
[qqn] perdre souffle,  
s'étouffer

**kī**

Av médicament

**kè**

Prp avec. Àw kè bàw-nè. Il  
est parti avec son père.

èssè kōré-ī mùdē kè kō nám,

kè māsàr nám, kè ngàlì kí

nám tò. On prépare la

boule avec le mil, le maïs et le manioc.

**kĕ**

Prp vers, envers. Ún kĕ ĩlō kĕ tǎá. Prends le van et jette-le en haut. m-rèē kĕ rō-í tǎ. Je viens vers toi. Āw kĕ rá? M-āw kĕ súkĕ tǎ. Vers où tu te diriges? Je vais vers le marché.

**kĕ**

Cmp qui, que. Súkĕ kĕ Mündūú bōy tōy è kĕ Sár. Le marché à Moundou est plus grand que celui de Sarh. Ngōn kĕ m-ō-é súkĕ tǎ bō-nè kĕn è ngō-kō-í kĕ ndé. L'enfant que j'ai vu au marché aujourd'hui était ton petit frère. Expr: ngōn-kĕ-dèné - une fille (enfant qui est femelle)

**kĕ-rá**

Int quelle?. Ā āw ndō kĕ-rá tǎ ē? Quel jour vas-tu partir? Bĕyē kĕ-rá é è mōy ē? Laquelle chèvre est malade? Spc n'importe quel

**kĕbè**

VN pousser, déboucher {inf. de ĩbè} Expr: kĕbè-mān - source, irruption de l'eau au fond du puits Expr: kĕbè-yógĕ - sortie, embouchure de secours du terrier de souris

**kĕbĕ**

N habit. Kĕbĕ jĕ lò-m tō yōró ngáy m-ā m-tógĕ. Un bouton est sorti de ma chemise. N étouffe, tissu. Expr: tà-kĕbĕ - morceau de tissu

**kĕdĕ**

N mépriser, mésestimer, faire peu de cas de

**kĕdĕ**

VI être maigre, petit de nature

**kĕgè** (Syn. kùgè)

N remède

N poison

**kĕjè-ràw**

N chien tacheté de rouge et noir, bon chasseur

**kĕl**

N nuage {toujours avec ndĕ}

**kĕl**

N petit margouillat

**kĕlè** (Syn. kùlè)

N mission, commission, message, service. m-tĕgĕ kĕlè lè-m bō-nè. J'ai fini mon travail aujourd'hui. Expr: njè kàw kĕlè -

messager

N travail.

Expr: njè rā kĕlè - ouvrier, serviteur

Expr: āw kĕlè tǎ - aller au travail

**kĕlō**

VN ajouter, mettre {inf. de ĩlō}

**kĕlō**

V projeter, sauter

VI se détendre, se débloquer (piège)

**kĕlè-ndàm-gógĕ**

N gerbille mâle, vieille

**kĕlélō**

N bascule pour peser le coton. ĩndē búy kĕlélō tǎ è ngā il a vendu son coton (lit: il a déjà mis son coton sur la bascule.)

Expr: ùn kĕlélō - peser

*lourd (le coton sur la bascule)*

**kàmō**

V sorcier. Njé kàmō jē dè-jē òò-ī kəm-dé àí. *Les sorciers les gens ne les aiment pas.*

N sorcellerie.

Expr: tàā kàmō - *s'initier à la sorcellerie*

N défenseur

**kēmbōr**

N *petit banc de cuisine pour les femmes.* Kēmbōr è kāgī ká tól ká dè-jē ìsì ìs-ī tí. *Un tabouret est un bois taillé où les gens s'assoient.*

**kèn**

Av *comme ça, ainsi*

**kín**

Spc *ce, cet, cette; là, qui est là.* Kāgī kín gājì. *Ce bois est fourchu.* Kàtē gòtó táy tí kín. *Il n'y a pas du sel dans cette sauce.*

**kínō**

N *perruche à collier*

**kínō-dò-dògè**

N *héron garde-boeufs à bec jaune*

**kèndō**

N *soif* {v. bō} Dè-jē ùsò-ī póy mbā kèndō. *Les gens mangent le tubercule 'hoy' pour la soif.*

Expr: kèndō mǎn - *soif (pour l'eau)*

**kèngè**

VN *trouver* {inf. de ìngè} Njè sǎ è njè kèngè. *Qui cherche (les querelles) trouve.*

**kēngō**

N *hache.* Ún kēngō lè-í ādī j-āw mùú nǎā-tí. *Prends ta*

*hache et allons au champ ensemble.*

**kēngō-kó-bē**

N *sorte d'hache traditionnelle*

**kēngō-pásì**

N *sorte d'hache*

**kēngō-sā**

N *frayeur, terreur.*

Expr: kēngō-sā rā [dèw] - [qqn] *être effrayé*

**kēnjé**

N *poule, poulet.* Mǎrí dá ngán dèné jē ùsò-ī kēnjé àí. *Auparavant les jeunes femmes ne mangeaient pas de poulet.*

**kēnjé-dò-ndògē**

N *esp. d'herbe grimpante* [Momordica charantia]

**kēnjé-kō**

N *poule des rochers*

**kèr**

V *chatouiller*

**kír**

N *jeu de pile ou face.*

Expr: tígō kír - *jouer à ce jeu*

**kērō**

N *dette.* M-āw kòsì kērō tí. *Je vais demander (le remboursement de) la dette (qu'on me doit).* Kērō è dò-mú tí. *Un dû est sur moi (j'ai une dette).*

**kèsì**

VN *s'asseoir; être assis* {Inf. de ìsì}

**kētō**

V *projeter du bout du doigt*

**kèyō**

N *couteau.* Kèyō è né kèjè né. *Le couteau, on l'utilise pour couper des choses.*

Expr: kàyē-dò-kūl -  
couteau à manche en bois

**káyē** (Syn. dùy-káyē)

N plante à caoutchouc

**kō**

N céréales, grains  
comestibles. Mbétē kō né  
kí màjè mbā dābē. On  
choisit les meilleures  
semences pour la  
plantation.

N tout ce qui est cultivé  
N descendance.

Expr: tō kō [dè-jē] -  
exterminer [les gens]

**kō**

N variété, espèce  
N variété, espèce, graines  
qu'on garde pour semer. Kō  
í-gàjè kí-nè màjè ngáy.  
Cette variété d'arachide  
est très bonne.

Expr: kō-dò - touffe de  
cheveux laissée après  
d'être rasé la tête

**kó**

N endroit touffu.

Expr: kó-kāgē - forêt

Expr: kó-lò - un endroit  
touffu

**kōó**

N l'au-delà, séjour des  
morts.

Expr: àw kōó - il est mort

**kō-gòí** (Syn. kōtē-gòí)

N bulbul commun, gobe-  
mouches huppé à ventre  
blanc

**kòó-kāá** (Syn. í-kāá)

N esp. d'arbuste de savane  
[Hymenocardia acida]

**kóbē-tà-dàm**

N couvercle du grenier

**kòbè**

N esp. d'arbre [Ficus  
platyphylla] {figuier à

larges feuilles, fruits  
consommés}

**kòdè**

N asticot. Kòdè è ngō kùū  
kí tò mèē né tí kí ndùm.  
L'asticot est un petit  
insecte qui habite dans  
les choses pourries.

**kòdē-mān**

N eau trouble qui reste au  
fond de la jarre

**kògē**

V rire. ē-kògē tē bàngràà  
bè. Tu ris comme un  
cynocéphale.

Expr: kògē dō [dèw] tí -  
rire de [qqn] Kògē dō-é  
tí. Il a ri de lui.

Expr: kògē mōy - sourire

Expr: mbùtè kògē - éclater  
de rire

Expr: tósē kògē ngùkè-  
ngùkè. - étouffer un rire

Expr: kògē dùgùgù - rire  
amer, gêné

**kógē**

N jouer, s'amuser. ē-rèē  
ē-kógē sè-m. Viens

t'amuser avec moi. Ngán jē  
ìsè kóg-ī nàā tà káy tí  
kín. Les enfants sont en  
train de jouer devant  
cette maison là.

**kókàtó-tà-bòlè**

N oiseau rapace diurne,  
"gros busard"

**kòkó**

N esp. d'oiseau: Tourace  
gris.

**kòl**

N girafe

**kòlè**

VN payer la dot pour une  
femme {inf. de òlè}

Expr: là kòlè dèné - la  
dot

**kólē**

N esp. d'oiseau mange mil.  
 Expr: kólē-gútē - mange  
 mil noir à bec rouge  
 Expr: kólē-màbàrà - mange  
 mil qui vive en petit  
 groupe, construisent leurs  
 nids dans les épines

**kólé**

N jeune homme

**kólìyō**

N esp. d'oiseau, milan

**kònē**

VN être curieux, agité  
 {Inf. de ònē}

**kòngē**

N sorte d'hameçon servant  
 à "pêcher" des objets  
 tombés dans un trou

**kòrè**

N noeud.  
 Expr: ìlè kòrè - faire un  
 noeud

**kōré**

V préparer la boule. Déné  
 kōré mùdē árgì. La femme  
 remue la boule pour le  
 "argi". (boisson  
 alcoolisée de manioc).

**kōrē-bē**

N petit village

**kōrē-lò**

N endroit non atteint par  
 le feu de brousse

**Kòrí** (Syn. Dàndé)

N nom d'une fille unique

**kòrō** (Syn. kòrōrō)

N âne. Kòrō àsì kòtē né ká  
 tōy tóg-é. Un âne peut  
 porter des choses qui sont  
 plus lourdes que son  
 propre poids.

**kòró**

NP nom de jumelle {l'autre  
 s'appelle alors Ngòjòó}

**kòrōrō** (Syn. kòrō)

N âne

**kósē**

N jeu de cartes.  
 Expr: rō kósè - jouer à ce  
 jeu

**kósē**

N foule, attroupement, en  
 grand nombre

**kòsí-lè-ísú**

N sorte de concombre,  
 petit et amer

**kótē**

N esp. d'arbre de savane  
 [Ficus capensis]

**kòtē**

VN porter, transporter  
 {Inf. de òtē}

**kòtē-gòí** (Syn. kō-gòí)

N bulbul commun, gobe-  
 mouches huppé à ventre  
 blanc

**kòy**

VN mourir {inf. de òy} Kòy  
 ngōn tō tōy kòy dēw ká  
 tógà. La mort d'un enfant  
 fait plus mal que la mort  
 d'un adulte.  
 N la mort

**kòyò**

N esp. d'herbe [Crotalaria  
 ochroleuca] {gousses  
 renflées, fleurs jaunes}

**kōyō**

N esp. d'arbre de savane  
 [Lophira lanceolata]

**kòyò-kō**

N esp. d'herbe [Crotalaria  
 macrocalyx] {ressemble à  
 kòyò mais plus petite}

**kò**

N droite. Dò-jī kò à  
 droite M-ó mùdē kè jī kò-  
 m. Je mange la boule avec  
 la main droite.  
 V droitier

**kò** (Syn. mà̀yè̀r)

N souffrance

**kò**

N marqueur d'un nombre ordinal. Kò-jòó, kò-mà̀té ... Deuxième, troisième, etc. Njè kò-mà̀té la troisième personne

**kó**

NIn mère. Jè sî-é mè̀è kó kárē. Lui et moi, nous avons la même mère Kín-é kó-í gòtó è ā ìsà kà kàw-í. Si tu n'as pas de mère, tu vivras avec ta grand-mère.

N femelle ayant porté

**kòó**

V racler, récurer.

Expr: kòó mè̀è í-ngòó - récurer le fond de la marmite

**kó-bà̀y**

N esp. de fourmi, petite et noire, à grosse tête

**kó-bò-njà**

NIn gros orteil

**kó-í-ndō**

N jeune accouchée

**kó-kāgē**

N esp. d'arbre [*Diospyros mespiliformis*]

**kó-mā̀n** (Syn. kó-ndī)

N pluie diluvienne

**kó-nā̀n**

NIn frère ou soeur {ceux qui s'interpellent ainsi sont de sexe opposé}

**kó-nàsà̀r**

N esp. d'insecte blanc, deux fois plus petit qu'un moustique {vit en groupe sur les feuilles de sorgho}

**kó-ndī**

N pluie diluvienne

**kó-ndōó**

N nuit

**kó-ngà-mb̀ì-mb̀ì**

(Syn. mà̀gē)

N esprit protecteur des initiés

**kó-ngàgírē**

N esp. d'herbe

[*Gymnandropsis gynandra*] {petite, à gousse mince et allongée, fleurs blanches}

**kó-ngédā**

(Syn. í-ngòó-dā)

N esp. d'arbre des lieux humides [*Nauclea latifolia*]

**kó-tā̀l**

N esp. d'arbuste de savane [*Grewia cissoides*]

**Kóbà̀tí**

NP nom de la fille née après une fille née après des jumeaux {v. aussi Kūtē}

**kóné**

N folie, rage.

Expr: kóné rā [dèw/dā] - [qqn/un animal] être enragé

**kóné-nàsē**

N épilepsie.

Expr: kóné-nàsē rā [dèw] - [qqn] être atteint d'épilepsie

**kṑy**

V ramasser en creusant

**kṑy-kāgē**

N esp. d'arbuste à tronc long [*Calotropis procedra*]

**kṑy-nè**

Av cette année. Dè-jē ndòr-ī búy ngá̀y kṑy-nè. Les gens ont cultivé beaucoup de coton cette année.

**kò**

N fatigue. Bìrè-kòsè rā kèlè ngáy é kò gāng-é. Le grand-cultivateur a travaillé si fort que la fatigue enfin s'empara de lui.

Expr: kò tōl [dèw] - être mort de fatigue

**kōó** (Syn. kōgí)

V marquer d'achèvement, etc.. ĩ-bòr dō tábèl kōó ādē ày màjè. Essuie la surface de la table pour que ça soit bien propre.

**kō-dò-bò**

V arbre fétiche {spécifique à la caste des gens "sòl"}

**kō-mángĭ**

N boule de tabac

**kō-tèsé** (Syn. jálá)

N esp. d'arbre de savane [Combretum Molle]

**kòbè**

V rupture d'un interdit sexuel, inceste  
N punition de cette faute  
N prodige. Kāgĭ nāl jĭ bètĭ è è kòbè é énn. C'est un prodige si un singe rate une branche.

**kōbĭ**

N omoplate  
N patte avant de l'animal

**kōbĭrō**

N ancienne pièce de monnaie {Sango: kōpōrō}

**kòdè**

N tambour à deux faces. Kòdè jē è-ī gĭn ngáy. Il y a plusieurs sortes de tambours.

N tambour (en général)

**kòdĭ**

N forgeron. Kòdĭ ò nèngè ādĭ nèngè tōl-é. Le

forgeron fabrique la sagaie et la sagaie le tue.

N artisan, spécialiste expert dans une technique.

Expr: kòdĭ-sà - spécialiste de la divination

**kòdĭ-bò**

NIn estomac

NIn gros ventre des petits enfants

**kòdĭ-kĭnō**

N esp. de poisson [Tetradon fahaka] {corps pouvant se gonfler, la peau pourvue d'épines et aux dents en forme de bec}

**kògĭ** (Syn. bāl-gà-kògĭ)

N secko à l'intérieur d'une concession pour séparer la parcelle de la cour

**kōgí** (Syn. kōó)

Av marqueur l'achèvement d'une action  
Av déjà. Kòsè è jĭ-ím tĭ kōgí. J'ai déjà la houe en main  
Av marqueur de séparation ou de rupture

**kōgĭ-bē**

N petit village

**kókĭ**

N vieux; ancien chose. Kéy kĭnjé lè-ím òsĭ kókĭ é m-ā m-rā è kĭ sàgè. Mon poulailler est devenu ancien, je vais construire un nouveau.

Expr: (kĭbĭ) òsĭ kókĭ - (un habit) être vieux, usé.

N réserve d'une année ou plus.

Expr: kókĭ égàjè/wúl -

réserves d'arachide/pois  
de terre

N reste mis de côté

**kòkálṵ**

V retourner avec la langue  
quelque chose de dur dans  
la bouche. Kòkálṵ s'ingē  
retourner ainsi un os

**kòkàrò**

N caillou de latérite

**kòí**

N cris strident {avec ùr,  
àlṵ}

**kōl**

VI se disputer, se  
quereller. Ngán jē àsà  
kōl-ī nàā dò mùdē tí. Les  
enfants se querellent sur  
la boule.

N dispute, querelle

**kōl**

N esp. d'arbre à feuilles  
raides [*Ficus glumosa*]

**kól**

N siffler, souffler dans  
un instrument pour donner  
un son. Kól tēbē souffler  
dans une corne de chasse  
Kól í-ngòyò siffler avec  
la bouche

**kólò**

Inj formule adressée aux  
petits enfants pour qu'ils  
arrêtent de tousser

**kòñ**

N reste mis de côté

N réserve, provision

**kōn**

N épine. Kōn jē ká tòg-ī  
kà kō kán é òg-ī kō tògà.  
Les épines poussaient avec  
le mil et l'ont empêché de  
se développer.

**kōn-kàtē**

N esp. d'arbuste épineux  
[*Mayenus senegalensis*]

**kōn-màngē**

N esp. d'arbuste épineux  
[*Indigofera*  
*nummulariifolia*]

**kōn-ngàā**

N esp. d'arbuste épineux  
[*Acacia ataxacantha*]

**kōn-pà**

N esp. d'arbuste épineux  
[*Acacia Sieberiana*]

**kōn-yēlīlī**

N esp. de plante grimpante  
épineuse [*Asparagus*  
*africanus*]

**kōnē**

V faire souffrir,  
maltraiter

**kòpè** (Français)

N bol, gobelet (en métal)

N boîte de conserve

**kòr**

VN enlever {Inf. de òr}

**kōr**

NIn nombre, somme. Kōr là  
là-í è bân? Quelle somme  
d'argent as-tu? m-gèē kōr  
dà-jē là-m àí. Je ne sais  
pas le nombre de mes gens.

**kòrè-gúm**

N écorce gluante de  
l'arbuste *Grewia venusta*

**kōrē-mbā**

N ganglion inguinal. Kōrē-  
mbā àlṵ-m. J'ai un  
ganglion.

**kōré-nàngà**

N projectile en motte de  
terre

**kórī** (Syn. árgì)

N alcool indigène à base  
de manioc

**kōráyō** (Syn. kōráyō-pēl)

N morceaux de caillou  
soutenant la marmite sur  
le feu



**kōrɛ́yō-pɛ̄l** (Syn. kōrɛ́yō)  
 N morceaux de caillou  
 soutenant la marmite sur  
 le feu

**kórō**  
 N tasse de métal avec  
 couvercle

**kòsɛ̀**  
 N houe. Kòdɛ̀ ùn gèndɛ̀ ùwè  
 kòsɛ̀ tɛ̀. Le forgeron a  
 prit un morceau de métal  
 et en a forgé une houe.  
 Expr: kòsɛ̀-kaḡɛ̀-ngāl -  
 houe avec long manche  
 Expr: kòsɛ̀-dò-kūl - houe  
 avec manche courte  
 Expr: kòsɛ̀-gòl-tà-jà -  
 houe daba

**kōsɛ̄**  
 N grêle. Tàgɛ̀-nè ndī èdɛ̀  
 kè kōsɛ̄. Hier il a plu  
 avec du grêle.  
 N gravier, petit caillou  
 rond

**kòsɛ̀-màngɛ̄**  
 N charrue

**kòsòngɛ̀** (Français)  
 N cochon, porc

**kōtɛ̄**  
 V dégager un trou bouché

**kōtɛ̀** (Syn. kótɛ̀)  
 V ramasser des objets  
 répandus par terre

**kótɛ̄** (Syn. kōtɛ̀)  
 V ramasser des objets  
 répandus par terre en  
 grand nombre (par ex.  
 grain de mil)

**kótɛ̀ròngɛ̀**  
 N lunettes, paire de  
 lunettes. ìlè kótɛ̀ròngɛ̀  
 kəm-nè tɛ̀. Il porte une  
 paire de lunettes.

**kòy**  
 N placenta. Kín-é dèné òjɛ̀  
 ngòn è kòy tɛ̀gò gò tɛ̀.

Quand une femme donne  
 naissance à un enfant, le  
 placenta sort après.

**kòy**  
 N demander, solliciter un  
 don. m-kòy màdɛ̀-bɛ̀-ím kàtɛ̀  
 Je demande du sel à ma  
 voisine. Njè-ndòò kòy mèdɛ̀  
 mbā dòò gɛ̀n-nè tɛ̀. Le  
 pauvre quemande les perles  
 pour attacher à sa hanche.  
 [litt: à sa fesse]

**kòȳ**  
 N hibou. Kòȳ è yèl ká bòy  
 è kəm-é gòrè. Kòȳ jè è-ì  
 gɛ̀n ngáy. Le hibou est un  
 oiseau avec des grands  
 yeux ronds. Il y a  
 beaucoup d'espèces  
 différentes.

N effraie  
 N personne non initiée

**kù**  
 N forêt (lieu humide).  
 Expr: àw ká màdɛ̀ àw-ñ kùú  
 - partir pour ne plus  
 revenir (lit: partir comme  
 cynocéphale à la forêt)

**kū**  
 N gourde sphérique.  
 Expr: kū màñ - gourde  
 d'eau

**kú**  
 N abdomen

**kú**  
 N réponse d'une femme à un  
 appel

**kùū**  
 N insecte. ɛ̀dɛ̀ ngòn kùū  
 tāá úsò ngòn kùū. Il faut  
 tromper l'insecte pour  
 arriver à le manger.  
 (proverbe)

Expr: kùū-bɛ̀nɛ̀ - insecte  
 dans le son, riz, etc.  
 Expr: kùū-màngɛ̀ - ténia  
 V ver à bois

**kùū**

NIn espace entre deux noeuds d'une tige de céréale.

Expr: kùū kádē - espace entre deux noeuds de la canne de sucre

**kùú**

N enrouler, recourber

**kūú**

N esp. de poisson [Protopterus annectens] {corps allongé terminé en pointe, écailles dans la peau}

**kùú-b̀̀nē**

N insecte qui vit dans le son de mil {fait très mal quand il tombe à l'oeil}

**kū-b̀̀ól**

N herminette

**kùū-d̀̀ò**

NIn intelligence

**kùú-ngāngē**

N carie dentaire

**kùú-ngāngē**

V ver blanc qui habite dans les crottes de cabri

**kùú-nj̀̀à-b̀̀yē**

N esp. de coléoptère [Bupreste sternocera] {noir à rayures blanches, vit dans les crottes de chèvres}

**kúb̀̀ì** (Arabe)

N coeur (cartes)

**kúb̀̀úm-t̀̀à**

NIn couvercle

**kùd̀̀ìb̀̀ò̀̀** (Français)

N coup de poing

**kùg̀̀è** (Syn. k̀̀g̀̀è)

N poison, médicament

**kúj̀̀àr**

N coquillage servant de topie (jeu des enfants)

**kùj̀̀ō**

V sortir les uns après les autres

V déverser (liquide ou graine)

V faire un grand bon pour fuir

V dévoiler, étaler (un secret).

Expr: kùj̀̀ō g̀̀n [d̀̀ēw] - trahir [qqn]

**kùj̀̀è**

VI être stérile. Nēē-m̀̀ è kùj̀̀è àd̀̀ē l̀̀ò k̀̀j̀̀è ngán j̀̀ē g̀̀t̀̀ó. Ma femme est stérile et il est impossible d'avoir des enfants.

**kūj̀̀í-t̀̀à**

N proverbe

**kùk̀̀ùl** (Syn. g̀̀òl)

N gourdin

**kùl̀̀í**

V battre (le tamtam) avec les coudes

**kūl̀̀**

N froid. b̀̀ó-ǹ̀è kūl̀̀ ò-j̀̀è ngáý. Aujourd'hui le froid nous dérangeait terriblement.

Expr: nāy kūl̀̀ - la saison froide

**kūl̀̀**

N manche (d'outil). Kūl̀̀ k̀̀s̀̀ì ỳ̀ók̀̀. Le manche de la houe est démanché.

Expr: k̀̀ỳ̀ē d̀̀ò kūl̀̀ - couteau à manche

**kúl̀̀**

N charbon de bois. Kúl̀̀ t̀̀t̀̀t̀̀ àl̀̀ é ò p̀̀òr k̀̀l̀̀àng̀̀ àl̀̀. Le charbon de bois n'est pas du tout sec, il ne prend pas feu rapidement.

Expr: t̀̀à-kūl̀̀ í-ng̀̀óó - fumée noire qui colle sur

la marmite qu'on a mise au feu

**kúl**

V préparer une sauce gluante. Dèné kúl táy kàdē mbā jē. La femme préparait la sauce longue pour les invités.

Expr: kúl táy - préparer une sauce longue (gluante)

Expr: táy-kúl - sauce longue (gluante)

**kūl-kāngō**

N la manche de la hache

**kùlè** (Syn. kèlè)

N travail, commission, etc. {v.}

**kùlō**

N fil, corde, fibre. M-ájē

kùlō kè kèyē. J'ai coupé la corde avec un couteau.

N chorde, demi-hectare.

Kùlō búy kárē un demi-hectare de coton

**kùlō-bīyō**

N ganglion de l'aine

**kùlè-jōó**

N mardi

**kùlè-kárē**

N lundi

**kùlè-mèhé** (Syn. bālē)

N samedi

**kùlè-mí**

N vendredi

**kùlè-mèté**

N mercredi

**kùlè-só**

N jeudi

**kùlùm**

N bague

**kúlùm**

N mousse

V cendre de tison

**kūm**

NIn nombril. Ngōn kí kàsè nō é kūm-é tētē mēsē. Le

bébé pleure et le sang coule de son nombril.

N manche de cuillère.

Expr: kūm í-dīí - la manche de la cuillère en calebasse

Expr: kūm m̀yō - partie allongée du couteau de jet qui sert à le déposer à l'épaule

**kúmō**

N esp. d'arbuste de savane [Parihari ouratellifolia]

**kúmùú**

Av en émergeant de la terre {toujours avec t̀èè}

**kùn**

VN prendre {Inf. de ùn}

**kūnō**

N esp. d'arbre, "kapokier" [Ceiba pentandra]. Pútē

kūnō àsè ndīr-í-ī táy tò. La fleur du kapokier, on l'utilise dans les sauces aussi.

**kúnō**

N coq. Kúnō lè-í nō kó-ndōó ǹè ngáy, ògē-m̄ dō tò bī. Ton coq crie toute la nuit, il m'empêche de dormir!

N mâle de certains oiseaux

**kúnō**

N serpent à crête, vit sur les arbres, file très vite de branche en branche {venin mortel}

**kùndí**

N boisson non-fermentée obtenue à partir du mil pénicillaire

**kúndē**

N balafon. Kúndē bā tòy kèndè. Le balafon résonne plus que la harpe.

**kúndìrú**

N arc et flèche. Dì-jē è-ī nē Mbōrō jē ìsì rā-ī tà kúndìrú lè-dé kà yò. Les gens disent que les Bayas préparent la pointe de leurs flèches avec du poison.

**kúndùm**

N boeuf qui n'a pas de corne

**kūngá**

N coin, tournant

**kūnjá**

N vapeur

**kūr-bísē**

N chiot

**kùrè**

N sorte de sorgho.  
Expr: kùrè dùm - sorgho à long épi, grains rouges  
Expr: kùrè gāngē - sorgho à grain blanc, épi frais, grillé et mangé

**kúrkúsē**

N esp. d'herbe [Borreria sp.]

**kùrkùtì**

N esp. de batracien

**kúrúró**

Id {entièrément (noir): descr. de ndùl}

**kùsò**

VN manger

**kùtì** (Syn. dògì)

Num dix

**kūtē**

NP nom de fille née après des jumeaux

**kútá-kū**

N esp. d'oiseau, "caille"

**kùtírū**

VT remuer, tourner avec un bâton. Kùtírū gín táy. Remuer la sauce.

VT demander avec insistance, harceler [qqn] pour le convaincre. J-à kùtírū nàq̄ ngáy Nous nous harcelons beaucoup

**kùwè**

VN saisir {Inf. de úwè}

**kùŷ**

N hameçon. M-āw kè tà-gín-lò kàdē m-āw m-úwē kánjē jē kè kùŷ. Je suis parti tôt le matin pour faire la pêche à hameçon.

**kùyē**

N bouillonner, devenir trouble

**là**

N argent, monnaie  
N métal

**là**

Av dis-donc

**lā**

Av perdu la qualité (céréales). Másàr tō lā Le maïs a perdu sa saveur (ou) l'épi ne porte que quelques grains.

**lá**

V attraper au vol. ēlō ādē m-lá. Lance que j'attrape! Ngōn lá móngò ká m-ēlō m-ād-é. L'enfant a attrapé la mangue que je lui ai lancée.

**làá**

N taro, esp. d'herbe [Colocasia esculenta], tubercules consommés

**là-mbà**

N argent payé à la famille d'une femme qui est morte par la famille du mari

**là-sēngē-nēn**

N argent que l'homme doit payer aux parents de sa femme avant l'enterrement

**làbè**

N gomme, glu. Làbè b̄tètè  
glu de l'arbre Daniellia  
oliveri

**làbè**

N esp. d'escargot, petit

**làbē**

N coller, être collé. Mbī  
kám làbē kàd-é t̄í. Une  
feuille d'arbre s'est  
collée sur sa poitrine.  
V plaquer

**làbē**

V vendre. Làbē k̄injé  
vendre un poulet Mbàw  
làbē-m̄ k̄anjē. Le pêcheur  
me vend du poisson.

**lábē**

N étendre, étaler. ē-lábē  
párdā d̄ò t̄í. étale un  
pagne dessus.

**làbèdān**

N hôpital. M-āw làbèdān-á  
je vais à l'hôpital  
Expr: k̄iy-làbèdān -  
l'hôpital (le bâtiment)

**lágē**

V appartenir ce qui vous  
appartient.  
Expr: lág-ī àí - cela ne  
vous revient d'aucun droit  
Expr: lág-ī àí r̄ám ndètī  
àí r̄ám - ça ne vous  
concerne absolument pas

**lālē**

V manier (les cartes).  
Lālē kártē manier les  
cartes

**láléè**

Inj salut!

**làń**

N bouillie sans grumeaux,  
destinée aux bébés

**làmán** (Français)

N amende

**lámāndē**

N margouillat sacré gros

**làmín**

N citron, citronnier  
[Citrus aurantifolia]

**làmín-tèjè**

N orange, pamplemousse,  
mandarine

**làmbé** (Français)

N impôt

**làngè**

V intercepter.  
Expr: làngè tà [dèw] -  
rejoindre [qqn] par un  
autre chemin m̄-làngè tà-  
dé. je vais les rejoindre  
par un autre chemin  
V atteindre (un mobile  
pendant son trajectoire).  
Làngè yèl atteindre un  
oiseau pendant son vol

**lángē**

N rat rayé [Lenniscomys  
barbarus]

**làngēsī** (Syn. lāv)

N vite

**lápíyà**

Inj salut

**lāsīpér** (Français)

N lance-pierres

**látē**

V couvrir d'une couche de  
matière quelconque  
N coller, peindre

**lāv** (Syn. kàlàngè)

Av vite, rapidement. ē-rèè  
kàlàngè ādē j-àw. Viens  
vite pour qu'on aille.

**lāv**

N initiation (chez les  
Ngambay)

**lày**

VI être large. Dò ngōn  
lày. La tête de l'enfant  
est plate.  
V élargir

N largeur

**láy**

Av tout, entièrement. ĩ-rèè-ĩ láy Venez tous

**lày-tà-mbā** (Syn. í-sēé)

N morceau de calebasse taillé

**lèē**

V fondre. Kín-é órē mbátĩ-kórō è à lèē jī-í t́. Si tu pinces la patte d'arachide, elle fondra dans ta main.

**lè**

Prp de. Síndō lè ngār le cheval du chef Síndō lè-é son cheval Mbà lè-m mon lait Ndíl lè-m, ndíl-m mon ombre, mon esprit Ngán lè Álà dá è-ĩ tàá ný. Les enfants de Dieu sont là-bas dans le ciel.

**lōbĩ**

V distribuer. Dà-jē lōb-ĩ né-kùsò njé ḱ bō ò-dé. Les gens ont distribué de la nourriture aux affamés. V partager

**légé**

N engoulevent à balancier (mâle). Légé tēē kó-ndōó dōrō; kēm-é tò bōl ngáy, è ìsì dō kágē t́ àl. L'engoulevent sort beaucoup pendant la nuit; ses yeux sont effrayants, et il ne se perche pas dans les branches des arbres.

**lōgí**

V bouillir en dégageant beaucoup de vapeur. Dènè lōgí màñ àdē m-ndōgē. La femme a fait bouillir de l'eau pour que je me baigne.

**lōl**

V pagayer. Mbàw jē lōl-ĩ tò è sáng-ĩ kánjē. Les pêcheurs pagayent la pirogue tout en cherchant des poissons.

V tourner en rond de. Māl lōl dō nēn dā t́. Le charognard tourne en rond au-dessus d'un cadavre d'animal.

V couler. Màñ bā kín lōl kē nò-bē t́. L'eau de ce fleuve coule vers le nord.

**lōndē**

VI être sucré. Sáy ḱ ndīr-ĩ bó-nè kín lōndē ngáy. Le thé qu'on a préparé aujourd'hui là est trop sucré.

**lōngè**

N filet à calebasses

**lōngē**

N osciller, vaciller

**lī**

N serpent. Lī dō-ĩ è ĩ-bōl kùlō. Si un serpent t'a mordu, tu auras peur d'une corde.

**lìkòl** (Français)

N école

**lìsá** (Arabe)

Av pas encore

**lítí**

Id {complètement (submerger): descr. de súbē}

**līyō**

V remuer un récipient pour le refroidir. m-līyō báyō m-ādē sōl t́á m-ādē ngōn. Je fais refroidir la bouillie pour qu'il se refroidisse d'abord (et après) je la donne à l'enfant.

**lò**

N lieu, endroit. Rā-ī lò mār̀wày mār̀wày àdē lò dá tél bē ḱ b̀. Ils ont travaillé jusqu'à transformer cet endroit en un gros village.

N temps, moment de. ìs̀ ì k̀s̀ k̀ỳ. il est sur point de mourir

Expr: lò nd̀l - il fait nuit

N manière, façon. ój̄-̄m lò rā-é. Montre-moi la façon de faire.

N moyen. Lò-é gòtó il n'y a pas moyen

**lō**

V couler

**ló**

V bâiller. Ló ḱ nd̄ó è b̄ī, ló ḱ kàdá è b̄ō, dèj̀ è ndān. Bâiller la nuit, c'est le sommeil; bâiller le jour, c'est la faim, roter, c'est qu'on est rassasié.

**lò-ḱ**

Cnj quand, lorsque. Lò-ḱ kàndē kāgē mb̀j̀ è d̀-̄j̄ è ùs̀-̄ī. Quand le fruit est mûr les gens le mangent.

**lò-s̀l̄**

N le soir

**lò-t̄ī**

N demain. ē-rèē lò-t̄ī t́. Tu viendras demain.

**lò-t́nḡ**

N période de chaleur (mars-avril)

**lònd̀**

N trompe (éléphant)

**lònd̀**

N fringale, grande faim. Lònd̀ tàā-é il meurt de faim

**ĺy**

V pétrir {v. ĺy}

**ĺ**

N bouillon de haricots

**ĺb̄**

VT couvrir

**ĺḱ**

N agiter, remuer un liquide pour le refroidir {envoyer le contenu en l'air et le rattraper au vol}

**l̀l**

V dégonfler

**l̀l**

N mouiller, être mouillé

**l̀m**

Id {d'une fraîcheur agréable (frais): descr. de s̀l̄}

**l̀m**

Av tranquillement, en paix

**ĺ**

VI être profond, enfoncé. K̀m b̀t̄ ĺ le singe a les yeux enfoncés  
Expr: ĺ-l̀ - vallon

**ĺ**

N esp. d'herbe aquatique qui sert à confectionner des toitures de case

**l̀m**

Id {doux et (frais): descr. de s̀l̄}

**ĺm**

N esp. d'antilope, élan de Derby

**Ĺw̄**

NP Dieu. Ĺw̄ é ìnd̄-j̀. C'est Dieu qui nous a créés.

**ĺw̄**

VI être crevés (les deux yeux). K̀m-é ĺw̄ il a les yeux crevés

**m̄-**

N *je*. m̄-tèè; m̄-ād-ī *je sors, je te donne*

**-m̄**

N *me (objet de verbe)*. ĩ-gè b̀òg̀-̄m̄ ā? *Veux-tu me voler?*

**-m̄**

PrA *mon, ma, mes*. D̀-̄m̄ ma tête Kéy lè-̄m̄ ma maison PrA *moi (objet de préposition)*. Sè-̄m̄ avec moi

**m-ōdī-lī**

V *terrier de souris*

**mà**

V *palmier rônier*. M̀ à k̄āḡ k̄í nḡāl njérénḡí; k̄ànd-é n̄l̄. *Le rônier est un arbre haut et droit avec un fruit qui est très doux.*

**màā-kō**

N *esp. d'oiseau, "oiseau sacré"*

**màd̀**

N *cynocéphale*. M̀d̀ túj̄ né t̀ỳ b̀èt̄. *Le cynocéphale détruit plus de choses que le singe.*

**màd̄**

N *camarade, ami*. K̀d̄ è d̄ā k̄í b̀ỳ t̀ỳ m̀d-é j̄ē p̄t̄. *L'éléphant est un animal qui est plus grand que ses semblables (les autres animaux)*. m̄-gè t̄āā k̄ó-n̄ān m̀d̄-̄m̄. *Je veux me marier avec la soeur de mon ami.*  
V *autre de même espèce*

**m̀d̄-b̄ē** (Sar)

(Syn. njè-gēd̄-kéy)

N *voisin* (Sar)

**m̀g̀j̄ā** (Français)

N *magasin, boutique*

**m̀ḡ**

(Syn. k̄ó-ngà-m̀-̄m̀)

N *esprit protecteur des initiés*

N *idole, esprit*

**m̀g̀y**

N *robe du cheval*

**m̀j̄á**

VI *être mauvais*. B̄l̄b̄l̄ l̀-é m̀j̄á é mb̄l̄ k̄ó. *Sa bière de mil est sortie mauvaise et elle l'a jetée sur la terre.*

**m̀j̄**

VI *être bon, bien*. K̀l̄ k̄í ĩ-r̄ā ād̄-̄m̄ k̄ín m̀j̄ nḡá. *Le travail que tu as fait pour moi est excellent.*

*Expr: m̀j̄ à l̄ è - peut-être*

VT *être bon pour*. M̀j̄-̄m̄ t̄í ç̄a me profite

**m̀j̄** (Syn. n̄j̄)

N *contredire, contester, nier, discuter*. ĩs-ī-é b̀òg̀ é m̀j̄. *On l'a accusé de vol, mais il l'a nié.*  
Nḡār̀ ùwè nḡō-b̄s̄á é b̄w̄-é m̀j̄ né k̄í r̄ā. *Le chef a arrêté un jeune homme, mais son père a nié les accusations portées contre lui.*

V *douter*. m̄-m̀j̄ t̄ā l̀-é. *Je doute sa parole.*

**m̀k̄àá** (Arabe)

N *Mecque, la Mecque*

**m̀k̄í**

Av *complètement disparu ou fini*. M̀m̄ ù d̀l̄ m̀k̄í. *Le boa a complètement avalé la biche-cochon.*

**m̀k̄l̄à** (Sango)

N *beignet de mil ou de manioc*



**màk̀lā**

N *porte-monnaie*

**màk̀tūbē** (Arabe)

V *livre*

V *papier*

**māl**

N *charognard*. Māl è yèl ḱ b̀ỳ; d̀-é ng̀; è ìs̀ ùs̀ dā jē ḱ nd̀m. *Le charognard est un grand oiseau à la tête chauve qui mange la viande pourrie.*

**mā́**

V *mendier par sa simple présence*

**mā́**

N *envie irrésistible*. Mā́ ndām rā-é il a grand envie de danser

**mālīm-mbē**

N *héraut, crieur public*

**mál̀m̀-nd̄n̄-ng̀**

N *esp. d'herbe rampante* [*Commelina forskalei*]

**màm**

N *python*. M-ō màm ànd̄ k̀k̀ b̀ t́. *Je regardais le python entrer dans le trou abandonné (par autre animal).*

*Expr: màm-rā - serpent volant la nuit dans un grand bruit*

*Expr: màm-t̀ó-kā - gros python qui peut entrer dans le ventre d'une femme et se transformer*

**mám**

N *tâter, palper, chercher à tâtons*

**māmā**

N *écorce d'arbre sec*. M-nd̄r sáy k̀ māmā s̄ȳ. *Je prépare du thé avec l'écorce sèche du karité.*

**mámá** (Français)

N *maman*

**màmbéré** (Syn. g̀y-kàngà)

N *galette de manioc*

**màn**

V *maudire*. Bèñ-ím màn-m̄. *Ma tante paternelle m'a maudit.*

N *malédiction*

**màn**

N *eau*. Nd̄ èd̀ ng̀y k̀ỳ- nè àd̄ màn bā ì. *Il a beaucoup plu cette année et l'eau du fleuve a monté.*

*Expr: màn nd̄ - eau de pluie*

*Expr: màn mās̄ - sirop à base de tamarin ou d'oseille*

N *jus*

N *liquide*

**màn**

N *bénéfice*. M-ínḡ màn-ím j'ai réalisé un bénéfice

N *comportement, conduit*. Màm-í māj̀ tu as un mauvais comportement

**mān**

N *passer, dépasser*. Mān-jè rébé. *il nous a doublés en chemin*

**màn-bònònò**

N {*boisson non alcoolisée à base de son de mil rouge (wā)*}

**màn-d̀- kàs̀**

N *sorte de bière de mil*

**màn-d̀- mb̀ḡ-jē**

N *boulette faite de tourteau d'arachide, de haricots et de farine de manioc*

**màn-k̀lè**

N *l'eau du fleuve venant d'ailleurs*

**māñ-kìṁṁ**

N remède traditionnel sous forme liquide

**māñ-nṱ**

N larmes

**māñ-tà-mèlè**

N esp. de plante

**màní**

Av {dans l'eau (irrég. loc. de **māñ**)}. Òsṁ **màní** il est tombé dans l'eau

Expr: **āw** **màní** - aller au puits **Āw** **màní** elle est allée au puits

**màndè**

VI être belle (jeune fille). Dèné kí **màndè** gèṁ kòré mùdṁ àl. Une femme belle ne saura pas préparer de la boule.

Expr: **ngōn-màndè** - jeune-fille

Expr: **ìbè** **màndè** - atteindre l'âge pubère

Expr: **màndè** **màdṁ** [dèw] - la camarade de [qqn]

**māndṁ**

N clochette sans battant que portent les initiés {filles et garçons qui dansent}

N cloche.

Expr: **dò** **māndṁ** **bā** - la cloche a sonné

**māndṁrāy**

N surnom pour la houe

**mángá**

N lieu sans eau, inhabité

**màngṁ**

N bovin (boeuf, vache). **Āw** órṁ **mà** **màngṁ** **ṁ-rèè-n** **ādṁ-m**. Va traire la vache et apporte-moi (le lait).

**mángṁ**

N tabac cultivée

[*Nicotiana* sp.]. Dèné jṁ kí **bí** **gṁ** **ày-ī** **nàṁ** **mángṁ** kè

**tòó**. Les vieilles femmes fument le tabac avec la pipe.

**màngṁlà**

N gros anneau que les femmes portent à la cheville

**Mānjā**

N population de la République centrafricaine

**mānjā**

N sorte de danse

**mápà** (Sango)

N pain. Òn **mápà** àd-é è nè **n-úsō**. Elle prend du pain et lui donne en disant qu'il le mange. **ṁ-tèṁ** **kì-sí** nè **m-āy** **sáy** **kè** **mápà**. Je suis sorti et j'ai pris du thé avec du pain ce matin.

**màrà** (Syn. **màrṁ**)

N crocodile. **Màrà** è **dā** **kí** **tō-té** **ngàrṁ** **bè**, è **bòy** **ngáy** **tāá** **tò** **bōl** **ngáy** **tò**. Le crocodile est un animal pareil au varan aquatique, mais il est très grand et très dangereux.

N souffrance

**màrà** (Arabe)

N espèce, qualité

**máří**

Av autrefois. **Máří** **dá** **dèné** **jṁ** **úsò-ī** **kṁnjé** **àl**. Entre-temps les femmes ne mangeaient pas de la poule.

Expr: **máří** **nú** - il y a longtemps

Prp depuis, il y a

**máří-mà-máří-màrí**

N il y a de cela très longtemps

**màrṁ** (Syn. **màrà**)

N crocodile

**màr̀̀m**

N fouet en cuir

**màrmángá**

N pangolin. Lò ḱ́ màrmángá ìs̀̀ t́́ è ndī èd̀̀ t́́ à́́. La où le pangolin vit, il ne pleut pas.

**màrwà̀̀y** (Arabe)

Av absolument, parfaitement, complètement, définitivement. Ā ìs̀̀ nè màrwà̀̀ ā? Vas-tu rester ici définitivement?  
Expr: màrwà̀̀ màrwà̀̀ - très longtemps

**màsà̀̀r** (Syn. í-màt̀̀-kó)

N mais (Arabe)

**màs̀̀**

N esp. d'arbre, tamarinier [Tamarindus indica]. M̀̀ è k̀̀g̀̀ ḱ́ ng̀̀r-é è ng̀̀y. Le tamarinier est un arbre avec beaucoup de racines.

**màs̀̀**

VI être acide. Là̀̀m̀̀ǹ̀ mà̀̀ ng̀̀y. Le citron est très aigre.  
Expr: ì̀̀b̀̀ mà̀̀ - avoir un goût acide Tá̀̀y ì̀̀b̀̀ mà̀̀ La sauce a pris un goût acide. (elle est gâtée)

**màs̀̀ól** (Syn. s̀̀ól)

N aisselle. ĩ-t̀̀óg̀̀ mà̀̀ól-í mà̀̀j̀̀ nè ét̀̀ mà̀̀j̀̀. Lave-toi bien les aisselles, tu sens mauvais.

**mātà́́**

Av en abondance, beaucoup. ò̀̀r mātà́́ tà k̀̀ǹ̀j̀̀ t́́. Il a pris du poisson en abondance  
Expr: ò̀̀r mātà́́ tà [dè̀̀] t́́ - sauvagement battre [qqn]

**māt̀̀**

N esp. d'arbre, néré [Parkia africana]. M-ís̀̀

māt̀̀ m-ā̀̀y. Je pétris des boulettes de farine de néré pour manger avec la bouillie.

Expr: ndí māt̀̀ - les grains de néré

**màt̀̀-k̀̀s̀̀**

N houe usée

**màt̀̀g̀̀n**

N menton

**mà̀̀**

N sorte de dans (préférée des chefs)

**má̀̀w**

N vieux patriarche.  
Expr: má̀̀w b̀̀t̀̀ - vieux singe mâle

**mà̀̀ỳ̀r̀̀** (Français: mani#re)

N ruse. Rā mà̀̀ỳ̀r̀̀ combiner une ruse

**m̀̀**

N sot; qui entend mal.

**m̃̀**

Inj marque d'affirmation. Rè̀̀ k̀̀àà m̃̀. Il est vraiment venu.

**m̃̀** (Gor)

Pr moi (forme indépendant). M̃̀ m-ā̀̀ m-ā̀̀w moi, j'irai M̃̀ ng̀̀n-é moi je suis son enfant

**m̃̀**

Inj dis donc. M̃̀! ĩ àlá m-él-ī tà à? Mais dis donc, n'est-ce pas à toi que je parle?

**mè̀̀**

NIn ventre. Mè̀̀-ń t̀̀-ń ng̀̀y tàg̀̀-ń. Mon ventre me faisait beaucoup mal hier.

Expr: ì̀̀l̀̀ mè̀̀-ń - soupire  
Expr: mè̀̀ [dè̀̀] s̀̀l-é - [qqn] a la nausée

Expr: àd̀̀ mè̀̀-í s̀̀l - calme-toi

Expr: mèḗ (dèw) òy dò [né] t́ - [qqn] oublier [qqc]

Expr: mèḗ-ndà -  
générosité, bonté

Expr: mèḗ-ndùl -  
méchanceté

Expr: mèḗ (dèw) òlḗ dò  
[né] t́ - (qqn) se  
rappeler de [qqc]

Expr: mèḗ (dèw) ndòjḗ-é -  
(qqn) hésiter

Expr: mèḗ (dà-jḗ) àsḗ nḗḗ  
- (les gens) sont d'accord  
(pour agir)

Expr: ìndḗ mèḗ dò [dèw] t́  
- compter sur [qqn]

NIn intérieur

NIn coeur (au sens fig.)

### mèḗ

Prp dans. ḗ-mbél màḗ mèḗ  
ḗ-ngòó t́ Je verse de  
l'eau dans la jarre. ḗlḗ  
jḗ-í mèḗ t́ è ún. Mets la  
main dedans et prends-y.

### mèḗ-kà

N inquiétude

### mèḗ-kó

N cousin maternel (en  
parlant des enfants de  
deux "soeurs"). Mèḗ-kó lè-  
m mon cousin

### mèhé

Num six. Ngḗn àw kḗ nḗy  
mèhé ngā-tā é ìsḗ àgḗ  
nāngḗ. L'enfant a six mois  
maintenant, alors il  
commence à ramper par  
terre.

### mèḗ

N perle. Ngán dèné jḗ kḗ  
àw-ī bḗyḗ é sḗ-ī mèḗ. Les  
jeunes filles qui sont  
allées à l'initiation  
enfilent des perles.

V collier.

Expr: mèḗ kḗm kárḗ - une  
ligne de perles

Expr: mbḗḗ mèḗ -  
l'ensemble des colliers

### mèjḗ

N esp. d'oiseau {guide  
l'homme aux ruches}

### mókéké

Id {complètement (vide):  
descr. de ngḗ, tḗtḗ, tò}

### mèkḗsḗ

NIn genou

### mèm

NIn beau-père, belle-mère.

M-úsḗ né kḗm mèm-ḿ t́ áí.

Je ne mange pas en  
présence de mon beau-  
frère.

NIn gendre, belle-fille

### mēm

VI se déplacer en groupe,  
aligné. ḗ-bém jḗ mēm-ī nḗḗ  
tḗrḗrḗ. Les fourmis  
magnans se déplacent en  
ligne.

### mènḗ

V pincer

### mḗnḗ

V aimer bavarder avec les  
gens.

Expr: tà mḗnḗ -  
plaisanterie entre cousins

### mḗndḗ

N sorte de danse dans  
lequel on virevolte

### mḗndḗrḗ

VI s'amincir, flétrir  
(graine)

### mḗngḗrḗ

N esp. d'insecte à  
carapace dure, se nourrit  
d'arachide

### mèr

V réfléchir, penser. ḗyḗ-ḗ  
āḗ ḗ-mèr ndḗy m-ḗ bḗy  
tḗá. Laisse-moi réfléchir  
un peu d'abord.

**mōrē**

N bouton calleux, gros, apparaît dans la paume de la main de dans la plante des pieds

**mōrē**

N racine de nénuphars, comestible [*Nymphaea* sp.]

**mésē**

NIn sang. Yá1 jē àȳ-ī nàq̄ mēsē-m̄. Les moustiques me boivent le sang.

Expr: mēsē rā [dèw̄] - [une femme] avoir ses règles

Expr: ùn mēsē ngōn = mēsē gāngē [dèw̄] - [qqn] concevoir un enfant

Expr: ìlē mēsē - faire couler du sang (assassinat, offrande)

**métèr** (Français)

N maître (à l'école)

**mètè**

N infirmité, maladie. Ngōn ì dō kāgē tē òsē é à òsē-ñ mètè àm. L'enfant est tombé d'un arbre c'est pourquoi il boite.

N état de boiteux, d'un infirme marchant péniblement

**mē**

V repiquer, transplanter  
V séparer des belligérants

**mē**

VT demander la protection de

**mé**

N esp. d'arbre de savane [*Amblygonocarpus andongensis*]

**mèy**

N esp. de tortue aquatique. Mèy è dā kē ìsè mèq̄ bā tē b̄ul-mān tē. La tortue est un animal de la

rivière dans l'eau profonde.

**-mī**

PrA me (objet de verbe avec le sujet au pluriel). Tūwō-ī-mī. ils m'ont renvoyé ē-dō-ī-mī à1 ne me ligotez pas

**mī** (Syn. mā)

Pr moi. Mī dá m-ā m-āw bē-é. Moi je vais rentrer chez moi.

**mī**

Num cinq. Àw kē ngán jē mī, dèngem̄ jē jōó, dèné jē mèté. Il a cinq enfants, deux gars et trois filles.

**mī**

N cal. Jī-ím ìlē mī ma main est calleuse

**mìlè**

N chat sauvage. Dō ndògē dūū è lò k̄ mìlè è ràngè à1. Là où le secko est bas le chat sauvage ne saute pas ailleurs. (proverbe)

**mìlè**

N lutte corps-à-corps. Ngán jē ùwè-ī nàq̄ mìlè. Les enfants luttent ensemble.

Expr: ùwè mìlè - lutter

**mēnē**

N mangue rayée. Dā mēnē ìndè è mād-é La mangue rayée engendre un autre animal.

**mēnē**

VI être couvert de crasse. Kō ngōn gòtò è ngōn mēnē quand la mère de l'enfant n'est pas là, l'enfant est crasseux (proverbe)

**mēndō-gōm-jōó**

N esp. d'oiseau, ombrette

**mēndī**

Av tout de même. Ō kēm-tō-ndōō lī-é mēndī aie tout de même pitié de lui

**míndī**

NIn cou. Né ùwè míndī-m.

Quelque chose s'est coincée dans ma gorge.

Expr: tēbī míndī - trachée artère

Expr: tà ùwè míndī [dèw] - [qqn] être accusé et reconnu fautif

Expr: ìlō/tètì tà míndī [dèw] tí - accuser [qqn]

NIn gorge

**míndī**

V manière d'être querelleur, embêtant. ìndō míndī ngáy. Il aime tant créer de problèmes.

**mèndí** (Arabe)

V mouchoir de tête

**mènjè**

N haricots. Mènjè kí ndēr kè kàtī-ngōl àl tō mēē. Les haricots cuits sans du natron te font mal au ventre.

Expr: mènjè-ndà - variété de haricot cultivée, graines blanches

Expr: mènjè-kàsì - variété de haricot cultivée [Vigna unguiculata]

Expr: mènjè-lè-í-sú - variété de haricot non cultivée

Expr: mènjè-lī - variété de haricot, "pois à gratter" [Mucuna pruriens]

Expr: mènjè-kómrò - variété de haricot

Expr: mènjè-kāgē - variété de haricot

Expr: mènjè-ngōn-kūjē - variété de haricot

**mènjē**

N bruit sourd des pas d'un troupeau ou d'une foule.

J-òò mènjē ngán jē nous entendons le bruit sourd des pas des enfants

**mèr**

N {céréale de gros grains rouges, récolté en même temps que wā}

**mèr-mbàngè**

N sorte de céréale, grosses graines jaunes

**mètó**

Num trois. Mètó ìlō tí mètó rā mēhé. Trois plus trois égale six.

**mèyèr** (Syn. kò)

(Français: misère)

N souffrance. Ōò mèyèr souffrir

**mèyè**

N tique. Kín-é mèyè ùwè-ī è ī-mbéł yìbē dò-é tí báà à ìyè-ī kàlàngè. Si une tique te prend, et tu mets de l'huile sur lui alors il te laissera vite.

**mèyē**

N couteau de jet.

Expr: mèyē-dò-nìngè - couteau de jet ordinaire

Expr: mèyē-tà-kínē - couteau de jet à bec crochu

Expr: mèyē-mbáy-kùm - couteau de jet à bec triangulaire

Expr: mèyē-dò-gòl=mèyē-gòngàrò - couteau de jet avec partie supérieure: angle aigu

**mōgó**

N esp. de poisson

[Ophiocephalus obscurus]

**mōnē**

N robe d'un animal

**mónē**

N fourrage. Mónē è mù kùsò dā kùl jē. *Le foin est la nourriture des animaux domestiques.*

**mòngè**

N queue. Mòngè kèdē gòjè tōy mòngè màngē. *La queue de l'éléphant est plus courte que la queue du bovin.*

**mōngē**

N In gros et bien formé

**móngē**

N sorte de varan {plus petit que būr}

**mòngè-ndàm**

N esp. d'herbe vivace, épi à barbes jaunâtres  
[Setaria sphacellata]

**mòy-tà-bìlè-tí**

V chèvre née pendant la saison des pluies avec poils très sales

**mòō**

N prêtre, officiant

**mòy**

N maladie. Mòy ká rā-m kété kàá tél rā-m báy. *La maladie qui m'a frappé avant m'est revenue encore.*

Expr: mòy rā [dèw] - [qqn] être malade

Expr: m-rèè mòy tí - je suis venu me faire soigner

N malade

**mòkè**

Av un peu. ē-ngém mòkè attend un peu

Av un peu après

**mòkē**

N sorte de bride entourant la tête du cheval

**móngò**

V manguiier [Mangifera indica]

N mangue

**mōr-ngóyám**

N esp d'arbre [Commiphora kerstingii]

**mòrè**

Av être mal cuite (bouillie, boule) {pas ferme, colle aux doigts}  
Expr: njè kēm-mòrè - un stupide, qui n'est pas reconnaissant

Expr: kēm [dèw] mòrè - [qqn] être stupide

**mōsē**

N variété de cheval

**mòtè**

N In verge. Mòtè sándē ngāl ngáy. *Le pénis d'un cheval est très long.*

Expr: mòtè [dèw] òy - [qqn] être impuissant

**mùdè**

N In vagin. Bájàl tújē mùdè dèné. *La syphilis détruit le vagin.*

**mùdē** (Syn. mùr)

N la boule. Ún àsétè ādē m-īlō mùdē tí. *Prenez une assiette pour que je puisse mettre la boule dedans.*

Expr: mùdē wúl - boule de pois de terre

Expr: mùdē yò - boule offerte aux gens venus assister la famille du défunt

Expr: mùdē ndòē - boule contre laquelle on invite les gens à labourer

Expr: mùdē nòngè - boule que la famille de la fille offre à la famille du garçon

**mùkḱ-mùkḱ**

Av nombreux. Àw-ī mùkḱ-mùkḱ ils vont en grand nombre

Av à grand bouchée (manger). Mũyù mùkḱ-mùkḱ il mange (quelque chose farineuse) à grand bouchée

**múl** (Français)

N moule à brique

**mùl-mùl**

Av en file indienne

**múm**

N brouillard. Múm kḱ ndḱ-é tḱ dá ògḱ-jè kòḱ lò. Le brouillard de ce jour là nous empêchait de voir.  
Expr: múm òsḱ - il y a du brouillard

**mùndḱ**

Av silencieusement.  
Expr: dò mùndḱ - sans parole, en silence

**mùḱ** (Syn. mùḱ)

N la boule

**mù**

N herbe en général. m-gè kòy mù kàḱ bḱyḱ jḱ lè-m. Je veux ramasser des herbes pour mes chèvres.  
Expr: àw mùyù - aller en brousse M-āw mùyù kàḱ m-sángḱ kḱ ndèngḱ lè ngḱ. Je vais en brousse pour chercher des plantes qui guérissent la diarrhée infantile.

Expr: mù sḱndḱ - herbe destinés à la nourriture des chevaux

**mũyù**

V manger (qqc en poudre). Ngán jḱ tò-ī tà mũyù ndùjḱ ḱ-gàjḱ tḱ gókḱ. Les enfants ne font que manger la farine d'arachide là.

**múwḱ**

N sacrifice offert pour le salut de l'âme d'un défunt

**mũy**

N esp. d'arbuste [Vitex doniana]

**mũy-bḱtḱ**

N esp. d'arbuste, fruité consommés, commercialisés

**mbà**

NIn sein, mamelle. Dèné àḱ mbà ngḱ-nè. La femme tête son enfant.

Expr: mbà-í tḱ - tant pis pour toi

N lait. ḱyḱ mbà kàḱ-á àl nè à tújḱ. Ne laisse pas le lait au soleil de peur qu'il devienne aigre.

Expr: ḱl mbà - téter

**mbā**

N voyage.

Expr: àw mbā - voyager

Expr: rā mbā - rendre les devoirs de l'hospitalité

N étranger, invité. Dèné ùn mbḱl dā àḱ mbā jḱ. La femme a pris le gras de la viande et l'a donné aux invités.

N hôte, reçu. Mbā lò-sḱl tò dò bḱ tḱ l'hôte qui arrive le soir s'endort, le foyer n'étant que cendre. (proverbe)

**mbā**

N motif, mobile, raison.

Mbā rí ḱ? Pour quelle raison?

**mbā** (Syn. nḱ-mbā)

NIn intérieur des cuisses, aine

**mbā-pḱl**

N espace entre les trois blocs des foyers



**mbā-tà**

Cnj *parce que*. Āw bē-é  
mbā-tà sīndē lī-é nāy Il  
est rentré parce qu'il a  
égaré son cheval.  
Prp à cause de. Rēē mbā-tà  
tí lè-m il est venu à  
cause de moi Āw é métèr  
tūwē-ī mbā-tà kēbē à? Est-  
ce que tu es allé et le  
maître t'aurait renvoyé  
pour question d'habit?

**mbāl**

N rocher, roche, pierre.  
M-ól tà kēyē lè-m dō mbāl  
tí. J'ai aiguisé mon  
couteau avec une pierre.  
N montagne  
N sorte de fétiche nocif.  
Expr: mbāl-mūr - partie  
individuelle d'une boule

**mbāl**

NP nom de jumeau  
mbāl-mūr (Syn. pēl-mūr)  
N partie individuelle de  
la boule

**mbalè**

N coucher, étaler, étendre  
(bien arranger). Mbalè  
tūwē nangí étendre des  
nattes sur le sol Mbalè  
wàlé dō yémē tí étaler de  
l'herbe sur le gombo (pour  
le protéger du soleil)  
Mbalè dō tà cacher, voiler  
la vérité

**mbāngàw** (Syn. bāngàw)

N patate douce [Ipomea  
batatas]

**mbàngè**

N cour d'appel.  
Expr: nàtè mbàngè - ombre,  
lieu de repos du chef  
Expr: mbàngá - jugement  
devant le chef

**mbàngē**

N grand chef coutumier

**mbàngè-túy**

N prix exorbitant

**mbàngērā**

N piège à rat métallique  
pour prendre les rats de  
maison.

Expr: mbàngērā-kāgē -  
piège pour gros gibiers,  
fait de bois

Expr: mbàngērā-tólē -  
sorte de piège pour  
oiseaux et souris

**mbàrè**

N jeu de hasard (avec  
cartes ou des  
coquillages).  
Expr: òsè mbàrè=rō mbàrè -  
jour à ce jeu

**mbātā** (Sango)

N tabouret, petit banc de  
cuisine pour les femmes

**mbàtè**

V détraquer, se détraquer.  
Mbàtè kāgē détraquer un  
mécanisme en bois  
V glisser. Kāgē mbàtè le  
bois glisse (quitte la  
fourche où on l'a posé)  
VI se détacher

**mbātí**

N refuser, renoncer,  
rejeter. Bāw-m mbātí kādē  
m-ndōgē mōtō. Mon père a  
refusé de me laisser  
acheter une moto.

**mbátē**

V fouiller, chercher  
V explorer, inspecter  
V perquisitionner

**mbàtè-bē-gùmō**

N pigeon de Guinée

**mbátékóró**

N pâte d'arachide

**mbàw**

N pêcheur. Mbàw àlè mǎn  
wàlá njēyē dō mǎn tí áí.

*Un pêcheur nage, il ne marche pas sur l'eau.*

**mbáy**

N esp. d'arbre [*Ficus sycomorus*]

**mbáy**

N barbe; moustache. Dèw ká tógè kám mbáy-tà-é ngāl ngáy. *Ce vieillard a une barbe très longue.*

**mbáy-dángá** (Syn. dǎngá)

N grue couronnée

**mbáy-jī**

V auriculaire

**mbá**

N monticule, petite élévation de terre

**mbàǎ**

N rayon, gâteau de cire.  
Expr: mbàǎ-tèjè - vieux rayon noir et vide de miel

**mbē**

N annonce publique. àlō-ī mbē súkē tǎ bó-nè. *Ils ont fait une annonce publique au marché aujourd'hui.*  
Expr: njè-kǎlō-mbē - crieur public

**mbē**

N sorte de piège (trou creusé). ày nǎngè mbē é òsē rō mbē tǎ fuir la terre retirée du trou pour tomber dans le trou.  
(Prov.)

**mbé**

VI être stupide, bête  
N idiot. Mbé òjè ngōn kǎ kēm-é ngǎǎ. *L'idiot donne naissance à un intelligent.*

**mbèl**

V jeter un coup d'oeil en arrière

**mbōl**

N frais. í-gǎjè kǎ mbōl arachides fraîches  
N mouillé. Kēbē jē lè-m tō mbōl báy. *Mes vêtements sont encore humides.*

**mból**

N graisse (de viande).  
Mból bēyē tōl-é. *La graisse du caprin l'a tué (c'est à dire, on dort après manger beaucoup de graisse).*

**mból**

V renverser  
V verser. m-mból mǎn mēē í-ngòó tǎ. *Je verse de l'eau dans la jarre.*

**mból**

V échanger. Mǎdē nǎǎ jē mból-ī nǎǎ kēbē lè-dé. *Les amis s'échangent leurs habits.*

**mbōlí**

N la magie

**mbōtē** (Sango)

V papier. Mbōtē è ngáy mēē ból tǎ lè-í. *Il y a beaucoup de papiers dans ton sac.*  
V lettre

**mbótē**

V trier, choisir. Āw ē-mbótē bǎtē kǎ bōy ē-rèē sǎ-é ādē-m. *Vas choisir un gros mouton et apporte-le moi.*

**mbī**

NIn oreille. Mbī njè-nì àtè. *Une coépouse a l'oreille très sensible.*  
Expr: ùtē mbī [dèw] - casser les oreilles  
Expr: úr/àlō/yōl mbíí - prêter l'oreille  
NIn feuilles (d'arbre)

**mbíkì** (Syn. àmbùkú)

N *sourd-muet*

**mbé̄lē**

V *rassembler*. Dò-dé mbé̄lē  
nàḗ̄ Ils sont tous présents  
V *amasser un tribut*

**mbè̄m**

Av *avec un silence lourd*.  
Lò tò mbè̄m Il y a un  
*silence lourd*

**mbènē** (Syn. mbòḡ)

N *intervalle entre deux choses*. ḅēdāyāā è ḅē ká tò  
mbènē Sár̄ è-ī kè Kōmrōó  
tí. *Bédaya est une ville  
entre Koumra y Sarh.*

Prp *entre*

**mbínē**

N {*purée de farine de mil,  
set et grain de néré en  
condiment (ndí)*}

**mbēr̄**

V *tordre*. ē-mbēr̄ kēbē àdē  
mān ndēē tí tāā ē-nājè  
kād-á. *Essore les  
vêtements de sorte que  
l'eau sorte d'abord, et  
(après) étends-les au  
soleil.*

V *secouer*

V *torsader*

**mbè̄r-mbè̄r**

Av *tournant en rond;  
errant*. Kēm-m̄ èlē mbè̄r-  
mbè̄r j'ai des vertiges

**mbēsē**

V *pétrir, malaxer*. Ngōn  
mbēsē bōr kādē èbē-ñ né  
ndām jē. *L'enfant malaxe  
la boue pour fabriquer les  
jouets avec.*

Expr: mbēsē [dèw̄] -  
*embêter en touchant [qqn]*

VI *être embêtant*

**mbēt̄ē**

N *purée*. Mbēt̄ē wàsē *purée  
de course*

**mbō**

N *marigot*.

Expr: mbōó - *au marigot*

Expr: māñ mbō - *l'eau du  
marigot*

**mbōgē** (Syn. ndògē)

N *secko, mur de case en  
paille*

**mbòrè**

V *pousser, bousculer*

V *oppresser*

**mbórē**

VT *traire {fréq. de òrè}*

Āw órē mbà mǎngē ē-rèē-ñ  
ādē-m. *Va traire la vache  
et apporte-moi (le lait).*

VT *essorer, tordre (pour  
sécher un linge)*

**Mbōrōrō**

NP *peuple Peuls, Foulani  
{on dit aussi Mbōrō}*

**mbó** (Syn. mbóy)

V *ramasser, rassembler,  
collecter*. é-ngúl mbó tōl  
pòr. *Les ignames ramassées  
(en grand nombre) éteint  
le feu. (proverbe)*

**mbòḡ** (Syn. púnē)

N *intervalle, espace entre  
deux choses*

Prp *entre*. Mbòḡ-dé tí  
*entre eux*

**mbóy**

VI *être penché, incliné*

**mbōy**

V *presser, malaxer*. m̄-mbōy  
búy mēḡ kàrè tí. *J'ai  
rembourré le coton dans le  
panier. Déné mbōy ànjē è  
ḅērē rā-ñ é-ngòó. La femme  
malaxe l'argile et la  
modèle pour en faire un  
canari.*

V *masser, enduire en  
massant*

**mbóy** (Syn. mbó)

V ramasser, rassembler (en serrant, en collant)

**mbò**

N esp. d'arbuste de savane [Annona senegalensis]

**mbó**

NIn joue; côté de la tête.

Expr: mbó bē - côté du village

Prp à côté de. ĩ-rèē mbó-m tá. Viens près de moi.

**mbòṵ**

N petit panier en osier tressé

**mbò-nàsár**

N goyave

**mbòjǎ**

V mesurer. ĩ-mbòjǎ kō mēē kàrè tí ō sé à àsì tásā mí wà. Mesurez le mil dans le panier pour voir s'il y a assez pour remplir cinq cuvettes.

V viser

**mbù**

N sac en peau

**mbùl**

N grande calebasse, l'intérieur enduit d'argile rouge

**mbùr**

N anus, fesse

**mbùr**

N sorte de jeu avec des bouts de bois sur un carré tracé.

**mbúr**

N Cobe défassa

**mbūsē**

V tasser, bourrer, affermir.

V mûrir (enfant)

**mbùtè**

V trouer, transpercer. Sákè lè-m mbùtè lò kárē. Mon sac a un seul trou. VI être percé (un trou)

**mbùtè**

V faire partir au grand galop, piquer une course. Mbùtè síndē faire partir un cheval Mbùtè ngōdē piquer en course

**mbútē**

V trouer (plus. fois) VI être troué (avec. plus. trous)

**ñ-**

PrA il (forme réfléchi, renvoie à "lui" qui parle et non à un autre lui). è nè n-à n-àw il dit qu'il ira èl-ī è-ī nè n-à n-àw-ī ils disent qu'ils iront èl è nè ñ-àngè dā. Elle a dit qu'elle a trouvé de la viande.

**ń-**

PrA il (discours indirect) {corresponde à 2me pers. indirecte} èl ngōn è nè ñ-rèē. il dit à l'enfant de venir [lit: il dit à l'enfant (que) il vienne]

**-ñ**

PrA avec quelque chose dont on a déjà parlé. Ûn kīngē tígē-ñ kágē Il prend la hache et casse le bois avec.

**nāgí**

VI se hâter. Ásígar jē ùwè-ī-é é nāgí rō-nè mbā kày. Les soldats l'ont saisi et il lutte pour s'échapper.

V enlever rapidement, soustraire à

**nàjè**

V étendre au soleil. Mbórē  
nàjè kàdá mèē pál t́ kàdē  
tùtè. Elle l'a pressé  
(pour quitter l'eau) et  
l'a étalé sur une natte  
pour qu'il sèche.

**nàjē**

V réclamer, revendiquer  
son bon droit

**nājē** (Syn. mājē)

V nier, contredire

**nákí**

Id {amplement (suffire):  
descr. de àsè}

**nàl**

N esp. d'arbre, bambou  
[Oxytenanthera abyssinica]  
N danse avec flûtes en  
bambou

**nàl**

V voler, planer. b̄ è yèl  
ḱ nàl àl. L'autruche est  
un oiseau qui ne vole pas.  
Expr: nàl dègè - planer  
bien

**nàl**

V manquer, échouer. M-āw  
tó-í t́ é m̄-nàl-ī. Je suis  
allé chez toi et je t'ai  
manqué.

**nām**

V originaire d'un autre  
village

**nám**

N esp. d'arbre [Hexalobus  
monopetalus]

**nāmā**

V fixer, assembler,  
rafistoler, rebouter.  
Expr: nāmā jī - mettre un  
plâtre sur un bras cassé  
Expr: njè kùwè nāmā - le  
rebouteux

**nān**

NIn oncle maternel. Nān-ím  
è ngō-kó kó-ím. Mon oncle  
maternel est le frère de  
ma mère.

NIn neveu.

Expr: nānā! - tonton!

**nàànē**

Inj toi là-bas!

**nàngè**

N le sol.

Expr: nàngá=nàngí - à  
terre

**nàngí**

Av par terre, à terre. M-  
b̄ā gúrsè kùtè-j̄óó nàngí.  
J'ai trouvé 100 CFA sur la  
terre.

Expr: à nàngí - arrêter

Av en bas. Njè lēl tò èsè  
nàngí mòngè tò t́. La  
personne qui paye  
s'assis en bas à l'arrière  
de la pirogue.

**nápàr** (Arabe)

N sorte, qualité, espèce.

Expr: nápàr nàq̄ - de même  
espèce

**nàsàr** (Arabe)

N européen, "blanc". Dè-jē  
ngáy Sádè t́ gèr-ī tà  
nàsàr àl. Beaucoup de gens  
au Tchad ne connaissent  
pas la langue Française  
(litt: la langue des  
blancs).

V fonctionnaire

**nàsē**

N esp. d'antilope,  
antilope-cheval. Nàsē è dā  
ḱ b̄y tē síndē bè.  
L'antilope cheval est un  
grand animal, de la taille  
du cheval.

**nàtè**

N place, ombre de repos  
pour les hommes.

Expr: nàtá - sur la place de repos

Expr: m-āw nàtá - je vais hors de chez moi (en ville)

**nàtè-mbàngè**

N lieu de repos du chef

**nàtè-nò**

NIn front. Gí1ē ìbè nò-m tí. J'ai un kyste sur le front.

**nā**

V essayer, tester. m-nā táy lè-í m-ō sé nē1 wà. Je goûte ta sauce pour voir si elle est bonne. Dèné nā táy é nē1 ngáy àdē ò pētí tìgē. La femme goûte la sauce et alors elle l'a aimé tellement qu'elle en a mangé tout.

Expr: ē-nā dē1 bá ō kàt-é. - il faut avoir goûté au caillcédrat pour savoir combien c'est amer. (Prov.)

Expr: nā ndū - saluer quelqu'un en passant devant chez lui (sans le voir)

V goûter

**ná**

Int qui. Sé ná é è ngār ká bē tí kìn wà? Qui donc est le chef de village-ci?

Expr: ná jē - qui (plur.)

Expr: kè ná? - avec qui?

Expr: nà ná kà - quiconque

**nàā**

VI s'accrocher

V accrocher

VI être suspendu. Dō nàā tàá La chauve-souris est suspendue en haut.

V suspendre

**nàā**

Av marqueur de réciprocité. Nā-ī ndū nàā à1. Ils ne s'informent pas de leurs nouvelles.

Expr: tàā-ī nàā - ils se marient

Expr: táā-ī nàā - ils se ressemblent

Expr: mādē nàā - des amis (amitié l'un pour l'autre)

Expr: nān nàā jē - de frère de la mère à enfant de la soeur

**nāā-nāā**

Pr n'importe qui, quiconque

**nāā-tí**

Av ensemble. Ásígar jē njīyē-ī nāā-tí kē lò kèsì-dé tí. Les soldats marchent ensemble vers le campement.

**này**

VI rester. Này gògí il reste en arriere Này ndé bàá kādē jè-tìgē kìlè lè-jé. Il s'en faut de peu que nous finissons notre travail. Này bý il en reste encore Này tōkí è kà è ká bō bē tò. C'est comme si lui aussi il est grand. Này-m sáy pàr. Il ne me reste que du thé.

VI être perdu, égaré. Kéré lè-m này. Ma clé est perdue.

V demeurer

VI être encore en reste

**nāy**

N lune. Này nāy jōó kādē m-ā m-íjē kō. Ça reste deux mois avant que je récolte le mil.

N mois.

Expr: kē nāy - fête de la lune (décembre)

**này-rõ-bàtĩ-tĩ**

N esp. d'herbe  
buissonnante

**nè**

N lui réfléchi (forme  
indépendant). è nè nè n-à  
n-àw àí. Il dit que lui il  
n'ira pas.

**-nè**

PrA lui (forme réfléchi).  
è nè rõ-nè nèĩ-nè kí dùm.  
Il dit qu'il est très  
content (celui qui parle  
est content). Ndògĩ màn  
sĩndõ lè-nè. Il lave son  
(propre) cheval.

**nè**

N ici (où je me trouve).  
Gúrsì lè-í tò nõõ ā? óóyõ,  
tò nè. Est-ce que ton  
argent est là? Oui, il est  
ici. Dì-jē kí nè rā-ĩ né  
mājì ngáy. Les gens d'ici  
sont gentils. Yó è sé nè?  
Ici ou là? ĩ-rèē nè ādĩ m-  
él-ĩ tà ndé. Viens ici, je  
veux te parler.

Expr: ndõó nè - cette  
nuit-ci

Expr: kōy nè - cette  
année-ci

Expr: bási nè - maintenant

Expr: kè-sĩ nè - ce matin-  
ci

Expr: kàdá nè - ce midi

Expr: lòsòlò nè - cet  
après-midi

Expr: yó jē kè nè jē - ça  
et là

**né**

N chose. Né kí tō une  
chose pénible M-ísĩ m-úsõ  
né. Je suis en train de  
manger (quelque chose). Né  
jē kìn è né lè nã õ? Ces  
choses là appartiennent à  
qui?

N quelque chose

**nèé**

Inj maman (une fille qui  
appelle sa mère)

**nēé**

N épouse. Kìn-é nēé-ĩ òò  
né kí nèĩ-é tãá pàr è gè.  
Si ma femme voit quelque  
chose qui la plaît alors  
elle la désire.

N soeur de l'épouse

**né-kìngè**

N richesse, biens

**né-kũĩ**

N bétail

**né-kùsò**

V nourriture. Ādĩ né-kùsò  
mbā lè-í wà? As-tu donné  
de la nourriture à ton  
invité?

**nè**

Cmp que (introduit le  
discours indirect). è nè  
n-àw àí. Il dit qu'il  
n'est pas allé.

Cmp de peur que, si non. ò  
nè m-íjē jĩ-ĩ. Prends  
garde que je ne me coupe  
le doigt. ĩ-rèē nè à àw.  
Viens, si non il va  
partir.

Cnj puis que. ò mājì nè  
mèē mājā tĩ kìn, né jē  
mādĩ bāl-dé dē. Il faut  
faire attention puis que  
dans cette boutique  
certaines choses sont  
expirées.

**nè**

Cnj mais, et. M-bār-é kādĩ  
ùsò sè-jé né nè mbātĩ. Je  
l'ai invité à manger avec  
nous mais il n'a pas  
voulu.

**nèdì**

V demander qu'on donne en  
plus (achat au marché,  
etc.)

V sous-estimer, mésestimer

**nèl̄**

V plaire, être agréable à.  
Táy kín nèl̄-m̄ ngáy. Cette  
sauce là me plaît  
beaucoup.

Expr: rō [dèw] nèl̄-é -  
[qqn] être content  
VI être appétissante,  
agréable.

**nél**

N vent. Né1 tō1 pòr lám̄bā.  
Le vent a éteint la lampe.

**nèt̄ē**

VI être carbonisé  
(cuisine)

**n̄ì**

NIn coépouse d'un  
polygame. Dèné jē kín è-ī  
n̄ì ngāā jē mbā-tà ngaw-dé è  
kārē. Ces femmes sont  
coépouses, elles ont un  
seul mari.

N jalousie féminine

**n̄ī**

V rêver. ísī ī-n̄ī ā? Est-  
ce que tu rêves? M-n̄ī dō  
ngō-kō-m̄ t̄í. J'ai rêvé de  
mon frère.

N rêve.

Expr: n̄ī rā [dèw] - [qqn]  
avoir un rêve N̄ī rā-m̄ kō-  
ndōó n̄è J'ai eu un rêve  
cette nuit.

**n̄ìl̄ō** (Français)

V bière à base de mil  
pénicillaire

**n̄ìb̄è**

N argile rouge utilisée  
pour colorer les  
calebasses

**n̄ìb̄è**

N cécité nocturne. Njè k̄em  
n̄ìb̄è qui est atteint de  
cécité nocturne

**n̄ìb̄ìl̄ì** (Arabe)

N aiguille. Ûū k̄ēb̄ē k̄í t̄ēí  
k̄è n̄ìb̄ìl̄ì. Elle cousait le  
vêtement déchiré avec une  
aiguille.

**n̄ìm̄**

N sorte de gros rat, de  
couleur fauve, vit près  
des habitations,  
comestible (Rat roussard)

**n̄ìm̄**

V couler (le cuivre fondu  
dans un moule). Kòd̄ē n̄ìm̄  
í-n̄ēngé Le forgeron coule  
le bracelet.

**n̄ìm̄**

N esp. d'arbre importé de  
l'Inde [Azaoirachta  
indica]

**n̄ìñ**

V cadavre. Ûn-ī n̄ìñ àw-í-ī  
dò-b̄ád̄ē t̄í k̄ád̄ē d̄ìb-ī. Ils  
ont pris le cadavre et  
l'ont porté au cimetière  
pour l'enterrer.

Expr: ráḡē n̄ìñ -  
envelopper un cadavre

**n̄ìnḡè**

N sagaie, lance. Ûr-m̄ k̄è  
n̄ìnḡè é m̄-r̄ēnḡō. Il a jeté  
une sagaie sur moi mais je  
me suis esquivé.

**n̄ìnḡè**

N esp. d'oiseau de proie  
qui se précipite sur sa  
victime comme une lance

**n̄ìnḡō** (Syn. t̄ànḡō)

VI être chaud

**n̄ìnḡé**

N anneau, bracelet. N̄ēnḡé  
k̄èl̄è ngá b̄àyà Sār̄ jē òȳ  
ngáy. Les anneaux portés  
par les filles qui font  
l'initiation Sara sont  
très lourds.



**néngè**

Cnj alors

**néngē**

V griller au feu (directement). ĩ-tàā ĩ-néngē úšō. Prends ça et grille-le pour manger.

**nèngè-màsē**

N maladie qui donne une plaie incurable  
N maladie abdominale qui provoque l'avortement

**nēngí**

V sucer (bonbon, par exemple)  
V manger (en suçant). Ādĭ-m táy m-nēngí. Donne-moi de la sauce pour que je la mange (en suçant les doigts).

**nēw**

N sorte d'animal, très vilain

**nògè**

N esp. d'oiseau serpent, "Anhinga"

**nòjē** (Syn. nōjē)

N la parenté, la famille au sens large

**nōjē** (Syn. nòjē)

N la parenté, la famille au sens large. Nōjē ngār un parent du chef

**nōm**

V garder pour faire mûrir (en parlant des fruits).  
Expr: nōm mèḡè-nè t́ kàdē - méditer un plan pour  
V humidifier, mouiller, tremper. Nōm kēbē mání. Elle a trempé le vêtement dans l'eau,  
V méditer du mal à l'avance sur

**nōm**

NIn résine. Nōm kāgē résine d'arbre

Expr: nōm-kōl - fruit mûr et flétri de l'arbre 'kol'

**nòngè**

V faire la cour

N fiançailles.

Expr: njè nòngè lè [dèw] - jeune époux de [qqn]

Expr: njè k̀lè nòngè - homme de confiance de l'époux

Expr: àw nòngè t́ - aller faire la cour à une femme

**nò**

NIn front.

Expr: (àw) k̀ nò-nè - être entêté (et partir)

Expr: nò [dèw] èl-é - [qqn] avoir des vertiges

**nò**

Prp devant de. M-ójē nò-í  
Je vais au devant de toi.  
Tēy mbùjè gō māsàr t́ è nò wā-ndà t́. Le petit mil (mil pénicillaire) devient mûr après le maïs, mais avant le mil blanc.

**nō**

V pleurer. ĩ-rèē ún ngōn ḱ s̀ nō ḱn. Viens prendre cet enfant qui pleure là.

Expr: nō rō - s'encourager soi-même par des chants plaintifs

Expr: nō-ī nàā - ils se sont plaints

Expr: rèē nō [dèw] - venir au secours de [qqn] ĩ-rèē ĩ-nō-m viens à mon secours

N pleur

V émettre un cri, bruit (oiseaux, animaux)

V chanter

V braire, rugir, meugler, barrir, roucouler, etc.

**nō**

V rouiller

## Lexique Nangnda

VI être rouillé. G̀̀ndē n̄  
Le fer est rouillé.

**n̄̀̀**  
Av là. K̀̀yē è j̄̀-é t́ n̄̀̀.  
Il a un couteau en main  
(effectivement) Àw n̄̀̀ Il  
est allé vers vous. Tò n̄̀̀  
ça y est (là-bas) ̄̀-ké  
t̄̀wē k̄̀n̄ ̄̀l̄̀ n̄̀̀̀ bē.  
Enroule la natte et mets-  
la là-bas.

**n̄̀-̄̀bā** (Syn. mbā)  
NIn intérieur des cuisses,  
aine

**n̄̀mr̄̀** (Français)  
N immatriculation, rang,  
numéro

**n̄̀j̄̀**  
V abîmer endommager. Nél-  
m̄̀l̄̀ t̄̀j̄̀ k̄̀y j̄̀ nḡ̀y m̄̀ē  
b̄̀ t́. Le tourbillon a  
détruit beaucoup de  
maisons dans le village.  
N dommage réparable

**n̄̀s̄̀**  
V diviser en deux  
V partager entre deux. J-à  
n̄̀s̄̀ n̄̀ā m̄̀p̄̀. Nous (2  
personnes) allons partager  
le pain.

**n̄̀**  
Av là-bas au loin. Ō lò n̄̀  
bē. Regardez cet endroit  
loin là-bas sur la rive.

**ndà**  
VI être blanc. Nd̀̀j̄̀ ndà  
j̄̀-̄̀m̄̀ t́. La farine me  
blanchit les mains.  
Expr: t̄̀t̄̀ ndà - être  
délavé, devenir blanc

**ndā́**  
NIn la peau  
N cuir

**ndā́b̄̀**  
N canard. Ndā́b̄̀ è ȳ̀l̄̀ k̄̀  
ḡ̀ m̄̀n̄ nḡ̀y. Le canard est  
un oiseau qui aime

beaucoup l'eau.  
Expr: ndā́b̄̀-̄̀ȳ̀ - canard  
armé  
Expr: ndā́b̄̀-ndōrē - canard  
casqué

**ndā́b̄̀rā**  
V découdre; se découdre.  
K̄̀b̄̀ ndā́b̄̀rā L'habit s'est  
décousu.

**ndā́gá** (Syn. tágá)  
Av dehors. M-̄̀nḡ̀ n̄̀n-í  
tágá. J'ai rencontré ton  
oncle maternel dehors.

**ndā́j̄̀**  
N cicatrices sur visage.  
Sà̄̄ j̄̀ è j̄̀-̄̀ ndā́j̄̀ k̄̀m̄̀ njé  
k̄̀w̄̀ ndò t́. Les Saras  
coupent des cicatrices  
dans les visages des gens  
initiés.  
N dessin

**ndā́j̄̀**  
V redresser. Nḡ̀n̄ è s̄̀  
ndā́j̄̀ k̄̀ḡ̀ k̄̀ȳ̀. L'enfant  
est en train de redresser  
la canne à pêche.  
V étirer

**ndā́j̄̀**  
V imiter. Nḡ̀n̄ à ndā́j̄̀ k̄̀m̄̀  
d̄̀w̄̀ k̄̀ t̄̀ḡ̀ à̄̀. Un enfant  
ne doit pas imiter un  
adulte.  
Expr: ndā́j̄̀ t̄̀ - dire du  
mal contre quelqu'un

**ndā́j̄̀-ngán-̄̀m̄̀t̄̀**  
N esp. d'arbre, flamboyant  
[Delonix regia]

**ndā́l̄̀**  
V coïter. ̄̀-ndā́l̄̀ d̄̀né l̄̀  
nj̄̀-̄̀d̄̀-̄̀k̄̀y l̄̀-í à̄̀. Il  
ne faut pas avoir des  
rapports sexuels avec la  
femme de ton voisin.  
Expr: t̄̀ p̄̀r̄̀ ndā́l̄̀ - lieu  
où les hommes se  
réunissent le soir pour  
causer autour du feu

**ndàm**

N écureuil fousseur. Bísē jē lè-m̄ ùwè-ī ndàm tàgí-nè. Mes chiens ont attrapé un écureuil hier.

**ndàm**

NIn testicules  
N hernie testiculaire

**ndām**

V danser. Ngán-bàsá jē àw-ī mbā ndām-ī nàā nāy ndà tí. Les jeunes hommes sont partis pour danser à la clarté de la lune.

VI s'amuser

**ndàm-dò-kàgē**

N maladie voisine de l'hernie étranglée: testicule gonflé, violents maux de ventre

**ndān**

VI être rassasié. m̄-ndān ngā é lò kùsò né gòtó. Je suis déjà rassasié, je ne peux plus manger [litt. ...il n'y a pas de place pour la nourriture].

**ndànè**

V scolopendre

**ndàngè**

V faire des marques, des dessins. ĩ-ndàngè mbētē ādī-m̄ m-ādī ngōn-m̄ dō-bē tí. Écris une lettre pour moi pour que je puisse l'envoyer à mon enfant à l'étranger.

Expr: í-ngó kí ndàngè - calebasse pyrogravée

Expr: kībī kí ndàngè - un habit rayé

V écrire

**ndàngè**

V gronder, tonner  
V pousser des cris (chasse)  
V foudroyer.

**ndángē**

V tonner à plusieurs reprises {fréq. de ndàngè} Tàgí-nè ndī ndángē né ngáy. Hier le tonnerre a beaucoup grondé.

V pousser des barrissements, barrir (éléphant)

V donner des charges électriques

**ndángē-kèdē**

N esp. d'arbre de savane [Entada africana]

**ndàw**

V faire griller à sec dans un récipient. Dèné ìsè ndàw í-gàjè. La femme est en train de griller les arachides.

**ndày**

VI passer. Kàmàyō ndày tàá à nàgí àl. Le camion a passé sans s'arrêter. Expr: ndày ràngè - dévier, changer de direction Ngōn ndày ràngè L'enfant a changé de direction.

**ndày**

N robe de cheval

**ndá**

N distance, longueur  
N taille

**ndà-àl**

Inj jamais de la vie!

**ndèē**

V confier du travail à. m̄-ndèē-é kòf b̀r̀ík̀k̀ Je lui ai demandé de me fabriquer des briques. B̀r̀è-k̀s̀ ndèē mùdī njè-g̀d̀ī-k̀ỳ lè-nè kàdī njé ndòf jē. Le grand-cultivateur a commandé de la boule d'une voisine pour les gens qui travaillent dans son champ.

**ndèē**

VI s'égoutter, égoutter.  
Yō jē ò-ī káy àdē káy ndèē  
dō-m tī. Les termites ont  
rongé la maison et le toit  
s'égoutte sur moi.

V pratiquer la divination  
{avec ndò}

**ndé** (Syn. jál)

Av un peu. Kàndē kāgē kán  
nèl ndé. Le fruit de cet  
arbre est un peu sucré.

**ndè**

V moudre le mil ou le  
sorgho sans ôter le son

**ndégē**

V ramasser plusieurs  
objets en une seule fois  
ou dans un seul récipient

**ndējē**

VT menacer {objet est ndū  
[dèw]}

**ndèl**

N esp. de poisson, silure  
[Heterobranchus  
bidorsalis]. Ndèl è kānjē  
kí sēng-é è ngáy àl. Le  
silure est un poisson sans  
beaucoup d'arêtes.

**ndól**

V réveiller. m-ndól-é bàtè  
nè gè rèē sè-m àl. Je l'ai  
réveillé de bonne heure  
mais il a refusé de venir  
avec moi.

VI se réveiller

V reprendre vie

**ndèm**

V enduire d'huile, oindre.  
m-ndèm èbē; m-ndèm èbē  
ngōn = m-ndèm ngōn èbē. Je  
m'enduis d'huile; j'enduis  
l'enfant d'huile. Dèné  
ndèm yèbē rō ngōn-nè tá è  
àw sè-é káy. La femme a  
enduit le corps de son  
fils avec de l'huile et

après elle l'a porté dans  
la maison.

**ndēm**

V envelopper

V recouvrir.

Expr: ndēm kēm-nè - fermer  
les yeux

Expr: ùn kēm-nè dō [nē] tī  
- s'en fichier de [qqc]

**ndēm**

VI s'égarer

**ndèm-kèré**

N fétiche malfaisant  
destiné à retarder  
quelqu'un dans ses  
activités

**ndèngē**

V avoir la diarrhée. Ngōn-  
m ndèngē ngáy é m-ā m-āw  
sì-é dōkètúr tī. Mon  
enfant a beaucoup de  
diarrhée, alors je vais  
l'emmener au médecin.

N diarrhée.

Expr: ndèngē-mésē -  
dysenterie

**ndēr**

V creuser, déterrer

**ndètē**

V concerner. Ndètē-ī àl  
rím. ça ne te concerne pas  
absolument.

V souffler (vent). Nél  
ndètē pèee. Il souffle un  
vent léger et doux.

**ndōw**

N bourgeon

**ndèy**

N esp. d'arbre du bord des  
eaux [Mitragyna inermis]

**ndéy** (Syn. ndé)

Av un peu. Ādē-m ndéy  
Donne m'en un peu.

**ndī**

N pluie. Ndī èdè ngáy. Il  
pleut très fort.

Expr: kèl ndī - nuages

Expr: mǎn-ndī - eau de pluie

**ndí**

N {grains de néré ou de l'arbre mé, utilisée en cuisine}

**ndìbō**

N ancienne place d'un village.

Expr: né ndìbō - héritage

Expr: ngōn-ndìbō - enfant né après la mort d'un parent

Expr: mǐē-ndìbō - village abandonné

**Ndìbō**

NP nom propre donné à un enfant né après la mort d'un parent

**ndìbè**

N esp. de serpent inoffensif, comestible [Python royal]

**ndíbē**

N soufflet. Nāl kòdē à ùwè njè ndíbē si (la lance) n'atteint pas le forgeron, elle atteindra son apprenti. (proverbe)

**ndìbē**

VI se chauffer à. m-ndìbē pòr Je me chauffe au feu.

**ndìgè**

V accepter, agréer, consentir. Ndìgè ɔgē mbātí àí. Accepter n'empêche pas de refuser.

V aimer.

Expr: kè mǐē ndìgè lè-í - comme tu veux

V répondre à un appel.

Bàw-í bār-ī, ī-ndìgè tà-é tí àl ā? Ton père t'appelle, ne vas-tu pas lui répondre?

**ndíjō**

N plante à bulbe ou à racines, appartenant à la famille des Amaryllidaceae.

Expr: ndíjō-kānjī - plante lié à un rite de poisson

Expr: ndíjō-sì - plante utilisé contre démangeaisons

Expr: ndíjō-ndò - plante lié à un rite de chasse

Expr: ndíjō-sīngō-kānjī - plante utilisée contre arêtes de poissons

Expr: njè ndíjō-kāl - celui à qui la chance sourit toujours

Expr: njè ndíjō bēf - un malchanceux

**ndíl**

N ombre. Ndíl-ím mon ombre, silhouette Ndíl lè-ím l'ombre d'un arbre qui m'appartient Ndíl dēl sòl màjè. L'ombre du caillcédrot est fraîche et très bonne.

N reproduction, double

N esprit.

Expr: ndíl-ím ày - je suis hors de moi

Expr: m-bōí ndíl bàw-ím - je respecte mon père

Expr: òf ndíl-ím - cela m'a effrayé

Expr: ndíl-ím rèē rō-ím tí - mon esprit me revient (après grande frayeur)

VI être ordinairement invisible (géné, esprit des morts)

**ndìlìngè**

Id {très (gluant): descr. de ùwè, túy}

**ndīmō**

V emprunter (on doit rendre l'objet lui-même).

ṁ-ndīmō sándō lè b̄rè-mbā-  
m̄ kàdē m̄-āw-ñ b̄ē-é. *J'ai  
emprunté le cheval de mon  
hôte pour rentrer chez moi  
avec.*

**ndìngè**

N esp. d'arbre [*Commiphora  
pedunculata*]

**ndìngè**

N jumeau. Njè-gēdē-kéy lè-  
m̄ òjì ndìngè jē. *Ma  
voisine a donné naissance  
à des jumeaux.*

**ndīngē**

V convoiter, désirer. Njè  
dàbè ndīngē bānjē. *Le  
paresseux convoite la  
lèpre.*

Expr: ndīngē rō -  
*regretter son bonheur  
passé*

Expr: ndīngē ndòō -  
*convoiter une affliction*

**ndìngì**

Av en silence absolu. Lò  
tò ndìngì il y avait un  
silence absolu

Av bouche bée. À ndìngì  
rester bouche bée

**ndēr**

V cuire à l'eau  
V battre (coeur,  
fontanelle)

**ndìsō**

N balai. Dì-jē àtè-ī ḡd̄d̄  
kéy lè-dé k̄ ndìsō. *Les  
gens balaient l'intérieur  
de leurs maisons avec un  
balai.*

N esp. d'herbe dressée à  
tiges fines, sert à faire  
des balais

**ndìsō-ímà**

N folioles de rônier  
utilisés comme balaie

**ndìsì** (Syn. ngìsì)

N usé, vieux, déchiré

**ndìtè**

V glisser. Lò ndìtè-ṁ àdē  
m-ōsē. *Je me suis glissé  
et je suis tombé.*

VI être glissant

**ndò**

N initiation. Tōl ndò ngá-  
bàsá jē è né k̄ nēl̄ Sār  
jē. *Le rite d'initiation  
des jeunes hommes est un  
rite que les Sar aiment.*

N initié.

Expr: ndò d̄mḡm -  
*initiation pour les  
garçons*

Expr: ndò ngádàl -  
*initiation originale de  
Bédiondo*

Expr: ndò-būrūm -  
*initiation Sar*

Expr: ndò-bèl - *initiation  
de Bodo*

**ndó**

V apprendre. ṁ-ndó né ngáy  
lò ndùl̄ t̄ é ṁ-tò b̄l̄ àl̄.  
*J'étudie beaucoup la nuit,  
je ne dors pas.*

Expr: àw̄ tágá ndó rōnè t̄  
- *il est sorti pour se  
détendre*

V étudier. M-ísē ṁ-ndó né  
j'étudie

Expr: m-ésē ṁ-ndó né -  
*J'étudie*

V enseigner. M-ísē ṁ-ndó-  
dé né je les enseigne ìsì  
ndó-jè né il nous enseigne

**ndòō**

VI être pauvre, dans la  
misère. Ndòō rā-ṁ ngáy. *La  
pauvreté me dérange  
beaucoup.*

N besoin, manque, absence.

Expr: ndòō mán̄gē rā [dēw̄]  
- [qqn] sentir le manque  
de tabac

N malheur, misère,  
pauvreté.

Expr: njè ndòō - un pauvre, un misérable  
**ndògɛ̄** (Syn. mbògɛ̄)  
 N secko, mur de case en paille. ìlɛ̄ ndògɛ̄ gɛ̄dɛ̄ káy tɛ̄ lè-nè. Il a mis en place le secko autour de sa maison.

**ndògɛ̄**  
 V laver le corps entier.  
 Ādɛ̄-m màn ādɛ̄ m-ndògɛ̄.  
 Donnez-moi de l'eau pour que je me lave avec.  
 VI être complètement mouillé

**ndògɛ̄**  
 V acheter. Kɛ̄bɛ̄ jɛ̄ lè-í kɛ̄n̄ ɛ̄-ndògɛ̄-dé gúrsɛ̄ bân ɔ̄? À combien as-tu acheté tes vêtements.

Expr: né ndògɛ̄ - marchandise  
 Expr: ìndɔ̄ [nɛ̄] ndògɛ̄ tɛ̄ - mettre [qqc] en vente

**ndòlè**  
 V chercher soigneusement.  
 Expr: ndòlè gō - suivre

**ndòlɛ̄**  
 V faner, flétrir. Kàdɛ̄ òsɛ̄ ngáy àdɛ̄ kágɛ̄ jɛ̄ ndòlɛ̄-í. Le soleil est très fort et les arbres flétrissent.

**ndólɛ̄**  
 V briller, être brillant. Gɛ̄dɛ̄ í-ngó mùdɛ̄ lè-í ndólɛ̄ ngáy. L'extérieur de ta calebasse pour la boule brille beaucoup.

V luire  
**ndòrɛ̄**  
 N trou de termitière abandonnée

**ndòtɛ̄yō**  
 N esp. d'oiseau: outarde

**ndòy**  
 NIn personne qui a le même nom que (qqn) {entre femmes}

**ndò**  
 N chasse, pêche. Dɛ̄ngɛ̄m àw ndò tà bā tɛ̄ kàá kɛ̄n̄. Un homme est allé à la chasse au bord du fleuve. ɓɛ̄ lè-í tāá ɛ̄-rā ndò tɛ̄ = ɛ̄-rā ndò ɓɛ̄-é lè-í tāá. Il faut faire la chasse dans ton propre pays premièrement.  
 Expr: àw ndò tɛ̄ - aller à la chasse ou à la pêche  
 Expr: ndò kānjɛ̄ - la pêche  
 Expr: ndò-màgɛ̄ - chasse rituelle des personnes initiées  
 V chasser, pêcher

**ndò**  
 V exercer la divination.  
 Expr: ndèè ndò - pratiquer la divination (par la femme)

**ndò**  
 V retrouver (le prépuce) {obj. môtɛ̄}

**ndòò**  
 V démanger. Tó-tà yɛ̄l jɛ̄ ndòò-m ngáy. Les piqûres de moustique me démangent beaucoup.

**ndò-mbō**  
 N chasse rituelle

**ndò-ròō**  
 N esp. de plante spontanée, tige blanche {on en fait de la corde}

**ndòy**  
 V briller, scintiller.  
 Expr: ndòy kāmɛ̄ - faire le sorcier (mangeur d'âme) avec feu et danse

**ndòyō**  
 V prier  
 V prière (chrétien)

**ndõ**

N jour, journée. Ndõ dòmásì è ndõ kòr̄ kèḗ. Le dimanche est un jour de repos.

Expr: ndõ kòr̄-dòmásì - lundi

Expr: ndõ-é ndõ-é - toujours, tous les jours

**ndõó**

Av nuit, de nuit

**ndõ-kòr̄-dòmásì**

N le lundi

**ndõbē**

V produire un bruit sec, craquer.

Expr: [dèw] ndõbē jī-nè - [qqn] craquer les doigts

VI avoir une entorse. Njà-ím ndõbē j'ai une entorse au pied

V éclore, s'ouvrir.

Expr: búy ndõbē - les capsules du cotonnier éclosent

**ndõbē**

V crépiter {fréq. de ndõbē}

**ndòjè**

VI être confus (en parole)

VI être défectueux (travail)

**ndòl**

N chose gluante.

Expr: ùwè ndòl - être gluant

Expr: ndòl tà - bave

**ndòn**

NIn langue. Káté m̄-úsò é-màtè-kó é m̄-dò ndòn-m̄.

Lorsque je mangeais du maïs je me suis mordu la langue.

N extrémité d'une tige rampante

N pointe d'un couteau

**ndòr̄**

V cultiver, remuer la terre. Dè-jē ndòr̄-ī búy ngáy kòy-nè. Les gens ont planté beaucoup de coton cette année.

Expr: ndòr̄ ndòr̄ [m̄njè] - cultiver contre des [haricots]

Expr: ndòró - au champ

N champ. Bàw-m̄ àw ndòr̄-ó lè-nè kàdē ndòr̄. Mon père est parti à son champ pour labourer.

**ndór**

V tirer. Màngē jē ndór-ī púsè kí kō è mèḗ tí. J'ai siroté le thé pour voir s'il y avait assez du sucre.

V traîner, se trainer.

Expr: ndór m̄ngē jē - conduire les boeufs

V siroter. M-ndór sáy r̄p̄è m-ò sé s̄ík̄èr̄ òd-é wà. J'ai siroté le thé pour voir s'il y avait assez du sucre.

VT conduire (boeufs, etc.)

**ndū**

NIn voix. M-ò ndū ngōn-m̄. J'ai écouté la voix de mon enfant.

Expr: ìndē ndū - faire du bruit

Expr: ndōjē ndū - menacer

**ndū**

V éclater. Bál ndū é dè-jē b̄é-ī-ī. La balle a éclaté et les gens ont pris peur.

**ndú**

V détresser, éparpiller ce qui est entassé

**ndú**

V éclater plus. fois {fréq. de ndū}



**ndùú** (Syn. njùú)

N *esp. de plante grimpante* [Ampelocissus pentaphylla]

**ndūgērū**

V rouler

**ndùjē**

N *farine*. Ndùjē ngàlì ndà ngáy. La farine de manioc est blanche pétillante.

Expr: ndùjē pàrēn - farine de blé

V poudre.

Expr: lábàn ká ndùjē - lait en poudre

**ndùl**

VI être noir. Dèw ká ndùl une personne noire Kàndē kāgē kìn ndùl ngáy. Le fruit de cet arbre est noir.

Expr: rō [dèw] ndùl ngáy - [qqn] être couvert de saletés

Expr: dèw-ndùl - être humain

V noircir

VI être sombre

VI être méchant

**ndùm**

V pourrir, être pourri. Móngò jē ká ē-ndōgē súkē t́ ndùm pēt́. Les mangues que tu as achetées au marché étaient toutes pourries.

V mûrir

**ndùnē**

N cicatrice de blessure ou de plaie assortie

**ndūnē**

V poser contre, s'appuyer. Ndūnē sī kàdè káy t́ Il pose le fagot contre le mur

VI s'adosser (debout ou assis). m-ndūnē rō-m kàdè b̀r t́ Je m'adosse au mur.

**ndúndà**

N sisal feuilles [Agave sisalana] {fabrication de corde}

**ndūr**

V remplir exagérément

**ndūr**

VI se débattre

**ndúr**

N hériçon. Ndúr è ngōn dā ká àw ká kōn-nè g̀d̀-ndè t́. Le hériçon se nourrit d'herbes et de sauterelles.

N fourmilion

**ndúr**

V ramasser, superposer.

Expr: nàl-ī è ndúr-ī - voler, cambrioler

**ndùsē**

V verser doucement ce qu'on a laissé décanter

**ndūsē**

VI être vermoulu. Kāgē á-yēdē ndūsē lāv àl. Le bois de l'arbre 'yida' ne devient pas vermoulu vite. V tomber en poussière, transformer en poussière

**ndùy**

V se noyer, immerger

VI chavirer, être immergé.

Tò ndùy k̀ d̀-ndē bā-á. La pirogue a chaviré avec les gens dans le fleuve.

**ngà**

Cnj mais. M-ō-é ngà tà é m-él-é àl. Je l'ai vu mais je ne lui ai pas adressé une parole. Ngà ká tò kìn ... Mais ça là ...

Expr: ngà kìn - mais alors

Ngà kìn j-à j-àw è sé j-à j-àw àl wà? Mais alors, nous allons partir, oui ou non?

**ngā**

Av déjà. Àw è ngā Il est déjà parti.

Av maintenant. M-āw bē-é ngā. Je vais chez moi maintenant.

Av enfin. Rā òy è ngā. Il a enfin fini.

**ngá**

VI être en bonne forme.

bō-nè rō-m ngá àí  
Aujourd'hui je ne suis pas en bonne forme.

Expr: dèw kí ngá àí - un pauvre type, quelqu'un de sans valeur

VI être convenable, poli, honnête, avisé, de valeur.

ī-ndōgī nē kí ngá achète quelque chose qui a de la valeur

**ngāá**

Cnj puisque, alors, comme. Kó bīyē mbātí ngāá bà-kòr ùsò mákí. La chèvre a refusé et alors le bouc a tout mangé.

**ngà-bērē-ndī**

N arc-en-ciel

**ngà-dàn**

V centre, milieu. Ngà-dàn rā ngōn Pour avoir eu un embarras de choix, l'enfant en fin de compte, n'a rien eu.

Expr: ílē [dèw] ngà-dàn - mettre en commun les choses avec [qqn]

**ngà-kūtī**

NP nom du garçon né après des jumeaux

**ngā-mìrō**

N famine qui a sévi au temps du grand cultivateur Ngamero

**ngā-nèngē**

N saison chaude

**ngá-sì-sèlèlè**

V ver de terre, lombric

**ngā-tā**

Av déjà. m-rèè m-tèè bē-é ngā-tā. Je suis déjà rentré à la maison.

**Ngàbà**

NP nom de jumeau

**ngābòlè**

N sorte de tambour, grand, utilisé seulement pour pleurer les morts

**ngádàl**

N jeunes fruits de haricots, graines non encore constituées {on dit aussi ngádàl-mènjè} Tō ngádàl les fruits sont encore jeunes

**ngágō**

N esp. d'herbe cultivée [Solanum aethiopicum]

**ngájē**

N semoule cuite {v. aussi jíngē}

**ngāl**

VI être long, haut, grand. í-ngà-tógī-m ngāl ngáy. Mon grand-frère est très grand.

Expr: ngāl yàw - long et mince

Expr: ngāl ngèrèngè - long et robuste

Expr: káy kí dō ngāl - maison rectangulaire

NIn hauteur, longueur. Káy kám ngāl-é ìtē íyā-m Cette maison, sa longueur dépasse la mienne.

Expr: njè jī ngāl - voleur

**ngàlì**

N manioc [Manihot esculenta]. Ngàlì ká kēm nēl tòy ngàlì ká ndēr. Le manioc cru a un meilleur goût que le manioc cuit.

Expr: ngàlì ká kàtē -  
manioc amer

Expr: ngàlì símòò - manioc  
"six-mois", écorce  
blanche, amer

Expr: ngàlì ká sòl -  
manioc doux

Expr: ngàlì bòdè-gèè-àí -  
sorte de manioc doux

Expr: ngàlì-bā - sorte de  
manioc doux, écorce  
blanche

Expr: ngàlì-jàndī - sorte  
de manioc doux

### ngán

N enfants {pl. irrég. de  
ngōn} Ngán njé màngē jē  
les enfants qui gardent  
les boeufs en brousse

### ngàndām

N esp. de serpent court,  
venin mortel

### ngàndè

N détente, gâchette.

Expr: ngàndè búndùkè - la  
gâchette du fusil

### ngāngē

NIn dent {pas de pluriel}  
Dè-jē ká mārí òl-ī ngāngē-  
dé. Les gens d'autrefois  
limaient leurs dents.

Expr: àw ngāngē bē tí -  
aller hors de chez lui.

NIn limite, fin

### ngāngē

N grains non cuisinés  
(mangés grillés).

Expr: ngāngē-wúl - pois de  
terre grillés

Expr: kùrè-ngāngē -  
céréale, épi grillé et  
mangé frais

### ngār

N chef. Ngār ògē ngán  
lìkòl jē kàdē ndām-ī kó-  
ndóó. Le chef est

responsable du maintien de

l'ordre dans le village.

Expr: ngār-mèè-ndògē -  
chef de quartier

N chefferie

### ngàrà-bùndē

N {rejetons de bùndē}

### ngàrēm

 (Syn. ngàrwày)

N varan aquatique. Ngàrēm  
tītí nàā kà būr è è ìsì  
mān-í. L'iguane est pareil  
au varan, mais il vit dans  
l'eau.

### ngàrwày

 (Syn. ngàrēm)

N varan aquatique

### ngàw

NIn mari. Dè-jē ká mèè bē  
tí dèjè dèné è nè sé ngàw-  
é àw rá wà. Les habitants  
du village demandent à sa  
femme: "Toi, où est allé  
ton mari?"

### ngàw

N furoncle, bouton au  
visage

### ngàw

NIn dard, aiguillon de  
l'abeille

N sorte d'aiguille servant  
à coudre des calebasses,  
des peaux, ou à se coiffer

### ngàw-ndè

N étoile ou planète matin

### ngàā

VI être fort, solide,  
ferme, consistant. Kāgē á-  
yēdē ngàā ngáy. Le bois de  
l'arbre appelé 'yida' est  
très dur.

Expr: úwē ngàā - courage,  
tiens fort

Expr: rō [dèw] ngàā àí -  
[qqn] n'être pas en bonne  
santé

VI être difficile

### ngàā

N esp. d'arbuste à rameaux  
flexible, épine courbes

{[Acacia ataxacamtha] et [Acacia Macrostachya]} ǎy kōn è úr ngàǎ tí. Tu fuis les épines pour entrer dans l'arbuste (plus) épineux.

**ngàngá**

N attache de la langue  
N amygdales  
N intérieur de la bouche, palais. Mbátíkóró làbē ngàngá-é tí. la pâte d'arachide colle à son palais  
Expr: ngàngá [dèw] dōō - [qqn] être muet

**ngáy**

Av très  
Av beaucoup  
Av trop. bō rā-m ngáy J'ai très faim

**ngè**

V croquer, faire craquer sous la dent. Ngán jē ngè-ī wúl. Les enfants croquent les arachides.

**ngé**

V gratter  
VI se gratter  
**ngé**  
N jeune. Ngōn kí ngé jeune adolescent  
N fragile, pas très bien formé.  
Expr: ngé kòsá - concombre encore mal formé

**ngèē**

N coussinet entre la tête et le fardeau  
N étui (de couteau de jet)

**ngèl**

N torche de paille. Ûnj-ī pòr ngèl kàdē òō-í-ī lò kó-ndōó lò kí lámā gòtó tí. On utilise la torche en paille pour voir

pendant la nuit là où il n'y a pas des lampes.

**ngēl**

N côté d'une partie du corps.  
Expr: gòō [dèw] kè ngēl kēm-nè - regarder [qqn] du coin de l'oeil

**ngél**

N natron

**ngēm**

V garder. Ngōn kí njè ngēm dā jē này mēē mù tí. L'enfant qui garde les animaux est resté dans la brousse.

**ngém**

V attendre

**ngèndē** (Sango)

N chaise

**ngēngàrē** (Syn. ngēw)

N brindilles sèches et effeuillées d'une branche cassée

**ngèrēm**

N maladie de la peau, teigne

**ngēw** (Syn. ngēngàrē)

N brindilles sèches et effeuillées d'une branche cassée. m-tétē ngēw kàdē m-rā-ñ pòr. J'ai écrasé de brindilles pour en faire le feu.

**ngē**

V enlever quelque chose qui adhère

**ngínē** (Syn. ngém)

V attendre. ē-ngínē-m ādē m-āw m-íngē-ī. Attends-moi, je vais te rattraper.

**ngēr**

NIn clitoris. Bájàl è mòy kí njè kùsò ngēr dèné jē. La gonorrhée est une maladie qui attaque le

*clitoris des femmes.*  
*Expr: kàjè ng̃r - excision*

**ng̃rè**  
 VI être dur, résistant à l'usure. Ng̃rè g̃n-nè il résiste (quand on le tire)  
*Expr: ng̃rè-dā - tendon*  
*Expr: dā k̃ ng̃rè - viande non tendre*

**ng̃rè**  
 N racine. Ng̃rè k̃g̃ k̃n ng̃ā ng̃y, lò k̃r-é g̃tò. Les racines de cet arbre sont dures, il est impossible de les enlever.  
*Expr: ìlè ng̃rè - commencer*  
 V artère, veine  
 N tendon, nerf

**ng̃rē**  
 N la peau (des animaux). Û-ī k̃d̃ k̃ ng̃rē. On fabrique le tambour avec la peau (de quelque chose).  
 V fourrure, peau pour la danse

**ng̃sē**  
 V raser. m̃-ng̃sē mbáy-tà-ím k̃ ỹng̃. Je me rase la barbe avec un rasoir.

**ng̃sē**  
 N pou. Ng̃sē jē ùsò-ī d̃ ng̃n-ím m̃rway àd̃ ìngè d̃. Les puces ont mordu la tête de mon fils à tel point qu'il a eu de plaies.

**ng̃sē**  
 VI se déplacer  
 V pousser (pour faire de la place)

**ng̃s̃** (Syn. nd̃s̃)  
 VI être vieux, déchiré, usé  
 V tomber en haillons, en loques

N vieillerie, haillon, loque

**ng̃ỹ**  
 V écosser (haricots), enlever des feuilles d'une tige, ou l'écorce d'un tubercule

**ng̃-k̃**  
 NIn frère ou soeur. Ng̃-k̃-ím tá ñā k̃ bàw-jé, è m̃ m̃-tá ñā k̃ k̃-jé. Mon frère ressemble à notre père, tandis que je ressemble plus à notre mère.

**ng̃-m̃d̃**  
 N jeune fille {on dit aussi ng̃n-m̃d̃}

**ng̃j̃** [ng̃j̃]  
 NP nom de la deuxième jumelle

**ng̃l** [ng̃l]  
 N chef, leader. Ng̃l t̃l Mbáydũm̃j̃. Mbaydoumdjim est mort pour avoir été leader. (Prov.)

**ng̃m**  
 V mentir  
 VI se vanter, faire la fanfaron

**ng̃m̃**  
 Inj copain, mon copain {contraction de ng̃n m̃d̃m̃}

**ng̃n**  
 N enfant {pl. ng̃n} Dèné njáb̃ mbó ng̃n-nè. La femme donna un baiser sur la joue de son bébé.  
*Expr: k̃s̃ t̃ ng̃n - la bière de mil n'est pas encore bien fermentée*  
 N enfance.  
 NIn fils, fille  
 N petit d'une bête

**ngōn-bē-tìlél**

N esp. d'oiseau, petit, noir et blanc, danseur, longue queue en saison des pluies

**ngōn-dèř** (Syn. dèř)

NIn premier-né d'une famille

**ngōn-jī**

N doigt. Ngán-jī-ń è mǐ. J'ai cinq doigts (dans chaque main).

**ngōn-lè-bàw**

V frère de même père, mais de mères différentes

**ngōn-lè-kǒ**

V frère de même père et de même mère

**ngōn-màndì**

N jeune fille {v ngò-màndì}

**ngōn-njè-kòsì**

N domestique

**ngòngè**

N sac en peau  
N maladie de genou

**ngóngē**

V grossir (pour une chose ronde: pois de terre, oeil, fruit). Móngò kǎn ngóngē ngáy. Cette mangue est bien grosse.

**ngónjé**

N hernie étranglée (inguinale). Dè-jē kǎ àw-ī kè ngónjé tò-ī bī kǒ-ndǒǒ àl. Les personnes qui ont une hernie ne dorment pas la nuit.

**ngòrē**

N petit bouc non-castré, puant

**ngòròngè**

N faucille. Ādē-ń ngòròngè m-āw-ń mùú. Donnez-moi une

faucille pour que je l'amène en brousse.

**ngòy**

N esp. de céréale à grosse graine blanche

**ngō**

VI être nain, avoir une croissance lente

VI être rabougri (plante)

**ngóy** [ngóy]

VI se débrouiller. íyē-ń ādē ń-ngóy. Laisse-moi me débrouiller (pour subsister)

V voler (par extension)

**ngò** [ngò]

V devenir calleux

VI être rugueux. Gèdè būr ngò ngáním-ngáním. (La peau du) dos du varan est vraiment rugueux.

VT rendre calleuse. Māl!

Rí é rā dò-í? Sēngē kǎnjē

é ngò dò-ń. Charognard, qu'as-tu à la tête? Ce sont les arêtes de poisson qui ont rendu ma tête calleuse.

**ngō** [ngō]

Av vide de personnes (en parlant d'une concession, une route) {toujours avec ùwè} Káy ùwè ngō mékéké la maison est complètement vide de personne

**ngōdē** [ngōdē]

N course. Lò-kǎ òò ból báà ày ngōdē ngōdē àw bē-é.

Quand il a vu le lion il a couru au village.

Expr: ày ngōdē. - courir

VT poursuivre. ń-ngōdē

njè-bògè. Je poursuis le voleur.

**ngòkè**

Av envie de vomir  
{toujours avec òsè} òsè  
ngòkè avoir envie de vomir

**ngòmájè**

N camisole, chemise

**ngõngërõ**

N croûte (de la peau, de la boule). Ngõngërõ dò croûte recouvrant une plaie en voie de guérison

**ngòf**

N esp. d'insecte, ressemble au termite, ronger bois, patate, igname

**ngór**

N esp. de poisson à écailles [Heterotis niloticus]

**ngòsí** (Syn. bàsí)

Av proche

**ngòsínè**

Av maintenant  
Av à cette époque, ces temps-ci, de nos jours

**ngòtírõ**

V grignoter

**ngòy**

N balle du mil

**ngóy**

N écorce.  
N écaille  
N coquillage, cosse (haricots), coque (arachide). í-gàjè kí ngóy-é ndūsè lów àí. Les arachides dans la coquille ne s'abîment pas rapidement.

**ngòy-ndí**

N rayon noir rempli de miel

**ngú**

NIn profondeur.  
Expr: ngú-màn - partie profonde d'un cours d'eau

Expr: bē-ngú - puits peu profond

Expr: màn-ngú - eau de puits peu profond

**ngùr**

N envie (de viande). Ngùr-é rā-m ngáy. J'en ai vraiment envie.

**njà**

NIn pied. M-ā m-āw kè njà-m. J'irai à pied. ù dò kágè tí òsè é njà-é tètè. Il est tombé de l'arbre et s'est cassé la jambe.

Expr: njà-í bàá - je t'en prie

Expr: njà-í òs-ī màjè - tu viens au bon moment.

Expr: nê kàndè njà - récompense

NIn jambe

**njà**

N fois. m-rèè bēbòtó njà jōó. Je suis venu à Béboto deux fois.

**njābērā** [njābērā]

N racine comestible du rônier

**njàl**

N peigne en bois de fabrication artisanale

**njál**

Av sans arrêt, tout droit. Àw njál bē-é. Il est allé sans arrêt chez lui.

**njālā**

N pantalon. Njālā lè-í ùwè-ī ngáy. Ton pantalon te convient bien. (autre sens: ton pantalon te sert beaucoup.)

**njànjākē**

N mince (âgé)

**njàrè**

V couper dans le sens de la longueur, fendre

**njárē**

V fendre (plus. fois)  
{fréq. de njàrè}

**njáý**

Av clair, limpide, propre  
{ou bien njáy-njáý}  
Av vide

**njā**

N mangouste {souvent  
appelé à tort "renard"}

**njā-í-mòngè-ndà**

N esp. de mangouste,  
"mangouste à queue  
blanche" {vit seulement au  
bord des cours d'eau}

**njè**

NIn propriétaire {plur.  
njé}

NIn celui qui. m-gèē dèw  
kí njè rā sā kìn àí. Il ne  
sait pas qui a fabriqué  
ces chaussures.

**njé**

NIn {propriétaires (pl.  
irrég. de njè)}. Njé tégē  
lò jē; njé rā káy jē Des  
bûcheron; des  
constructeurs de cases.

**njè-bāā**

N ennemi. Kín-é ō njè-bāā  
lè-í è ā rīngē. Si tu vois  
ton rival, tu vas l'éviter  
(litt: esquiver).

**njè-tógó**

N le gaillard, le puissant

**njábē**

V gêner, ennuyer, embêter.  
Kéngē jē jōg-ī lò ngáy.  
Les mouches dérangent  
beaucoup.  
V importuner, déranger

**njábē**

N esp. d'insecte:  
cantharide

**njábē**

V sucer. ày kàsè ngáy àdē  
kàsè njábē mēs-é. Il boit  
beaucoup et la boisson lui  
suce le sang.

V serrer fortement avec  
une corde une partie du  
corps

**njēngē**

VI être dur. Nàngè njēngē  
ngáy Le sol est très dur.

**njēyē**

V marcher, se promener. í  
táá ē-njēyē Lève-toi et  
marche. ē-njēyē kàlàngè  
kàlàngè àdē j-àw jè-tēē  
bàtè. Marche rapidement  
afin que nous puissions  
arriver à l'heure.

N marche, promenade.

Expr: m-í njēyē tí - Je  
rentre de promenade.

**njò** (Syn. í-njò)

N aubergine [*Solanum*]. Njò  
lè kà-m àtè ngáy.  
L'aubergine de mon grand-  
père est très amère.

**njóm**

Av silencieux, immobile. À  
njóm; èsè njóm; māsē rō-nè  
njóm. Il est immobile; il  
reste immobile; il  
recroqueville sur lui  
même.

**njónē**

V quémander par sa simple  
présence, ou par le bruit  
qu'on fait pour exprimer  
sa présence

**njùú** (Syn. ndùú)

N esp. de plante grimpante  
[*Ampelocissus pentaphylla*]

**ò**

V forger. Kòdē ùn gèndē ò  
kòsè tí. Le forgeron a  
prit un morceau de métal  
et en a forgé une houe.



**òò**

VT voir. Kèm-é tō tágìrá nè òò lò àí. Ses yeux sont complètement ouverts, mais il ne voit pas.

Expr: òò lò rā [né] àí. - ne pas pouvoir faire [qqc]

V entendre; écouter. è nè rí é m-ò àí è? Qu'est-ce que tu as dit? Je ne t'ai pas écouté. éí tà ādē m-ò.

Parle pour que j'écoute.

Expr: òò bátí é rā - le faire exprès

V pouvoir.

Expr: òò kēm [dèw] àí - détester [qqn] Òò-ī kēm nàā àí. Ils se détestent.

**òò**

N harpon de pêche

**ògìrò** [ògìrò,ògìrò,ògìr]

N chose vide, tel comme sac vide

N poche

N coq vide. Tō ògìrò C'est vide.

**òjè**

V enfanter, engendrer. Òjè ngōn-nè bēbòtú è é-wā òj-ī-é bējōndó. Elle a eu son enfant à Bébotó, mais elle-même était née à Bédiondo.

V former un épi

**òjē**

V tresser (natte, panier, secko, etc.). Mù kìn màjè kòjē ndògē ngáy. Cette herbe est très bonne pour tresser le secko.

V tisser

**òlè**

V payer la dot pour une femme.

Expr: là-kòlè - l'argent de la dot

**òlè**

VI être piquant au goût. Kána kìn òlè ngáy ce piment est très piquant

**òlē**

V bouillir (eau). Mán òlē l'eau bout

Expr: òlē mēē dō [né] t́ - se souvenir de [qqc] Mēē-m̄ òlē dō t́ Je m'en souviens.

Expr: mēē [dèw] òlē b̀t̀t̀ - b̀t̀t̀ - le coeur de [qqn]

bat à rompre (impatience)

V battre (coeur)

**òn**

V protéger, garder, surveiller. Òn-m̄ àí è ré à t̀nd̀-ī-m̄. S'il ne m'avait pas protégé, ils m'auraient battu.

Expr: òn tó [dèw] - remplacer [qqn]

V guetter. M-ón-é kàdē m-úw-é. Je le guette pour l'attraper.

**ònē**

VI être curieux

VI être turbulent.

Expr: njè kònè nàā - ??????????

**òngē**

V colère. Tà ká éí-m̄ kìn àdē-m̄ òngē. Ce que vous m'avez dit me rendit furieux.

Expr: rā òngē - être nerveux è dèw ká rā òngē ngáy. C'est un nerveux.

**òrè**

VT presser. Dèné òrè ngōn-nè kàd̀-è-nè t́. La femme embrassait son enfant contre sa poitrine.

Expr: òrè mēē-nè - garder le sang froid, rester stoïque

**òrè**

V associer, réunir. J-òrè tógē-jé nāā t́ Nous avons associé nos efforts. J-òrè là nāā t́ nous avons mis de l'argent en commun  
V ajouter

**òsē**

V tomber. Ngōn ì dō kāgē t́ òsē. L'enfant est tombé de l'arbre.

VT irriter. Mūr òsē ùr-m  
La boule (chaud) m'irrite le foie.

Expr: òsē rō [dèw] t́ - choquer [qqn]

Expr: òsē [dèw] rō - provoquer [qqn]

**òsē**

VT chanter {abréviation de àw-n} Ngōn òsē pā bè àm bátí bátí ùgē mbōó.

L'enfant a chanté ainsi jusqu'au marigot.

**òtē**

VT porter, transporter. Kāmāyō òtē búy àw-n ùjín t́ ḱ Mündūú. Le camion transporte du coton à l'usine de Moundou.

VT avoir la charge de, assurer la subsistance de.

**òtē**

V ramasser un par un. òtē sēyō. Ramasser les karités un par un.

**òtērō** (Français)

N voiture

**òtērō-bèr**

N mobylette

**òy**

V mourir. Njè-ndò rō b̀l k̀ búndùk̀ njà m̀té nè b̀l òy áí. Le chasseur a tiré sur le lion trois fois, mais il n'est pas mort.

Expr: njà [dèw] òy yélélé

- [qqn] avoir la jambe engourdie

VI s'éteindre (feu, torche, etc.)

VI être engourdi.

Expr: m̀ē [dèw] òy d̀ [nē]

t́ - [qqn] oublier [qqc]

VI être achevé (travail, action). Rā òy è ngā Il a enfin fini.

**òòyō**

Inj oui

Inj d'accord

Inj voilà

**ò**

VT manger (qqc qui ne demande pas d'effort de mastiquer). J̀-ngánē-ī pí é j-ò mùdē. Nous t'avons attendu en vain, et enfin nous avons mangé de la boule à ton absence.

Expr: ò ngār - occuper la chefferie

VT brûler, détruire en brûlant. Pòr ò lò ndòr là ngō-k̀-ím. L'incendie a détruit le champ de mil de mon frère.

Expr: k̀l ò ngáy - il fait très froid

V occuper la position de (chef)

**ò**

VI être difficile. Ndàngè màk̀tūbē k̀n ò ngáy On a écrit ce livre avec beaucoup de difficultés.

**ò**

V ajouter à (pour augmenter le nombre). ò-dé t́ m̀té Il s'ajoute à eux pour être à trois.

**ò**

VI être fatigué. m-rā k̀lè ngáy, é m-ó. J'ai beaucoup travaillé et alors je suis fatigué.

òò

Inj *marque de refus*. Òò!  
M-ódē àí là. Non! Je ne  
veux pas!

òõ

V *porter, vêtir,*  
*s'habiller*. Ngār òõ kēbē  
kí ndólē ndólē. Le chef  
porte toujours des habits  
brillants.

òõ

VI *être rare*

òò

Inj *non!*

òbē

V *faire chauffer sur une*  
*poêle*  
V *frir dans l'huile*. M-  
òbē kānjē Je fais frir du  
poisson.

òbē

V *faire du feu au pied*  
*d'un arbre pour la*  
*détruire*. M-òbē kāgē kādē  
m-áyē lò m-ādē kō tògè tí.  
Je brûle la base de  
l'arbre pour laisser de  
place pour que mon mil  
puisse développer.

òdè

V *toucher*  
VT *puiser (de l'eau)*. ódē  
mān kày ādē-m. Puisse de  
l'eau à boire pour moi.  
V *accepter*. M-ódē àí. Je  
n'accepte pas.

ògē

V *interdire*  
V *empêcher*. ògē-m ndó né  
Il m'empêche d'étudier.  
V *refuser de donner [qqc]*.  
ògē-m móngò lè-nè Il m'a  
refusé sa mangue.

ògē-njà-dùl

N *esp. d'herbe rampante*

òjè

V *montrer*. Ngōn-m òjè-m lò  
kí ìlē là tí kōó. L'enfant  
m'a montré là où il a  
perdu l'argent.

V *expliquer, enseigner*.  
Ādē m-ój-i lò rā-é.  
Laisse-moi t'expliquer  
comment le faire.

VT *donner des conseils à*

òjè

V *raconter*.

Expr: tà kí kòjè - un  
récit

V *croire, penser*. m-ójē m-  
é nè Je croyais que, je  
pensais que

òjè

V *concerner, être destiné*  
à. òjè dò ngán jē Ceci est  
destiné aux enfants.

VI *se diriger vers/contre*.

Né òjè dò-m Quelque chose  
l'a dirigé contre moi.

òl

V *affûter, aiguïser*. M-ól  
tà kàyē dò mbāl tí.

J'aiguise le couteau avec  
une pierre pour que je  
puisse couper la viande.

V *enduire (l'intérieur*  
*d'unealebasse) d'argile*  
*rouge*. òl mēē é-ngó elle  
enduit l'intérieur d'une  
alebasse

òólē

VI *être léger*

òr

VT *tirer*.

Expr: òr-i nāā ày-i nāā -  
fuir ensemble

òr

V *enlever*.

Expr: òr ngōn - faire une  
fausse couche

Expr: òr ndál [dèw] -  
effrayer [qqn]

V retirer.

Expr: òř njà-nè - s'en aller pour ne plus revenir  
V ouvrir.

Expr: òř mèē tà - traduire, expliquer le sens d'une parole

Expr: òř kè̄m - choisir, favoriser

V extraire

V arracher, retirer.

Dàngè̄m rāy wàlè mèē̄ kō tá. L'homme arrache les herbes dans le champ.

### òsè

V piquer. Kōn òsè njà bìlō lè-m̄ mbùtè̄. Une épine a troué la roue de mon vélo.

Expr: òsè tél - faire demi-tour

V pousser.

Expr: síkímāl òsè [dèw̄] - [qqn] avoir le hoquet

Expr: òsè màñ - faire la pêche collective

V piler.

Expr: òsè kàndà - piler viande ou poisson pour faire des croquettes

### òsè

VT rassembler {obj. est njà}

V arranger, disposer. M-òsè njà-dé nāā tá Je les arrange, je les mets en ordre

### òtè

V quitter, s'en aller.

Kàdè̄ òsè-m̄ ngáy é m-ā m-òtè̄ m-āw ndé̄l-í. Le soleil me dérange beaucoup, alors je vais bouger à l'ombre.

Expr: òtè̄ gō [dèw̄] tá - se mettre à la suite de [qqn]

### òtè̄

V faire tomber

V terrasser

### òy

VT oindre

### òy

VT ramasser, prendre plusieurs choses à la fois. Òy tāsā jē Elle a ramassé les casseroles. M-òy í-gājè̄ jī-m̄ tá. J'ai pris les arachides avec ma main.

### òȳ

VI être lourd, peser. Kāgē̄ kán òȳ àl dō tógē̄ ngōn. Ce bois est trop lourd pour l'enfant.

### òȳ

V éplucher

V {retirer l'écorce pour en faire une corde (òȳ kùlō)}

### òȳ

V faire (des buttes de terre, monticules). Òȳ bāȳ bāngàw faire des buttes de terre pour les patates

### pā

N chant, chanson. Pā ká m-ō rādèyō tá kán nēl-m̄ ká dùm̄. Ce chanson que je viens d'écouter sur la radio me plaît beaucoup.

Expr: èlō-ī [dèw̄] pā - critiquer [qqn] à travers un chant

Expr: pā njēyē̄ lī [dèw̄] - la façon de marcher de [qqn], ou sa conduite

### pājā

N serviteur du chef

### pāl

N esp. de serpent, vipère aquatique

### pāl

N abri séchoir en secco et branche

**pāl**

NIn grande étendue de.  
Pāl-māñ grande étendue  
d'eau  
Expr: pàlá - en plein  
milieu

**pál**

N grande natte sur  
laquelle les femmes font  
sécher le mil, les grains  
etc.. ĩ-ké-ĩ pál ĩ-ĩlō-ĩ  
gìdì sándō tĩ ādĩ j-àw-ĩ.  
Enroulez la natte et  
mettez-la sur le cheval,  
et allons-y.  
Expr: pál gín dām - fond  
plat du grenier

**pálìyá** (Syn. í-màrí)

N esp. d'arbuste  
[Securidaca  
longepedunculata]

**pàn**

N esp. d'antilope,  
céphalophe à flanc roux

**páàngú**

N caleçon masculin lié sur  
le côté droit

**pápá**

N sandales

**pápáy**

N papaye [Carica papaya]

**pápīrā**

VI se débrouiller, se  
démener. è dèw ká pápīrā  
né ngáy il est quelqu'un  
qui se débrouille des ses  
mains, un bricoleur  
Expr: njè pápīrā né - un  
débrouillard

**pár**

Av sans droit. òtì pár àw  
Il est parti alors qu'il  
ne devrait pas.  
Expr: à éwà kín pár - rien  
que ça

**pár-pàr**

N rideau en roseau

**pàràngē**

N gourdin

**párdā** (Français)

N pagne

**pārē**

N tontine

V parer, se parer

**pàsì**

N qui n'a pas de valeur.  
Né ká pàsì une chose sans  
valeur èl tà ká pàsì il  
dit des choses sans  
importances

**pàtì**

N petite jarre, sert de  
râpe pour réduire en  
poudre le tapioca blanc

**pátí**

Av en ratant (indique un  
geste manqué ou un  
projectile qui a raté son  
but) {avec ìlō} M-ĩl-é  
pátí j'ai manqué de le  
toucher

**pàtì-pàtì**

Id à peine, juste

**pē**

N esp. d'herbe dont  
l'intérieur de la tige est  
creuse

**pèee**

Id en donnant un air  
agréable. Nél dān pèee Le  
vent souffle en donnant un  
air agréable

**pépèé**

N esp. de poisson

**pēl**

V rendre un culte à un  
esprit

V offrir en sacrifice  
(chrétiens)

**pél**

N pelle

**pétì** (Français)

N fête

**pétē**

V tresser. Pétē kùlē  
tresser une corde Pétē  
ndògē kà yí-mbáy. On  
tresse la clôture en  
paille (secko) avec la  
corde de l'oseille noire.

**pétí** (Syn. láy)

Av tous. Ī-rèē-ī pétí  
venez tous Ngán jē ò-ī  
mùdē pétí. Les enfants ont  
mangé toute la boule.

**pì**

N esp. de serpent: cobra,  
serpent cracheur

**pí**

Av en vain. Tīnē-m gúrsà  
bú è m-bāng-é pí. Il a  
emprunté 500 CFA de moi,  
mais je l'ai réclamé en  
vain.

**pēl**

V foyer (pour la cuisine).  
ìndē-ī pēl mbā kàndē í-  
ngòó dò tí. On pose les  
foyers pour mettre les  
marmites dessus.

**pēl-mùr** (Syn. mbāl-mùr)

N partie individuelle de  
la boule

**pènī** (Français)

N pneu

**péndē**

VI être embrouillé au  
point de mal faire une  
chose bien connue.  
Expr: péndē tē péndē -  
être simplement embrouillé

**pōó**

N esp. de poisson [Tilapia  
galilaea]

**pōó-jī-kòsè**

N partie de la house dans  
laquelle on enfonce le  
manche

**pólē**

V mélanger (en parlant des  
graines ou de la farine)

**pólē**

V avoir une ampoule  
(cloque de la peau)  
VT provoquer une ampoule.  
Pòr pólē jī-m. Le feu m'a  
donné une ampoule sur la  
main.

**pólē**

V faire un rite pour  
permettre à la femme de  
manger des repas salés

**pòr**

N feu.  
Expr: yāl-pòr - braises  
Expr: tà pòr - le français  
N fusil, arme

**pótē**

V mélanger

**pòy**

N nouvelles. M-ō pòy-dé  
àí. Je n'ai pas reçu de  
leurs nouvelles.  
Expr: pòy-tà - récit

**póy**

N esp. de tubercule

**pō**

V cendre ou substance  
blanche dont on asperge le  
visage de la jeune fille  
initiée qui n'a pas pleuré  
pendant l'excision pour  
lui faire honneur

**pòndò** (Sango)

N grosse banane importée

**pòpótè**

N boue destinée à la  
fabrication des briques

**pú**

Av tout, tous. Ún bàá pú  
Prends le tout.

**pùkèpùkè**

NIIn poumon

**pùkítū**

V remuer (l'eau) avec les mains, agiter (l'eau)

**púnē** (Syn. mbènē)

N espace entre deux choses

**púsì** (Français)

N charrette à boeufs

N pousse-pousse

**pútī**

V fleurir. í-gàjì lè-m pútī ngáy. Mes plantes d'arachide sont bien en fleur.

Expr: dō [dèw] pútī - [qqn] avoir a les cheveux blancs

NIn fleur

**rā**

V faire. Dèw kí rā né è njè kùsò né. Une personne qui travail est une personne qui mange.

Expr: rā [dèw] mbā - rendre [qqn] les devoirs de l'hospitalité

Expr: rā [dèw] mōy - soigner [qqn]

Expr: rā [dèw] óóyō - remercier [qqn]

Expr: rā [dèw] lápíyà - saluer [qqn]

Expr: rā kè [dèw] - aider [qqn]

Expr: rā kùl - être frileux

Expr: òy rā bāl jōó kōy-nè - il est mort cela fait maintenant 2 ans.

Expr: rā gín [né] - remuer [liquide sur le feu]

V faire souffrir, tourmenter.

Expr: kàsì rā [dèw] - [qqn] être ivre, saoul

Expr: bō rā [dèw] - [qqn] avoir faim

Expr: bī rā [dèw] - [qqn] avoir sommeil

V manifester un sentiment ou un comportement.

Expr: rā rō-nèl - se réjouir

Expr: rā dō ngàā - faire la tête dure

Expr: rā bàsá ngáy - être très élégant

**rá**

Int où?. ísī āw rá? Où vas-tu? Kó-dé àw rá? Où est partie leur mère? Int lequel, quel. ísī bē rá? Dans quel village restes-tu?

**rágī**

V fixer, assembler

**ràngì**

V autre, différent. Ún kí ràngì prends un autre Ādī m-āw ràngì laisse-moi recommencer (un autre) Mājì kàdī ī-tāā dèné kí ràngì àl. Il serait bon que tu ne prennes pas d'autres femmes. Ngār kí bē tí kí ràngì gè tāā-é é mbātí. Le roi d'autre village voulait l'épouser, mais elle lui a refusé.

**ràngī**

N enclume

**ràngī**

N lit surélevé extérieur {souvent kágī-ràngī}

**rāy**

N gaspillage du bien d'autrui. Ādī-m kè rāy Il me fait cadeau de quelque chose qui ne me sert pas.

Expr: rā rāy - dilapider le bien d'autrui

**rā** (Syn. dō-rā)

N le ciel.

Expr: rāá - au ciel

**ré** (Syn. kàn)

Cnj *si* {kàn, kàn ré, et ré peuvent être employés sans changer le sens de la phrase} Kàn ré ī-gè è āw = kàn ī-gè è āw = ré ī-gè è āw. *Va si tu veux. Ré āw è é-lé. Si tu vas, dis le lui.*

**rèē**

V venir. m̄-rèē gòō-ī tí.

*Je suis venu te rendre visite.*

*Expr: [dèné] rèē ì sèm. - [une femme] devenir finalement enceinte.*

VI arriver. Ngán lìkòl jē rèē-ī ngā. *Les enfants de l'école sont déjà arrivés.*

**rébé**

Av sur la route, sur le chemin

**rébē**

N route, piste, chemin. Nē rā-m̄ rébé àl. *Rien ne m'est arrivé sur la route.*  
*Expr: rébé - sur la route*

**règē**

N canne à sucre [*Saccharum officinarum*]

**rēngē**

V avoir les deux extrémités grosses et le milieu mince

**rēngē**

N filet de chasse

**rèpè**

N furoncle situé au borde de la paupière "orgelet"

**rēr**

VT écraser

**rètè**

Id en arrière (jeter un coup d'oeil) {toujours ìlè} ìlè rètè jeter un coup d'oeil en arrière

**rètē**

V préparer de l'huile.

*Expr: rètē dèw - faire un rite pour guérir un malade*

**rōy**

N esp. de sous-arbrisseau [*Tephrosia bracteolata*]

**rōy**

V déraciner (plusieurs choses)

**rí**

Int *quoi?*. è rí é ngō-kó-í rā é ìngè là ngáy bè ē?  
*C'est quoi que ton frère a fait pour trouver autant d'argent?*

**rìl**

V appuyer en frottant

**rìl**

V exterminer, faire disparaître {suivi de tà}  
Rìl tà bīyē jē. *exterminer les chèvres*

**rībō**

V fendre  
V déchirer

**rībō**

N esp. de melon cultivé [*Lagenaria siceraria*]. Mbī é-ngó è-ī kè mbī rībō tītí-ī nāq̄. *Les feuilles de courge et de calebasse sont impossibles à distinguer.*

**rībō**

V fendre, déchirer (plus. fois) {fréq. de rībō; on dit aussi rúwō}

**rígē**

N falaise

N niveau de l'eau au repos.

*Expr: rīgē bà - berge*

*Expr: rīgē kágē - excroissance de l'arbre*



**rígèím**

N hyène

**rèkēsī**

N refus de remettre ce qu'on a emprunté {**rā rēkēsī** 'refuser de remettre'}

N prise de force {**rā rēkēsī** 'prendre de force'}  
 m-bāā gúrsè rébé á rā rēkēsī dō t́. *J'ai trouvé de l'argent sur la route et il s'en est emparé de force.*

**rím** (Syn. ním)

Cnj aussi, et {souvent répété} Mā rím, ĩ rím, è rím moi, toi et lui

**rīngē**

V esquiver, s'esquiver.  
 Ngán jē ìlē-ī kágàā kè gòl é kágàā rīngē. *Les enfants ont jeté un gourdin sur le corbeau mais le corbeau a esquivé. ĩ-rīngē rō-í gèdè kágē kìn t́ Esquive-toi derrière cet arbre.*

**rīngērī-lò**

N île  
 N monticule

**rìrè**

N support tri fourchu

**rīrē**

V dérouler

**rísī** (Français)

N riz [*Oryza sativa*]

**ríw**

Av définitivement, pour toujours. Āw-ñ ríw Il l'emporté pour toujours.

**rīyē**

VI être déchiré. Bísī rīyē kēbē rō-ím t́. *Le chien a déchiré mon habit sur moi.*  
 V déchirer

**ríyē**

V déchirer plus. fois {fréq. de **rīyē**}

**ró**

V brûler entièrement

**ròō**

V user  
 VI être usé  
 VT faire de dépenses à [qqn]. Mbā lè-ím ròō-m ngáy. *Mon hôte m'a fait dépenser trop.*

**róbē**

N ruche {on dit aussi **rówē**} Róbē è bòlè kágē ká tējè jē àndē-ī t́. *La ruche est un tronc creux pour que les abeilles mettent (leur essaim) dedans.*

**rōgē**

VI se rouler dans, se vautrer. Rōgē bábúr t́ Se vautrer dans la poussière.

**rōngē**

N esp. d'arbuste [*Ricinus communis*]

**róngē**

V avoir du jeu, être trop grand pour son contenu  
 V rendre lisse par usure

**rópē**

V piler (qqc imbibé d'eau). Rópē ngàlì. *piler le manioc*

**ròsè**

V emplir, remplir. Búy ròsè kàrè. *Le coton remplit le panier. ĩ-mbél màn mēē í-ngó t́ ādē ròsè. Verse l'eau dans la calebasse en sorte qu'elle soit remplie.*

**rò**

N esp. d'arbre [*Terminalia sp.*]

**rō**

NIn corps. Rō gūr nd̀t̀t̀t̀ t̄  
t̄áy-kúl bè. Le corps du  
poisson-chat est visqueux  
comme la sauce longue.

Expr: kà rō-nè - en  
personne Ngār íwā rēē kà  
rōnè Le chef lui-même est  
venu en personne.

NIn marqueur réfléchi. ĩ-  
tū rō-í tourne-toi b̄ōyō  
rō-nè il se cache

Expr: rō-kàt̄ - mauvaise  
humeur, mécontentement

Expr: rō-ngàā - bonne  
santé

Expr: rō [dèw̄] n̄l̄-é -  
[qqn] être content, dans  
la joie

Expr: rō [dèw̄] s̄l̄-é -  
[qqn] avoir honte

**rō**

Prp à côté de, auprès de.  
ìs̄ì rō bàwnè tí Il est  
resté à côté de son père.

**rō**

V lutter, combattre. Tóḡ  
màd̄-ím è nḡy, m-ás̄ rō  
s̄-é àl̄. Mon ami est trop  
fort, je ne peux pas me  
battre avec lui.

Expr: t̄t̄ rō - sortir  
vainqueur

V jouer. Rō kós̄ jouer de  
cartes "kose"

V aboyer (chien). B̄s̄ rō  
le chien aboie

**rō-bā**

N esp. d'arbre [Terminalia  
laxiflora]

**rō-s̄l̄**

N pudeur, réserve,  
timidité, honte

**rōt̄**

V mettre bout à bout  
(corde, palissade)

**rōý**

N noix de karité

**rùḡ**

V courber. ĩ-rùḡ nànḡ  
courbe-toi

VI se pencher

V tordre

VI se tordre. Ōt̄rō àl̄ d̄ò  
ḡnd̄ tí é ḡnd̄ rùḡ. La  
voiture est allée sur la  
pièce de fer et le fer  
s'est tordu.

**rúm**

VT casser en mille  
morceau. Rúm í-ngó l̄-é Il  
a cassé sa calebasse en  
mille morceau.

VI être cassé, être brisé

**rúnd̄**

V écraser, réduire en  
poudre

**rūnḡrū**

N un bâton

**rùs̄**

VI descendre

**rút̄**

N le dernier-né d'une  
famille {v. aussi d̄r̄}

**sà**

N fumée. M-āy mánḡ, é sé  
sà sū-ī wà? Je fume du  
tabac, est-ce que la fumée  
te dérange?

**sā** (Syn. s̄bā)

N chaussures. M-ílō s̄ n̄y  
lò k̄ tínḡ tí é njà-ím  
pólē. Si je porte des  
chaussures quand il fait  
très chaud des ampoules  
apparaissent dans mes  
pieds.

**sā** (Syn. s̄nḡ)

V chercher, être à la  
recherche de.

Expr: s̄ tà - chercher le  
conflit

Expr: s̄ d̄né - chercher à

*coucher avec une femme*  
*Expr: s̄ā-ī n̄ā̄ - ils*  
*couchent ensemble*  
*Expr: à s̄ā k̄āw - être sur*  
*le point de partir.*

**s̄āā**  
*V mettre en tas. ĩ-s̄āā d̄o*  
*n̄ā̄ t̄í. Mets-les en tas.*  
*V retrousser. S̄āā j̄ī k̄īb̄ī*  
*l̄è-n̄è. Il retrousse les*  
*manches de sa chemise.*

**s̄āb̄ā** (Syn. s̄ā)  
*N chaussures*

**s̄ád̄ī**  
*N provision de route*

**s̄áj̄ī**  
*NIn beau-frère, belle-*  
*soeur. S̄áj̄ī-m̄ ĩ nḡaw k̄ó-*  
*n̄ān-m̄. Mon beau-frère est*  
*le mari de ma soeur.*

**s̄ák̄ī** (Français)  
*N sac de jute.*  
*Expr: ḡús̄è s̄ák̄ī k̄ár̄ē -*  
*1.000 CFA*

**s̄ál**  
*N esp. d'herbe aquatique*  
*pour toit de case*

**s̄álā**  
*V prière musulmane*  
*V faire la prière*  
*musulmane*

**s̄álànḡī**  
*N gros bâton droit souvent*  
*utilisé par les éleveurs*  
*arabes*

**s̄ám**  
*N esp d'arbre [Prosopis*  
*africana]*

**s̄āñ**  
*N tamis, filtre pour bière*  
*de mil*

**s̄ān̄ē**  
*V disperser*

**s̄án̄ē**  
*V disperser (plus. fois)*  
*{fr̄éq. des̄ān̄ē^}*

**s̄ānḡē** (Arabe)  
*V moustiquaire*

**s̄ánḡī** (Syn. s̄ā)  
*V chercher, être à la*  
*recherche de. Nj̄è s̄ánḡī è*  
*nj̄è k̄ànḡè. Celui qui*  
*cherche est celui qui*  
*trouve.*

**s̄ànḡìl̄à**  
*Av en désordre. À-ī*  
*s̄ànḡìl̄à ils sont en*  
*désordre*

**s̄ànḡìw̄ày**  
*N lance à barbelures*

**s̄áp̄í**  
*Av sain et sauf, hors de*  
*tout danger. T̄è̄̄ s̄áp̄í il*  
*est sorti sain et sauf*  
*Expr: ò̄r̄ r̄ō-n̄è s̄áp̄í à n̄ú -*  
*être hors d'atteinte*

**s̄ár**  
*Cnj jusqu'a (exprime une*  
*durée indéfinie)*

**s̄àr̄è**  
*V éviter quelqu'un,*  
*s'esquiver. Òō-m̄ b̄ét̄í é*  
*s̄àr̄è àw̄. Il m'a bien vu*  
*mais il s'est esquivé et*  
*parti.*

**s̄àr̄ìȳà** (Arabe)  
*N procès, jugement.*  
*Expr: ḡānḡī s̄àr̄ìȳà - juger*  
*Expr: s̄àr̄ìȳà ùw̄è [d̄èw̄] -*  
*[qqn] être reconnu*  
*coupable*

**s̄át̄íḡà** (Arabe)  
*N sacrifice pour demander*  
*pardon ou rendre grâce aux*  
*divinités. M-ād-ī s̄át̄íḡà*  
*t̄í Je t'en fais grâce.*  
*N grande commémoration de*  
*deuil*

**s̄āy**  
*N sorte de danse*

**s̄áȳ** (Arabe)  
*N thé*

**sày** (Syn. sáy)

Av loin, à distance. òṛ  
rō-nè à sày. Il s'est mis  
à distance.

**sáy** (Syn. sày)

N loin, très loin. bē lè  
bàw-m̄ tò sáy = bē lè bàw-m̄  
è sáy. Le village de mon  
beau-père est loin.

**sè**

Av penché. Tò sè être  
penché

**sé**

Cmp si (discours  
rapporté). è nè sé ā āw  
wà. Il demande si tu iras.  
Dèjì-m̄ è nè sé m̄ é m-ún  
bìkàn lè-nè wà. Il m'a  
demandé si c'était moi qui  
avais pris son vélo.  
Int est-ce que. Sé ā āw  
wà? Est-ce que tu iras?

**sée**

Cmp que (réponse répétée).  
M-é nè sée ... J'ai dit  
que ...

**sè**

N bouillie de petits  
grains, résidu du pilage

**sè-**

N avec (forme dépendant).  
Sè-m̄, sè-í, sè-é, sè-jé,  
sè-sí, sè-dé avec moi,  
avec toi, avec lui, avec  
nous, avec vous, avec eux  
M-āw sè-í. J'irai avec  
toi.

**sè-ī**

Pr vous (forme indépendant  
{renvoie à ceux à qui  
s'adresse celui qui parle}  
ī-sè-ī m̄. Vous êtes cinq.  
ī-sè-ī, ī-rèē-ī ō-ī. Vous,  
venez voir.

**sèbà**

V piler pour enlever le  
son. Dèw sèbà gòjè àí. On

ne pile pas le sorgho pour  
enlever le son. (il n'est  
pas nécessaire).

**sèkí**

V réclamer, porter plainte  
contre

**sèm**

N grossesse, période de  
gestation. è sèm Elle est  
enceinte. Kō ì sèm. Le mil  
commence à former des  
épis. ìl-é sèm Il l'a  
rendue enceinte.

**sèmbē**

N cuvette, récipient  
émaillé

**séngé-dùl**

N esp. d'herbe

**séngē**

V gibecière en lamelles de  
doum

**sèngèrè**

N sorte de rideau de tiges  
de paille

**sèngèrè-kàdè**

N cage thoracique

**sèrē**

N brochette de viande

**sèrē-mbà**

N soutien-gorge

**sétí**

Av en vain. m̄-sáng-é sétí  
Je l'ai cherché en vain.  
Av sans résultat

**sèý** (Arabe)

N vrai. él tà kí sèý. Dis  
ce qui est vrai. Sèý ā?  
C'est vrai?

**sī**

N fagot, bois de chauffage

**sí**

VI se gonfler, être enflé.  
M̄njè lè-í kí índē pòró sí  
ngáy. Tes haricots que tu  
as mis sur le feu ont

- augmenté beaucoup en volume.
- sí**  
PrA votre. Bātē jē lè-sí vos moutons Kó-sí àw rá? Où est allée votre mère?
- sìsì** (Syn. sìsì-mbō)  
N esp. de souris, vit au bord des marigots
- sísì**  
N pièce de monnaie ancienne
- sìsì-mbō** (Syn. sìsì)  
N souris, vit au bord des marigots
- sì**  
N excréments, déchets.  
Mésē tò sì ngōn-ím tí. Mon enfant a du sang dans ses selles.  
Expr: kâ sì - déféquer  
Expr: èdè sì - lâcher un pet
- sí**  
N de bon matin.  
Expr: sí nè - ce matin
- sì-bēyē**  
N esp. d'arbuste de savane [Bridelia sp.]
- sèbō**  
N jeunes feuilles de haricots utilisées pour la sauce
- síbē**  
V {recouvrir, submerger (suivi de dō)}. Mān súbē dō-é lítí. Il est complètement submergé.
- sèbèrì**  
N haricots mis en réserve dans une sorte de panier en faisceau confectionné avec des herbes {normalement avec mènjè}

- sègè**  
VI être neuf, nouveau. Tò sègè bàá. Il est encore neuf. Kēbē ká sègè ngāā tōy kók-é. Les vêtements nouveaux sont plus forts que les anciens.
- sègè**  
N sorte de tournevis du forgeron
- sēgērī**  
N savon de fabrication artisanale
- síkē**  
V tirer, ramener à soi par gestes discontinus. Síkē kùlē tirer sur une corde par à coups  
Expr: síkē nō - sangloter
- síkí** (Arabe)  
Av différent, à part
- síkí-māl**  
N hoquet.  
Expr: síkí-māl òsè [dèw] - [qqn] a le hoquet
- síl**  
NIn coude
- sílō** (Sango)  
VT pousser contre
- sílō**  
N pièce de monnaie ancienne (1920-40)
- sēlīlī**  
N fruits épineux de certaines herbes
- sēmō**  
V aller à petits pas rapides en portant un fardeau
- símōō** (Français: six mois)  
N variété de manioc amer
- sémsōr**  
N esp. d'oiseau, martin-pêcheur du Sénégal [Halcyon]

**síndō**

N cheval. Lò-tī è àrábà jē à mbùt-ī síndō jē lè-dé kádī dī-jē òō-ī-dé. *Demain les arabes vont faire courir leurs chevaux pour que les gens les voient.*

**síndō**

N fétiche malfaisant

**síndō-dùy**

N bicyclette

**síndō-lè-ínì**

N esp. d'araignée, solifuge

**sìngè**

N botte d'épi de mil pénicillaire

**sīngō**

N os. Sīngō dèw squelette humain Bísī ùsò sīngō. Le chien croque l'os.  
N arête. Sīngō kánjē arête de poisson  
N force, énergie. Sīng-é è ngáy il est très fort (lit: il a beaucoup d'os)

**sīngó**

N bruit de plusieurs personnes qui parlent à la fois et à haute voix  
Av bourdonnement

**sír**

VI avoir le ventre ballonné pour avoir mangé un peu trop de haricots, pois de terre, etc.  
VT provoque le ventre ballonné. Mánjè sír-m̄ Les haricots m'on provoqué ce problème de ventre.

**sìré**

N deuil.  
Expr: njè s̀̀ré - veuf ou veuve  
Expr: ùwè s̀̀ré - être en deuil

**sírèw**

N maladie des poules

**sīrí**

Num sept. Dì-jē bú sīrí k̀̀ k̀̀t̀̀t̀̀ sīrí g̀̀d-é sīrí r̀̀è-ī lò k̀̀ng̀̀è ǹ̀à̀ ǹ̀t̀̀. *Sept-cent soixante-dix-sept personnes sont venues à la réunion.*

**sīyō**

V vanner

**síyō**

V faire chaud. Lò síyō il fait chaud  
VT faire chaud à. Lò síyō-m̄ j'ai chaud

**síyō-kòò**

N esp. d'oiseau

**sīyō**

N esp. d'arbre, karité [Vitellaria paradoxa].  
Sīyō è k̀̀g̀̀ k̀̀ k̀̀ d̀̀-jē à ùsò-ī k̀̀nd-é è í-r̀̀y-é r̀̀-í-ī ỳ̀b̄. Le néré est un arbre dont les gens mangent les fruits et ils utilisent l'amande pour en extraire de l'huile.  
N fruit de cet arbre

**sīyō-mbō**

N esp. d'arbre [Lophira lanceolata]

**sīyō-ndìngè**

N esp. d'arbre de savane [Pseudocedrela kotschyil]

**sóò** (Français)

N seau de fabrication industrielle, fer ou plastique

**só-tí**

N mieux. m̄-tò só-tí Je vais mieux. Só-í tí. Tant mieux pour toi. K̀̀ k̀̀ d̀̀k̀̀t̀̀t̀̀r̀̀ àd̄-m̄ k̀̀á k̀̀n̄ r̀̀ àd̄ r̀̀-ím̄ t̀̀ó só-tí. Le médicament qu'ils m'ont

donné en injection m'a guéri.

**sókĕ**

V effrayer, mettre quelqu'un aux abois (juste pour se jouer de lui).

Expr: sókĕ màñ - faire une pêche collective de manière paresseuse

**sōl**

VI s'inquiéter de, se préoccuper de. M-sōl dō-í tĭ ngáy. Je me préoccupe de toi. ĩ-sōl àl, ngōn-í à rēē. Ne t'inquiète pas, ton enfant viendra.

**sòrè**

V tresser une corde avec deux brins

**sōrō**

N aigle

**sōtē**

N grains germés en vue de la fermentation des boissons alcoolisées  
VI se fait avec sorgho, mil pénicillaire, maïs.

Expr: sōtē-tēy - les grains germés du petit mil

**só**

Num quatre. Dĭbĭ-só kĕ bú-só kĕ kùtĭ-só-gĭd-é-só  
Quatre mille quatre cent quarante-quatre.

**sòbĭ**

N en face de, être orienté vers. Dò-é sòbĭ-m̄ Il est en face de moi.

Expr: sòbĭ dō [dèw] - ça est destiné [à qqn]

**sòkĭ**

V enfoncer un bois dans us trou et en heurter le fond par saccades.

Expr: sòkĭ-bē - tige dans le trou

**sòl**

VI être frais. Ndĭ èdĭ bō-nè é lò sòl. Il a plu aujourd'hui est il fait frais.

VI être doux

VI être tranquille ou nonchalant

**sól** (Syn. màsól)

N aisselle

**sòlōlō**

N esp. de termite, petit et marron

**sòsòkĭ**

N esp. d'oiseau

**sù**

V profiter de façon égoïste et solitaire de ses biens, en particulier  
V manger tout seul

**sū**

V enfumer (viande ou poisson). m-sū kĕnjĭ kàdĭ m-āw-ñ sùkĭ tĭ. J'enfume du poisson pour l'amener au marché.

**sū**

V enfiler  
V pénétrer dans la peau.

**sùú**

VI se tourner vers le bas  
V pencher. Sùú dō ngōn kĕ nàngĭ Il tourne la tête de l'enfant vers le sol.

Expr: dō [dèw] sùú - [qqn] tendre vers la mort (vieillard)

**sùkĭ**

V rincer. Àrábĭ jĕ sùkĭ-ĭ tà-dé bĕy tĕā sālā-ĭ. Les arabes rincent leurs bouches avant de prier.

V passer à l'eau

**sùkĭ** (Arabe)

N marché. Sùkĭ kĭ bĕjōndō bōy tòy è kĭ bĕbòtó. Le

marché à Bédiondo est plus grand que celui à Béboto.

Expr: sùkú - au marché

**sùkímà**

N sorte de danse

**sùkùm**

Av instrument de pêche

**sūlō**

V inciter, exciter.

Expr: sūlō básē dō

[dā/dəw] tí - exciter un animal contre [un animal/qqn]

Expr: sūlō gín tà rō [dəw]

tí - exciter [qqn] à quereller

Expr: sūlō gín-nè - s'arc-bouter, les fesses en arrière

Expr: sūlō gín [dəw] - rapporter à [qqn]

**sùndúkè** (Arabe)

N malle, cantine {on dit aussi sùndí}

**sùf**

V bousculer. Ngōn à sùf í-ngà-tógē lè-nè àí.

L'enfant ne doit pas bousculer un aîné.

**sūrē**

V labourer à sec.

Expr: sūrē mândē - se racler la gorge

**súrē**

V étendre, allonger. Ī-súrē jī-í étends le bras.

Āw bējōndó nōq è Ī-súrē bēbòtó. Arrivé à Bédiondo, tu pourras continuer jusqu'à Béboto.

**sūrūrū**

V prendre un air triste et coléreux, faire la moue {obj. tà}

VI être pointu. Tà í-nēmé sūrūrū Le bout du poinçon est pointu.

**súsèrū**

NIn nourriture sans sauce {on dit aussi sútèrū}

Súsèrū mùr boule sans sauce

**sùwō**

V piler des céréales pour séparer les grains des épis

**sūwō**

V cuire légèrement à l'eau, sans y mettre du sel

**tà**

NIn bouche. m-tèē tà-m. J'ouvre la bouche.

Expr: tò kè tà-é bāá - c'est encore tout entier

Expr: ùwè tà-nè - rendre l'âme

Expr: òrè tà-nè dō [dəw] tí - bénir [qqn]

Expr: ìndē tà-nè dō [dəw] tí - maudire [qqn]

NIn bec

V ouverture. Tà í-ngóó l'ouverture, bouchure d'une poterie

N bout, extrémité, bord.

Tà ngōn-jī le bout du doigt Tà mbō tí au bord du marigot

Expr: tà rūtē ngōn - l'enfant dernier-né

Expr: tà tōl tà - la fin

N le début, le commencement. Tà kèlè gín le début du travail

**tà**

N parole. Ngārè dējè tà njè-bògè é gè kèl-é tí àí. Le chef a posé des

questions au voleur mais il n'a pas voulu répondre.

Expr: ìndē tà dō [dəw] tí - accuser [qqn]

Expr: tètè tà - calomnier

Expr: tādí tà - bégayer



N querelle.

Expr: sánḡ t̄à - chercher querelle

N problème. M-gè kàd̄ t̄à tò dàn-jé t̄á àl̄. Je ne veux pas qu'il y ait des problèmes entre nous.

**t̄à**

N langue. Bàw-m̄ gè t̄à nàsàr màj̄. Mon père connaît la langue française très bien.

Expr: nd̄ t̄à - la langue parlée

Expr: t̄à p̄r, t̄à nàsàr - la langue française

**t̄à**

Prp devant. Dèw k̄ í s̄ s̄ t̄à k̄éy t̄á lè-nè k̄ín è nḡ-k̄- m̄. Cette personne qui est devant sa maison là est mon frère.

Expr: t̄à k̄è-m̄ t̄á - en ma présence

**t̄ā**

Av maintenant, enfin Av donc. ĩ-rè t̄ā. Viens alors. Àd̄ m-ād-ī ḡr̄s̄ m̄ t̄ā. Je te donne 25 francs donc.

**t̄á**

V prendre plus. fois {fréq. de t̄ā} Tá ḡr̄s̄ j̄ lè-nè. il a récupéré son argent (en plus. fois)

**t̄ā**

V prendre des mains de. ĩ-t̄ā m̄p̄ k̄ín ād̄ m-āw.

Prends ce pain de ma main pour que je puisse partir.

Expr: t̄ā t̄ó [dèw] - remplacer

Expr: t̄ā d̄n̄/d̄nḡm̄ - prendre femme/mari, se marier

Expr: t̄ā n̄ā - se marier V protéger contre {toujours avec d̄} D̄nḡm̄

t̄ā n̄nḡ d̄-m̄ t̄á. L'homme me protège contre la sagaie.

**t̄ā**

Av haut, en haut, au dessus. Yèl̄ j̄ d̄-ī t̄ā. Les oiseaux ont passé au dessus. (ou: Les oiseaux ont passé droit)

Expr: ĩ t̄ā - se lever

Av droit, directement, sans arrêter. ĩ mb̄ t̄á è òr̄ t̄ā b̄-é lè n̄n-nè. Il est rentré de voyage et il est allé droit chez son oncle.

Expr: nj̄ȳ t̄ā t̄ā. - continuer à marcher sans attendre ĩ-nj̄ȳ-ī t̄ā t̄ā. Continuez à marcher (sans m'attendre)

Av debout. Bān é á t̄ā b̄ è. Pourquoi restes-tu ainsi debout? Kà t̄ā nd̄m̄ nj̄ b̄ȳ Rester longtemps debout a pourri les pieds du champignon.

**t̄ā** (Syn. t̄á)

Av d'abord. M-āw t̄ā m̄-t̄él. Je vais d'abord et je reviens. Nḡn̄ òò nḡr̄-k̄àd̄ k̄ùs̄ n̄é b̄ȳ t̄ā r̄è. L'enfant a appris l'heure de manger la boule, et puis il revenait toujours à cette heure.

Av seulement, d'abord. Là t̄ā d̄n̄, d̄n̄ t̄ā nḡn̄.

l'argent d'abord (pour avoir) une femme, et l'enfant d'abord (pour avoir) un enfant. (Prov.)

Expr: lò-t̄ī t̄ā. - à demain.

**t̄à-bàn**

NIn porte d'entrée, seuil. B̄s̄ tò n̄nḡ t̄à-bàn k̄éy

tí. Le chien est couché au seuil de la maison.

**tà-bē-kó**

N entrée principale du terrier des souris, souvent bouchée par un tas de terre

**tà-gín-lò**

N avant l'aube; premières heures de l'aube

**tà-kí-ndō-kí-nú**

Av l'autre fois, l'autre jour.

Expr: *tà-índō-kí-nú-tí* - avant hier

**tà-kūl**

N grâce à, par la force de. *Tà-kūl kēnjé é í-bòó ày-ñ màñ kí mēē géjēm tí.* Grâce à la poule le margouillat a pu boire de l'eau dans un tesson de jarre. (proverbe) *Tà-kūl-m é ó-ñ mùdē bó-nè.* Grâce à moi tu as mangé la boule aujourd'hui.

**tà-nā-tí-nè**

Av tout de suite

**tà-ò-ndī-è-ndī-èdì**

N esp. d'oiseau qui mange des guêpes

**tà-tél**

N sommet, cime

**tà-wà**

N selle, à la selle. *M-āw tà-wà tí* Je vais à la selle.

**tábìl**

N table

**tábàkì** (Arabe)

N plateau en feuilles.

**tādī** (Syn. *nèdì*)

V {*bégayer* (obj: *tà*)}. *Dì-jē è-ī nè ngōn ùsò kàw è à tādī tà nè è tà kí rō-jē-tí áí.* Les gens disent

qu'un enfant qui mange des oeufs va bégayer mais ce n'est pas vrai.

Expr: *tādī njīyē* - marcher de façon hésitante

Expr: *njà [dèw] tādī* - [qqn] hésiter sur la direction à prendre

Expr: *tādī tì* - hésiter

**tādō**

Prp pour. *Āw tādō bīyē lì-é kí nāy.* Il est parti à cause de sa chèvre égarée. *Tàgí-nè m-āw dōkītúr tí tādō mōy.* Hier je suis allé à l'hôpital pour une maladie.

Prp à cause de

**tādō-rí**

Int pourquoi?

**tágá**

Av dehors. *ī-tèē tágá nōó = ī-tèē kē tágá nōó.* sors! (celui qui parle est dedans) *ī-tèē tágá nè.* = *ī-tèē kē tágá nè.* sors! (celui qui parle est dehors)

Expr: *āw tágá* - être sorti (pour se promener)

**tāgē**

N genette. *Tāgē ètè tē gūjē bè è gūjē bōy tōy-é.* La genette est un animal pareil à la civette, mais la civette est plus grand et sent énormément.

**tágí-nè**

Av hier. *Tágí-nè í-ngòò lè-m tō.* Hier ma marmite s'est brisée.

**tágìrá**

Av ouvert. *Kéy kí tà-é à tágìrá.* une maison avec la porte ouverte *Kéy kí tà tágìrá* une maison sans porte

**tájĭ**

V *insulter*. Kín-é ĩ-tájĭ-m̄  
è m-ā m-índē-ī. Si tu  
m'insultes, je te  
frapperai.

**tákírō**

N *petit batracien qu'on  
trouve sur les feuilles*

**tàl**

N *rosée*. Tàl ùwè Il y a de  
la rosée. Tàl jōrē = tál  
ùr la rosée tombe Ngán jē  
bēl-ī kùr mēē tál tí. Les  
enfants on peur d'entrer  
dans la rosée.

**tāl**

N *gros morceau de viande  
sans os*

**tāl**

N *chacal*. Tāl è dā ká dēw  
à ngōd-é kè bāsē àl. Le  
chacal est un animal qu'on  
ne peut pas chasser à  
l'aide d'un chien.

**tál**

V *sautiller*. bētē tál kāgē  
Le singe sautille de  
branche en branche.

V *grésiller, éclabousser*

VI *s'accoupler*. Bāsē jē  
tál-ī nāē Les chiens  
s'accouplent.

VI *être craquelé, fendillé  
(bois), être fêlé (verre)*.  
Tásā tál La tasse a perdu  
sa peinture en craquelant.

**tām**

N {importance (avec à̀s̀)}.  
Dēw ká à̀s̀ tām un  
personnage assez important  
Rēē kè í-gāj̀ à̀s̀ tām Il a  
ramené une quantité non  
négligeable d'arachide.  
Expr: à̀s̀ tām = òy tām -  
considérable

**tám-tèē-àl**

N *céréale à grains gros et  
blanc*

**tàn**

V *palmier à huile*

**tānē**

N *bâton frais, gourdin*

**tándĭ**

V *pénétrer complètement*.  
Kātē tándĭ táy tí La sauce  
est bien salée. Kèng̀ lī  
tándĭ rō-é tí. Le venin du  
serpent s'est répandu dans  
son corps.

**tànĭ**

N *pintade*. D̀-ĭ òy-ī kàw  
tànĭ mēē mù tí rēē b̀ká-ī  
gán kó kĭnjé tí. Les gens  
ramassent les oeufs de la  
pintade dans la brousse et  
les mettent dessous les  
poules.

**tápĭ**

V *gêner, déranger*. Kèdē jē  
táp-ī lò ngáy. Les  
éléphants sont très  
génants. ĩ-tápĭ-m̄ ngáy. Tu  
m'ennuies beaucoup.  
Av souffrance. M-íngē  
tápĭ. J'ai souffert.

**tásā** (Français)

N *cuvette, tasse*

**tátĭ**

VI *être large, plat*. Tà-é  
tátĭ. Son ouverture est  
large. Lō-kùr-à̀b̀yō ká  
Kōmrōó tátĭ àl. La piste  
d'avion à Koumra n'est pas  
très large.

Expr: tátĭ jī-nè - étendre  
les bras.

**tátĭlā**

VI *se débrouiller,  
bricoler*

**tàw**

N chenille. Tàw è ngō kùū kí kí màdē jē ìbō-ī kōn-dé è kí màdē jē ìbō-ī kōn àí. La chenille est un insecte dont certaines poussent une épine et d'autres pas.  
Expr: tàw-sēyē - chenille du karité  
Expr: tàw-dēl - chenille du mouraye

**tàwá**

N marmite en fer ou en aluminium

**tàyà**

Av sans propriétaire. Móngò kán à tàyà. Ce manguiers n'appartient à personne.

**tā**

V fendre, être fendu. Kū lè-m tā lò jōó. Ma gourde s'est cassée en deux.  
V opérer. m-tā ngò Je fends la bûche. Dòkàtùr tā dèw. L'infirmier a fait une opération chirurgicale.

**tá**

V préparer (la bouillie). Tá báyē préparer la bouillie Dèné tá báyē àdē ngōn-nè. La femme prépare de la bouillie pour son enfant.  
V assaisonner. Tá kēm kánjē assaisonner une sauce de poisson avec de la pâte d'arachide

**táy**

N sauce. Àw súkūú ndōgē táy tí. Elle est allée au marché pour acheter de quoi préparer de la sauce.  
Expr: dèné ndēir táy. - la femme prépare de la sauce.

Expr: táy-dò-ngàlì - sauce de feuilles de manioc

**tē**

N divination.  
Expr: njè tē - femme devin

**tèē**

V sortir. Tèē tágá sortir dehors ē-tèē tà-káy ādē kàmàyō tèē. Ouvre la porte de la concession pour que le camion puisse y sortir.  
Expr: tèē dèw - il est devenu un personnage important

V déboucher

V ouvrir. báà tà-rébē gèndē kàá kìn tèē mārway àdē tèē-í-ī. Alors la porte de fer s'ouvre et ils sortent.

V émerger. bōyò tèē kúmùú. le champignon vient d'émerger de terre

V devenir, passer à l'état de

V ressembler. Tèē kó-nè Il ressemble à sa mère.

Expr: tèē njà - écarter les jam

Expr: tèē dò tí - découvrir

**tò**

Cmp pour. M-āw tò m-tò nàngí. Je vais pour me coucher.

**tō**

N marque l'insistance sur le verbe. ìlē-ī-mī tō kèlè. Ils m'ont seulement envoyé. Gòtó tō gòtó. C'est vraiment fini.

**tō** (Syn. tētí)

VI être comme. Òō-m tō mbé. Il me prend pour un fou. Tō kí m-él-ñ sè-í kàá. Comme je vous l'ai dit. Tò tō íyā-m bè. Cela ressemble au mien. Yàbè è

dā ká bòy tē kədē bè.  
L'hippopotame est un grand animal pareil à l'éléphant.

Expr: òō [dèw] (mbé) - prendre [qqn] pour (un fou)

Expr: rā tē né kí - faire comme si Rā tē né kí m-ō àl bè. Il fait comme si je n'ai rien vu.

**té**

V tromper

**tèbèy**

N lion

N esp. d'araignée; petit insecte qui tue les mouches

**tèbì**

N esp. d'antilope, Guib harnaché.

**tēbī**

N corne d'appel

**tēgí**

V retirer d'un trou, d'un récipient

V gratter la terre en creusant dans un trou

**tèjì**

N abeille. Tūwē-ī tèjì kè ngèl. Ils ont chassé les abeilles avec une torche de paille.

Expr: ìbī tèjì - miel

Expr: mbàā tèjì - rayon de miel

Expr: gó-tèjì - vieille ruche abandonnée

Expr: tībī-tèjì - cire

Expr: gír-tèjì - espèce de ciment; les abeilles s'en servent pour boucher les trous de la ruche

Expr: bòlè-tèjì - essaim d'abeilles dans un trou d'arbre

Expr: òf tèjì - récolter le miel

N miel

**tèjìmán** (Arabe)

N interprète

**tōkí**

VI être comme. Ndām-ī nāā tōkí mād-é kín bè é ngōn-ín òsī-ñ bálé. Ils s'amusaient comme ils le font maintenant et mon fils en est tombé dans le puits.

**tèl**

V produire des éclairs.

Ndī tèl il y a un éclair

**tèl**

V avoir des douleurs pulsatives

VT donner des douleurs pulsatives.

Expr: dō [dèw] tèl-é - [qqn] avoir mal à la tête

Expr: dō-tèl - mal de tête

**tél**

V revenir, retourner. Bāw-ín tél mbā tí lī-é àl báy. Mon père n'est pas encore

revenu de son voyage.

V devenir. M-āw tāā m-tél Je pars et je reviens.

Expr: tél gògí - reculer

ī-tél gògí recule-toi

Expr: tél kēm dèné - séduire une fille par un

philtre d'amour

Expr: dògì-tél - un homme métamorphosé en buffle, homme-buffle

V recommencer. Bètē tél ìndè mbó-é. Le singe le gifle à nouveau.

V se transformer en. Āw-ī bāā sándē kāā tél kòrō.

Ils vont et le cheval se change en âne,

**tél-rébé**

N fruits d'arachide de la deuxième récolte

**tèlèngè**

Av aligné. bètè jē ùn-ī gō nāq̄ tèlèngè. Les singes se suivent en file indienne.

**tém**

N esp. de plante parasite [Tapinanthus sp.]. Tém jē ngáy rā-ī-dé tē dáwā ká bē. Beaucoup de guis servent de remèdes traditionnels.

**tém**

N tumeur

**tém**

V égrener un épi à la main. Tém é-bólímtá égrener un épi de maïs

**tèmè**

N esp. d'herbe dressée [Pennisetum pedicellatum] { épis plumeux blancs ou rose-violet. }

**tēn**

V prêter (l'oreille), entendre.

V tendre

**tèr**

N ruse

N intelligence.

Expr: tèr-tà - sagesse

**tètè**

V casser. Bāgē yèl tètè é yèl òsē nāngé. Bāgē yèl tètè è yèl òsē nāngé. L'aile de l'oiseau s'est cassée et il est tombé à terre. Si l'aile de l'oiseau se casse alors il tombe à terre.

Expr: tètè rō-nè bè - virer par là

Expr: ngōn tètè - enfant qui n'a pas encore marché et dont la maman est en

grossesse

Expr: tètè ngòn - concevoir un enfant avant que l'aîné ne soit assez grand

Expr: tètè rō - l'emporter la bataille

Expr: èm [dèw] tètè mēsē - [qqn] saigne du nez

Expr: tètè tēy - casser le mil (pour la récolte)

VI être cassé.

Expr: tètè mǎn - se liquéfier

V bifurquer

V plier

**tètè**

V suer. m-bōr tètè nò-mí tí. Je m'essuie la sueur du front.

N sueur

**tétè**

V casser (plus. fois) {fréq. de tètè} m-tétè ngōw kàdè m-rā-ñ pòr. J'ai écrasé de brindilles pour en faire du feu.

**tètè-mbētè**

N petit tambour plat, à deux faces, frappé avec deux bâtons

**tèmē** (Français)

N tamis. ē-sēyē ndùjē kà tèmē. Tamise la farine avec un tamis.

**tēy**

N mil pénicillaire [Pennisetum typhoides].

Tēsé tēy ndòō ngáy. La balle du petit mil démange beaucoup.

Expr: ndò-tēy - initiation réservée aux membres de certaines familles. Le mil y joue le rôle important.

**tì**

Av {hésitant, dans expr.  
tādē tì, 'hésiter'}  
Av debout. Ûr wàlè àdē à  
tì. Poser à terre la botte  
de paille de façon qu'elle  
reste debout.

**tī**

VT faire jour. Lò tī sè-í  
rá bè? Où le jour s'est-il  
levé sur vous?  
Expr: lò-tī - demain Lò tī  
il fait jour  
VT faire jour sur (qqn)

**tí**

V enfler, être enflé. è  
mòy ká njè tí màsól dè-jē.  
C'est une maladie qui  
enfle les aisselles des  
gens.

**tí**

V cueillir les feuilles  
des sous-arbrisseaux. ĩ-tí  
kám-bīyē. Cueille des  
feuilles pour la  
nourriture des chèvres. ĩ-  
tí kám ĩndē pòró àdē ngōn  
ày. Cueille des feuilles  
et bouille-les pour que  
l'enfant boive.

**tìī**

NIIn intestins grêle. Kùlō-  
sì-m tō-m ngáy. Mes  
intestins me font beaucoup  
mal.

**tī**

V disperser. Bātē jē tī  
nàā. Les brebis se  
dispersent.

**tī**

V casser (corde). Sándē tī  
kùlō Le cheval a rompue la  
corde.  
Expr: tī mēē-nè dō [dèw]  
tí - oublier [qqn] ĩ-tī  
mēē-í dō-m tí ne te  
préoccupe pas de moi

**tí**

V défaire, désunir (toit  
de case, palissade,  
panier, etc.). Ngán-nān  
nàā jē tí nàā àl. On ne  
rompt jamais avec un  
cousin.

**tí**

Av postposition locatif. ĩ  
wà tí Il revient de la  
brousse. ĩ-tāā-m tí.  
Décharge-moi (de mon  
fardeau). Kātē gòtó táy tí  
kín. Il n'y a pas du sel  
dans cette sauce.

**tībō**

V piétiner plus. fois  
{fréq. de ĩbè}

**tībō** (Syn. tūwō)

V pourchasser  
V chasser. Tībō-ī ngōn  
lìkól tí. On a chassé  
l'enfant de l'école.  
VT répudier (une femme).  
Tībō nēē-nè. Il a répudié  
sa femme.

**tībī**

V matière collante; glu  
d'arbre;. Tībī sīyē làw  
rō-m tí. La sève de  
l'arbre de karité s'est  
collée à mon corps.  
V cire. Tībī bāyē cire de  
la mouche à miel

**tībī**

V cracher. ĩ-tībī mán-tà-í  
kàdè káy tí àl. Ne crache  
pas sur le sol à côté de  
la maison comme ça!

**tíbī**

V boucher. Tíbī bē Boucher  
un trou.  
V couvrir de terre

**tídō**

V compter. M-ísī m-tídō-  
dé. Je suis en train de  
les compter.

V lire

**Tídō né kè dōgè**

Kárē là-í, jōó là-í, gènglè, léng-léng, tōl ngōn, m-ójē bē, kàd-ī àí, kákísá, gèngè là-í, wéw.

Kárē là-í, jōó là-í, kōr sārí, kōr bāndà, rúngírú, jī-kārā, dō-màté, rā-jē, rábē màyē, rākísà.

**tìgō**

V épuiser. Là là-m tìgō láy. J'ai épuisé tout mon argent. J-ò mùf là-jé tìgō. Nous avons mangé toute notre boule. Kàlè là-m tìgō. Mon travail est fini.

VI être épuisé

V consommer entièrement

**tígō**

V couper (avec une hache). m-tígō lò Je débrousse m-tígō kágē je coupe du bois Tígō kágē mbā rā-ñ tò. Il a abattu un arbre pour en faire une pirogue.

VT faire un croche-pied à.

Expr: jīgō tígō [dèw] - [qqn] heurter une souche.

VT exécuter un mouvement percutant, piquer.

Expr: tígō dō-nè - hocher la tête

Expr: tígō í-gòll - chevaucher les jambes

VT poser en accrochant.

Tígō màyē dō bāgē-nè t́ il pose le couteau de jet sur l'épaule

**tíjō**

V couper plus. fois {fréq. de j́jè}

**tìl**

N nuit, ténèbres, obscurité. ìsì dān tìl t́ Il est dans l'obscurité.

Expr: ìlō tìl kēm [dèw] t́ - mettre [qqn] dans l'obscurité (avec la magie) Njè-yò ìlō tìl kēm-dé t́ àdē òō-ī-é àí. Le sorcier les a mis dans l'obscurité de sorte qu'ils ne l'ont pas vu.

**tēí**

V déchirer. Kēbē jē ḱ tēí ngáy, lò kùu-dé gòtó. Les vêtements qui sont beaucoup déchirés, ce n'est pas la peine de les coudre.

V enlever la graine de la tige de sorgho sucré

**tílō**

V poser (plus. fois, plus. chose).

Expr: tílō kēm - aller à la rencontre de

Expr: tílō bál - être tacheté

Expr: tílō kēm kēbē - recoudre des pièces sur un vêtement déchiré en plus. endroits

Expr: tílō tà nàā t́ - compliquer un problème

Expr: tílō kólé - sautiller de joie

Expr: tílō kēm - saupoudrer un plat (de haricots, etc.) avec de la farine de sésame ou d'arachide

**tìmō** [tìmō, tùmō]

V gémir, geindre. Ngōn è mōy é ìsì tìmō. L'enfant est malade et il gémit.

**tīnō** [tīnō, tūnō]

V emprunter, prêter {la chose rendue étant équivalente à la chose empruntée, mais pas la chose même} Tīnō-ī sī è ād-ī māmā. Il t'emprunte



du fagot et rends l'écorce  
(le plus fort peut faire  
ce qu'il veut). Tīnē-m̄  
gúrsà bú è m̄-bāngī-é pí.  
Il a emprunté 500 CFA de  
moi, mais je l'ai réclamé  
en vain.

**tīndō**

V battre plus. fois {fréq.  
de ìndò}

**tíndō**

V poser (plus. fois)  
{fréq. de ìndā}

**tìngō** (Syn. ǹngō)

VI être chaud. Mān ndògē  
tìngō àl b́y. L'eau pour  
se baigner n'est pas  
encore chaude.

**tíngō**

V griller (directement au  
feu). Kó-m̄ tíngō í-màtì-kó  
ìndō kàd̀ r̀b̀ t́ ìs̀  
gātī-n̄. Ma mère grille les  
maïs et les met au bord de  
la route pour vendre.  
Expr: tíngō í-ngòó -  
mettre une poterie au feu  
pour la faire cuire  
VI être très chaud. í-ngòó  
tíngō La poterie est très  
chaude.

V faire cuire (poterie)

**tīr**

V faire cuire une chose  
farineuse avec un peu  
d'eau. Tīr mbītī faire la  
purée

**tìrō**

V passer

**tīrō**

N lit d'intérieur {rôle  
important, car les  
relations sexuelles  
doivent toujours avoir  
lieu sur un lit} Tīrō lè-m̄  
òsī í-b̀òm̀. Mon lit en  
bois est plein de

punaises.

Expr: d̀-ťr̀ - surface  
plane du lit

Expr: k̀g̀-ťr̀ -  
l'ensemble du lit

**t̀s̀**

N balle de grain. T̀s̀ t̀y  
nd̀̀ ngáy. La balle du mil  
pénicillaire provoque  
beaucoup de démangeaisons.

**t̀s̀**

V essuyer. ī-t̀s̀ bú r̀-í  
t́ k̀ó. Essuie la  
poussière qui colle à ton  
corps.

**t̀t́** [t̀t́, t̀t́] (Syn. t̀)

V ressembler à, être  
pareil {toujours avec ǹ̀}  
Ng̀- k̀-í t̀t́ ǹ̀ s̀-í.  
Ton frère te ressemble.  
T̀t́-ī ǹ̀ ils se  
ressemblent

**t̀t́**

Av dedans {on dit aussi  
t̀t́} D̀né bú t̀y è búk̀  
k̀t̀ t̀t́. La femme  
remuait la sauce et après  
elle a mis du sel dedans.

**t̀ỳ**

V poser des pièges en  
plusieurs endroits

**t̀ỳ**

V coller, être collant. ī-  
t̀ỳ-đé ǹ̀-ť -ť colle-les  
ensemble T̀b̀ s̀ỳ t̀ỳ  
k̀b̀ t́ l̀-ń. La sève de  
l'arbre de karité s'est  
collée à mes vêtements.

**t̀ỳ**

N fourmi rose qu'on trouve  
souvent sur les manguiers.  
T̀ỳ j̀ è-ī ngáy m̀ng̀ t́  
k̀n̄, āw t́ àl. Il y a  
beaucoup de fourmis rouges  
dans ce manguiers là, n'y  
va pas.

**tíyē**

VI se déplacer de branche en branche. bōn tíyē dō kāgē tí L'écureuil se déplace de branche en branche.

**tíyōngē**

N esp. d'oiseau à grand bec, petit calao gris

**tò**

N pirogue. Lāl tò conduire une pirogue à la pagaie Ûr-ī mǎn kà tò. Ils ont traversé l'eau avec une pirogue.

Expr: òsì tò - à la perche

Expr: tól tò - fabriquer une pirogue

**tò**

VI être couché. ò ngáy è tò nàngí. Il était si fatigué qu'il est étendu par terre.

Expr: tò bō - se coucher sur la faim.

Expr: tò kēm - être éveillé.

Expr: (né) lè [dèw] tò nõg - [qqn] avoir [qqc] Là lè-í tò nõg as-tu de l'argent? (litt: ton argent existe-il là?)

Expr: tò nẹ - Il y en a V être. Tò bē-é Il est à la maison. Tò bēl ngáy faire peur, être terrible VI se trouver

Auxiliaire, marqueur progressif. Tò bī il est en train de dormir

**tò**

Inj ah non!. J-àw wàlé ā? Tò! Ndī ìsì èdà kàá. Nous allons au champ? Ah non! Il pleut.

**tō**

V faire mail à, faire souffrir. Mèē-m tō-m ngáy. Mon ventre me fait beaucoup mal.

**tō**

VI être (état d'une chose). Yībē tō ngōn La bière de mil n'est pas encore bien fermentée. Kāgē tō mbēl. Le bois est frais.

**tó**

V souffler avec la bouche. m-tó pòr. Je souffle sur le feu.

V vanner avec la brise pour séparer la balle du grain. m-tó tēy. Je vanne le petit mil.

**tó**

NIn trace, empreinte. Tó njà empreintes des pieds À tò-nè tí bàá. Il est resté sur place. Ûn-ī tó-sí mǎrwày nẹ. Ils ont suivi vos traces jusqu'ici.

NIn absence. M-ā m-ísē tó-sí tí nè. Je resterai ici en votre absence. Ngō-kó-m rē tò-m tí. Mon frère est venu me voir en mon absence.

NIn place.

Expr: tàā tó [né] tí - prendre en remplacement pour [qqc]

Expr: ùwè tó [dèw] wérí - manquer [qqn]

**tòó**

N pipe. Dèné jē kí bígē ày-ī nàā mǎngē kè tòó. Les vieilles femmes fument le tabac avec la pipe.

**tógē**

V laver. M-āw bā-á mbā tógē kēbē jē lè-m. Je vais

au fleuve pour laver mes vêtements.

**tókàrō**  
N coquillage noir  
comestible, plus gros que l'escargot

**tólì**  
N la tôle

**tólē**  
N petite termitière habitée

**tōnē**  
N esp. d'herbe parasite [Striga hermontica]

**tósī**  
V tomber plus. fois {fréq. de òsī}

**tòy**  
N esp. de fourmi rouge, petite

**tō**  
N esp. de souris nocturne, habite dans les maisons

**tó**  
V mordre  
V piquer (insecte)

**tòō**  
VI être faible, malade.  
Expr: tòō dèw = dèw ká tòō - un faible

**tò**  
Av aussi. M-ā m-āw tò.  
J'irai moi aussi. Ré è dìnghèm tò è ād-é rēē. S'il est aussi homme (comme moi), qu'il vienne (m'affronter). Mā tò ī tò toi et moi

**tō**  
NIn nom. Tō-í n-è ná.  
Comment t'appelles-tu? Tō-ím nè Ngār-à-tōm. Je m'appelle Ngarbatom.  
Expr: tō [dèw] àsì mèē bē nákí. - on parle mal de [qqn] dans tout le

village.  
Expr: tō-kòjè [dèw] - nom de naissance de [qqn]  
Expr: tō-sáà lè [dèw] - le prénom de [qqn]  
NIn réputation. Tō-í bā ngáy. Ta réputation est grande.

**tō**

V bifurquer, dévier. Rébī tō jōó La route se divise en deux.  
Expr: tà tō rébī - point de séparation de deux routes

**tō**

V casser. ī-búdī ngēw ādī m-rā-ñ pòr. Casse les brindilles pour que je fasse le feu.  
VI se casser.  
Expr: tō dō-é - faire pour soi même ce qu'on demande  
Tō dō-é tē íyā-nè. Il a fait pour lui même ce qu'on lui a demandé.

**tó** (Syn. dó)

V attacher (plus. fois) {fréq. de dōō}

**tò-báy**

Av encore. Tél tò-báy. Il revient encore.

**tògè**

VI grandir, croître. ēnjī àl, kíñ-é ī-tògè é ā āw sè-dé báy. Ne t'inquiète pas, quand tu deviendras grand tu pourras aussi partir avec eux.  
Expr: tògè lāv ngáy - grandir très vite  
VI être grand.  
Expr: dèw ká tògè - un adulte  
Expr: ká-tògè lè [dèw] - l'aîné de [qqn]  
Expr: ùwè rō-nè tògè - se montrer courageux

Expr: mèḗ [dèné] tògḗ - la grossesse d'une [femme] est avancée

**tògḗ**

VI être épais, lourd (liquide)

**tógḗ**

N force. Tógḗ-ń gòtó Je suis sans force. Tógḗ màḗ-ń è ngáy, m-ásḗ rō sî-é àí. La force de mon ami est trop; je ne peux pas le battre.  
Expr: m-ō tógḗ-ń àí. - Je n'ai pas de force; je n'ai pas les moyens

**tōjḗ**

V montrer, enseigner.  
Expr: tōjḗ rō-nè - se vanter  
VT honorer, glorifier. Dḗ-jḗ ḗlḗ-ī tōjḗ dò ngār tá lè-dé. Les gens honoraient leur chef.

**tōkḗrō**

N vérité.  
Expr: m-ō tḗ tōkḗrō - je crois

**tōl**

V tuer. Ásígar tōl b̀̀l kḗ búndùm lî-é. Le soldat a tué le lion avec son fusil.  
V {achever (suivi de tà)}.  
Expr: tōl ndò - faire le rite de l'initiation

**tól**

V affûter, tailler.  
Expr: rébḗ-tól - la grande route  
V éplucher

**tōl-bānjḗ**

N esp. d'herbe [Mitracarpus scaber] à fleurs blanches

**tōl-ngāngḗ-yō**

N esp. d'herbe qui sert à tresser le secco

**tōmō**

V vomir. Ngōn-ń è m̀̀y é tōmō ngáy. Mon enfant est malade et il vomit beaucoup.  
Av vomissement

**tōń**

V lécher, laper (chien). Ngōn tōń jī-nè. L'enfant se lèche les doigts.

**tōndḗrō**

N le fût, la touque

**tōndḗrō-jéł** (Français)

V teinture d'iode

**tōr**

V enlever (plus. fois). Dèné tōr b̀̀l kḗnjé kàḗ ndḗr àḗ mbā jḗ. Elle plume la poule afin qu'elle puisse la préparer pour les invités.  
Expr: tōr dò-nè - se peigner  
V dépecer (un animal)

**tósḗ**

V piquer (plus. fois) {fréq. de ḗsḗ}  
Expr: tósḗ ḗbḗ - retirer l'huile qui surnage au-dessus de la pâte  
Expr: tósḗ tà jī - se débrouiller (en commerce, par. ex.)

**tótḗ**

V faire tomber  
V lutter  
V terrasser

**tòy**

VI être plus que  
V dépasser.  
Expr: ḗy tòy [dèw] - s'échapper de [qqn]; courir plus vite que [qqn]

**tóy**

V caresser  
 V passer la main dessus  
 VI s'éclipser, disparaître sans rien dire  
 V détourner l'attention dans le but de prendre quelque chose, faire des manœuvres pour voler

**tū**

V tourner, retourner  
 V changer  
 VI être tourné, retourné.  
 ĩ-tū g̃d-í tourne le dos  
 ĩ-tū rō-í tourne-toi ĩ-tū kál-í change de comportement

**tú**

V avaler. Tú màñ mándĩ-nè jōō. Il a avalé deux gorgées d'eau. Tú màñ tà-nè Il a avalé sa salive. Mèm tú dùl. Le boa a avalé la biche-cochon.

**tūú**

V torsader, tordre. Tūú jī-m̃. Il m'a tordu le bras. ĩ-tūú b̃y ād̃ j-òò. Tords-le encore qu'on voie.

**tūd̃ĩ**

V rétrécir, se rétrécir.  
 ĩ-tūd̃ĩ jī k̃b̃ĩ. Retrousser les manches.

**tūg̃ĩ**

V pincer (plus. fois) {fréq. de ùg̃ĩ} Dèné tūg̃ĩ mb̃ĩ yám̃ kād̃ nd̃ĩr àd̃ ngàw-nè. La femme cueille les feuilles de gombo pour les préparer pour son mari.

**tùjár** (Arabe)

N commerce

**túj̃ĩ**

V abîmer

V faire de grosses dépenses; gaspiller. Túj̃ĩ ãngè-m̃ é m̃-túj̃ĩ né ng̃y. J'ai eu un malheur qui m'a fait faire de grosses dépenses.

V dilapider

N malheur

**tūm**

N poisson à écailles  
 [Gymnarchus niloticus]

**tūm**

V commencer à tresser {obj. toujours g̃n} Tūm g̃n tūw̃. Commencer à tresser une natte.

**túm** (Arabe)

N ail

**tumb̃ur** (Arabe)

N datte, dattier

**tùng̃ĩ**

V agiter. Tùng̃ĩ kùl̃ é-ñ Agiter la corde à puiser l'eau.

**tūr**

V verser dans un récipient à ouverture étroite en répétant plusieurs fois le geste {fréq. de ùr} Tūr màñ m̃k̃ k̃ t̃. Verser plusieurs fois de l'eau dans une gourde. Tūr k̃y è t̃k̃ t̃k̃. Entrer à maintes reprises dans une case et en ressortir.

**tūr-més̃ĩ**

V faire une fausse couche

**tùrùrù**

Id {en bandes: descr. de m̃m}. M̃m-ĩ ñg̃g̃ tùrùrù. Ils vont en bande.

**tūs̃ĩ**

V offrir

V gratifier

V faire un cadeau. m̃-tūs̃ĩ njālā lè-m̃. Je te fais cadeau de mon pantalon.

**tūsē**

V secouer la main pour la débarrasser de quelque chose. *tūsē* mǎn jī-í tǎ kǒ. Secoue la main la débarrasser de l'eau qu'il y a. *tūsē* kǒ débarrasse-toi de lui en secouant la main

**tùtè**

VI être sec (dans la masse). Sī tūtè àí. Le fagot n'est pas sec.  
Expr: kəm [dèw] tūtè - [qqn] être sage  
Expr: kəm-tūtè - sagesse

**tútē**

V délier, défaire. *tútē* kùlō sò tǎ adē-m m-dò è kǐ sǐgǐ tǎ. Détache la corde du seau pour que je puisse y mettre une nouvelle.  
V dénouer, dérouler  
VI se dénouer, être détaché. Kùlō tútē la corde s'est dénouée  
V détacher.

**tūwō** (Syn. tībō)

V pourchasser, chasser. *tūwō* bīyē jē mēē kō tǎ lè-m. J'ai chassé les chèvres dans mon champ de mil.  
V mettre (la boule).  
Expr: *tūwō* sǐ - déféquer  
Ngōn *tūwō* sǐ dò nǎqǎ tǎ.  
L'enfant défèque en tas.

**tūwō**

N natte. *tūwō* kē-úr kǎdè káy tǎ. Enroule la natte et met-la contre le mur.  
Expr: *tūwō*-tò - natte pour dormir  
Expr: gǐdè-tūwō - revers de la natte

**túwō**

V écopper (l'eau) complètement (pour prendre les poissons dans un bras du marigot) {un système de pêche où on isole un bras du marigot par des digues}  
J-àw túwō mǎn tǎ Nous allons à écopper (l'eau) (pour prendre les poissons).

**túy**

V glisser. Kùlō túy ndǐlǎngǐ. La corde glisse.  
Expr: túy ōngē dō [dèw] tǎ. - renverser la colère sur [qqn] *túy* ōngē dō-í tǎ. Je renverse sur toi ma colère.  
V rendre une chose achetée, reprendre une chose donnée ou vendue. Túy là kòlè dèné.  
Reprendre l'argent qu'on a versé pour la dot d'une fille.

**ù**

V avaler (en une seule fois un liquide ou un solide). ù tē kù-kù. Il a avalé sans mâcher. Kēnjé ù yō. La poule avale un termite.

**ù**

VI être profond. Mǎn kǐn ù àí. Ce marigot n'est pas profond. *tūwō* gǐdē gògǐ, nè bē kǐn èbè ngǎy. Recule-toi, ce puits est très profond.

**ùū**

V coudre. Njè-kùū-né ìsì ùū kībē lè-m. Le couturier est en train de coudre mes vêtements.

**ùdè**

VI être âpre

**ùdē**

V *plier*. M-ùdē mbētē m-élō mēē àmbèlópè t́. *Je plie le papier et je le mets dans l'enveloppe.*

VI être *plié, plissé*. M-ùdē njà-m. *Je replie les jambes.*

**ùgè**

V *pincer*. Ùgè mùdē òdè-ñ táy ò. *Il a pincé de la boule, l'a mis dans la sauce et puis l'a mangé.*

V *griffer*

**ùgē**

V *arriver, parvenir au but*. Rèē ùgē. *Il est arrivé.*

**ùl**

V *élever*. Āw ùl bēyō jē è ē-rèē nāy-kàd-á. *Va garder les chèvres et reviens pendant la saison sèche.*

V *nourrir*

V *garder (des animaux)*.

Expr: né-kùl - *bétail*

Expr: njè kùl né jē - *un éleveur de bétail, un berger*

**ùl**

V *amonceler*

VI être *amoncelé, être en essaim*. Bàñ é dè-jē ùl-ī nàā bē-é là-í bè ē? *Pourquoi y a-t-il tant de monde chez toi?*

**ùl**

V *passer de travers*. Màñ ùl-m l'eau passe de travers (en l'avalant)

**ùl**

V *mettre en réserve*. M-ùl kō né *Je mets en réserve des semences (le bas des épis est transformé en lanière et tous les épis sont liés ensemble).*

**ùm**

V *garder rancune*. Dè-jē ùm-ī nàā *Les gens se gardent rancune.*

Expr: njè kùm rébē - *coupeur de route, brigand, bandit*

**ùn**

V *prendre (une chose unique)*. Ùn ngōn elle a prit l'enfant (qui était à terre) Ùn rébē ḱn il a pris cette route Ùn-ī nàā ils se remorquent (l'un prenant l'autre sur son

vélo) Ùn gāl ḱn ādē-m. *Prends cette gourde pour moi.*

Expr: ùn njà-nè - *se hâter*

Ùn njà-í àdē j-àw *hâte-toi et nous allons*

Expr: ùn mándē-nè - *promettre*

Expr: ùn dò pā - *entonner un chant*

Expr: ùn mēsē ngōn - *concevoir un enfant*

Expr: ùn gō [dèw] - *suivre [qqn], prendre la suite de [qqn]*

Expr: ùn jī-nè tàá. - *se lever les bras*

V *conduire*. Ùn kàmàyō *conduire une voiture*

V *lever (les bras)*

**ùngé**

V *déposer, mettre (à terre)*. Ùngé nàngé *déposer à terre*

Expr: kùngé nàā t́ - *la bonne entente*

Expr: ùngé nàā t́ - *avoir la bonne entente*

**ùnjē**

VI être *propre*.

Expr: ùnjē èm-nè - *se moucher*

Expr: rō [dèw] ùnjē -  
[qqn] être propre  
VI être clair. Lò ùnjē  
njáy-njáy. Il fait très  
clair.  
VT allumer. M-ūnjē pòr  
kàdē m-ō-ñ lò káy.  
J'allume le feu pour voir  
dans la maison.

**ùr**

V lancer sur. M-úr dā kè  
nèngè. Je lance la sagaie  
sur la bête. M-úr-é pátí  
je lui ai envoyé la sagaie  
sans l'atteindre M-úr-é  
rō-é tí. Je lui ai envoyé  
la sagaie en l'atteignant.  
Njè-ndò ùr nàsē kè nèngè.  
Le chasseur a lancé la  
sagaie sur l'antilope  
cheval.  
Expr: ùr kògē kàá-kàá. -  
éclater de rire  
Expr: sēyē ùr - il n'y a  
plus de fruits sur le  
karité  
V tomber en quantité,  
tomber complètement  
V piler. M-úr tēy. Je pile  
le mil.  
V verser. ùr mǎn mēē kòpè  
tí. Verse de l'eau dans le  
gobelet. ùr mǎn jī-m tí.  
Verse de l'eau sur mes  
mains.  
Expr: ùr mbī rō [dèw] tí -  
prêter l'oreille à [qqn]  
V pousser (cri, éclat de  
rire). ùr kòl pousser des  
cris stridents  
Expr: ùr í-tìsè - éternuer  
V creuser. ùr bē mǎn  
creuser un puits M-úr bē  
kí èbè kàdē m-rā té bē-sì  
mēē ndògē tí lè-m. J'ai  
creusé un trou profond  
pour en faire le WC dans  
ma concession.

V disparaître, ne pas être  
plus. í-ngòò ùr kē gō-í  
tí. La jarre (que tu  
portes) est penchée vers  
l'arrière.  
Expr: tál ùr - il n'y a  
plus de rosée

**ùr**

V descendre. Ngōn ùr nǎngí  
dò kǎgē tí. L'enfant est  
descendu de l'arbre.  
V entrer. Ngōn ùr káy  
l'enfant entre dans la  
case  
VI se coucher (le soleil).  
Kàdè ùr le soleil s'est  
couché

**ùr**

N foie.  
Expr: úwē ùr-í ngǎǎ = órē  
ùr-í ngǎǎ - sois brave,  
prends courage

**ùsè**

V froter. ē-ndògē mǎn è  
úsē rō-í àl nǎǎ? Quand tu  
te laves, ne peux-tu donc  
pas te froter le corps?  
M-úsē mēē í-ngòò kàdē ày  
njáy. Je frotte  
l'intérieur du canari afin  
qu'il soit parfaitement  
propre.  
V moudre par frottement  
(meule). Kó-déné ìsè ùsè  
gé. La vieille femme est  
en train de moudre le  
tapioca blanc.  
V concerner. Jágí, mǎ è  
ùsè-m àl. Ah non, cela ne  
me concerne pas.  
Expr: ùsè [dèw] né kárē  
àl. - [qqn] avoir peur de  
rien, avoir confiance en  
sa force  
V malaxer. Déné ùsè mùdē  
àdē ngōn ày. La femme  
malaxe (coupe en morceaux



avec les doigts) pour que l'enfant mange.

**ùsì**

V porter (un enfant) à califourchon sur la hanche

**ùsī**

V déposer un fardeau à terre. Dèné ùsī màñ nàngí. La femme dépose (la jarre de) l'eau à terre. M-ùsī í-ngòó nàngí. Je mets la marmite à terre.

V décharger [qqn] d'un fardeau. Ùsī sè-m̄. Aide-moi à décharger (ce fardeau).

VT concerner. Tà lè-í ùsì-m̄ àl. Ton problème ne me concerne pas.

**ùsò**

V manger. Úsò né ngáy àl è ā ēngī. Si tu ne manges pas assez tu deviendras maigre.

**ùtī**

V fermer, être fermé. Ûtī tà-kéy ādī kéngī jē rē-ī kéy àl. Fermez la porte pour que les mouches n'y entrent pas.

Expr: Ûtī tà-í - tais-toi

Expr: ùtī mbī [dèw̄] - casser les oreilles de [qqn] Ûtī mbī-m̄ ngáy. Tu me casses les oreilles.

V enfermer. Ûtī-dé kéy enferme-les dans la maison

Expr: ùtī [màñ] ròsì - remplir [d'eau] Ûtī màñ ròsì kū Il a rempli une gourde d'eau.

**ùwè**

V saisir. M-ngōdē ngōn é m-úw-é. J'ai pourchassé l'enfant et je l'ai attrapé.

Expr: ùwè yōró - être sale Kībī lè-m̄ ùwè yōró mon

habit est sale

Expr: ùwè màdī - se lier d'amitié avec

Expr: ùwè nòjī - être charitable

Expr: ùwè dō - être parrain ou marraine

Expr: ùwè bāngī - prendre quelque chose en gage

Expr: ùwè [dèw̄] t́ - aider [qqn] à porter M-úw-ī t́.

Je t'aide à porter.

V attraper. Ûwè-ī-é rē-ī s̄-é rō dèné l̄-é t́. On l'attrape et on l'amène auprès de sa femme.

V capturer (poisson)

V tresser (les cheveux) {obj. est dō}

VT convenir à. Kùsò né rébé ùwè ngōn ḱ màndì àl. Manger en se promenant sur la route ne convient pas à une jeune fille.

**ùy**

V gratter. Ngōn ngé kēm-nè bét́ àdī ñngè dō. L'enfant grattait l'oeil à tel point qu'il allait se crever.

V nettoyer. Ûy mēē í-ngòó kà í-ngā-kòó. Elle nettoie l'intérieur de la calebasse avec un coquillage.

V balayer (avec un râteau)

**wà**

Int marque une question.

m̄-gèè àl wà? Est-ce que je sais moi?

Int et alors?. Jàràngār à? óóyō, m̄-gèè-é wà?

Djarangar? Oui, je le connais, et alors?

**wà**

N herbes

N la brousse. M-āw tà wà t́. Je vais aux abords de

la brousse (c'est à dire: je vais à la selle).  
Expr: wà-tá = wàlé - en brousse J-àw wàlé. Allons en brousse.

**wā**

N sorgho

**wàgàm** (Syn. kām)

Av il y a longtemps. Àw wàgàm Il est parti il y a un bon bout de temps.

**wájē**

N esp. de serpent jaune, long d'environ deux mètres. Ngōdē bōl àjē wájē, rō tōl pì. Fuite provoquée par la peur a sauvé le serpent "waje", la défensive a tué le serpent "pi". (Prov: mise en garde aux intrépides)

**wàkè-wàkè**

Id {un peu (joli): descr. de mândà}. Mândà wàkè-wàkè. Elle est un peu belle.

**wāl**

N esp. d'antilope, ourébi

**wál**

V converser

V bavarder

V deviser

V causer.

Expr: tà kí wál - causerie

**wàlè**

N la paille

**wàlé**

Av en brousse

**wángēlā**

VI se rouler par terre (de souffrance)

**wánjē**

N argile pour poteries.

Dì-jē ìbē-ī í-ngòò kè wánjē. On utilise l'argile pour en faire des marmites.

**wár**

NIn beau-frère; belle-soeur (d'une femme, pas d'un homme). Nēé ngō-kó-ím è wár-ím. La femme de mon frère est ma belle-soeur. (c'est une femme qui parle).

Expr: yìbē-wár - boisson que première épouse prépare aux soeurs du mari après le don

Expr: né dējè tà wár - Don fait par les belles soeurs à la nouvelle épouse pour lui signifier qu'elle est acceptée dans la famille

**wārē**

V palper

**wàrìm**

N esp. d'arbre de savane [Burkea africana]

**wàsē**

N melon, courge [Cucurbita pepo]. Wàsē òjē tūwē è tò nàngí. Le melon tisse une natte mais se couche sur la terre (proverbe).

Expr: wàsē-ndàngè - courge à fruit noir, tacheté de blanc

Expr: wàsē-ndà - courge à fruit blanc

Expr: wàsē-mbà-dējè-kà-é - courge à fruit très sucré; l'étranger

Expr: wàsē-í-bùrūrū - courge à fruit brun

Expr: wàsē-gāl - esp. de courge

**wátí**

Av peut-être, sans doute.

Bàá wátí peut-être que oui Gòtó wátí peut-être qu'il n'est pas là; peut-être qu'il n'y en a pas

**wày**

N *attaque, lutte, combat.*  
*Expr: rō-wày - personne qui sort la nuit (en groupe) pour tuer quelqu'un qui a tué un membre de la famille*

**wā**

N *termite ailé, rouge, comestible. Wā è kùū ká àw kà bèl-é; dè-jē ùsò-ī-é. Le termite ailé est un insecte qui a des ailes; les gens le mangent.*

**wáy**

N *esp. de poisson [Alestes baremose]*

**wér** (Français)

V *verre*

**wènē** [wànē, wùnē]

N *esp. de poisson [Polypterus bichir]*

**wól**

N *vallée, vallon*

**wúl**

N *pois de terre [Voandzeia subterranea]. Wúl ká kàlè dògè àl béy ngàā tē è bè. Les pois de terre qu'on n'a pas encore grillés sont aussi durs comme des pierres.*

*Expr: wúl-íngwūlē - pois deterre au bout d'un blanc mat*

*Expr: wúl-kágàá - pois de terre noir, bout blanc, une tache blanche*

**wùlè**

N *curieux, récalcitrant {toujours avec ònē} Ònē wùlè. être curieux, récalcitrant*

**wūlō**

N {*sorte de dé au jeu de hasard (v. mbàrè)*}

**wūrī**

V *remuer de la farine avec un peu d'eau pour obtenir des grumeaux. Wūrī ndùjē remuer de la farine*

**wùrì-wūrī**

N *tourteau d'arachide façonné en boule destiné à la vente. ē-ndōgē wùrì-wūrī àdē j-ùsò. Achète ces tourteaux qu'on mange.*

**wūy**

N *pus. Jī-é tí é bī òg-é dò kàdē tò bī. Il avait la main enflée et le pus dedans l'empêchait de dormir.*

**wúy**

N *youyou, cris stridents des femmes. Ūr wúy. pousser des cris stridents*  
 Wúy bā *Des cris stridents ont retenti.*

**wūy-dò**

NIn *cervelle, cerveau*

**yàá**

N *jeu de bâtonnets. Rō yàá*  
*Jouer aux bâtonnets*

**yàbè**

N *hippopotame. Yàbè è dā ká bōy tē kàdē bè. L'hippopotame est un grand animal pareil à l'éléphant.*

**yāl**

NIn *braises {suivi de pòr 'feu'} Yāl pòr ndōbē būká dò-m tí. Les braises du feu ont étincelé et tombé sur moi.*

**yál**

VI *être dépassé. Yál-m bār*  
*Je suis vraiment dépassé.*  
*Expr: dèw ká yál bār - un impossible, un imperturbable*

**yál**

Av beaucoup. Màjè yál  
C'est très bien.

**yárdì**

N le yard (de tissu)

**yàtàtà** (Syn. yàw)

Id {indique un état de  
sommolence, de fatigue:  
descr. de ày}. Rō-m ày  
yàtàtà. Je suis dans un  
état de somnolence, etc.

**yàtè**

N {tamis à gros trous pour  
laver l'épice ndí}

**yàw** (Syn. yàtàtà)

Id {indique un état de  
sommolence, de fatigue:  
descr. de ày}

**yày**

VI être paresseux.  
Expr: yày tōl [dèw] -  
[qqn] être très paresseux  
[lit: la paresse le tue]  
N paresse

**yáàyá**

N esp. d'herbe utilisée  
dans le rite des jumeaux

**yàā**

N esp. de liane en vrilles  
[Cissus populnea]

**yángīlā**

VI se débattre

**yé**

V panier de capture de  
pêche

**yè**

V désir, envie. Yè kùsò dā  
rā-m J'ai envie de manger  
de la viande

**yèē**

VI se rallumer. Yāl pòr  
yèē la braise se rallume  
V ouvre largement (la  
bouche)  
V montrer (dents d'une  
carnivore). Bísī yèē

ngāngī-nè Le chien montre  
ses dents.

**yó**

Prp voici. Yé-n é ī-tāā.  
Voici, prends ça. Yé tò tò  
kàn. Le voici.

**yógī**

N souris, rat. Yógī jē ká  
bày-ī nàā mèē káy tí kété  
kàá bátú ùsò-dé pétí. Les  
rats qui étaient nombreux  
dans la maison avant, le  
chat les a tous tués.  
Expr: yógī-wúrí - aulacode  
Expr: yógī-mù - rat de  
Gambie

**yókī**

V remuer, bouger, secouer.  
Yókī bà-jī móngò àdē móngò  
gáy nángí. Il secouait la  
branche du manguier pour  
que les mangues tombent à  
terre.

**yōkītō**

V déverser, retirer du  
contenant

**yèl**

V empoisonner. Njé-kīmō jē  
yèl-ī dī-jē kī kīmō lè-dé.  
Les sorcières empoisonnent  
les gens avec leur magie.

**yèl**

N oiseau. bū è yèl ká nàl  
àl. L'autruche est un  
oiseau qui ne vole pas.

**yèl**

VI être près de vomir {;}

**yōl**

V garder (semence). Yōl kō  
màsàr garder les semences  
de maïs  
Expr: yōl mbī - prêter  
l'oreille

**yér**

V porter en équilibre sur  
la tête. Dènè yér sèmbē  
dò-nè tí àw-ñ súkī tí. La

femme balançait la cuvette en émail sur la tête.

**yètē**

V retourner pour mélanger (grains). Dèné yètē jíngō. La femme retourne les brisures de mil pour bien les mélanger.

**yētē**

V tourner (sans faire le tour complet). Yētē rō-nè il se tourne  
Expr: yētē né pòró - retourner ce qu'on a mis à cuire sur le feu

**yēm**

V maigrir  
VI être maigre

**yém**

V pleuvoir (pluie fine et interminable). Ndī ká bō-nè kìn yém tē yém. La pluie d'aujourd'hui est une pluie très fine.

**yí**

N esp. de plante, oseille [*Hibiscus sabdariffa*]. Dèw ndēr táy kè yí kè kàsè àl. On fait cette sauce avec le fruit blanc de l'oseille.

**yèbī** (Syn. dō-yèbē)

N tas d'ordures

**yèbē**

N huile {on dit aussi èbē} Yèbē rōy màjè tōy yèbē é-gàjè. L'huile de karité est meilleure que l'huile d'arachide.

**yēbē**

V bière de mil. Āw ún yēbē ē-rèē-ñ ādē-m. Va prendre de la bière de mil, donne en moi.

Expr: yēbē ndōr - bière pour inviter les amis à aller vous aider dans

votre champ

Expr: yēbē múwē - bière pour célébrer le sacrifice d'un défunt

**yèdè**

NIn gencive. M-á m-úsō dā kìn àl nè yèdè-m tí. Je ne peux pas manger cette viande, mes gencives sont enflées.

**yél** [yél]

N moustique. Yél jē tō-ī-mī ngáy kō-ndōó nē. Les moustiques me piquaient beaucoup cette nuit.

**yémō** [nīmō]

N gombo. Dèné ndēr yémō àdē ngàw-nè. La femme préparait une sauce de gombo pour son mari.

**yémō-gòm**

N esp. de gombo, feuilles utilisées en cuisine [*Ceratotheca sesamoides*] et [*Sesamum radiatum*]

**yémō-kàndē**

N esp. de gombo [*Hibiscus esculentus*]

**yémō-nàngè**

N esp. d'herbe dressée, feuilles utilisées en cuisine {[*Corchorus sp.*]}

**yēmrī**

N Igbo, race du Nigéria

**yēngē**

V pleurnicher. Ngōn yēngē ngáy. L'enfant pleurniche beaucoup.

**yéngē**

V rasoir. Yéngē ù né ká dè-jē àsè tã-í-ī ndājé nò-dé tí. Le rasoir est une chose que les gens utilisent pour mettre les cicatrices au visage.

Expr: yéngē-bélē - rasoir de fabrication locale

**ỳng̀è-d̀**

V chevelure.

Expr: ỳng̀è-d̀ k̀ - balle des céréales

**ỳ**

N la mort. m̀-̀t̀è̀ t̀à ỳ t̀á p̀t̀-̀p̀t̀. J'ai échappé à peine à la mort. D̀né à ò̀-̀-̀ t̀à b̀ t̀á b̀ à ò̀-̀-̀ t̀à ỳ t̀á à̀. Une femme peut te protéger contre la famine, mais pas contre la mort.

Expr: njè ỳ - le mort

Expr: t̀ ỳ -

commémoration en honneur du mort

Expr: ỳ ò̀ ỳ ǹò̀ -

quelqu'un est mort là-bas.

Expr: njè k̀l̀è ỳ - le rapporteur de la nouvelle de deuil

Expr: ò̀s̀ ò̀ng̀ ỳ - tomber pour manifester son chagrin (femme)

Expr: à̀s̀ à̀ẁ k̀m̀ ỳ - agoniser

N la sorcellerie

N rite, fétiche.

Expr: ỳ-k̀d̀b̀ò̀ - fétiche pour rendre plus fort quelqu'un qui combat avec ses poings

**ỳ**

Av là, par là. Ỳ j̀ ǹ j̀ Par ci par là. M-á ỳ. Me voici, je suis là.

**ỳl̀**

V passer à la flamme. Ỳl̀ dé. Il passe à la flamme un pigeon. Ỳl̀ d̀ b̀t̀. Il carbonise la tête du mouton.

**ỳl̀l̀**

Id {clair (rouge),

rougeâtre: descr. de k̀r̀}

**ỳr̀**

N saleté, crasse.

Expr: ù̀ẁ ỳr̀ - être salle

**ỳ**

N petit termite blanc. Ỳ j̀ ò̀-̀-̀ t̀r̀ l̀-̀m̀. Les termites rongent mon lit en bois.

**ỳm̀**

V tremper, mouiller

**ỳỳ**

N esp. d'herbe, sert à faire de la corde

**ỳk̀**

V avoir du jeu, être mal serré. K̀g̀ nd̀g̀ ỳk̀ Le poteau du secko a du jeu.

**ỳl̀**

V arroser à grande eau, verser de l'eau par petits coups sur. Ỳl̀-̀-̀ m̀ǹ d̀-̀é t̀. Ils l'ont arrosé d'eau.

**ỳng̀r̀**

N miettes

## Bibliographie

Keegan, John M. 2013: *The Central Sara Languages*, Morkeg Books, Cuenca.

Lewis, M. Paul, Gary F. Simons, et Charles D. Fennig (eds.). 2013. *Ethnologue: Languages of the World*, Seventeenth edition. Dallas, Texas: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com>.

Mbaignero, Ferdinand, Benayal Ndoloum Waroum et John M. Keegan 2013: *Lexique Bebote*, Morkeg Books, Cuenca.